

# COLLI

AÑO 3

NÚMERO 23

DICIEMBRE 1990

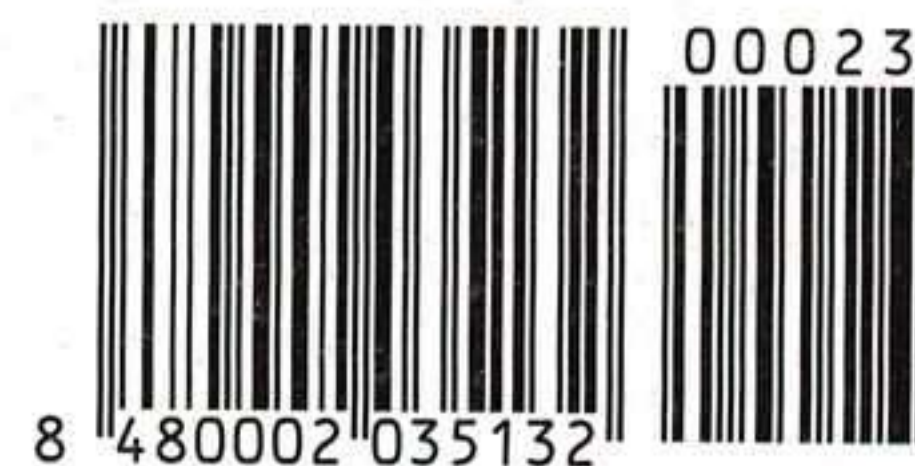
475 PTAS.



**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



**Año de aniversarios**  
**Collodi, Rodari y Tirant lo Blanc**



**Clásicos: Hans Christian Andersen**



TUS  
LIBROS

# Esta Colección se pone a Cien



Con *El Conde de Montecristo*, de Alexandre Dumas, la colección *Tus Libros* de ANAYA se pone a cien.

Cien títulos para que los más jóvenes se aventuren por mundos marinos, policíacos, de ciencia-ficción, terror, intriga, sátira o risa.  
Regáselos, verás cómo se pone.

ANAYA



HAY UN LIBRO PARA CADA EDAD



# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

**EDITORIAL**

*CLIJ, hacia el tercer año.*

7

**ANIVERSARIOS**

*Año de aniversarios.*

*Érase una vez un pedazo de madera.  
En torno al «Pinocho»  
de Collodi.*

Rafael Sánchez Ferlosio.

*El fabuloso mundo de Gianni.*

Lucio del Cornò.

*Rodari en Orvieta.*

M<sup>a</sup> Luisa Faraoni Quaranta.

*Los libros de G. Rodari en España.*

*Tirant lo Blanc, el caballero.*

*«Tirant lo Blanc» para jóvenes.*

*Más aniversarios.*

35

**TINTA FRESCA**

*Amor y mecanografía.*

Manuel L. Alonso.

38

**FACSÍMIL**

*Colección de ex-libris  
de Francisco Meléndez.*

43

**AUTORRETRATO**

*Ángel Esteban.*

46

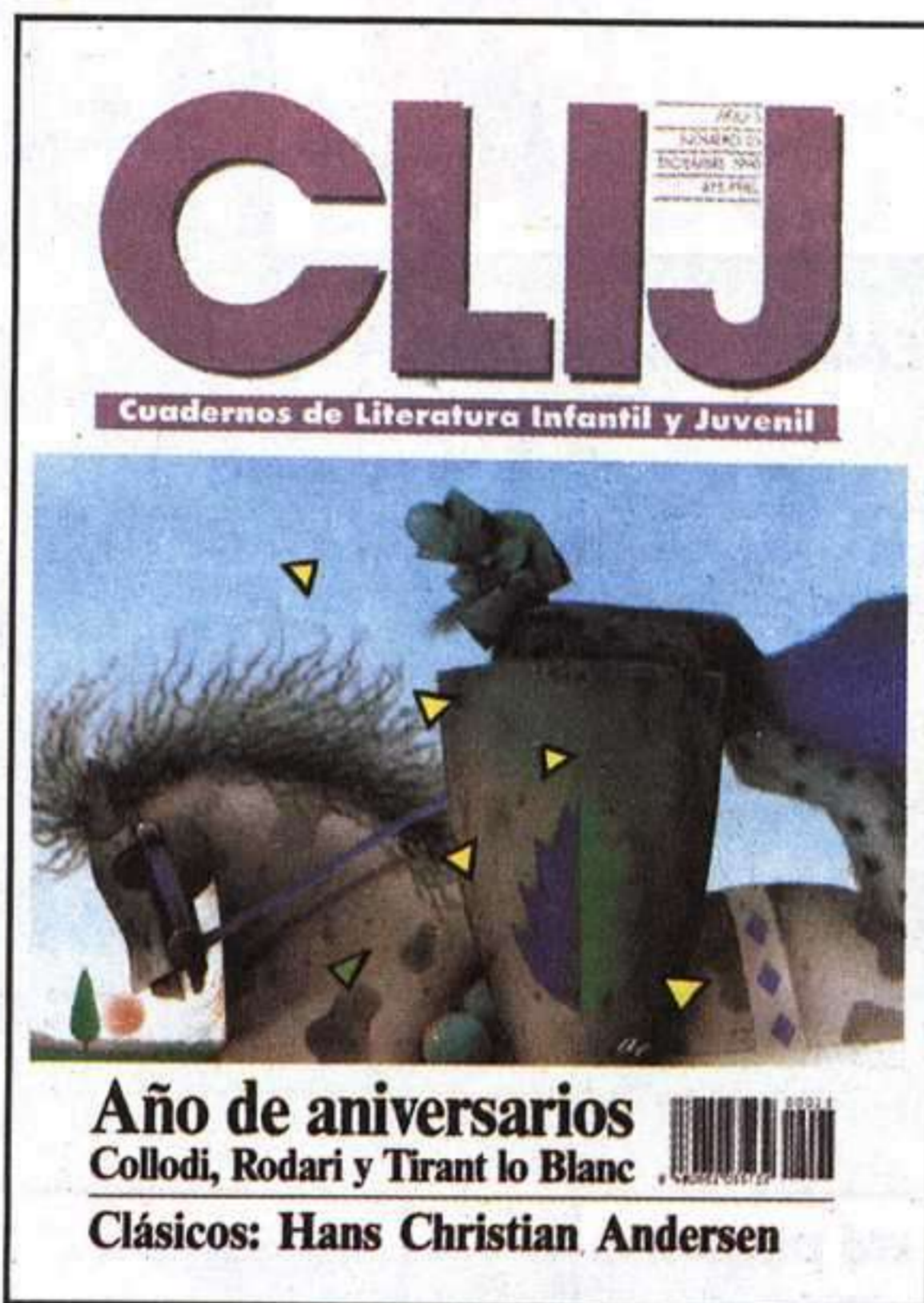
**LA PRÁCTICA**

*Animación a la lectura.*

Colectivo Pipurigaña.

23

**SUMARIO**



**NUESTRA PORTADA**

*Ángel Esteban (Ciudad Rodrigo, Salamanca 1948) posee un buen número de libros infantiles y juveniles ilustrados, algunos de los cuales le han valido premios como el del Ministerio de Cultura al mejor libro ilustrado (1985), o el Lazarillo (1986). En la actualidad, además de ilustrar libros, trabaja como diseñador gráfico en Radiotelevisión Española y colabora, como humorista, en el diario «El Sol».*

53

**INFORME**

*El oficio de dibujante.  
Carlos G. Bárcena.*

54

**DONDE VIVEN LOS LIBROS**

*Librería Rondalles.  
Antonio Miñano.*

56

**LOS CLÁSICOS**

*Andersen o la verdad de los espejos.  
Paco Abril.*

58

**LA COLECCIÓN DEL MES**

*Árbore.  
Carlos Casares.*

60

**LIBROS**

80

**AGENDA**

86

**EL ENANO SALTARÍN**

*¿Felices fiestas?*





## LOS LIBROS QUE CUENTAN



**EL OTOÑO DEL OSO**  
Keizaburo Tejima

Nueva obra repleta de poéticas ilustraciones, donde la naturaleza invade la página. Libro de un grafismo extraordinario, cuya técnica recuerda el grabado sobre boj. Del mismo autor de *El sueño del zorro*. Mención especial para el «Premio Gráfico Feria de Bolonia 1986».

A partir de 8 años.

### La mejor selección en libros ilustrados



**¡SEAMOS AMIGOS OTRA VEZ!**  
Hans Wilhelm

La profunda amistad entre dos hermanos puesta a prueba por una pequeña travesura. Un libro entrañable bellamente ilustrado.

A partir de 5 años.



**LUCIO**  
Carme Peris Lozano

**QUERÍA VOLAR**  
Esteve Sabench

Dos hermosas historias. Dos sueños maravillosos que se harán realidad.

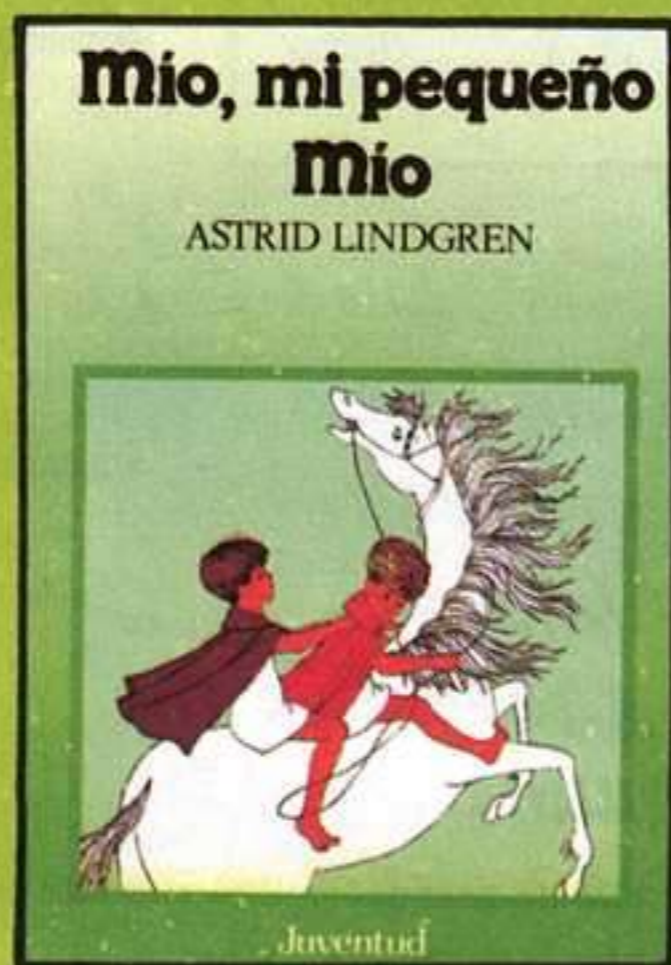
A partir de 5 años.

### Las obras y los autores más importantes



**VACACIONES EN SALTOKRAKAN**  
Astrid Lindgren

Una novela fascinante, en la que cuatro niños y su padre, escritor, viven divertidas aventuras en una pequeña isla.



**MÍO, MI PEQUEÑO MÍO**  
Astrid Lindgren

Una obra humana y con gran imaginación, donde se narra la historia de un niño huérfano.

Premio alemán de Literatura Juvenil



**LA VACA DESPISTADA**  
Edy Lima

Un divertido libro de Edy Lima ilustrado por Montse Ginesta.

Otras obras:  
*La vaca voladora* y  
*La vaca en la selva*.



**LOS HÉROES Y LOS FANTASMAS**  
Oriol Vergés

Los héroes más famosos del mundo en otra nueva y divertida aventura.

Editorial **EJ** Juventud



Los aniversarios se prestan tanto a la complacencia como al balance crítico. La celebración del segundo aniversario de *CLIJ* nos permite, en primer lugar, complacernos por haber demostrado, con todas las imperfecciones que se quiera, que una aventura editorial como ésta era posible. Nos alegra, además, que en el corto periodo de dos años, o de 23 números, hayamos alcanzado la adhesión activa de varios miles de lectores. Finalmente, es también motivo de satisfacción que el sector editorial, en mayor o menor grado, haya hecho de *CLIJ* un espacio propio para su promoción específica y que, además, acepte de buen grado —salvo anecdóticas excepciones— el ejercicio de una crítica literaria normalizada y rigurosa.

En cuanto al balance crítico, puede resumirse en una constatación general: el ambiente cultural del país y, en concreto, la atención al libro, no ha cambiado durante estos años. Por eso, una publicación como *CLIJ* sigue condenada a ser una auténtica aventura a la búsqueda de lectores, en estos tiempos en que tanto se habla de renova-

# CLIJ, hacia el tercer año

ción escolar, de formación permanente y de desarrollo cultural. ¿Representa nuestro grupo de lectores incondicionales el te-

---

**Victoria Fernández**



ANNA MIRALLES

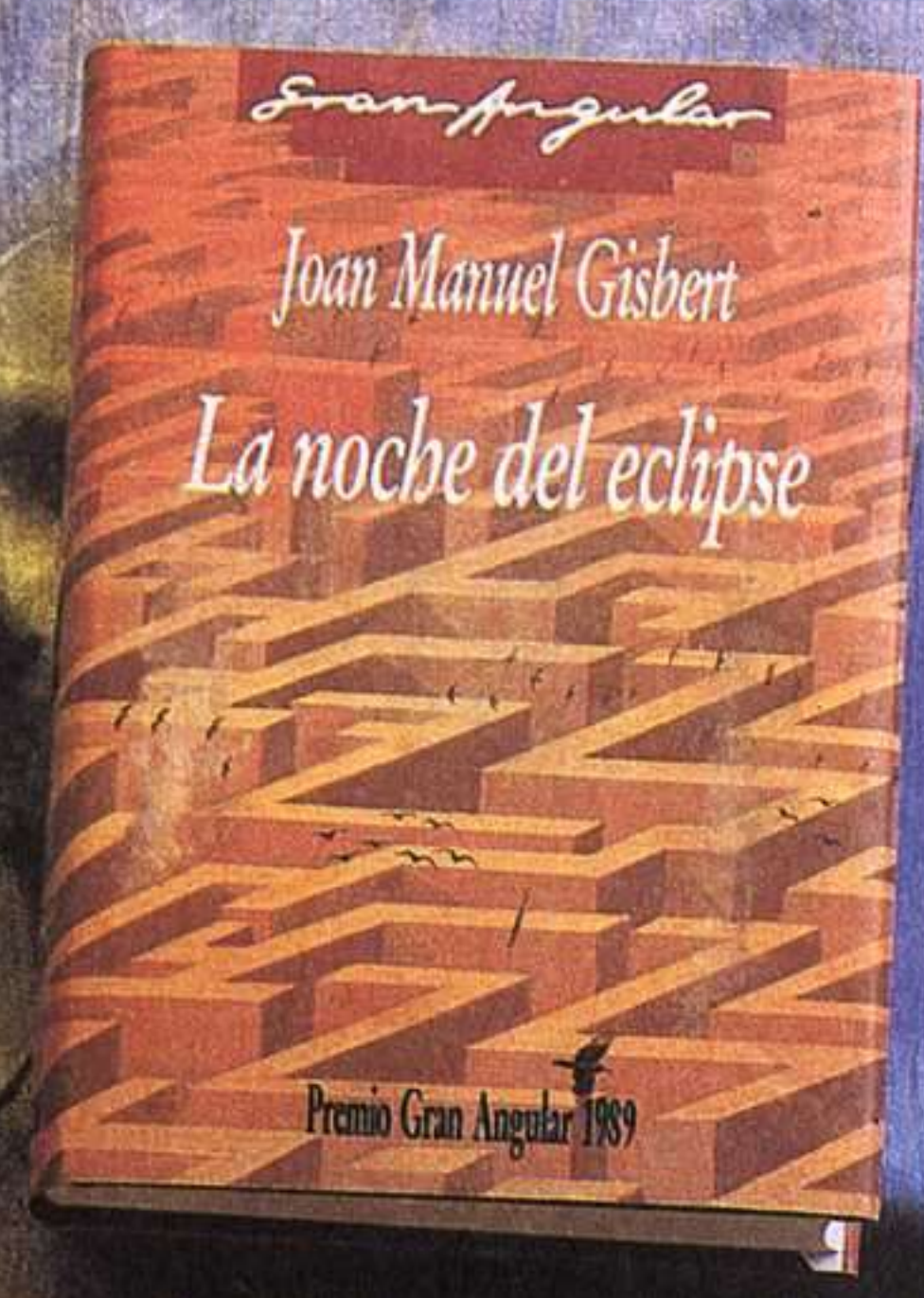
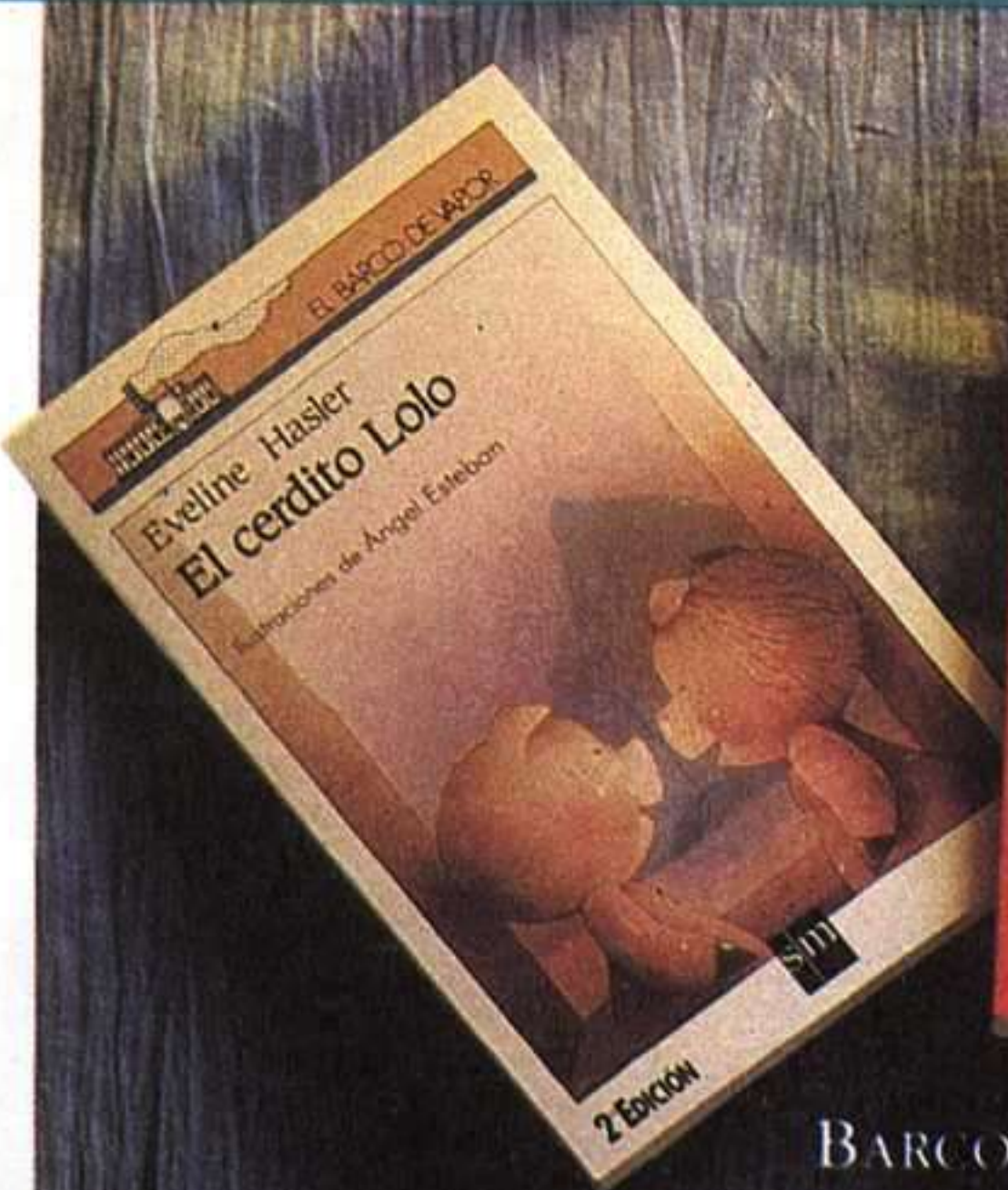
*Victoria Fernández*

cho real del colectivo preocupado por la formación de lectores, por la dignificación de la literatura infantil y por la atención cultural a la infancia? No es posible. Aparte de nuestras lógicas limitaciones, ello puede ser un indicador de la idea anteriormente expresada sobre la escasa importancia que aún tiene, aquí y ahora, la cultura del libro.

Estamos, pues, tras dos años de esfuerzo, de gratificaciones y de algún que otro disgusto, a punto de comenzar el tercer año de aventura. Y lo hacemos encantados porque, hasta ahora, cada número de *CLIJ* ha sido un reto apasionante que ha contado con la generosidad de todos sus colaboradores, con la entusiasta acogida de sus lectores y con la consciente voluntad de mejora de su equipo editor. Y así esperamos que siga siendo en 1991. O tal vez mejor, ya que si es cierto que «a la tercera va la vencida», quizá el 91 nos permita aumentar el número de suscriptores, lectores y amigos, como condición para estabilizar la revista y darle un horizonte más tranquilo y un impulso más creativo. El futuro dirá si esperábamos demasiado.



a  
r  
r  
a  
t  
i  
v  
a

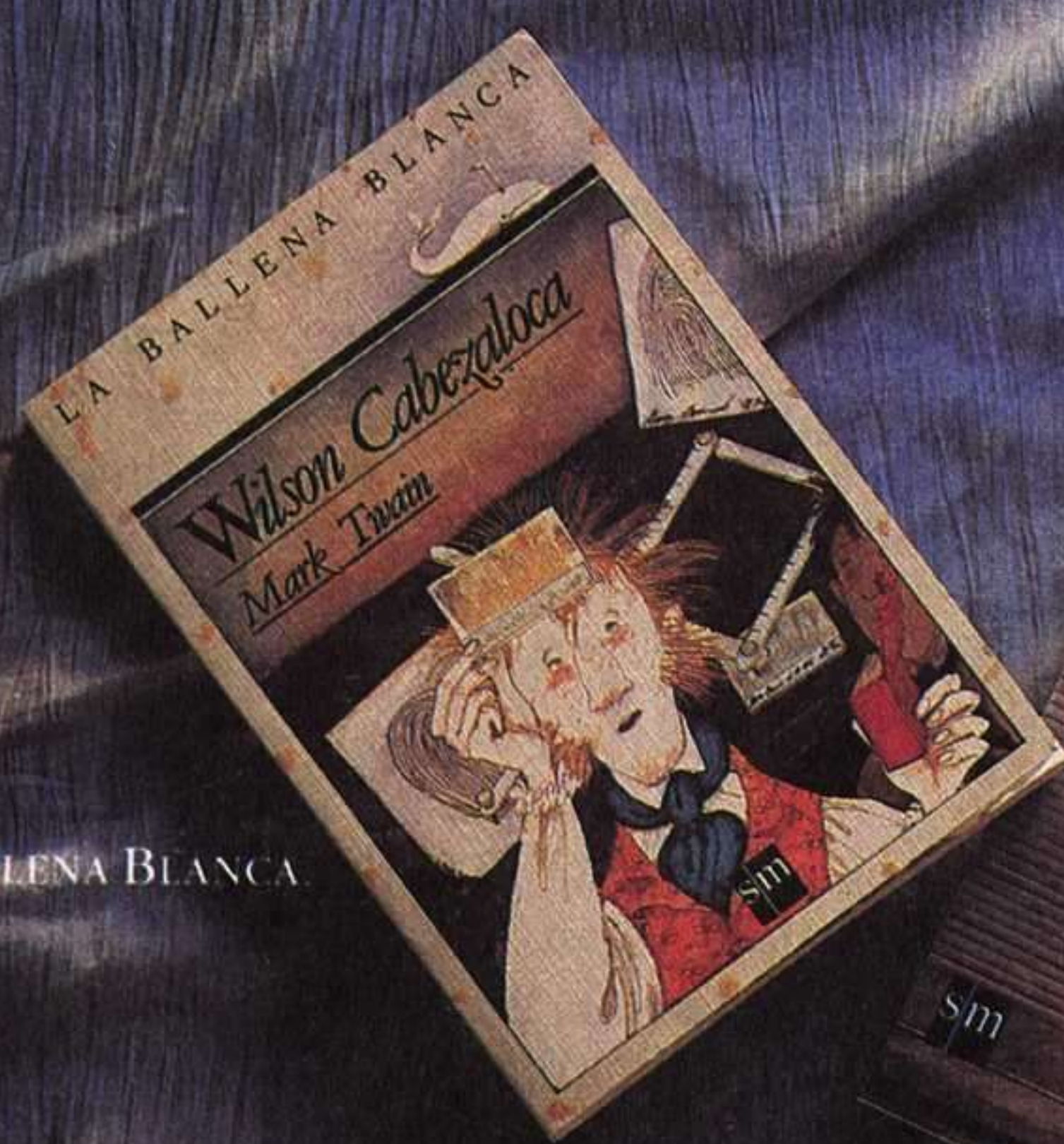


NOVEDAD

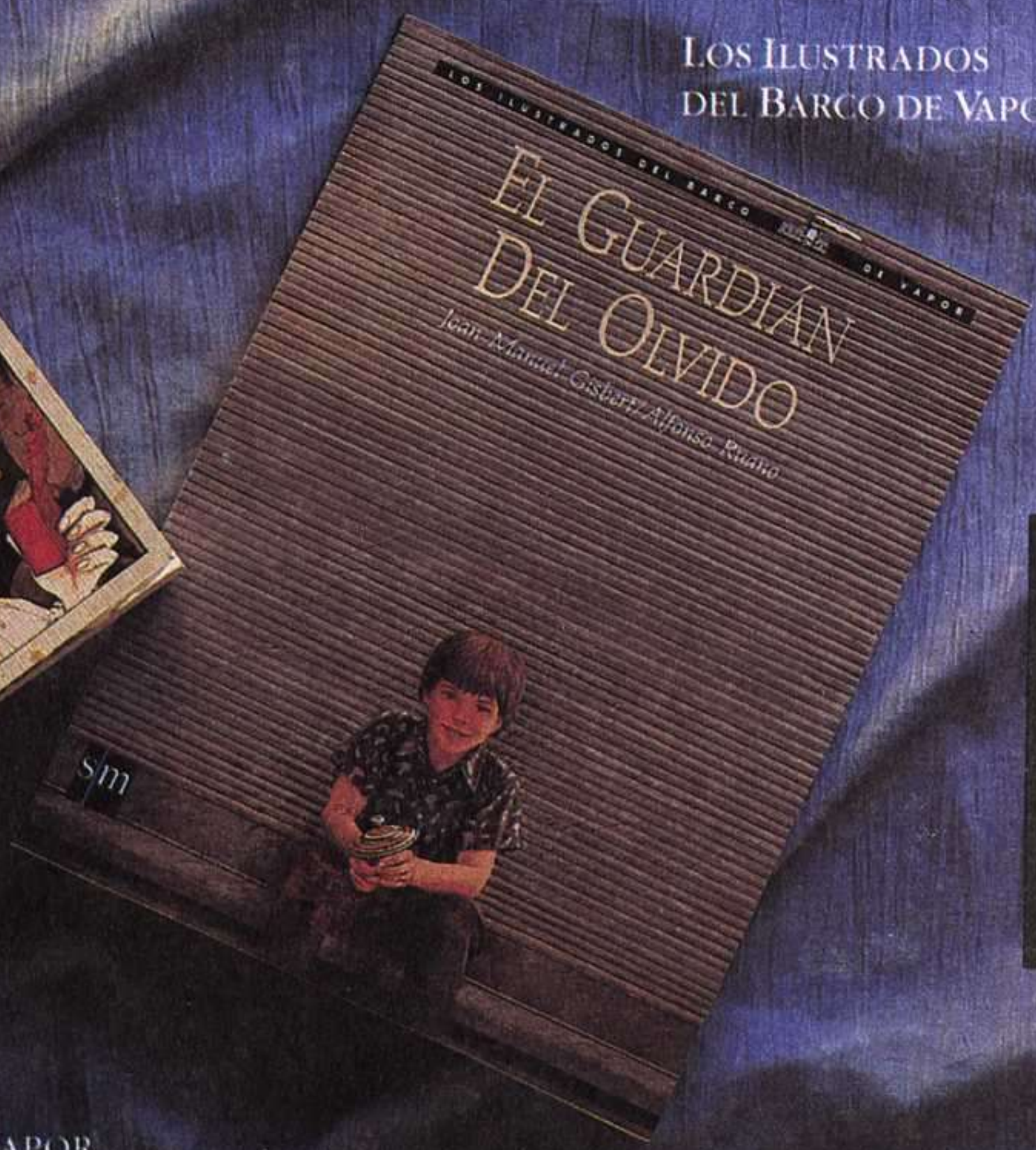
No les quites ojo a los Libros Infantiles y Juveniles de Ediciones SM. Porque te van a interesar desde el primer momento hasta el último. Unas colecciones para disfrutar de la lectura. Con libros para todas las edades. Todos de Ediciones SM. No les quites ojo.

BARCO DE VAPOR

GRAN ANGULAR

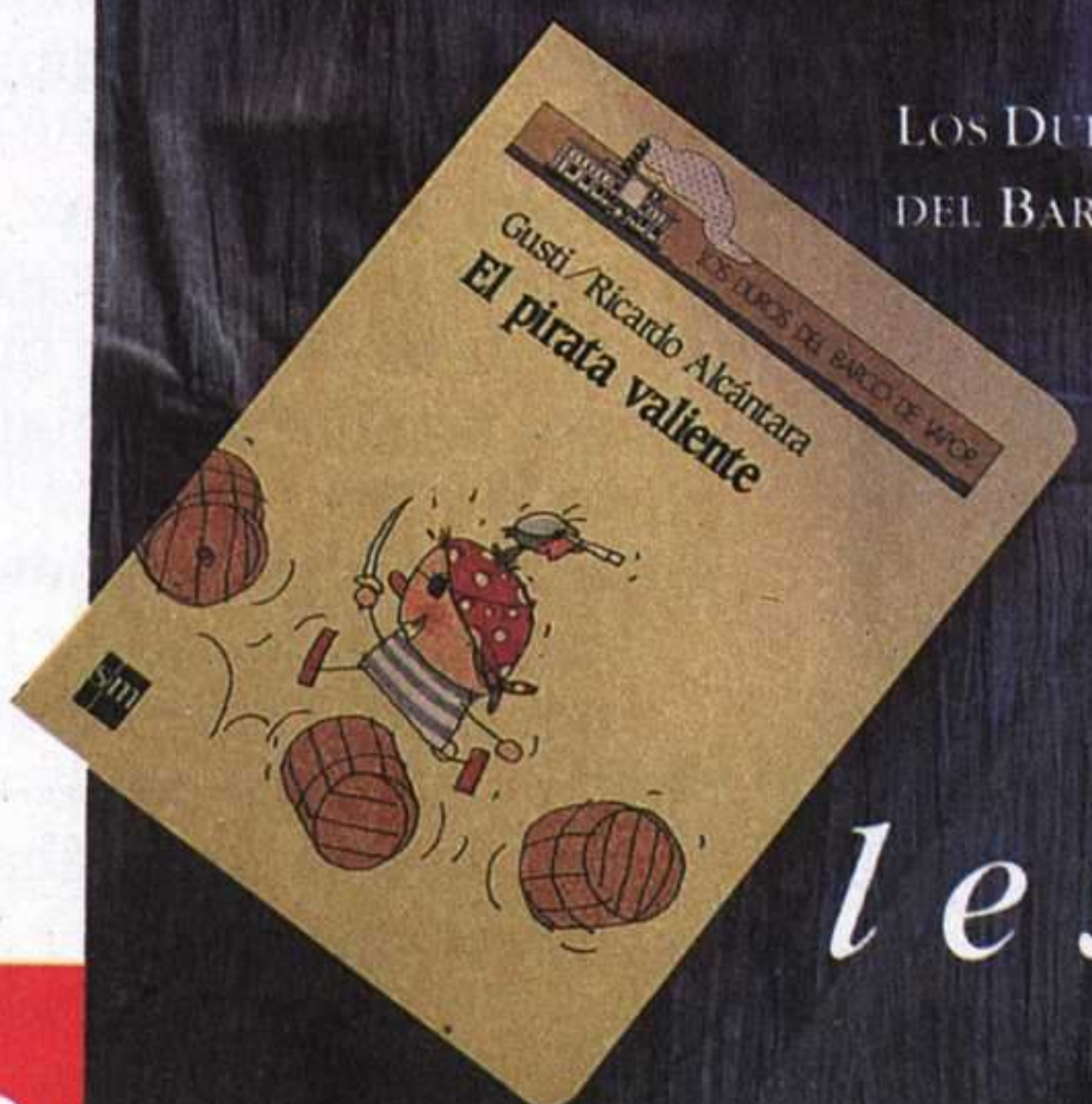


LA BALLENA BLANCA

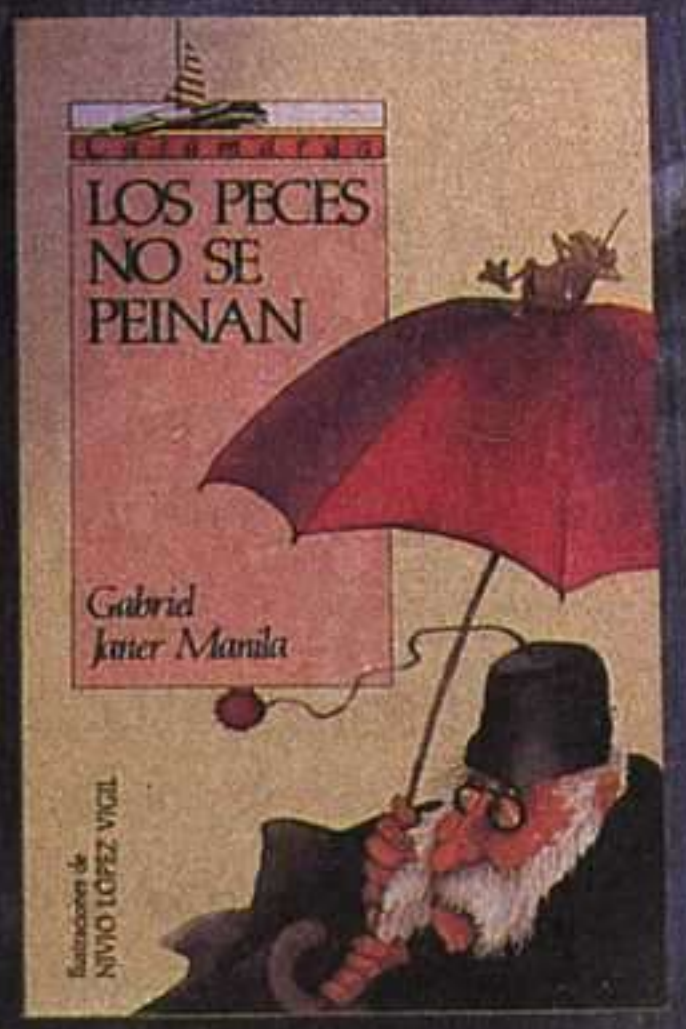


LOS ILUSTRADOS DEL BARCO DE VAPOR

NOVEDAD



LOS DUROS DEL BARCO DE VAPOR



CATAMARAN

No les quites ojo.

ediciones



ABIERTOS AL FUTURO

JOAQUIN TURINA, 39. 28045 MADRID.  
COMERCIALIZA CESMA, S. A.  
AGUACATE, 25. 28044 MADRID.



## ANIVERSARIOS

# Año de aniversarios



**E**ste año que acaba ha sido pródigo en aniversarios literarios. En nuestro país, el 90 ha sido el año del *Tirant lo Blanc*, con numerosos actos y diversas reediciones de este gran clásico, admirado por el propio Cervantes, que vio la luz hace quinientos años. Italia ha festejado el centenario de la muerte de Carlo Collodi, autor del inolvidable *Pinocho*, y el décimo aniversario de la desaparición de Gianni Rodari, el maestro-escritor que revolucionó los métodos para la formación de lectores con su *Gramática de la Fantasía*. Gran Bretaña, por su parte, ha conmemorado, con gran despliegue informativo, el centenario de dos mujeres que, en plena época victoriana, consiguieron llevar a cabo una obra literaria que despertó el entusiasmo entre lectores de todo el mundo: Richmal Crompton,

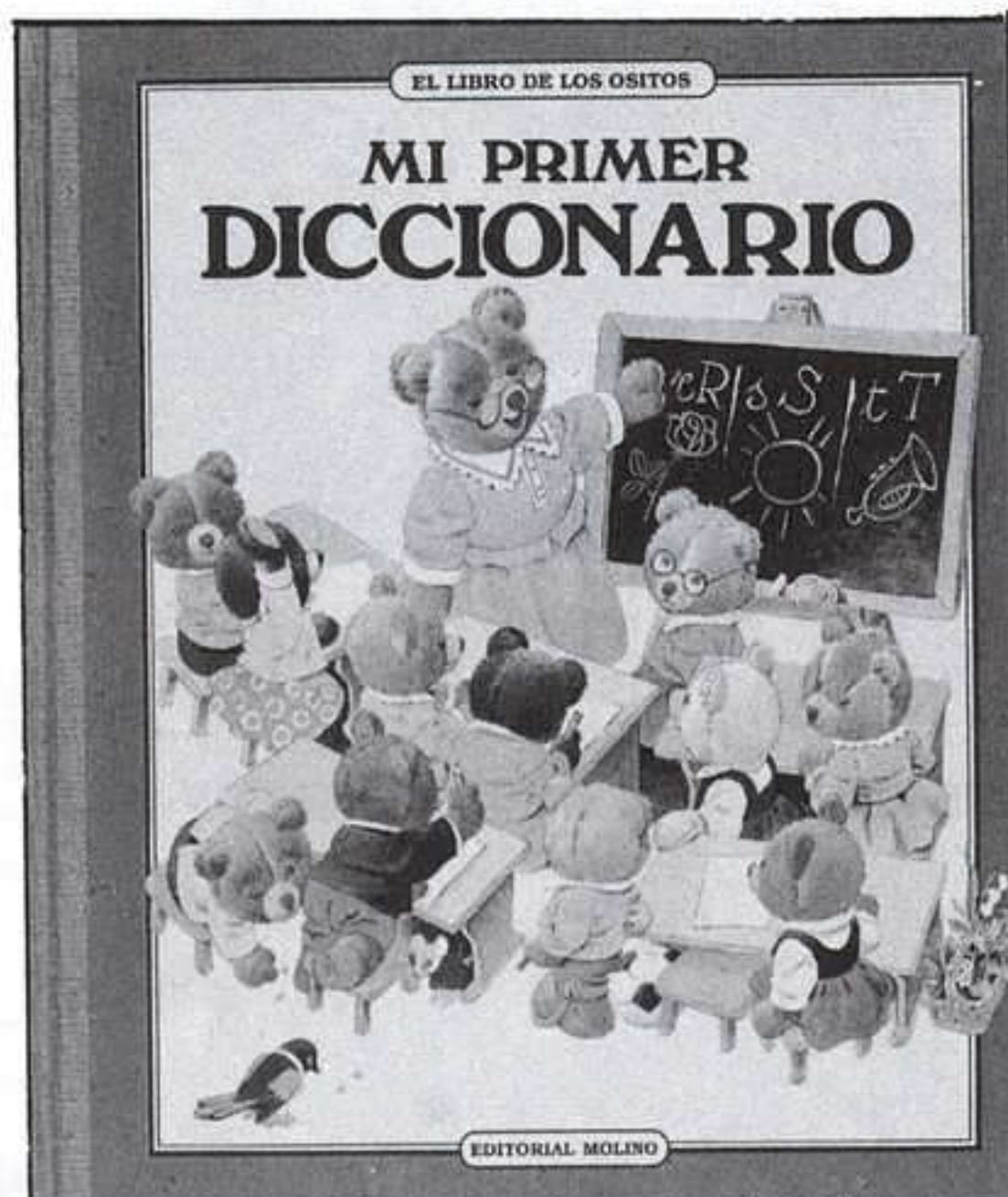
la «madre» de Guillermo Brown, y Agatha Christie, la reina del crimen. Finalmente, desde Francia ha llegado ya el anticipo de lo que será la celebración del cincuenta aniversario de la publicación de *El Principito*, de Antoine de Saint-Exupéry, recogido por la Fundació Caixa de Pensions de Barcelona, en dos exposiciones sobre el autor y su obra.

De todos ellos hemos querido hacernos eco en *CLIJ*, con el objetivo principal de ofrecer una información bibliográfica revisada y puesta al día, que permita la recuperación de obras y autores tan conocidos, pero quizá por ello, escasamente frecuentados. Ningún mes más propicio que diciembre —mes de balances, mes del cumpleaños de *CLIJ*— para celebrar todos los aniversarios literarios de 1990.



## MI PRIMER DICCIONARIO

Los ositos se pusieron a trabajar con gran entusiasmo. Uno escribía, otro dibujaba y el resto imprimían. Al final tenían acabado este libro: Mi Primer Diccionario.



## El globo azul

Mick Inkpen

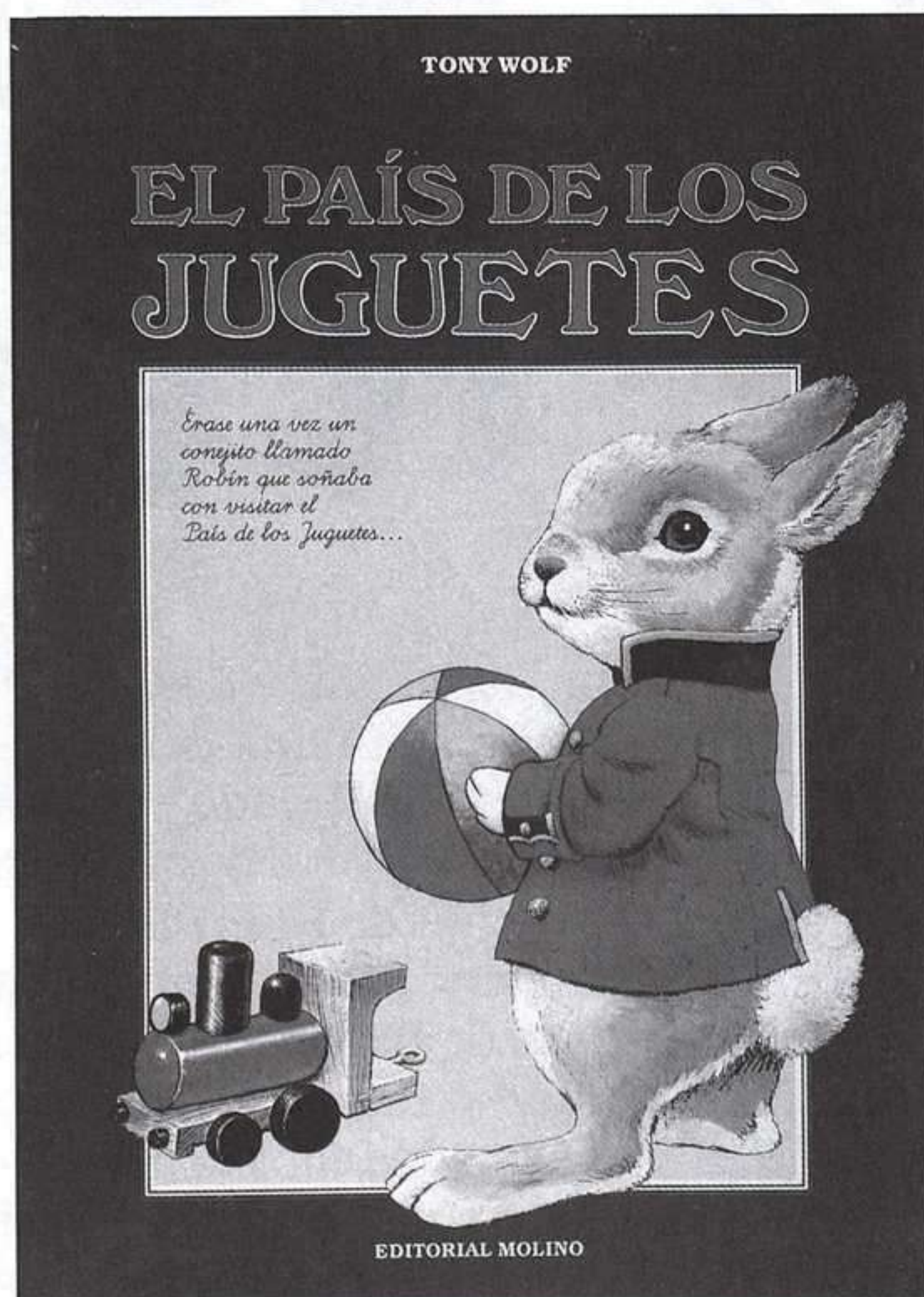


## EL GLOBO AZUL

Al día siguiente de la fiesta de mi cumpleaños, Chuli encontró un globo deshinchado en el jardín. Era un poco extraño porque los globos de mi fiesta eran todos rojos.

## EL PAÍS DE LOS JUGUETES

Incluso los pequeños que no sepan leer se divertirán viendo las grandes páginas a color de este libro, dirigido a los niños de tres a seis años. El texto está impreso en grandes tipos para facilitar su lectura. Seguid al conejito Robín en este viaje maravilloso al país con el que sueñan todos los niños.



**EDITORIAL MOLINO**  
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

### Directora

Victoria Fernández

### Coordinador

Fabrizio Caivano

### Redactor

Carlos G. Bárcena

### Secretaria

Nuria Molina

### Correctora lingüística

Anna Vila

### Diseño gráfico

Antoni Martos

### Ilustración portada

Ángel Esteban

### Han colaborado en este número:

Paco Abril, Carmen Bar, Carlos Casares, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu, Colectivo Pipirigaña, Lucio del Cornò, Ángel Esteban, M<sup>a</sup> Luisa Faraoni Quaranta, M<sup>a</sup> Dolores Insa, Manuel L. Alonso, Francisco Meléndez, Antonio Miñano Cano, Marta Pasarón, Fernando Peñaranda, Rafael Sánchez Ferlosio, Silvia Sanz.

### Edita

Editorial Fontalba, S.A.

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>. Tel. (93) 207 07 50

08009 Barcelona (España)

Télex 97835 FON E

Fax (93) 258 66 02

### Director General

José Gili Casals

### Suscripciones

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>

08009 Barcelona. Tel. (93) 258 55 08

### Publicidad

Directora de Publicidad y zona Centro

Charo de la Torre Láinez

Avda. de Bruselas 74, 1<sup>o</sup> dcha.

Tel. (91) 255 96 13.

Fax (91) 361 03 62.

28028 Madrid

### Jefe de publicidad en Cataluña

Sofía Seiferheld

Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>. Tel. (93) 207 07 50

08009 Barcelona

### Distribución

Marco Ibérica, S.A.

Tel. (91) 652 42 00 Madrid

### Fotocomposición

Montserrat Altimira

Marta Casòliva

Montse Martín

### Impresión

Litografía Rosés, S.A.

Cobalto 7. Barcelona. España

Depósito legal. B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1989

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

**CLIJ** no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.



COLLODI

# Érase una vez un pedazo de madera

Carlo Collodi, cien años después

*Italia ha venido celebrando a lo largo de este año, el primer centenario de la muerte del escritor y periodista Carlo Collodi, autor de «Las Aventuras de Pinocho», uno de los textos clásicos de la literatura infantil de todos los tiempos.*

*A modo de particular homenaje, ofrecemos desde estas páginas una breve semblanza biográfica del autor, junto con un trabajo, firmado por Rafael Sánchez Ferlosio, que es uno de los más sugerentes estudios sobre «Las aventuras de Pinocho» que se han hecho en España.*



PINOCHO Y SU IMAGEN, JUVENTUD, BARCELONA, 1983.



**E**l nombre de Collodi va indefectiblemente ligado al de su universal personaje: ese pedazo de madera convertido más tarde en Pinocho.

Podría afirmarse que la biografía personal del escritor florentino ha corrido una suerte paralela a la de aquellos autores —Conan Doyle o el propio Cervantes— eclipsados en parte por el éxito de sus criaturas literarias.

Carlo Lorenzini, que era como en

realidad se llamaba, vino al mundo un 24 de noviembre de 1826 en el seno de una familia de extracción humilde, y fue el mayor de diez hermanos. Falleció el 16 de octubre de 1890, a los 64 años.

Pasó de puntillas por la escuela, dada la poca devoción que profesaba a los estudios, por lo que al filo de los veinte años, tras su poco brillante singladura escolar, entra como dependiente en la librería Piatti de Florencia. Será éste su primer empleo y también una oportunidad inmejorable para embeberse de su verdadera afición, los libros, cultivada siempre de forma absolutamente personal y autodidacta.

Su gusto por la escritura hallaría salida en las páginas de varios diarios a los que enviaba sus colaboraciones en forma de artículos. Pero sus andanzas como periodista no se redujeron a sus escritos, y así, fundó su propio diario, *Il Lampione*, que el gobierno cerraría posteriormente por la línea de pensamiento de su director y el tono marcadamente satírico con que eran tratados los temas de orden político.

Esta decantación ideológica de su trabajo periodístico se fraguó en la guerra contra los austríacos. Efectivamente, Carlo Lorenzini, apenas cumplidos los 22 años, ingresó en el cuerpo de voluntarios toscanos que



Dos caricaturas de Carlo Collodi.



# NOVEDADES INFANTIL/JUVENIL ALFAGUARA

Susan E. Hinton

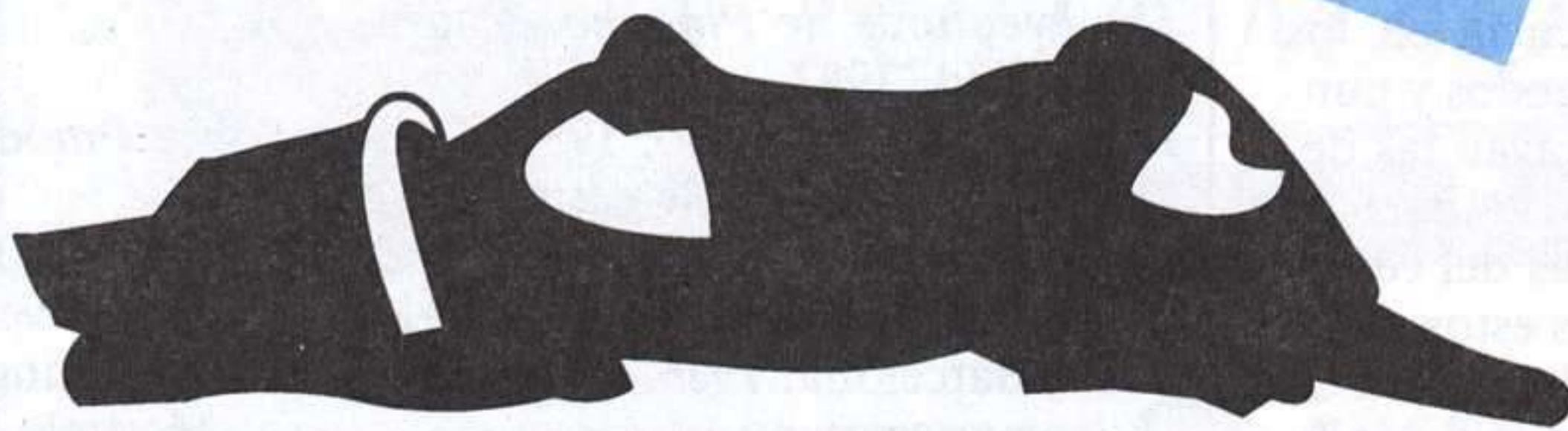
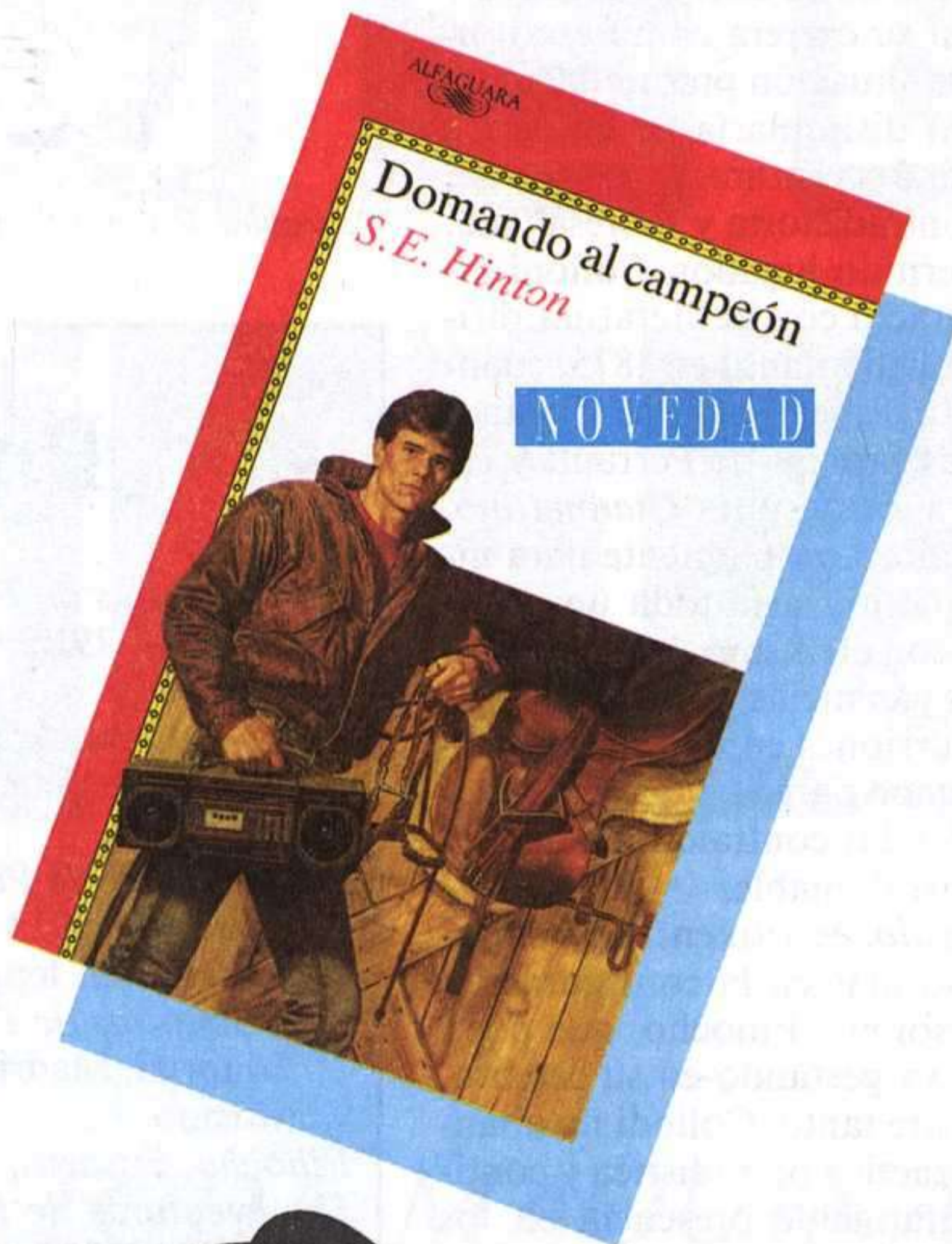
*La ley de la calle*

*Domando al campeón*

*Tex*

*Rebeldes*

*Esto ya  
es otra historia*



ALTEA, TAURUS, ALFAGUARA, S.A. Juan Bravo, 38 • 28006 Madrid Tël. 5783159 DISTRIBUYE ITACA, S.A. López de Hoyos, 141 • 28002 Madrid Tel. 416 66 00 (16 líneas)



combatió al mariscal Radetzki. Del conflicto bélico nació en él su sentimiento republicano y su afinidad con los postulados nacionalistas de Mazzini.

Hasta 1860, año en el que por primera vez utiliza el pseudónimo de Collodi —el nombre lo tomó del pueblo de su madre—, ocupó su tiempo animando comedias teatrales, escribiendo *In vapore* (1856), su primera novela, y más tarde, ya en 1860, ocupando un puesto de relevancia en la Comisión de Censura Teatral, cargo éste que en un principio le otorgaría el equilibrio económico, y por extensión, personal, que necesitaba para concentrar toda su energía creativa y volcarla en su carrera como escritor.

Pero esta situación presumiblemente ideal no disimularía su auténtica personalidad aventurera, movediza, siempre contradictoria y sobresaltada.

Empedernido jugador, Collodi tomaría contacto con la literatura dirigida al público infantil en 1875, cuando el editor Felice Paggi le alienta a traducir las fábulas de Perrault y escribe dos años después *Giannettino*, su primer libro propiamente para niños y el que iniciaría toda una saga de títulos con el mismo protagonista.

Con las ganancias de estas sus primeras incursiones en un terreno hasta ahora ajeno para él, atenúa sus numerosas deudas contraídas en noches de juego irrefrenable.

*Minuzzolo*, escrito en 1878, supone un paso más en la configuración de un personaje, Pinocho, que poco a poco se va gestando en su cerebro.

Pero, entre tanto, Collodi no abandona su práctica periodística y continúa su infatigable presencia en los diarios de la época con agudos y punzantes artículos que subrayan las debilidades de la sociedad italiana de aquel entonces. A resultas del centenario de su muerte, todos estos escritos están en vías de publicación y se asomarán a los escaparates de las librerías italianas antes de que el año finalice.



Caricatura de Carlo Collodi.

PINOCHO Y SU IMAGEN, JUVENTUD, BARCELONA, 1983.

Y Pinocho nace. Ocurrió cuando Carlo Collodi contaba con 52 años y un bagaje vital nada desdeñable. El 7 de julio de 1881 aparece en el semanario infantil romano *Giornale per i Bambini* la primera entrega de las celeberrimas aventuras. Pinocho ocupó dos años las páginas del *Giornale...*, si bien sufrió algunos paréntesis que se aprecian como dislocaciones del relato en el texto final. Sería de nuevo el editor Felice Paggi quien en 1883 editara, por fin, *Las aventuras de Pinocho* agrupadas en un solo volumen e ilustradas por E. Musino.

Pronto el travieso, aunque siempre tierno Pinocho, iniciaría su arrolladora carrera mundial para fama de su autor, regocijo de toda clase de públicos —pequeños y adultos—, y encumbramiento de la literatura italiana que ganaba algo así como un Quijote infantil.

## Pinocho en España

*Las aventuras de Pinocho*. Calleja, Madrid, 1912. Il. de S. Bartolozzi.

*Las aventuras de Pinocho*, Juventud, Barcelona, 1914. Il. de J. Vinyals.

*Les aventures de Pinotxo*, Joventut, Barcelona, 1934. Il. de J. Vinyals. (Edición en lengua catalana.)

*Las aventuras de Pinocho*, Alianza Editorial, Madrid, 1972. Il. de A. Musino.

*Pinocho*, Susaeta, Madrid, 1979.

*Las aventuras de Pinocho*, Anaya, Madrid, 1983.

*Pinocho*, GH, Oviedo, 1984. (Edición bilingüe bable-castellano.)

*Pinocho*, Beascoa, Barcelona, 1986.

*Les aventures de Pinotxo*, La Galera, Barcelona, 1986. (Edición en lengua catalana.)

*Pinotxoren abenturak*, Elkar, San Sebastián, 1987. (Edición en lengua vasca.)

*Las aventuras de Pinocho*, Junior, Barcelona, 1988.

*As aventuras de Pinocchio*, Xerais, Vigo, 1988. (Edición en lengua gallega.)

*Las aventuras de Pinocho*, Altea, Madrid, 1989. Il. de Inocenti.

*En Pinotxo*, Toray, Barcelona, 1989. (Edición en lengua catalana.)

Sobre *Pinocho*:

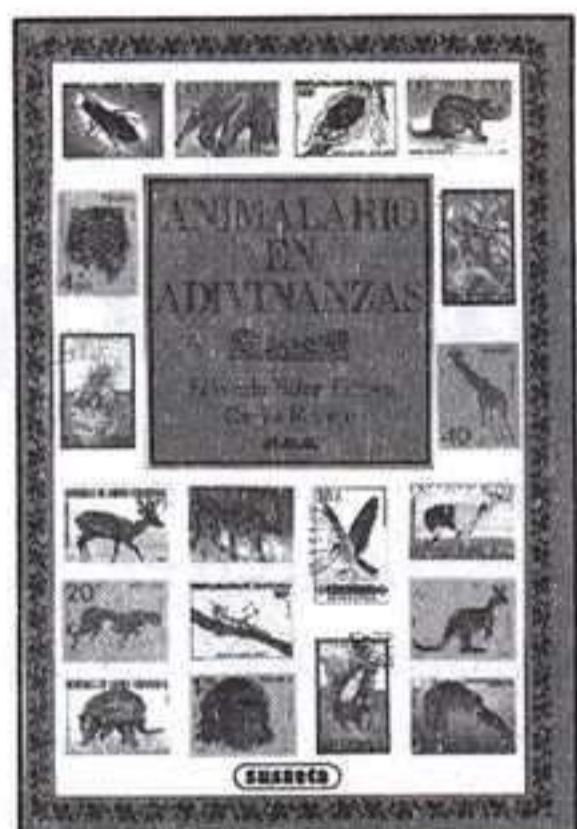
Baldacci-Ranch, *Pinocho y su imagen*, Juventud, Barcelona, 1983.

Ch. Nöstlinger, *El nuevo Pinocho*, Mestral, Valencia, 1988.



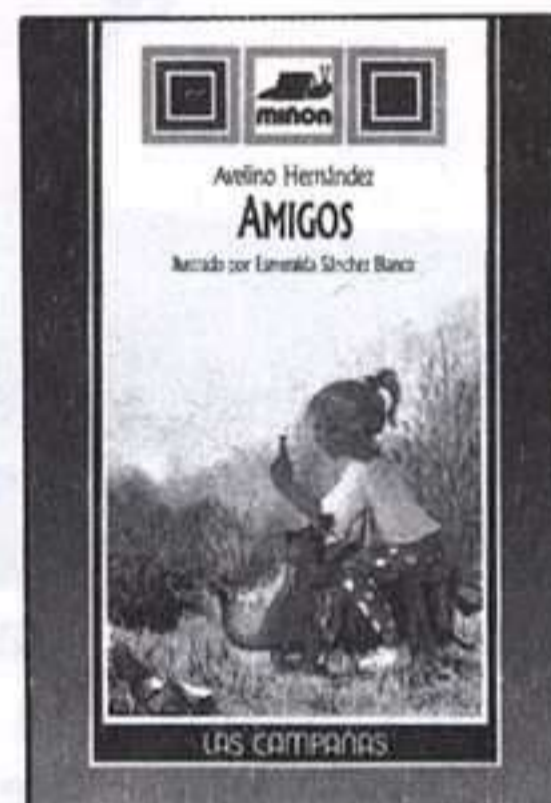
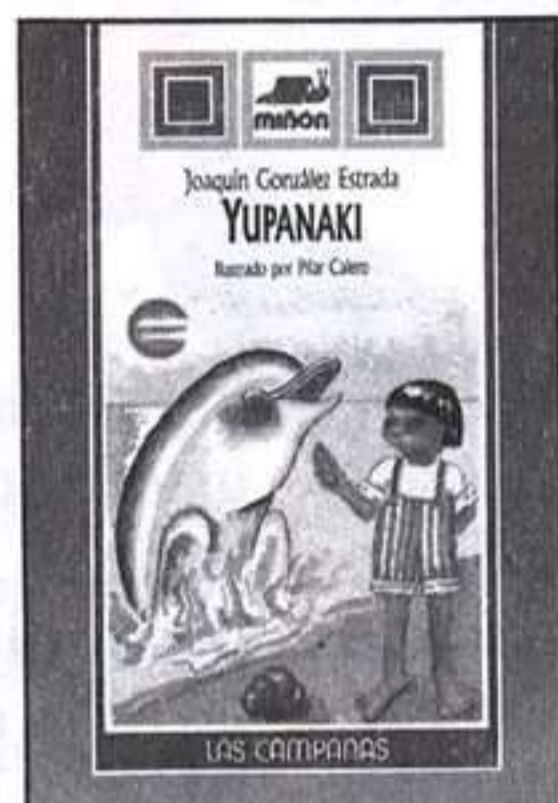
Literatura Infantil y Juvenil

# NOVEDADES

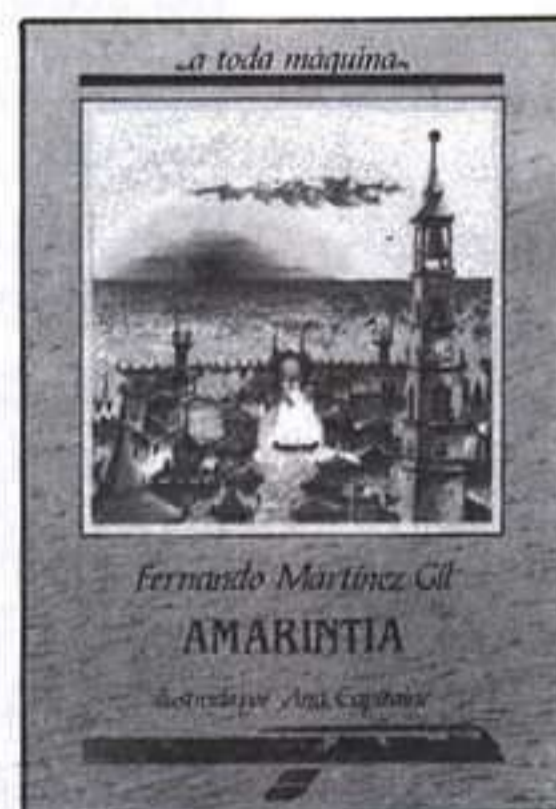
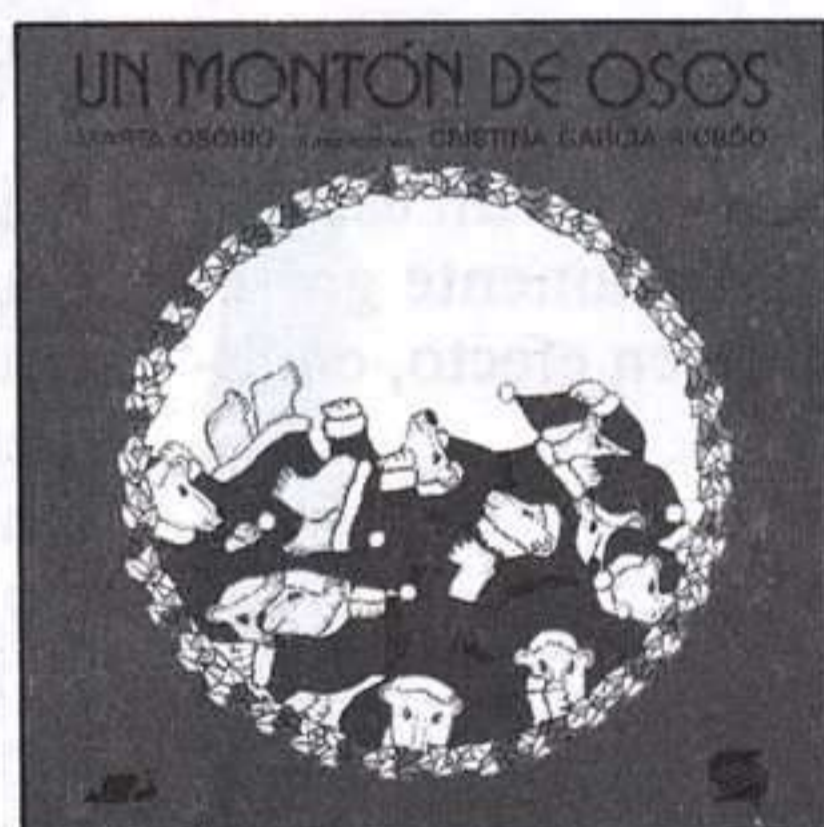


## LA POMPA DE JABÓN

## LAS CAMPANAS



## DUENDE



## A TODA MÁQUINA



C/ CAMPEZO S/N - 28022 MADRID (ESPAÑA) - TELÉFONO \*747 21 11 - TÉLEX 22148 SSTA - FAX 747 92 95



# En torno al «Pinocho» de Collodi\*

por Rafael Sánchez Ferlosio\*

1. *Lenguajes adaptados.* Cuando los colonizadores dicen que los colonizados no están «maduros para la autodeterminación», juzgan la cosa sobre el cánón de sus propias maneras de existencia; pero, aun dando por bueno ese criterio y suponiendo que respecto de él sea cierto el veredicto, no hay que perder de vista hasta qué punto éste se ha dictado desde el hecho de la propia colonización y a la luz de las relaciones por ella establecidas. Como con los animales domés-

ticos, se juzga la inteligencia del colonizado principalmente por su capacidad para entender al colonizador, para comunicarse con él. Pero ya que la lengua es el medio en cuyo seno tiene que medirse tal capacidad, hay que ver en primer lugar qué es lo que pasa con la lengua que corre entre uno y otro; y lo que pasa es que el propio colonizador empieza por fijar esa lengua —que es la suya— en un estadio de aprendizaje absolutamente grosero y elemental, pues, en efecto, en lu-

gar de decirle al colonizado «Si fuera usted tan amable de conducirme a Bulawayo, estaría dispuesto a pagarle hasta diez libras rodesianas», lo que le dice es «Mtombo llevar Hombre Blanco Bulawayo y Hombre Blanco dar dinero Mtombo». Yo no diré que haya en tal comportamiento una deliberada y maligna segunda intención de bloquear al colonizado en su insuficiencia para pasar los exámenes de madurez pertenecientes al discutible criterio arriba mencionado; posiblemente no se trata más que del involuntario resultado de un puro egoísmo práctico según el cual lo único que le importa de Mtombo al Hombre Blanco es que le permita llegar lo más pronto posible a Bulawayo, y para conseguir a ultranza este propósito es no sólo suficiente sino incluso más expedita y eficaz esa deforme lengua: «¡Pues si cada vez que uno tiene que ir a alguna parte tuviese que pararse a dar lecciones de gramática...!». Lo cierto es que cuando los colonizadores vuelven a suspender una y otra vez a los colonizados en sus exámenes de madurez se olvidan de que han sido ellos mismos quienes los han fijado en el grado más elemental de las asignaturas que ellos mismos han decidido que hay que aprobar para que un pueblo se las gobierne por su cuenta, asignaturas entre las que destaca como primera y principal la de «Ca-



EL NOU PINOTXO, GREGAL, VALENCIA, 1988.

El Pinocho de Nikolaus Heidelbach (1988).



pacidad para entender al Hombre Blanco». Lo que me importa señalar aquí es que para fijar las jergas coloniales no bastaría la acción unilateral del habla defectuosa de los colonizados cuando están aprendiendo la lengua del colonizador; ese habla defectuosa desaparecería prontamente, como un mero estadio de aprendizaje, y no llegaría a cuajarse y perpetuarse en jerga colonial, si el propio colonizador no la corroborase y sancionase al imitarla cuando habla con el colonizado. Las jergas coloniales son el producto de una acción recíproca, bilateral, comparable con un juego de espejos. Se dirá que desde este mismo origen florecieron las magníficas lenguas neolatinas —en un principio jergas coloniales del latín—, pero tampoco hay que olvidar que tardaron mil años en hacerlo. Para la comparación que me interesa no hacen al caso las causas o motivos —egoísmo o lo que fuere—, sino tan sólo el fenómeno de ese juego de espejos mediante el cual se cuajan en general las infralenguas y las jergas especializadas no según el asunto, sino según el receptor. Sólo el asunto tiene derecho a especializar la lengua común, y toda adaptación al receptor es una perversión lingüística y un acto de desprecio, al menos objetivo, hacia ese receptor. Así como hay un lenguaje para colonizados, hay un lenguaje para masas, un lenguaje para mujeres, un lenguaje para niños; en ninguno de ellos tiene cabida una palabra leal.

El *Pinocho* es un ejemplo de cómo un lenguaje y una intención pueden echar a perder la más afortunada de las invenciones; porque felicísimos son los hallazgos del madero parlante y del niño marioneta, y verdaderamente bien traídas están, junto con algunas otras, las fúnebres imágenes del caracol con una vela encendida en la cabeza y de los cuatro conejos negros llevando el ataúd. Sin duda a ellas

debe el *Pinocho*, a pesar de los pesares, su universal fortuna; y esta misma fortuna ha de ser la que me excuse aquí de detenerme en las alabanzas que pueda merecer y que no harían más que sumarse a las de un ya antiguo y numeroso coro, para poder centrarme, en cambio, en los «pesares», que son dos: el lenguaje —del que ya voy hablando— y la intención, que será objeto del próximo párrafo. ¡Qué hermoso libro habría sido éste (suponiendo que fuese lícito hablar así, que no lo es) si el autor hubiese osado dejar a solas su imaginación,

*El Pinocho de Bartolozzi (1912).*

limpia de otra intención que no fuese la propia del narrar, que es evocar y transmitir lo acontecido, y se hubiese atrevido a escribirlo no para los niños, sino exclusivamente para sí, lo que equivale a decir para quienquiera!

Cuando yo era muchacho y tenía perros, en el ansia de hacerme comprender mejor por ellos, me echaba a cuatro patas y trataba, en la voz y en el movimiento, de perrificarme como Dios me daba a entender; pero mi madre, al sorprenderme una vez en semejante tesitura, me dijo con sorna:

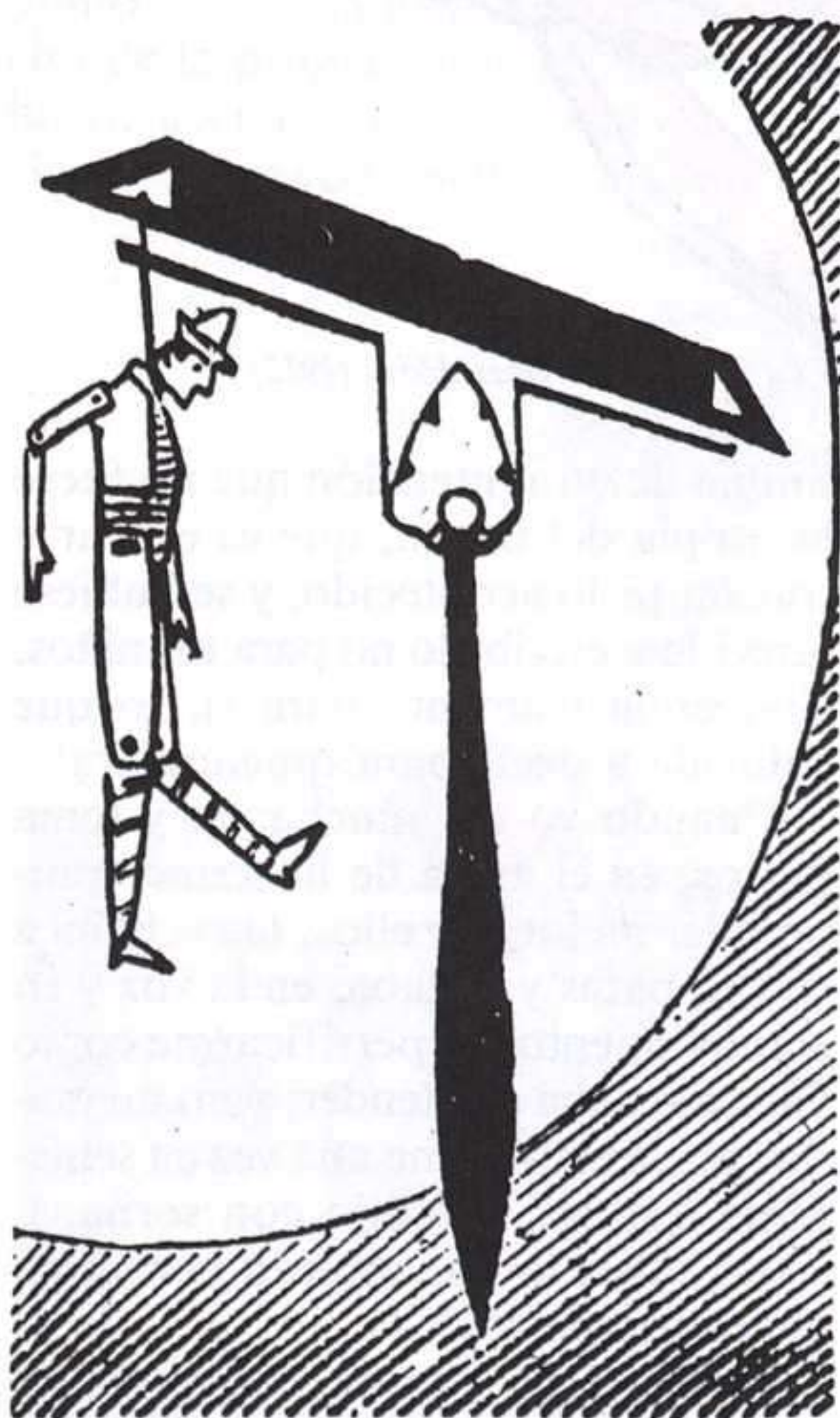
—¿Sabes lo que estarán pensando ahora los perros?

—No. ¿Qué estarán pensando?

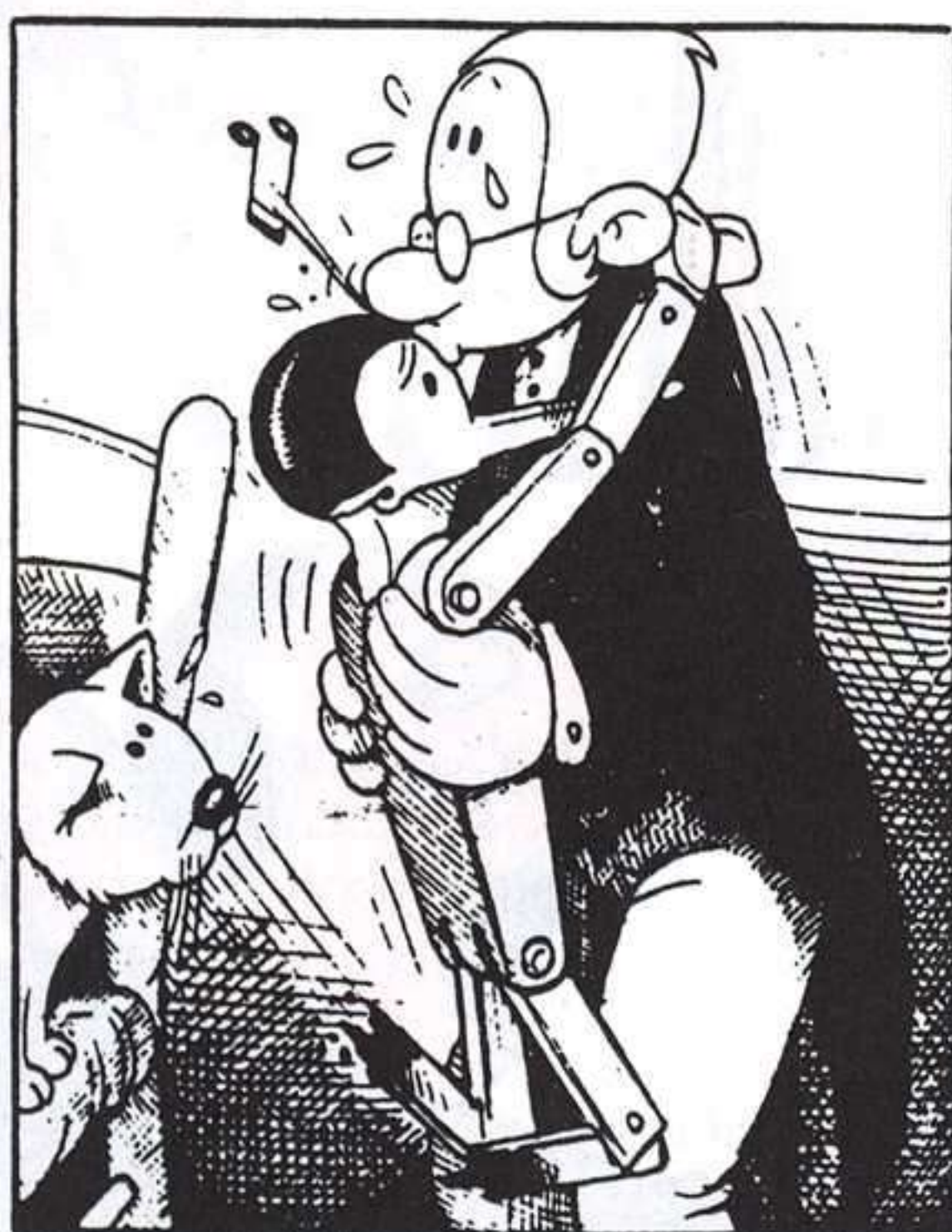
—Pues estarán pensando: «¿Pero qué es lo que hace este cretino?».



Por desventura, no creo que aquellos bondadosos cachorrillos llegasen a concebir un pensamiento así, pero al punto reconocí que era precisamente lo que tendrían que haber pensado, y la lección tuvo un efecto radical. Desgraciadamente, tampoco los no menos tolerantes hijos de los hombres suelen llegar a pensar algo semejante de quienes creen que remedándoles el habla alcanzan una mayor y más honda comprensión, pero no dejaría de ser, del mismo modo, lo más justo que podrían pensar. El pretendido lenguaje infantil —en la medida en que esta expresión quiera sustantivarlo en vez de concebirlo tan sólo como una serie móvil de momentos adjetivos y transitorios en el proceso de aprendizaje de una lengua única— es una imitación de una imitación, producida y fijada por el mismo juego de espejos que hace cuajar las jergas coloniales: el niño no sólo reimita del adulto elementos más o menos



*El Pinocho de Ugo Fleres (1881-1883).*



*El Pinocho de B. Jacovitti (1943).*

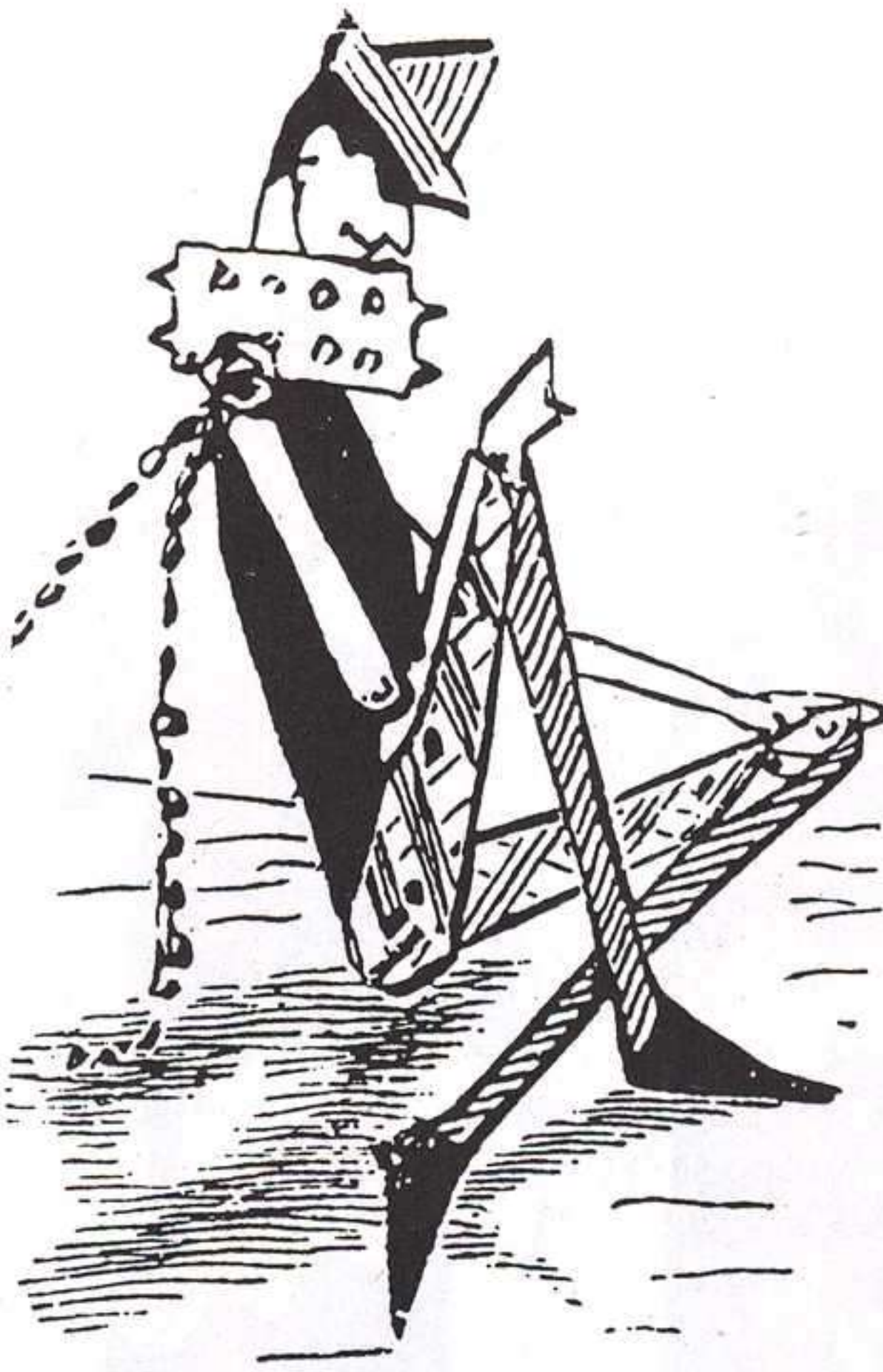
oriundos de su habla, sino también elementos que el adulto le atribuye sin fundamento alguno, reincorporando en su habla no sólo sus propias torpezas, sino también las de la misma imitación. Por cuanto he oído referir, parece que resultaría bastante desoladora una investigación por esos colegios de Dios acerca de la influencia que sobre el gesto y el habla de los niños tienen las películas de dibujos de la televisión (no habladas, sino «maulladas», como expresivamente dice Fernando Quiñones) y sobre todo ese siniestro numerito cotidiano de «un lecado de palte de la tele». Por lo demás, tampoco es necesario esto, pues muchas veces se bastan los papás y las mamás para fijar a un niño en esa jerga durante mucho más tiempo de cuanto podría pedir el más completo desarrollo de sus facultades articulatorias y constructivas, como lo demuestra el caso hartamente frecuente de los niños «bilingües», que, según las conveniencias del momento, echan mano ya de esa babosa jerga, ya de la lengua común perfectamente desarrollada. Sin duda en el caso de los padres con los hijos media el amor —cosa que no ocurría, por cierto, en el de las colonias—, y el egoísmo, si es que lo

hay, cobrará, en todo caso, un color bien diferente; es verdad que los imitan, igualmente, bajo la comezón de suprimir distancias (con lo que, de modo sólo aparentemente paradójico, no se hace más que reafirmarlas), pero también porque les hace gracia el habla de sus hijos, aunque tal vez tampoco falte en ello un ademán de superioridad, de donde, aun a despecho del amor, vuelve a salir de nuevo, al menos objetivamente, el menosprecio. Lo que se hace con la lengua con la que se les habla es algo que se está haciendo con los hombres mismos, y si las jergas coloniales indican la relación que media entre colonizadores y colonizados, la jerga para las masas revela lo que se quiere que los pueblos sean, la jerga de las revistas femeninas lo que se quiere que sean las mujeres o lo que se pretende que son, la jerga de los círculos «only men»,



*El Pinocho de Galizzi (1942).*





*El Pinocho de Ugo Fleres (1881-1883).*

clubs o tabernas, expresa el triste modelo social de los varones. Tres cuartos de lo mismo es lo que ocurre con el lenguaje para niños, que es preciso distinguir muy bien del habla de los niños.

No quiero yo decir, ni mucho menos, que el autor del *Pinocho* haya llegado a caer tan bajo como alguno de los ejemplos anteriores (aparte de que en la palabra escrita no se ha llegado todavía, que yo sepa, a la reproducción fonética de la jerga infantil), pero sí que es cierto que apunta ya en él un movimiento de palabra claramente teñido de ese condescendiente retintín con que el adulto viene a abajarse al presunto nivel de comprensión de sus pequeños interlocutores. Estamos en 1883: la ciencia de la pedagogía se va avisgando.

2. *Literatura moral.* A mí me importa poco que la anterior objeción y en parte también ésta que viene ahora pongan en cuestión la posibilidad misma de una literatura para niños como un tipo específico y bien diferenciado. Si no puede existir, pues que no exista; no hay sino que regocijarse de que no exista algo cuya existencia sólo es posible en la degradación. La intención era, así pues, el segundo de

los pesares del *Pinocho*. La literatura moral, esto es, la literatura que tiene por intención la de llevar una determinada convicción a la conducta, posee ya desde antiguo sus propios géneros, desde las éticas de los filósofos hasta los libros de máximas o de aforismos, pasando los de reflexiones o meditaciones acerca de este mundo y sus postrimerías; pero no pocas veces se han intentado habilitar otros géneros para ese mismo objeto. El teatro, la poesía o la narración con intención moral no son nada insólito, mas no por eso dejan de ser la máxima inmoralidad literaria. La narración debe ser amoral, como lo es su propio objeto: la evocación de un acontecer; toda otra intención que no sea ésta es advenediza y bastarda en sus entrañas. Claro está que esto no es más que un principio y, como todos los principios, puede ser transgredido; mas para transgredir sin menoscabo del produc-



*El Pinocho de R. Topor (1972).*



*El Pinocho de L. Mattioli.*

to resultante, para hacer una gran obra espúrea, se requiere un destello de talento excepcional. Collodi no lo tuvo en modo alguno.

La novela moral es literariamente inmoral en la medida en que la intención bastarda se interfiere con la intención legítima; esto es, en la medida en que para servir a la ejemplaridad siempre se manipulan, quiérase o no, de uno u otro modo, los acontecimientos. Se dirá que el *Pinocho* es una narración fantástica y que, por lo tanto, no ha lugar a hablar respecto de ella de manipulaciones. Poco entiende del arte y de la fantasía quien piense que lo fantástico no puede ser manipulado por ser ya ello mismo, enteramente, puro producto de manipulación. La obra fantástica, exactamente igual que la naturalista, tiene sus propios fueros de coherencia, más estrechos, si cabe, que los de ésta, en virtud de su propia libertad. Y aquí que nadie me provoque desplazándome *ad hoc* la imagen del manipular, porque entonces diré que aun la llamada realidad es ya ella misma, en ese caso, otro producto de manipulación.

Pero que la novela no deba ser moral no implica, en modo alguno, que no pueda tener por tema propio los





conflictos morales de los hombres, antes por el contrario, éste es precisamente uno de sus más grandes temas y casi el único que a mí personalmente me interesa. Tema es, no hay por qué decirlo, algo enteramente distinto de intención. El modelo más caracterizado de las novelas que tienen por tema un conflicto moral es el de las que podríamos llamar «novelas de redención». Arquetípicas son entre ellas el *Crimen y castigo* de Dostoiewski y el *Lord Jim* de Conrad; en ambas encontramos el esquema puro: un pecado original como punto de partida y, como desarrollo, el largo camino hasta la redención. En el *Pinocho* falta un claro pecado original (a no ser que se lo considere simbolizado en el nacimiento a partir de un pedazo de madera), pero no hay duda de que entra perfectamente entre las novelas de redención. Si ahora comparamos entre sí las dos primeras, quedará manifiesto lo que es manipular: en el *Lord Jim* obra y funciona exclusivamente la moral de lord Jim y él solo es el responsable y el agente de su propia redención, mientras que en el *Crimen y castigo* la redención de Raskolnikow

es algo a todas luces querido y dirigido por la mano y la voluntad de Dostoiewski. Esto hace que el *Crimen y castigo*, a despecho de los estupendos diálogos con el juez, no pase de ser un mediocre folletón, en tanto que el *Lord Jim* es una obra maestra.

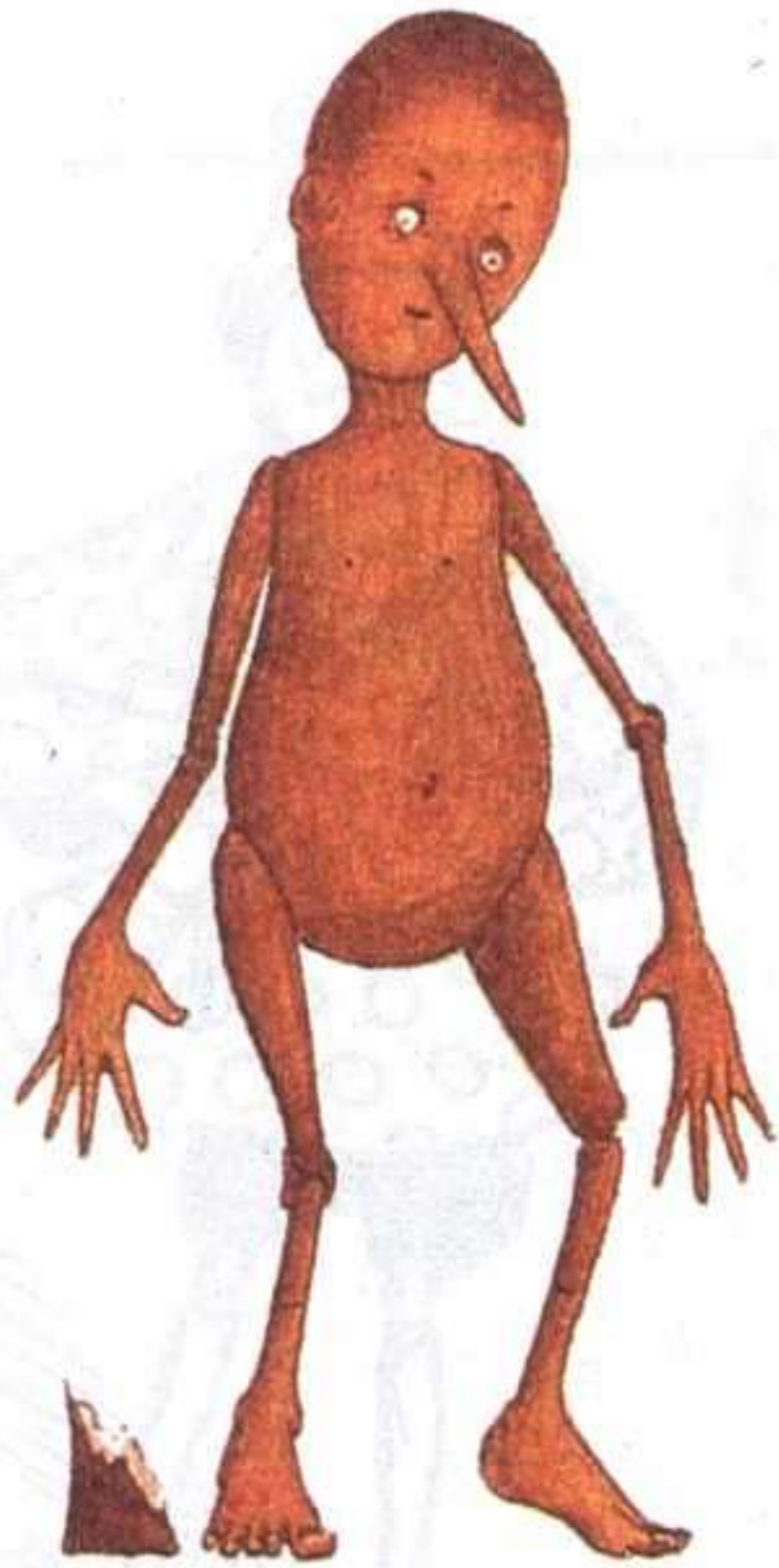
Pero en el *Pinocho* encontramos, además de la manipulación de los hechos en aras de la ejemplaridad, algo peor todavía: la inclusión de enunciados morales mondos y lirondos. Véase un ejemplo:

«En este mundo los verdaderos pobres, merecedores de asistencia y compasión, no son más que aquellos que por razones de vejez o enfermedad se ven condenados a no poder ganarse el pan con el trabajo de sus manos.»

En la lectura se echará de ver hasta qué punto la inserción de frases como ésta —aunque artificiosamente puestas, en otros casos, en boca de los personajes— rajan completamente el espacio y el tiempo narrativos, como si de improviso el propio autor sacase la cabeza desgarrando el papel de la página para espetarnos, casi oralmente, tal admonición.

3. *La venganza del arte*. Pero con la manipulación de los hechos el autor del *Pinocho* ha tenido un fracaso casi tan sonado como el de Jorge Manrique con sus famosas *Coplas*. Y es que la musa se venga del que pretende violentarla imponiéndole intenciones extrañas a la del arte. De la manera más explícita pretenden ser las *Coplas* una admonición para que apartemos nuestro deseo y nuestra mirada de lo perecedero y los volvamos hacia lo perdurable. Pero el demonio del arte quiso que el puñado de estrofas que, en medio de versos mediocres y hasta lamentables, alcanzan el hechizo fuese precisamente el que tañe el fantasma de lo perecedero. Hasta las dos figuras con que se ilustra la caducidad con el propósito de que menospreciemos lo perecedero y apartemos de ello nuestra querencia y nuestro corazón tienen una delicadeza y un encanto que no hacen sino encarecernoslo del modo más arrebatador: «¿qué fueron sino verdura de las eras?», «¿qué fueron sino rocíos de los prados?». El lector sale de la lectura del poema absolutamente dispuesto a dar la Eternidad a cambio de que le fuese dado





N. HEIDELBACH, EL NOU PINOTXO, GREGAL, VALENCIA, 1988.

ver siquiera por la rendija de una puerta las fiestas de los Infantes de Aragón, de poder escuchar, fuese tan sólo desde el último rincón de las caballerizas, «las músicas acordadas que tañían». Pero si a Jorge Manrique el arte se le volvió en contra en el terreno de la intención, invirtiendo diametralmente en su poema el pretendido efecto de encarecer lo perdurable y minusvalorar lo perecedero (en lo que al fin no fue tan cruel la venganza de la musa, pues, aunque fuese en contra de sus intenciones pedagógicas, le dejó al menos esas embriagadoras estrofas que son el más encendido canto a lo que está marcado por el sino de la caducidad), a Collodi se le volvió, en cambio (y sin un consuelo análogo), en el registro de la credibilidad.

Las metamorfosis son peligrosas. Collodi quiso hacer de la del muñeco de madera en niño de carne y hueso corona y premio de la redención de su criatura. Observemos que ese niño de carne y hueso que aparece al final no es más que un niño, un espécimen del Bambino Qualunque, nivelado en anónimos caracteres por el rodillo de

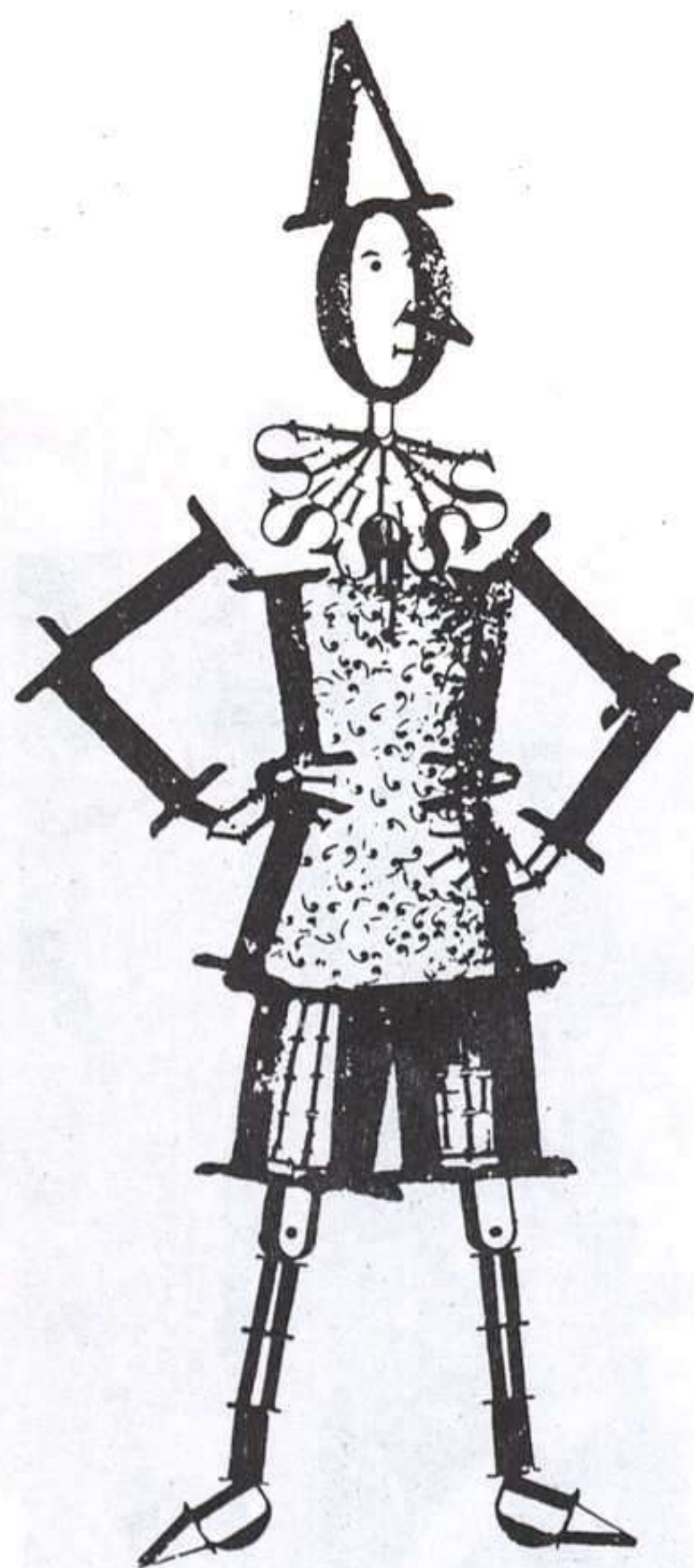


R. INNOCENTI, PINOCHO, ALTEA, MADRID, 1989.

la pedagogía; y la prueba de la intencionalidad pedagógica de semejante metamorfosis está explícita en el hecho de que el autor, en lugar de decir «un niño de carne y hueso», diga siempre «un bambino perbene», esto es «un niño como es debido». Pero las metamorfosis son peligrosas. En los

cuentos encontramos un sinnúmero de ellas, pero tan sólo de las dos clases siguientes: o bien —como cuando el propio Pinocho se transforma en borriquito— la metamorfosis es un estado transitorio de desfiguración del aspecto sensible *verdadero*, que al final se recupera, o bien es un castigo





El Pinocho de R. Biaggioni (1984).

para siempre. El paso de peor a mejor es siempre una segunda metamorfosis que deshace otra anterior y, por lo tanto, un retorno, un rescate, una liberación; el paso de mejor a peor es siempre, eterno o transitorio, un castigo. La concepción de la identidad que se halla implícita en la ley del arte prohíbe una metamorfosis de peor a mejor que no opere como retorno a la figura verdadera desde el estado subsiguiente a una metamorfosis anterior. La pérdida del semblante verdadero es un estado de ocultación, y el verdadero semblante tiene que haber sido sensible antes alguna vez; no se puede alcanzar por vez primera. El rostro no es el espejo del alma, sino el alma misma. El que lo pierde la ha perdido, el que lo recupera la ha redimido. Pinocho nace muñeco de madera; esta es su prístina y, por lo tanto, auténtica figura. De que la pierda, hermosa o fea —sea por cirugía estética o por cirugía pedagógica— jamás podrá hacerse un premio. (Incluso a propósito de las metamorfosis de rescate recuerdo la indignación que me produjo el final de una, por lo demás hermosa, película francesa que, sobre

un guión de Cocteau, recogía el cuento de *La bella y la bestia*. Era algo absolutamente intolerable cuando al final aquel magnífico, humeante, doliente, lúbrico gatazo, tan infinitamente humilde en su desesperado amor de monstruo, se transformaba escandalosamente ante nuestros ojos en la rayante y olímpica figura del bello Jean Marais.)

Contra los fueros del arte no sirve querer. En la magia, para lograr una metamorfosis no basta la voluntad de producirla: hay que saber el arte. En la literatura tres cuartos de lo mismo: no bastan los más voluntariosos empeños del autor: hay que saber el arte. En vano el buen Collodi porfiará en decirnos que ese niño de carne y hueso que aparece al final sigue siendo Pinocho, porque replicaremos: «Bueno, esto lo escribe usted porque le da la gana, pero no es así». El autor miente: ese niño no es Pinocho, ¡qué lo va a ser!, ese niño es un vil sustituto, un impostor. La musa no ha con-



El Pinocho de C. Chiostu (1901).



El Pinocho de J. Vinyals (1930).

sentido que se logre y se cumpla el villano atropello pedagógico de semejante metamorfosis: nadie se la cree. No ha habido ninguna metamorfosis, sino la más burda de las sustituciones, el más chapucero de los escamoteos. Si fuera de los dominios del arte la pedagogía logra a menudo el allanamiento, uniformación e integración del que no es según el mundo quiere, el arte se ha negado a hacerse cómplice de la discriminación, segregación, expulsión o destrucción del niño diferente, implícita en esa malograda metamorfosis; haciéndola fracasar del modo más estrepitoso, sus fueros se han rebelado a la imposición y a la impostura de la pedagogía, y Pinocho sigue siendo aceptado, acogido, celebrado y amado entre nosotros, en toda su diferencia y su singularidad, en toda su auténtica identidad de verdadero niño de madera. ■

\* Prólogo del libro *Carlo Collodi: Las aventuras de Pinocho*, Alianza Editorial, Madrid, 1972.

\* Rafael Sánchez Ferlosio es escritor.



RODARI

# El fabuloso mundo de Gianni

por **Lucio del Cornò\***



Gianni Rodari.

*En este año que acaba se cumplió el décimo aniversario de la prematura desaparición de Gianni Rodari. En el artículo que sigue, el autor, compañero de trabajo del escritor y periodista italiano, glosa los aspectos más relevantes de la vida, obra y personalidad de quien tantos mundos de ensoñación y fantasía legara a las generaciones futuras de jóvenes y adultos.*



**G**ianni Rodari nace en Omegna el 23 de octubre de 1920. Omegna es una pequeña ciudad a 55 kilómetros de Novara, en el Piamonte, sobre la orilla septentrional del lago de Orta, en la confluencia del torrente Nigoglia con el río Strona. Tiene una gran actividad fabril, hoy industrial, ayer artesana; como suele decirse, es una ciudad laboriosa. Los padres de Gianni son lombardos, de Val Cuvia, en el Varesotto, una región cercana y de paisaje parecido. Gianni nace con un apellido conocido en aquellas tierras, ya que los Rodari eran una familia de escultores procedentes de Maroggia (lago de Lugano) que desarrollaron su actividad en Lombardía a finales del siglo XV y comienzos del XVI (un Tommaso trabajó en la catedral de Como, un Gabriele en la de Milán).

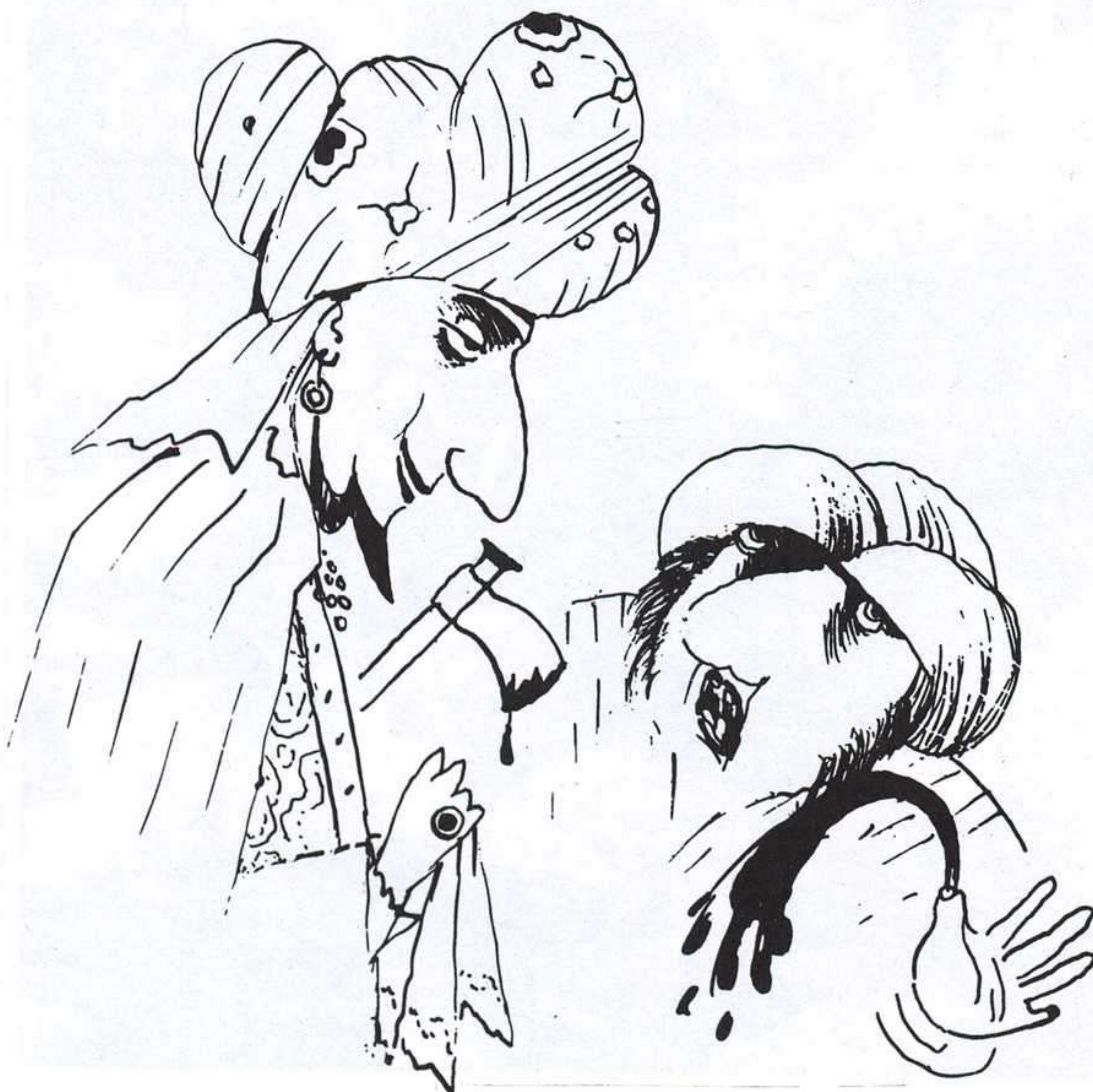
El padre, Giuseppe, era panadero («empasta, modela, mete en el horno, saca del horno», en *Grammatica della fantasia*, p. 68). Está casado en segundas nupcias y tiene ya un hijo de doce años, Mario, del primer matrimonio. La madre, Maddalena Aricocchi ayuda al marido en su negocio; por esto, Gianni, apenas nacido, es confiado a una nodriza de un pueblo próximo. Al cabo de un año aproximadamente, nace un hermano, Cesare. En 1929 muere el padre y Gianni es mandado a Gvirate, a vivir con una tía soltera que trabaja en casa del jefe de la estación. Allí, pronto se reúnen con Gianni su madre y su hermano. Dos años después, el muchacho entra en el seminario de San Pietro Martire, de Seveso, cerca de Milán, donde permanece tres años. Luego, tres años más en Varese, en un pensionado, donde frecuenta el Istituto Magistrale y toma lecciones de violín. Forma un trío musical con el que hace una gira tocando en patios y hosterías. En 1937 se gradúa como maestro. Aquí acaba su infancia y su adolescencia, períodos de tanta importancia en todos nosotros, y de más im-

portancia todavía en la formación del artista, sobre todo de un artista que, en toda su producción, no dejará nunca de contemplar su infancia y su formación.

En 1938 se inicia como educador en casa de una familia de judíos alemanes huidos de su país. En 1939, se matricula en la Facultad de Lenguas de la Universidad Católica de Milán, donde hace suplencias, una actividad que seguirá manteniendo incluso después de 1941, después de ganar las oposiciones para plaza de maestro.

Pero, ahora, hay guerra: división de Italia, lucha partisana contra la ocupación alemana, actividad política clandestina y encuentro de Rodari con la organización comunista. Después de la guerra, el compromiso político se transforma en trabajo de periodista, y, desde 1947, Rodari colabora en

*L'Unità* (periódico del PCI) de Milán, para hacerlo luego en Roma: desde 1950, en el *Pionere* (semanario de la Asociación de Pioneros de Italia), desde 1953 en la dirección de *Avanguardia* (semanario de la Federación Juvenil Comunista), desde 1956 otra vez en *L'Unità*, desde 1958 —ahora ya como periodista profesional— en *Paise Sera*, periódico romano para el que trabajará hasta sus últimos días, mientras en 1974 se incorpora a la dirección del mensual *Il Giornale dei Genitori*. Ya en 1949, había empezado a escribir «para los niños» en las páginas de *L'Unità*, *Vie Nuove* y *Noi Donne*. Ahí nacieron *Il Libro delle filastrocche* (1950) y el *Romanzo di Cipollino* (1951). En 1970 se le concede el Andersen, un premio internacional de literatura infantil. Muere en Roma el 14 de abril de 1980.



PAULA REZNICKOVA, LA GÓNDOLA FANTASMA, LA GALERA, BARCELONA, 1988.



## La obra

De las cincuenta y tres obras que figuran en su más reciente bibliografía (a cargo de Carmine Di Luca, en la quincuagésimo cuarta obra antológica *Il gatto viaggiatore e altre storie*, L'Unità/Editori Riuniti, 1990), dieciocho están editadas por Editori Riuniti a partir de la reedición de *Le avventure di Cipollino* (1957) y *Gelsomino nel paese del bugiardi* (1959), y otras tantas por Einaudi a partir de *Filastrocche in cielo e in terra* (1960) y *Favole al telefono* (1962). Son muchas sus obras póstumas que se han publicado en esta última década, preferentemente por sus dos casas editoras, y a cargo, alternativamente, de Carmine De Luca y de Marcello Argilli. A propósito de esta proliferación de obras rodarianas, últimamente ha surgido alguna polémica. En mi opinión, estas operaciones editoriales no son arbitrarias (salvo el juicio de mérito de cada obra publicada), ya que la obra de Rodari se presta a *autorreproducirse*, a ser remanipulada, reorganizada, recontextualizada. Ahí reside, precisamente, la grandeza de su autor.

Yo aconsejo este tipo de lectura: el Rodari de la invención y reinversión continuas, desde las historias pequeñas e improvisadas, al teléfono o no, hasta los inmediatos y esenciales *limericks*; el que escribe su manifiesto en 1973 con la *Grammatica della fantasia*; el que, años después, desea una integración y un repensamiento con los anunciados *Esercizi di fantastica* (y, en este sentido, se han publicado *Esercizi di fantasia*, Editori Riuniti, 1983, que recogen algunas intervenciones de Rodari sobre este tema durante su último año de vida).

## Los recuerdos

Colaboré con Gianni Rodari durante la época en que dirigía *Il Giornale dei Genitori*, de 1968 a 1977. Fueron diez años durante los cuales nos veía-

mos más o menos una vez al mes para discutir, junto con Lidia Guarnaschelli, redactora-jefe que llegaba de Milán para reunirse con nosotros, «qué es lo que hay que poner en el próximo número». Durante esta misma época, yo era redactor jefe de *Riforma della Scuola* y puedo afirmar que contaba a Gianni Rodari entre mis mejores colaboradores; esto se debía no tanto a los «retazos» que pudiera escribir para la revista, como a las ideas innovadoras de fondo que aportaba.

Y no en teoría, sino con su práctica de escritor: no dar nada por descontado, abrir la escuela, multiplicar las ocasiones de formación, estar siempre a punto para aprender, sabiendo que todo y todos están haciendo continuamente de maestros, sabiendo que el maestro se oculta donde menos se espera; y comprender que la formación del niño no se resuelve solamente en la escuela. Menciono estos elementos de testimonio personal para añadir algo más al breve perfil que hasta aquí he trazado: el perfil de

un escritor que no cesa de sorprenderse ante la fantasía propia (y la ajena) y sabe mantener su curiosidad frente a los mecanismos de la creatividad; el perfil de un educador que no se cansa de descubrirse como tal. Según la idea que expresaba en un poema de 1963:

Hay una escuela tan grande como el mundo.

Nos enseñan maestros, profesores, abogados, albañiles, televisores, periódicos, vallas publicitarias, el sol, las tormentas, las estrellas. (...)

Esta escuela es el mundo entero en toda su inmensidad.

Abre los ojos y tú también aprobarás. ■

\* Lucio del Cornò es dirigente del Sector de Formación de la provincia de Terni, del comité científico del Centro de Estudios Gianni Rodari de Orvieto, Italia.

Traducción del italiano de Laura Gavaldà.



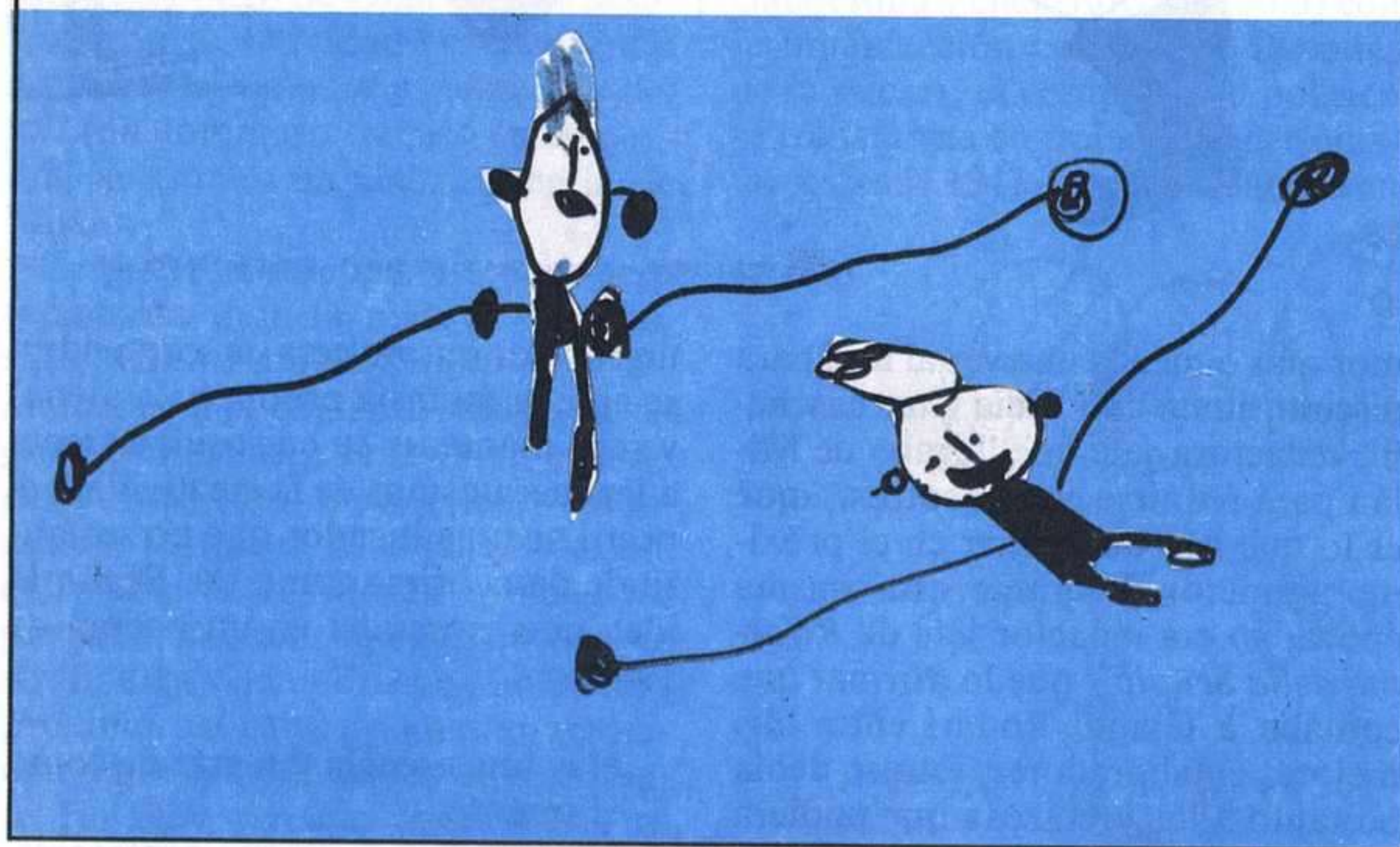
PAULA REZNICKOVA, LA GÓNDOLA FANTASMA, LA GALERA, BARCELONA, 1988.



# Rodari en Orvieto

por **Maria Luisa Faraoni Quaranta\***

FANTASTICA...MENTE



*Gianni Rodari es recordado en toda Italia con admiración y estima. Sin embargo ha sido la bella ciudad etrusca de Orvieto la que mejor ha sabido rendir homenaje al Rodari escritor, pedagogo y, por encima de todo, excelente persona, con la creación del Centro de Estudios que lleva su nombre. En las páginas que siguen, la autora nos aproxima a las actividades que en dicha entidad se llevan a cabo.*

Orvieto es una ciudad de origen etrusco que se alza sobre un peñasco de toba, a mitad de camino entre Roma y Florencia. Es bien conocida por su espléndida catedral, cuyo séptimo centenario se celebra este año, y por su perfumado vino color de oro. Sin embargo, desde hace algún tiempo está erigiéndose en capital de la fantasía.

Efectivamente, hace siete años, después de un seminario sobre la fábula, se decidió organizar una muestra que premiase la creatividad de adultos y niños, tanto en el mundo editorial como en el escolar. La idea contó con el consenso de los organismos locales y las instituciones escolares. Titular este premio como «Premio a la fantasía» le hubiera parecido a Gianni Rodari un modo justo de aclarar sus contenidos y finalidades: «Las fábulas sirven a la matemática como la matemática sirve a las fábulas: sirven a la poesía, a la música, a la utopía y al compromiso; en resumen, a todos los hombres y no sólo al creador de fantasías» (G. Rodari, *La gramática della fantasia*, Einaudi, Turín, 1973).

Éste fue el primer paso dado por una vía ambiciosa. Animados por la atención y, sobre todo, por la respuesta de las escuelas de toda Italia, los organizadores han constituido un Centro de Estudios con la intención de hacer de él el punto de reunión entre las diversas experiencias de estudio y abrirlo a investigadores, estu-





GIANNI PEG, MOLTS CONTES PER JUGAR, ALFAGUARA, BARCELONA, 1988.

diantes y todos cuantos trabajan en la educación. El programa consiste en hacer investigaciones sobre la creatividad infantil, promover iniciativas

editoriales orientadas a la infancia, organizar convenios, debates y encuentros, colaborar con centros similares de Italia y del extranjero y esta-

blecer relaciones duraderas con la universidad.

Maria Teresa Ferretti Rodari, viuda de Gianni, ha aceptado inmediatamente la propuesta y ha cedido al Centro el patrimonio bibliográfico de su propiedad. Se ha concertado la colaboración de «rodarólogos» de valía, como Marcello Argilli y Carmine De Luca; se han recibido adhesiones de personas dedicadas a trabajos similares, desde Francesco Tonucci hasta Emanuele Luzzati, desde Bianca Pitorno hasta Michael Ende, Bruno Munari, Guido Petter, Carla Poesio, Mauro Laeng y otros muchos.

Actualmente se están catalogando los libros recibidos, y se ha contado incluso con las editoras de Rodari; se toman contactos con las facultades universitarias de literatura para la infancia con el fin de obtener becas para las tesis de licenciatura sobre Gianni Rodari. Una de las primeras iniciativas del Centro ha sido la edición de *Fantastica-mente*, un librito que recoge una selección de los relatos, dibujos, poesías y juegos de palabras de los niños que han participado en las ediciones cuarta y quinta del Premio alla Fantasia. Una iniciativa que, estoy segura, habría merecido el aplauso de Gianni, más que los ensayos serios de los adultos.

Los niños continúan siendo el eje sobre el que gira la actividad del Centro. Constituido en comité con los Ayuntamientos de Omegna, Reggio Emilia y Rosignano Marittimo y con la Coordinadora de Padres Democráticos (una asociación de padres que inspira su propia actividad en la pedagogía rodariana), el Centro ha colaborado en organizar la celebración del décimo aniversario de la prematura desaparición de Rodari.

Con el patrocinio de altos cargos del Estado, tuvo lugar en primavera y como momento central, la «Mostra fantástica» en el Spedale degli Innocenti de Florencia, un monumental complejo del *Quattrocento* destinado, en algún tiempo, a recoger niños



abandonados, y que ahora es, en Italia, Centro de Estudios sobre la infancia de la UNICEF mundial. Allí, en el salón Brunelleschi, Antonio Faeto, profesor de historia de la literatura para la infancia de la Universidad de Bolonia, recordó al escritor, tras hacer un recorrido por los momentos más relevantes de su actividad, e indicó que su obra es una preciosa ayuda para afrontar la cultura de la diferencia, problema éste crucial de nuestra sociedad. En el libro-catálogo de la muestra, (*Direfaregiocare con Gianni Rodari*, ed. Fatatrac), personas ilustres recuerdan al poeta, al educador, al hombre socialmente comprometido, al amigo. Pero fueron los niños de todos los rincones de Italia, desde los pequeños de la escuela maternal hasta los, casi mayores, de la enseñanza media, los que rindieron a Rodari el homenaje que más le hubiera ilusionado y conmovido. Con los materiales más heterogéneos (pasta de pan, madera, papel de aluminio, tela, tiza) crearon animales fantásticos, inventaron ciudades imposibles hechas de compota o de nubes, presentaron las fábulas clásicas, confeccionaron otras nuevas en las que los protagonistas son los problemas del tráfico o la dieta de una bailarina demasiado gorda. Su colorista mensaje demostró que la fe rodariana en la creatividad infantil es válida y que su pensamiento divergente sigue siendo un instrumento eficaz para reinventar el mundo en el umbral del dos mil.

Ninguna de las manifestaciones del Comité ha sido una celebración estéril. Omegna, ciudad natal de Rodari, ha recogido en un libro los aspectos menos conocidos de su actividad. Reggio Emilia, en cuyas escuelas Gianni experimentó la *Grammatica della fantasia*, ha proclamado la gran «caza del tesoro en los lugares de lectura», entregando por un día a los chicos las plazas y las calles, las librerías y las bibliotecas. Rosignano Marittimo, al organizar conjuntamente con la Coordinadora de Padres Democrá-



GIANNI PEG, MOLTS CONTES PER JUGAR, ALFAGUARA, BARCELONA, 1988.

uticos la séptima edición de los encuentros internacionales de Castiglione, *Il bambino bruciato* ha propuesto la idea rodariana de una escuela que respete la personalidad y estimule la potencialidad infantil contra las nuevas formas de marginación de la sociedad actual. Y Carlos González, del Departamento de Justicia de la Generalitat de Cataluña, ha participado en los trabajos con la experiencia española en la prevención de desviaciones en los menores.

Correspondió a Orvieto la clausura de este décimo aniversario. Se ha publicado un concurso-idea para el proyecto de un parque que traduzca a lenguaje lúdico las propuestas de la *Grammatica della fantasia*, que se construirá en la campaña orvietana, respetando el ambiente y valorando los materiales tradicionales locales.

La comisión de expertos del Séptimo Premio a la Fantasía, basándose en las opiniones expresadas por el ju-

rado de los alumnos de las escuelas, ha proclamado a Mario Lodi como mejor escritor de 1990 para la infancia. Se ha preparado también una exposición de los proyectos para un parque fantástico enviados por mil niños participantes en el Premio.

Pero, naturalmente, la actividad no acaba con la celebración de este décimo aniversario. Se está trabajando en un convenio, para la primavera de 1991, por el cual críticos, escritores, pedagogos y poetas recogerán los resultados de las cien iniciativas de los meses pasados sobre Rodari. Se concluirá también el concurso para el parque: será curioso comparar la creatividad de los profesionales con las sugerencias de los niños y verificar, una vez más, la capacidad de los adultos para no defraudar las esperanzas de los pequeños. Rodari nos ha dado una llave. Ahora, el objetivo del Centro ha de ser facilitar las instrucciones de uso. ■

\* Maria Luisa Faraoni Quaranta pertenece al Centro de Estudios Gianni Rodari de Orvieto.



# Los libros de G. Rodari en España

*Jip en el televisor*, Lumen, Barcelona, 1962.

*Cuentos por teléfono*, Juventud, Barcelona, 1973. (Versión en vasco: Elkar, San Sebastián, 1986. Versión en gallego: Juventud, Barcelona, 1988. Versión en catalán: Juventud, Barcelona, 1989.)

*Atalanta*, La Galera, Barcelona, 1983. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1987.)

*Cuentos escritos a máquina*, Alfaguara, Madrid, 1983. (Versión en catalán: Empúries, Barcelona, 1987. Versión en vasco: Alfaguara, Madrid, 1989.)

*Cuentos para jugar*, Alfaguara, Madrid, 1983. (Versión en catalán: Alfaguara, Madrid, 1988.)

*El libro de los por qué*, La Galera, Barcelona, 1985. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1988.)

*Gramática de la fantasía*, Reforma de la Escuela, Barcelona, 1985. (Versión en catalán: Aliorna, Barcelona, 1989.)

*Los enanos de Mantua*, SM, Madrid, 1986. (Versión en catalán: Cruïlla, Barcelona, 1988.)

*Las aventuras de Tonino el invisible*, La Galera, Barcelona, 1987. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1989.)

*Ejercicios de fantasía*, Aliorna, Barcelona, 1987. (Versión en catalán: Aliorna, Barcelona, 1987.)

*Gelsomino en el país de los mentirosos*, La Galera, Barcelona, 1987. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1987. Versión en vasco: Elkar, San Sebastián, 1987.)

*Las aventuras de Cebolleteo*, La Galera, Barcelona, 1988. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1989.)

*El juego de las cuatro esquinas*, Espasa-Calpe, Madrid, 1987. (Versión en catalán: Empúries, Barcelona, 1987.)

*Pequeños vagabundos*, Plaza Joven, Barcelona, 1988. (Versión en vasco: Elkar, San Sebastián, 1988.)

*La tarta voladora*, La Galera, Barcelona, 1989. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1988. Versión en vasco: Elkar, San Sebastián, 1988.)

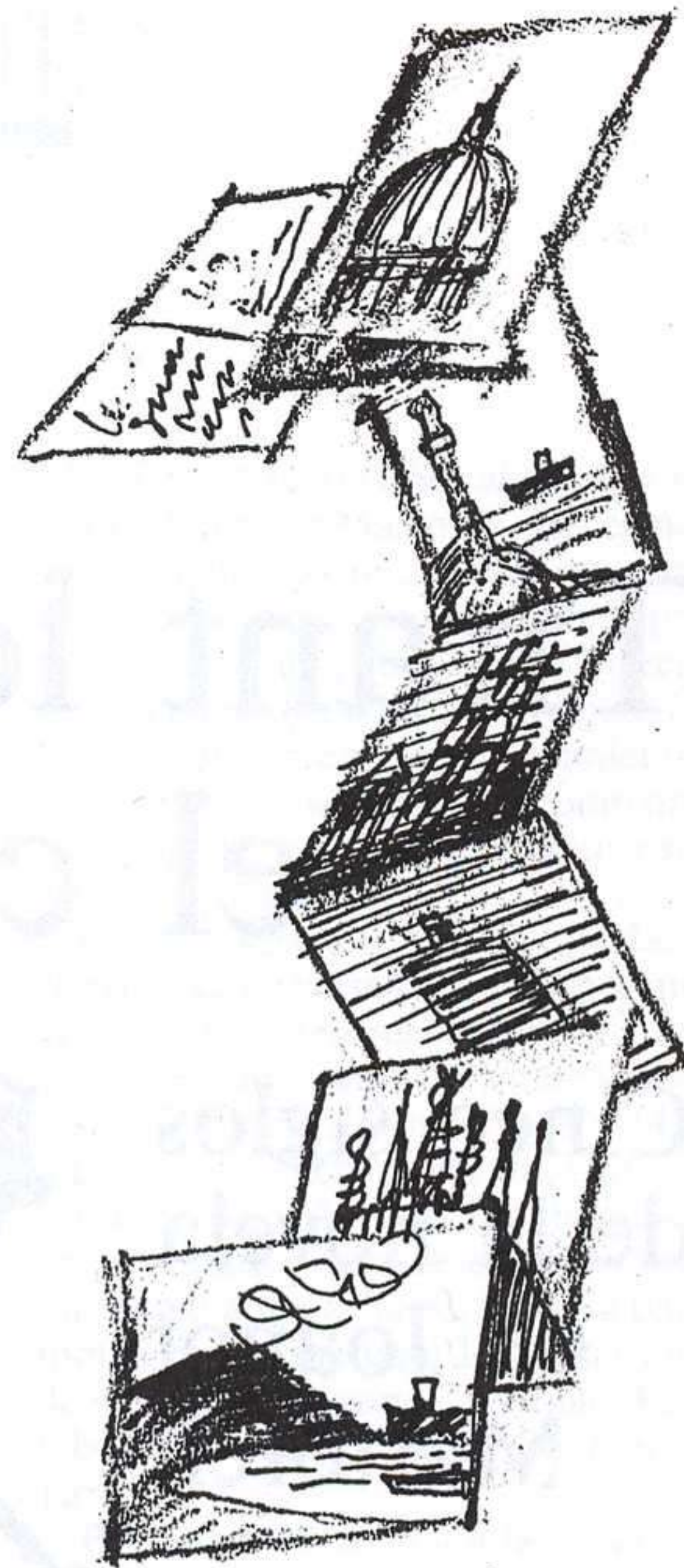
*¿Quién soy yo?*, Aliorna, Barcelona, 1989.

*La góndola fantasma*, La Galera, Barcelona, 1989. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1989.)

*El libro de los errores*, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.

*Érase dos veces... el barón Lamberto*, La Galera, Barcelona, 1989. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1986. Versión en vasco: Elkar, San Sebastián, 1989.)

*La flecha azul*, La Galera, Barcelona, 1989. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1987.)



EMANUELE LUZZATI.

*Cuentos largos como una sonrisa*, La Galera, Barcelona, 1990. (Versión en catalán: La Galera, Barcelona, 1990.)



TIRANT LO BLANC

# Tirant lo Blanc, el caballero

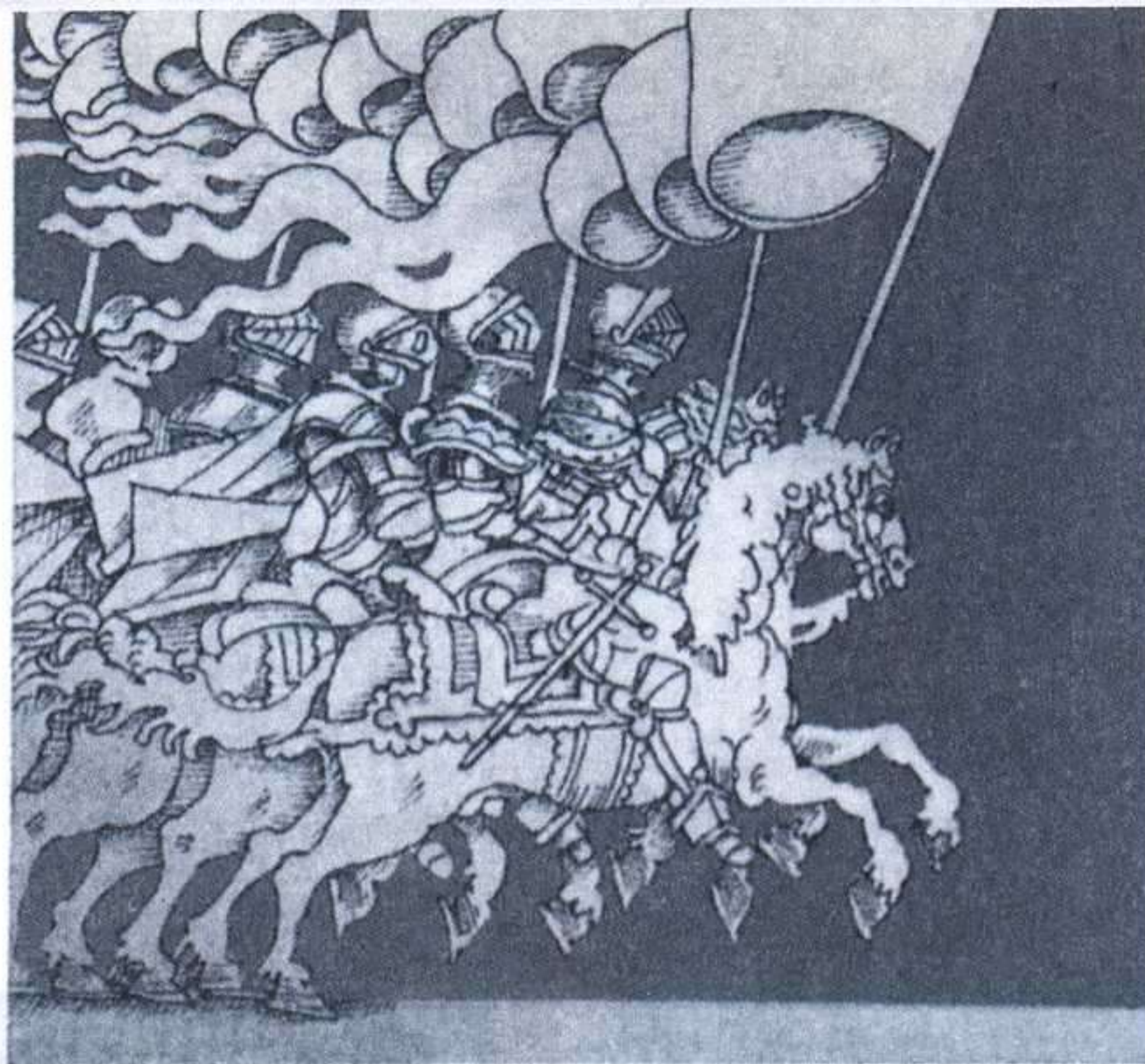
Cinco siglos  
de la novela  
de Joanot  
Martorell

*Este año se ha celebrado el quinientos aniversario del «Tirant lo Blanc», la obra cumbre en prosa de la literatura catalana medieval, debida al genio literario de Joanot Martorell. A los diversos actos conmemorativos que*

*han tenido lugar, nos unimos desde CLIJ con un breve comentario sobre el autor y su obra, y con un itinerario bibliográfico para jóvenes.*







M. BOIX, TIRANT LO BLANC, PROA, BARCELONA, 1989.

**T**irant lo Blanc fue escrita por el caballero valenciano Joanot Martorell, si bien su finalización se debió al también valenciano Martí Joan de Galba, durante la segunda mitad del siglo XV.

Fue publicada por primera vez en la ciudad de Valencia en 1490, por el editor Nicolau Spindeler, con una tirada inicial de 715 ejemplares. Siete años más tarde, sería reimpressa nuevamente, esta vez en Barcelona, por Diego de Gumiel.

Desde el año 1873 hasta nuestros días, se han realizado únicamente un total de cinco ediciones del texto original.

### Joanot Martorell

De su autor existen aún puntos negros en su biografía por lo que se hace difícil determinar ciertas cuestiones de interés. Se sabe, eso sí, que perteneció a una familia de la nobleza media del municipio valenciano de Gandía, que su abuelo, Guillem Martorell, ocupó el cargo de consejero del rey

Martí, apodado *el Humano*, y que su padre, Francesc Martorell, fue camarero del mismo rey. Sabemos, también, que su hermana Isabel fue la primera mujer del poeta Ausiàs March.

Sin embargo, nada, o muy poco, sabemos con certeza de su nacimiento. Los estudiosos señalan 1413 como una fecha aproximada, y suponen que sucedió en Gandía.

Contrariamente, sí ha quedado constancia de varios de los viajes que Joanot Martorell realizó en su vida. De entre ellos posee un interés especial el que efectuó entre 1438 y 1439 a Inglaterra. Dicha aventura, según el profesor Martí de Riquer, hubo de ser decisiva para el caballero valenciano, que debió aprovechar la estancia para tomar ideas y preparar los materiales de un futuro proyecto de novela. Este esbozo llevaba por título *Guillem de Varoic*.

Por todos es aceptada la hipótesis





# TIRANT LO BLANC



M. BOIX, TIRANT LO BLANC, PROA, BARCELONA, 1989.



M. BOIX, TIRANT LO BLANC, PROA, BARCELONA, 1989.

de que fue 1460 el año de inicio de la escritura del *Tirant*, urgido tal vez por los ruegos del Príncipe Ferran de Portugal. Cuando en 1468 la muerte sorprendió a Joanot Martorell, su novela aún no estaba finalizada, por lo que el manuscrito pasó a manos de su amigo Martí Joan de Galba, quien revisó el original y lo dejó a punto para ser impreso. Pero la suerte quiso que tampoco él viera publicada la obra, ya que falleció tan sólo cinco meses antes de que ésta apareciera en público.

## Biografía cabaleresca

El *Tirant lo Blanc* es la disfrazada biografía de un caballero bretón que ya de joven se da a conocer en las fiestas cortesanas y en combates en Inglaterra, y que más tarde llegará a ser el jefe de las fuerzas armadas que defienden el Imperio griego de la agresión de los turcos.

Paralelamente a las aventuras cabalerescas y de orden militar, la novela narra los amores de Tirant y de Carmesina, hija del emperador griego.

Por ello, la narración sitúa al lector ante dos universos. Uno, el mili-

tar, en el que son relatados con suma pericia toda suerte de procedimientos y recursos bélicos; y, otro, el amoroso, inserto en el marco de la vida cortesana de Constantinopla.

Joanot Martorell, en definitiva, no hace otra cosa en su novela que reflejar el ambiente que él mismo vivía en la exuberante Valencia de mediados del siglo XV.

Tanto por sus elementos semánticos como por la morfología del texto, cabe considerar el *Tirant lo Blanc* como una de las obras más bellas —el mismo Cervantes ya lo afirmó en su día— de la novelística europea.

La excelente descripción de todo tipo de personalidades, el perfecto manejo de los diálogos, y la absoluta maestría en la caracterización del guerrero como héroe literario, son algunas de las aportaciones del autor valenciano a la historia de la literatura. ■



M. BOIX, TIRANT LO BLANC, PROA, BARCELONA, 1989.



# «Tirant lo Blanc» para jóvenes

**A**l abrigo de la conmemoración de los 500 años del *Tirant lo Blanc*, la novela cumbre de la literatura catalana medieval escrita en su mayor parte por Joanot Martorell y finalizada por Martí Joan de Galba, han proliferado en el mercado toda clase de versiones y adaptaciones a otros lenguajes —teatro y cómic preferentemente—, que no han hecho sino contribuir, junto al resto de manifestaciones culturales desarrolladas paralelamente, a hacer del 90 un año conmemorativo fértil en acontecimientos.

El libro de Joanot Martorell fue uno de los primeros títulos publicados en catalán en los años posteriores a la guerra civil española. Ocurrió en el año 1954 y corrió a cargo de Ariel. La edición de este volumen ilustrado por Elvira Elias, fue realizada por Joan Sales. Sin embargo, la edición moderna íntegra más destacada de las realizadas hasta el momento es la del profesor Martí de Riquer, publicada en el año 1979 en dos volúmenes también por Ariel. Dicha edición, de la que Planeta ha sacado a luz este mismo año una exquisita versión en castellano, es el punto de referencia obligado a partir del cual arrancan el resto de publicaciones contemporáneas.

## Pensando en los jóvenes de hoy

Las adaptaciones resumidas aparecidas a lo largo de esta última década, han tenido como objetivo primordial acercar el *Tirant* al público juvenil de nuestros días. De ahí que todas ellas hayan perseguido resaltar los aspectos más atractivos del texto primigenio obviando pasajes que, en principio, se consideraban menos atractivos.

En este sentido, podemos reseñar la edición de Manuel Llanas y Ramon Pinyol (*Tirant lo Blanc a Constantinopla*, Edicions 62, Barcelona, 1981); la adaptación de M. Aurèlia Capmany

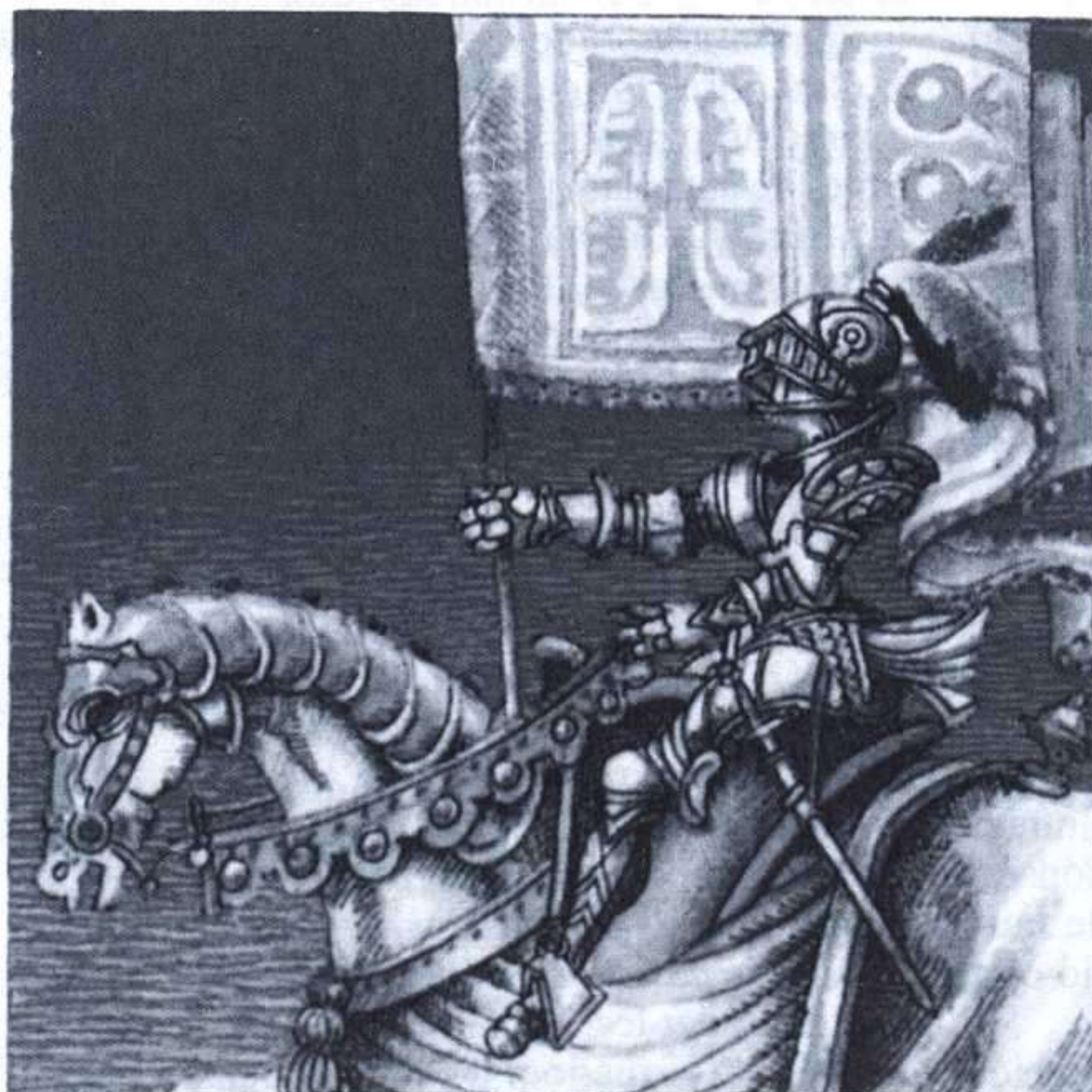
(*Tirant lo Blanc*, Proa, Barcelona, 1989) que incluía unas excelentes ilustraciones de Manuel Boix; y este mismo año, la recuperación a cargo de Columna de la edición anteriormente citada de Joan Sales (Ariel, Barcelona, 1954), texto que ya en 1979 vio la luz, merced a una edición de la extinta Laia.

## Pensando en la escuela

En el capítulo de adaptaciones resumidas cabría abrir un paréntesis para reunir aquellos libros editados para circular esencialmente por las aulas. Todos ellos incluyen las pertinentes (o impertinentes, según se mire) propuestas de trabajo escolar y guías didácticas que facilitan la aproximación al texto y su estudio por parte de los alumnos.

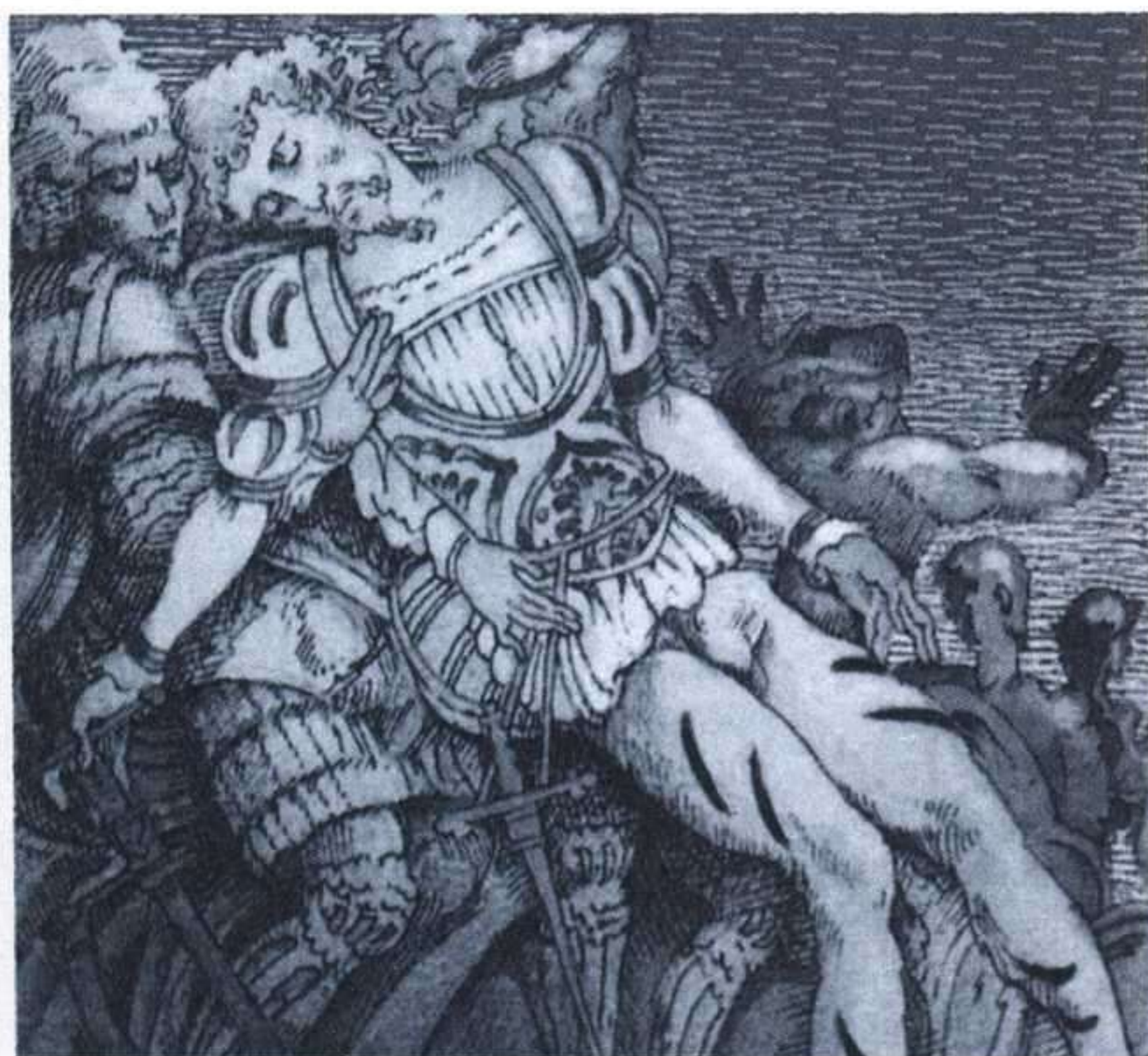
Entre éstos podemos citar dos títulos aparecidos en el transcurso de este mismo año: la versión de David Arnau (*Tirant lo Blanc*, 2 vols., Granica, Barcelona, 1990), por un lado, y la realizada por Francesc Machirant (*Tirant lo Blanc*, Bromera, Alzira, 1990), por otro, con el particular añadido de que esta última incluía las magníficas ilustraciones hechas en su día por Manuel Boix.

El *Tirant lo Blanc*, como obra ejemplar que es, no ha

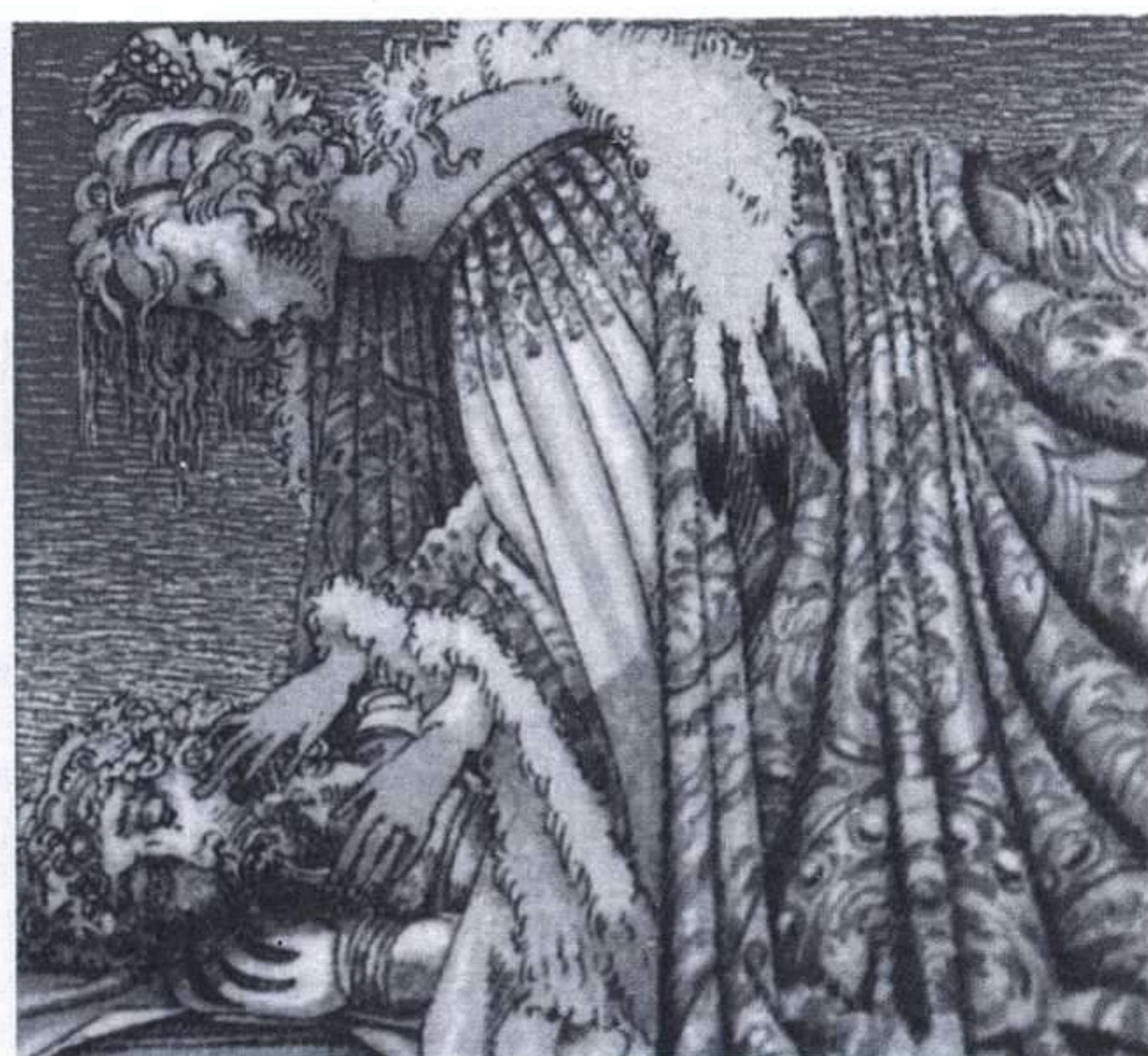


M. BOIX, TIRANT LO BLANC, PROA, BARCELONA, 1989.





M. BOIX, TIRANT LO BLANC, PROA, BARCELONA, 1989.



M. BOIX, TIRANT LO BLANC, PROA, BARCELONA, 1989.

podido sustraerse a la suerte de los grandes mitos literarios y, así, de él se han efectuado —con más o menos acierto— adaptaciones a otros lenguajes comunicativos.

### Adaptaciones: cómic y teatro

Una de estas iniciativas ha sido su traslación al lenguaje narrativo-visual del cómic. La primera aventura en este sentido data de 1972 y corrió a cargo de Jordi Bulbena, quien plasmó las andanzas por Constantinopla del fabuloso caballero en las páginas de la revista catalana *Cavall Fort*.

Afortunadamente, esta adaptación ha sido recuperada este año gracias a la publicación conjunta de Pirene y la propia revista *Cavall Fort*, de un álbum que reúne las aventuras aparecidas periódicamente en dicha revista a lo largo de los años 1972 y 1973.

Hemos de mencionar también que Bruguera publicó en 1982 un volumen de historietas gráficas con guión de Andreu Martín e ilustraciones de Jaume Marzal-Canós, que se perdió con el cierre de la editorial.

En lo que se refiere a las adaptaciones teatrales, varias han sido las ini-

ciativas, si bien no todas han quedado reflejadas en forma de libros.

El primer estreno de una obra dramática basada en el *Tirant*, tuvo lugar en el mes de mayo de 1958 y fue estrenada por la Agrupación Dramática de Barcelona que por aquel entonces dirigía Jordi Sarsanedes, con un guión adaptado por Joan Sales.

Con posterioridad a esta fecha han aparecido algunas adaptaciones teatrales de entre las que sobresalen la de M. Aurèlia Capmany (*El cavaller Tirant*, Don Bosco, Barcelona, 1977) y la de Josep M. Benet i Jornet (*Història del virtuós cavaller Tirant lo Blanc*, Edicions 62, Barcelona, 1989).

### «Tirant lo Blanc» en castellano

Hasta el presente año, la única traducción con la que contaba el público de lengua castellana era la de J. F. Vidal Jové (*Tirant lo Blanc*, Alianza Editorial, Madrid, 1984).

Con dicho volumen, el lector tenía la posibilidad, además de acercarse al personaje creado por Joanot Martorell, de poder leer el bello y enjundioso prólogo firmado por Mario Vargas Llosa.

Sin embargo, este año la oferta editorial se ha enriquecido notablemente con la edición por parte de Planeta de un volumen (*Tirante el Blanco*) que recoge la traducción al castellano de la versión del *Tirant* del profesor Martí de Riquer.

### «Tirant» llega a la China

Varias son las traducciones del *Tirant lo Blanc* hechas fuera de nuestro país.

La primera en efectuarse fue la rumaniana, en el año 1978, debida a O. Buiuioceanu. Posteriormente en 1984 hallamos la primera traducción al italiano, y la inglesa de David H. Rosenthal a cargo de A. M. Annicchiarico. En 1987 el *Tirant* aparece en tierras finlandesas de la mano de S.P. Lehtonen. La última traducción extranjera es la holandesa, efectuada por Bob de Nijs en 1988.

Hasta aquí llega, por el momento, la aventura internacional del *Tirant lo Blanc*. Existen otros proyectos editoriales como la traducción al alemán, al francés y al chino, prueba del interés que la novela suscita en la comunidad intelectual internacional. ■



# Más aniversarios

## Centenario de Agatha Christie

Nació el 15 de septiembre de 1890, en la localidad inglesa de Torquay, y llegaría a convertirse en «la reina del crimen», con un total de ochenta y un libros policiacos que han sido publicados en todo el mundo, y adaptados para el cine, la televisión y el teatro. Escribió también su autobiografía (Molino, 1977), dos libros de poemas, seis novelas sentimentales, diecisiete obras de teatro, y el libro de recuerdos de su estancia en el Oriente Medio *Ven y dime que vives* (Tusquets, 1987).

Falleció en 1976. No es una autora enmarcable en la literatura infantil, pero viene a nuestras páginas porque pasar por la «fiebre» Agatha Christie, y tratar de tú a tú a Hércules Poirot y Miss Marple, es paso obligado para una gran mayoría de lectores juveniles ávidos de lecturas para mayores.



## Cincuenta años de «El Principito»

Antoine de Saint-Exupéry, nació en Lyon, el 29 de junio de 1900, y murió en 1944, víctima de un accidente de aviación. Su corta e intensa vida fue un reflejo de sus dos pasiones: volar y escribir. Piloto arriesgado y hombre observador y tremendamente humano, todo lo que escribió fue fruto de su experiencia, de sus ideas sobre la grandeza del ser humano y de su particular concepción del mundo, marcada por la aventura y el afán de superación.

Su obra más conocida, *El Principito*, nació hace ahora cincuenta años. Publicada en 1943 (en España lo fue en el 67), se ha convertido en uno de los llamados clásicos de la literatura infantil universal, aunque su hondura la hace más apropiada para los lectores adultos.

En Barcelona, la Caixa de Pensions ha organizado una exposición sobre *El Principito*, y otra, del fotógrafo J. Phillips, sobre «Los últimos días de Saint-Exupéry».

## Centenario de Richmal Crompton

Nació el 15 de noviembre de 1890, en Bury, en el condado inglés de Lancashire. Profesora de lengua e historia, fue siempre muy aficionada a escribir y era asidua colaboradora de revistas femeninas. En una de ellas comenzaron a publicarse, en 1919, relatos protagonizados por niños, que anunciaban al futuro Guillermo Brown, y en 1922 apareció el primer volumen que recopilaba alguno de estos relatos, bajo el título *Just William* (*Travesuras de Guillermo*), al que seguiría inmediatamente el segundo, *More William* (*Guillermo el incomprendido*).

Y así hasta un total de treinta y siete títulos, protagonizados por uno de los personajes más geniales de la literatura infantil universal, colega y cómplice imprescindible de varias generaciones de niños de todo el mundo a lo largo de setenta años.





# Cuadernos de Pedagogía

## REVISTA MENSUAL DE EDUCACIÓN

Cada mes ofrecemos una amplia información sobre el mundo de la enseñanza.

El profesor de Educación Infantil, Primaria y Secundaria, encontrará, además, elementos de reflexión teórica e instrumentos prácticos para el trabajo en el aula

**LEA Y COLECCIONE CUADERNOS DE PEDAGOGÍA ¡SUSCRÍBASE!**

Envíe su cupón hoy mismo

### BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

A partir del nº .....  
 Enviar a EDITORIAL FONTALBA, S.A.  
 Valencia, 359, 6º - 08009 - Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CUADERNOS DE PEDAGOGÍA**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 4.200 ptas. incluido IVA (4.675 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

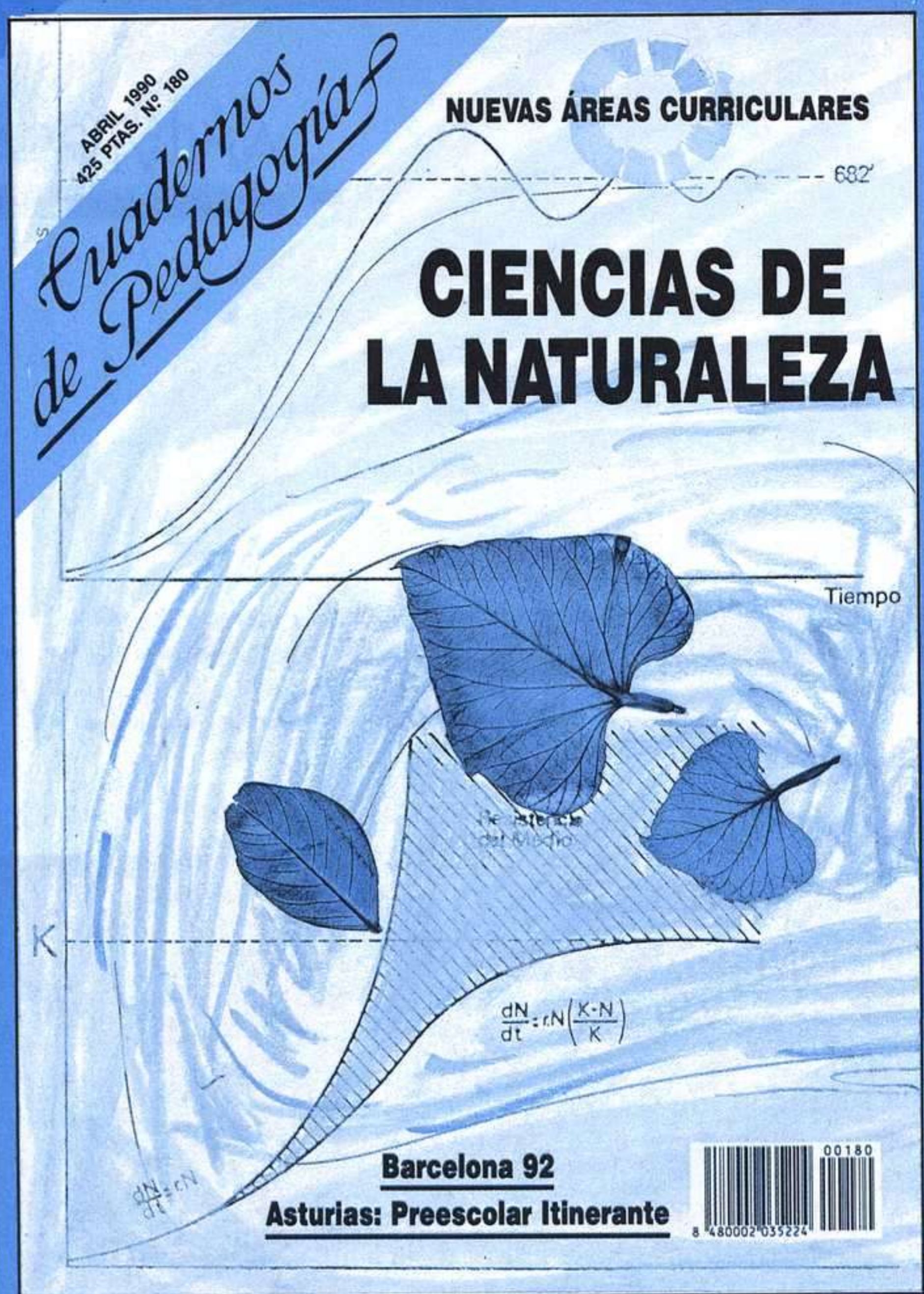
- Domiciliación bancaria  
 Contrarrembolso  Envío cheque bancario por 4.200 ptas.

Nombre .....  
 Apellidos .....  
 Profesión ..... Tel. ....  
 Domicilio .....  
 Población ..... C.P. ....  
 Provincia .....  
 País ..... Fecha .....  
 Firma .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.962 Ptas. (exento IVA). Canarias, envío aéreo: 4.462 Ptas.  
 Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares:

	Ordinario	Avión
Europa	45\$	49\$
América	45\$	59\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)



### SECCIONES FIJAS

- Tema monográfico del mes.
- Experiencias y recursos metodológicos y didácticos en los distintos niveles educativos.
- Informática y educación.
- Libros y noticias.

### DOMICILIACIÓN BANCARIA

Lugar y fecha .....  
 (Banco o Caja de Ahorros)  
 Código Postal .....  
 (Domicilio completo de la entidad bancaria)  
 (Nº de la agencia) ..... Nº c/c o libreta de ahorros)

Muy Sres. míos:  
 Ruego a Uds. que hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º - 08009-Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista CUADERNOS DE PEDAGOGÍA. Atentamente le saluda.

Nombre .....  
 Apellidos .....  
 Domicilio .....  
 Población ..... C.P. ....  
 Firma .....



## Manuel L. Alonso

Cuando apenas había cumplido dieciséis años, acostumbraba encargar mis tarjetas de visita en una imprenta que si no recuerdo mal me cobraba treinta pesetas por cada centenar. Impresos en sobria caligrafía inglesa figuraban mi nombre y apellidos, y debajo, con mayúsculas, la palabra ESCRITOR.

No era (no era sólo) un truco para ligar. Efectivamente, a esa edad me consideraba escritor. Escribía especialmente cuentos de terror, porque

los adolescentes tienen inclinación por lo macabro. Como es natural, empecé plagiando a Poe. Escribía mucho y no tardé en empezar a publicar.

En el mucho tiempo transcurrido, he publicado ciento veintitantos relatos, usando más de una decena de seudónimos, en las principales publicaciones: *Penthouse*, *Playboy*, *Interviú*, *El País*, *Blanco y Negro*, *Newlook* y otras. Siete libros. Algunos relatos míos figuran en tres o cuatro antologías. Diversos premios. Por todo ello,

supongo que aunque no he vuelto a usar tarjetas de visita puedo considerarme escritor. Sobre todo teniendo en cuenta que he vivido de la literatura desde hace once años.

En esos once años he recorrido España de un extremo a otro varias veces, me he hecho vegetariano, he tenido un hijo y, no sé si por coincidencia, al tiempo que él nacía he descubierto o redescubierto la literatura infantil y juvenil, a la que me dedico en los últimos tres años de modo casi exclusivo.

Sólo hay una cosa que me gusta aún más que escribir. ¿Recuerdan aquel diálogo que aparece en *Oliver Twist*? Dice el benefactor de Oliver:

—¿Te gustaría ser sabio y escribir libros?

—Me parece señor, que me gustaría más leerlos —respondió Oliver.

A mí también.



### Bibliografía (selección)

*El último hombre libre*, col. Ala delta, Edelvives, Zaragoza, 1988.

*Consuelo está sola en casa*, Altea, Madrid, 1989. (Premio Altea.)

*¡Sorpresa, sorpresa!*, col. Catamarán, SM, Madrid, 1989.

*Jim*, col. El duende verde, Anaya, Madrid, 1989.

*El fantasma novato*, col. Ala delta, Edelvives, Zaragoza, 1990.



# Amor y mecanografía

por Manuel L. Alonso

**F**ue en septiembre. Unos días antes del comienzo del curso, la capital se llenaba de muchachas acompañadas por sus madres que llegaban en tren o en coche de línea por la mañana y pasaban el día al pasitrote de un lado para otro cumplimentando los trámites de la matrícula. Era preciso solicitar y rellenar impresos, hacer fotos y fotocopias, guardar fila, desembolsar algún dinero... y nada de ello resultaba demasiado fácil para la buena madre, poco acostumbrada a esos jaleos. Muy tarde conseguían por fin sentarse a una mesa en un restaurante discreto, y descalzarse subrepticamente y repasar, entre suspiros de la madre, las diligencias ya resueltas y las que quedaban pendientes.

Con suerte, despachaban el asunto en un solo día, y al mes siguiente ya podía ir la hija a la capital para estudiar cualquiera de esas carreras o carreritas que al parecer son imprescindibles hoy en día para cualquier cosa.

Fue en septiembre, pues, cuando esa madre y esa hija en particular hicieron su modesto viaje, muy temprano, con el mismo propósito que tantas otras. Precisamente en septiembre. Septiembre es un mes muy traicionero para las cosas del amor. En septiembre es en realidad cuando el organismo se renueva, y las hormonas andan alborotadas y las glándulas no saben si van o vienen. No hagáis caso a los poetas. Dejadles con su cuento de que la primavera es la estación del amor. De amor físico, los poetas, no

suelen saber gran cosa. Si lo practican como es debido no perderían el tiempo rimando «anhelo» con «desconsuelo» y cosas por el estilo. No es en primavera sino en otoño cuando la sangre bulle y las jovencitas se abrazan a la almohada en sus largas noches solitarias.

Bien.

Junto a ellas, había viajado en el coche de línea un galán casi imberbe. Separados sólo por el angosto pasillo, y por tanto tan próximos que el joven podía oler el perfume de los cabellos de la chica, el viaje se les había hecho tan corto a ambos que ni él encontró un medio de iniciar la conversación ni a ella se le ocurrió una triquiñuela para facilitar el acercamiento. Llegaron así, pues, a su destino preguntándose ambos si volverían a verse, y cruzaron, al descender del vehículo, una mirada, una sola, que de haber sido más experimentado el galán le habría bastado para alimentar esperanzas. Pero sorprendida a medias esa mirada por la inoportuna madre, la muchacha hubo de fruncir el ceño y dirigir la vista a otro sitio y él quedó tan alicortado que no se atrevió a seguirlas.

Fue, como cada mañana, a la academia donde se preparaba para ser, como casi todo español, funcionario del Estado. A primera hora tenía clase de mecanografía, y puesto que ésa le parecía una disciplina mecánica para la que no se necesita demasiada concentración, se dedicó a teclear distraídamente mientras pensaba en la

muchacha. Sacudía las teclas a un ritmo que desde luego no bastaba para hacerlas echar humo, y suspiraba. Estaba enamorado. Aquello le ocurría no menos de dos veces por semana, pero nunca le había acometido de una manera tan violenta. Esos ensueños procaces, el deseo ferviente de buscar a la muchacha por toda la ciudad y raptarla e irse a vivir con ella, ¿no podían llamarse amor? No existe pasión más fuerte que el enamoramiento de un adolescente, por más que sus síntomas hagan sonreír estúpidamente a los adultos.

Y mientras tecleaba y tecleaba, pensando y pensando en su bella del ceño fruncido y los largos cabellos (que eran casi lo único que había podido admirar contemplándola al bies en el autobús), halló una magnífica idea. Podía adivinar el motivo del viaje de madre e hija a la capital y podía, sobre todo, conjeturar con razonable seguridad, que volverían ese mismo día y por el mismo medio. Sólo tenía por tanto que ir a la estación de autobuses y montar guardia con paciencia; antes o después tendría la ocasión de verla de nuevo.

Pero ¿y entonces? ¿No corría el riesgo de quedarse falto de recursos, de dejar pasar la oportunidad? Lo mejor, lo más prudente, sería llevar preparado algo. Una nota, por ejemplo, con la indicación de su número de teléfono. Mejor aún: ¡una carta de amor!

Y pensado y hecho. Con la natural lentitud habida cuenta de su todavía





ÁNGEL ESTEBAN.

escasa práctica en el arte de la mecanografía, allí mismo pergeñó una breve nota, tres o cuatro frases vivas, ardientes, en las que no olvidaba los elogios a «ese ceño fruncido que me gustaría desarrugar con un beso» y prometía que «nunca olvidaré el perfume de tus cabellos». Añadió también el imprescindible número telefónico y salió, con un pretexto, a buena velocidad, camino de la estación de autobuses.

La espera fue larga, toda la mañana y parte de la tarde, pero un amor recién nacido todo lo resiste. Comió un bocadillo, a ratos se sentaba, a ratos se paseaba, vio partir y llegar a un centenar de autobuses y tragó los humos del escape de todos ellos. Y por fin, cuando ese dorado día de septiembre viraba al color melocotón del crepúsculo, las vio.

Aprovechó el momento en que la madre buscaba dinero suelto para pagar los billetes, se adelantó valiente-

mente y entregó a su amada la nota. Ella la leyó, con cierta alarma del enamorado, allí mismo.

Se volvió hacia él.

Él había previsto todas las reacciones posibles. El rubor, la sonrisa cómplice, el disimulo, incluso la indiferencia. Lo único que no había esperado, por impensable, por demasiado cruel, era ese ademán de enojo y desprecio con que ella le devolvió la carta convertida en arrugada pelota.

Luego las vio subir a su autobús y partir, y sólo mucho más tarde, todavía aturdido, se animó a desarrugar el papel para releer su misiva, como esperando contra toda lógica hallar allí la clave de la actitud de la bella.

Y sí. Allí estaba. Pequeños errores. No errores tácticos, que éstos, entre adolescentes, no tienen importancia. Errores mecanográficos; muy pocos, para ser un principiante en lo de escribir a máquina: la ausencia de una sílaba en esta palabra y en aque-

lla otra, y una letra cambiada en otro lado. Nada más. Pero hay un duende que se esconde entre las teclas de las máquinas de escribir, y se entretiene haciendo travesuras, como bien saben los escritores. Y allí donde debería decir «nunca olvidaré el perfume de tus cabellos», se leía «nunca olvidaré el perfume de tus callos».

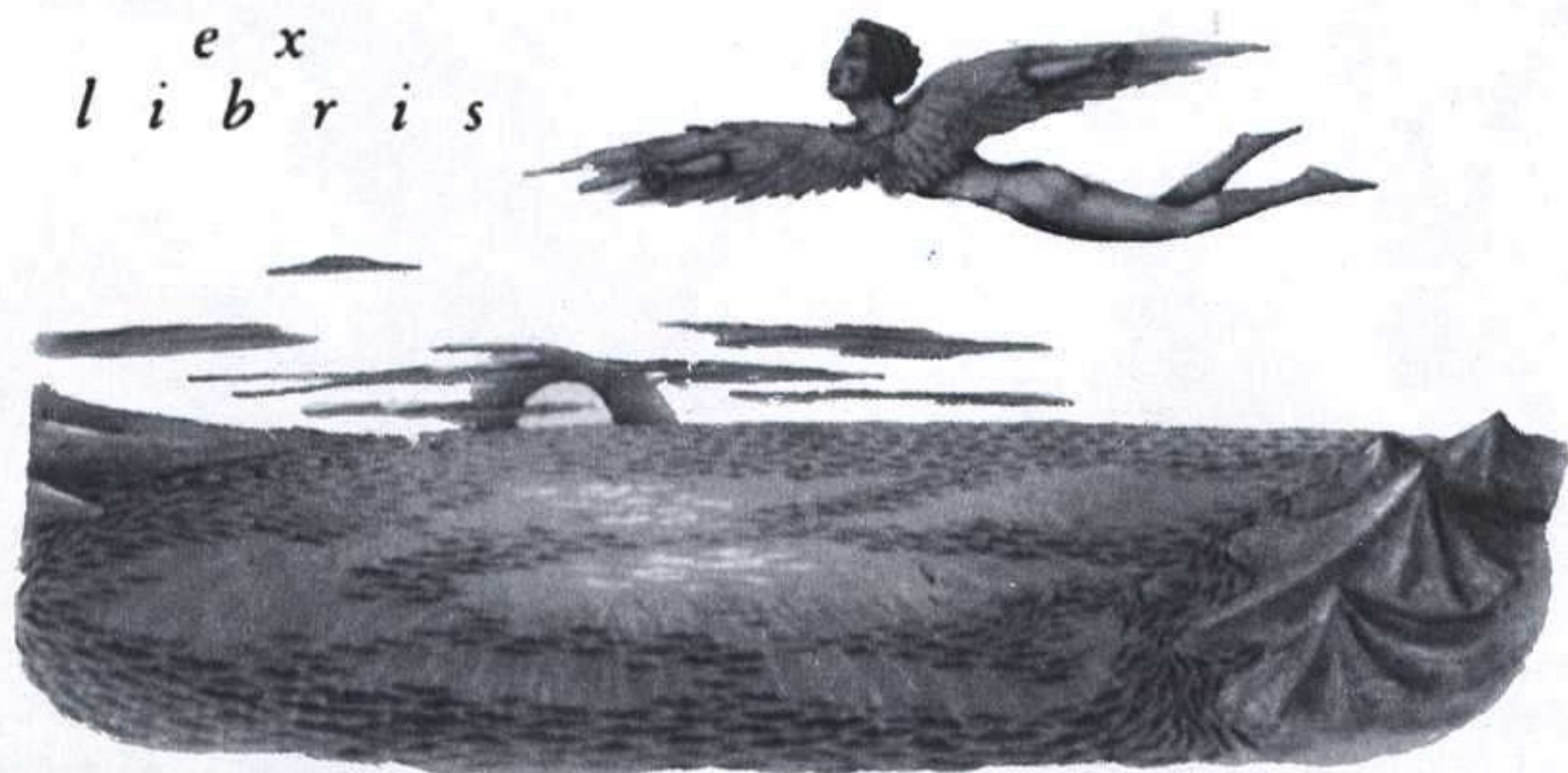
Y el autor de la carta, que se autopresentaba modestamente como «uno de los pasajeros del autobús», había quedado por las malas artes del duende de la mecanografía convertido en «uno de los pajeros del autobús». Y con todo, lo peor no era eso: lo peor, acaso, era aquella única letra equivocada en una palabra tan sencilla, que transformaba «ese ceño fruncido que me gustaría desarrugar con un beso» en otra cosa que los enamorados incipientes no tienen derecho a desarrugar por ningún medio, ni siquiera a mencionar, y mucho menos el primer día y por escrito.



FACSÍMIL

# Colección de ex-libris

*e x  
l i b r i s*



*Carmen Bravo-Villasante*



*EX·LIBRIS·IOSEPHI·LUDO*



*Eugenia  
Marquina*

*Ex  
libris*



*Ex libris  
Demetrio Raldúa*



*Ludovici Angel*

*Marie J. Cerain  
Ex bibliotheca*

*La bella costumbre de poseer un ex-libris, que imprimía personalidad propia a los volúmenes cuidadosamente atesorados en una biblioteca, ha caído hoy, como tantas otras cosas, en desuso y es tan sólo utilizada por bibliófilos, románticos y demás especies en peligro de extinción en esta*



# de Francisco Meléndez



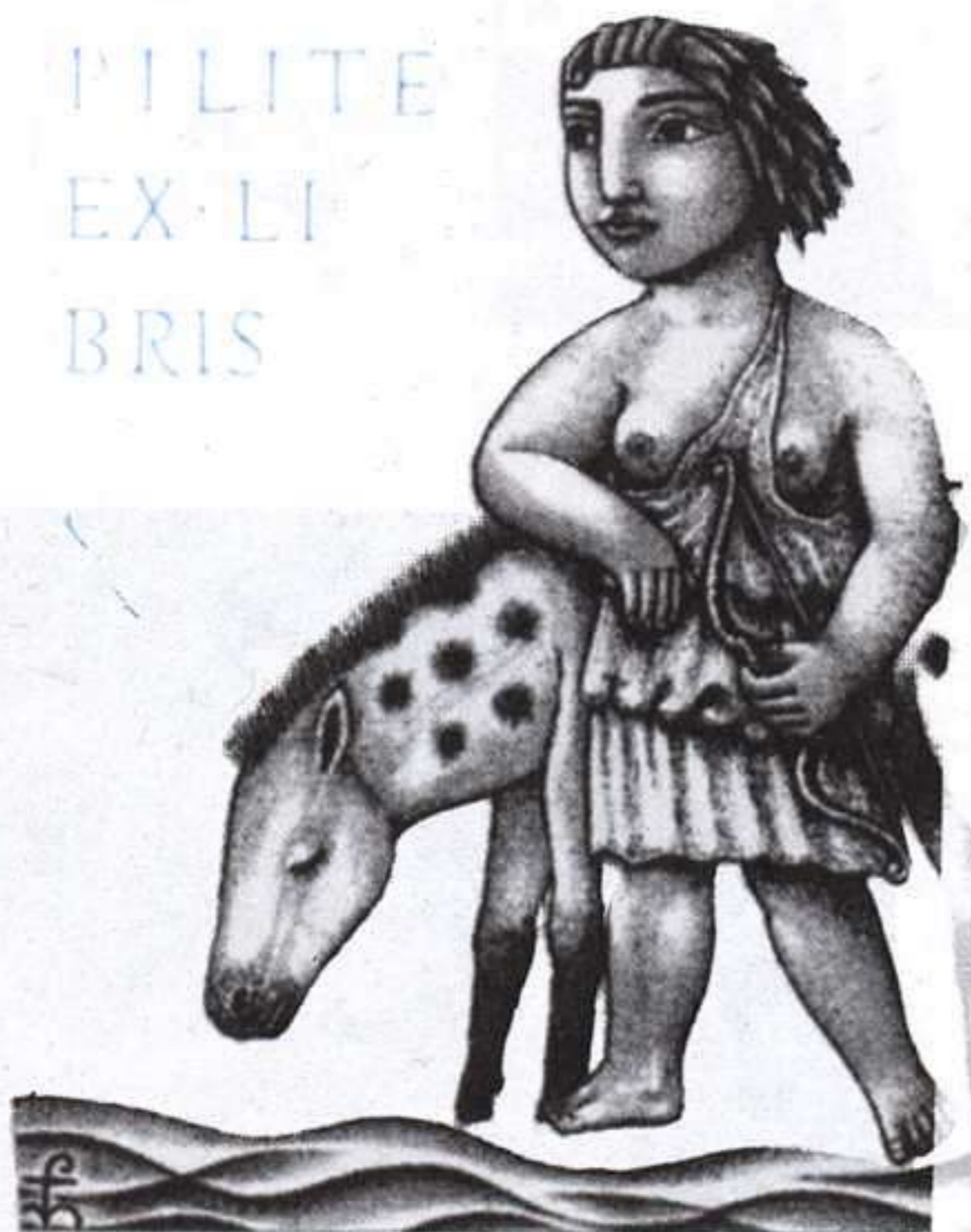
LUDOVIC · SAINZ · CASADO



Ex libris  
Pauli Meléndez



PILITE  
EX · LI  
BRIS



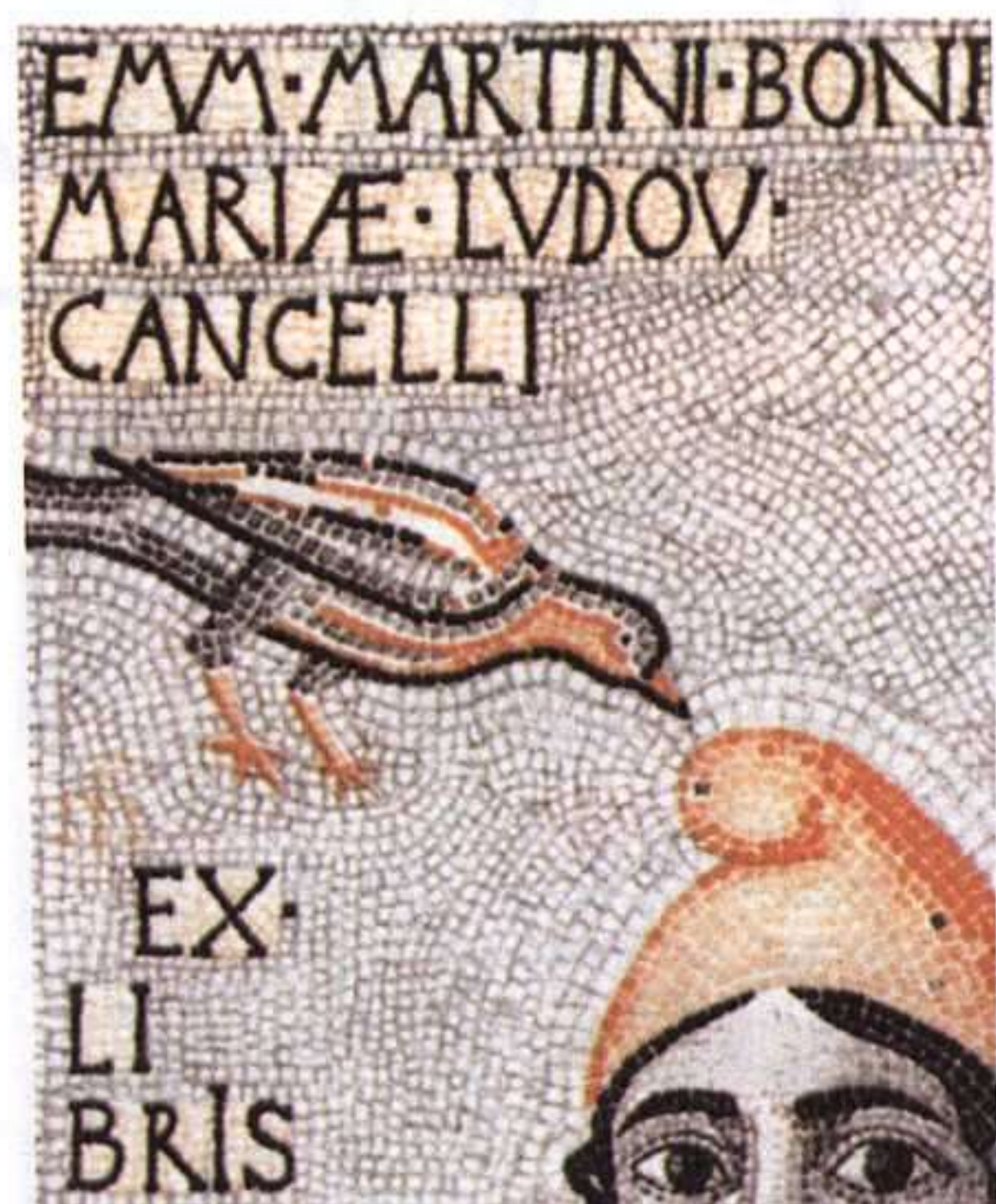
*sociedad nuestra, tan poco preocupada por el valor y cuidado del libro. La singular colección de ex-libris que presentamos en estas páginas, nos remite a otro tiempo y nos sitúa en el umbral de un universo expresivo poblado de múltiples referencias culturales.*



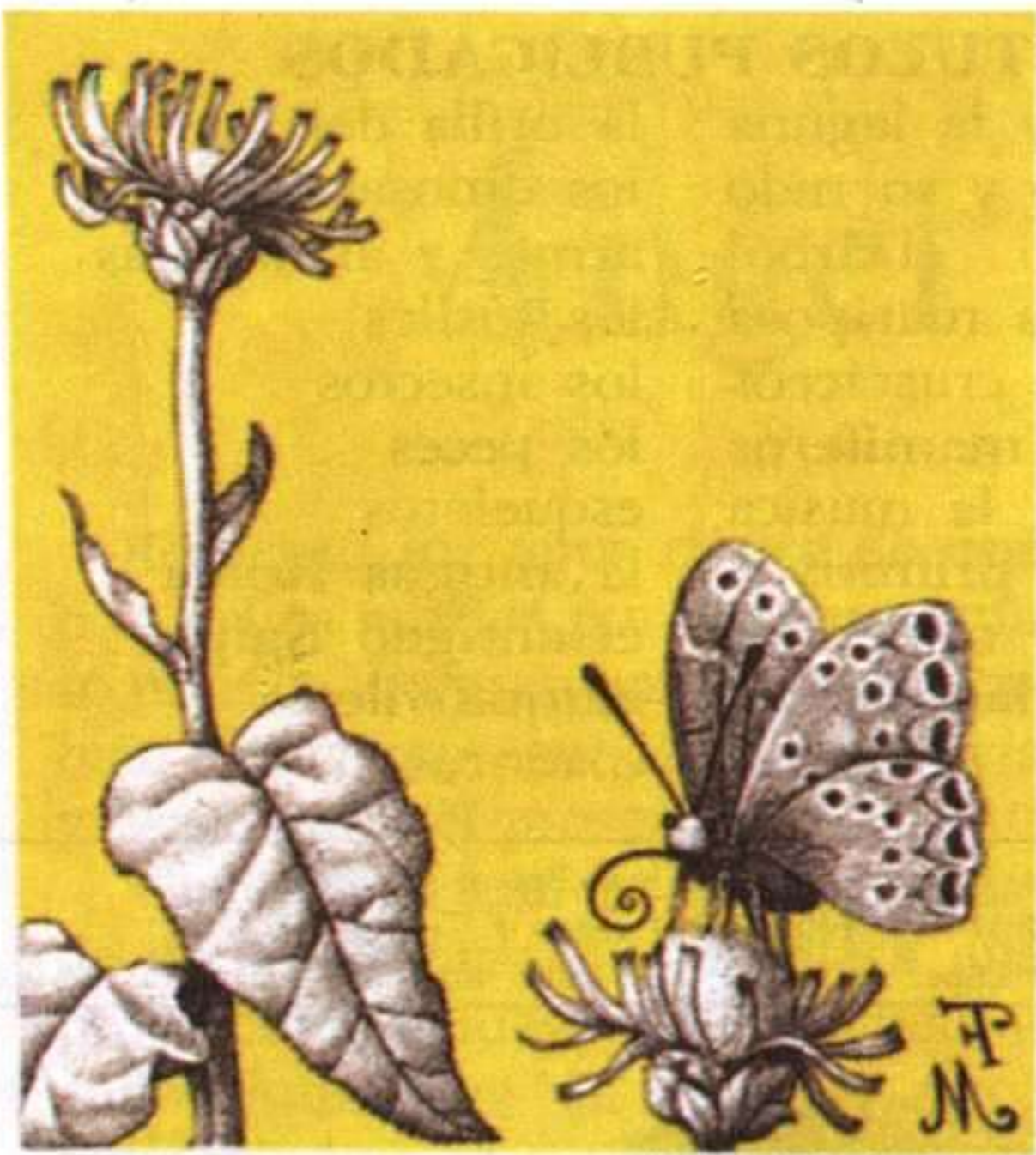
FACSÍMIL



Ex libris Julio M. Puente







Ex libris Helena Lahoz  
*Inula helenium.*



Ana Jessen . Ex bibliotheca



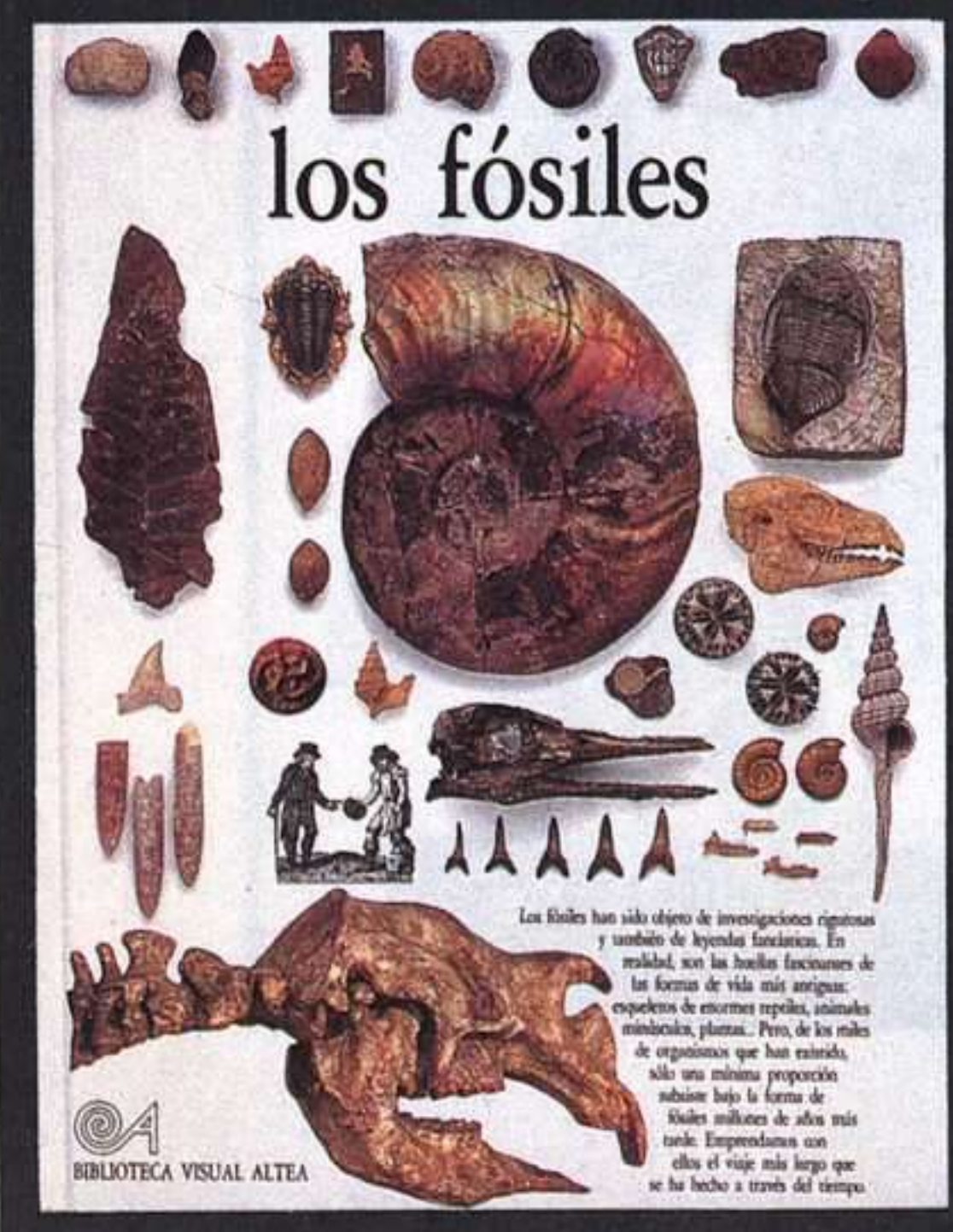
*El autor de estos ex-libris no es otro que el ilustrador aragonés Francisco Meléndez, poseedor, como bien puede apreciarse, de un estilo tremendamente personal. Elegante, refinado, inquietante y perfeccionista, son algunos de los atributos que acompañan el quehacer artístico de este joven creador cuyas obras tienen siempre la virtud de sorprender. Francisco Meléndez, que ya fue ilustrador del mes en el nº 15 de CLIJ (marzo 1990), vuelve a nuestras páginas, esta vez como amigo generoso, para regalarnos sus seres fantásticos y la magia de sus ilustraciones.*





# BIBLIOTECA VISUAL ALTEA

## LIBROS PARA VER LO QUE OTROS CUENTAN



**¡nuevos  
títulos!**

### TÍTULOS PUBLICADOS

- |                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| el río y la laguna          | la orilla del mar |
| el pájaro y su nido         | los dinosaurios   |
| el árbol                    | armas y armaduras |
| de la oruga a la mariposa   | los fósiles       |
| moluscos y crustáceos       | los insectos      |
| los mamíferos               | los peces         |
| la música                   | esqueletos        |
| hombres primitivos          | la antigua Roma   |
| rocas y minerales           | el antiguo Egipto |
| los secretos de las plantas | automóviles       |
| máquinas                    | voladoras         |

Altea, Taurus, Alfaguara, S. A. • Juan Bravo, 38, 28006 Madrid  
Tel. 91/578 31 59 • Télex 47137 Ágata • Telefax 578 32 20  
Distribuye ÍTACA • López de Hoyos, 141. 28002 Madrid • Tel. 91/4166600

**ALTEA**

**PREMIO GRAFICO**  
Feria de Bolonia  
para libros  
juveniles





# AUTORRETRATO

## Ángel Esteban

Recuerdo los años tristes de este país... Los miedos por el compromiso político. En gran parte el arte también estaba impregnado de militancia y el acceso a él proscrito.

Viene ahora a mi memoria una tarde de lluvia en la que asistía a una proyección clandestina de «El acorazado Potemkin» en casa de unos amigos.

En aquel tiempo escribí y dirigí teatro; hice algunos cortos de cine y me reciclé de pintor a ilustrador. Al principio, un cambio algo traumático; pero dibujar libros acabó por cautivarme.

Con el advenimiento de la democracia el arte y nosotros mismos nos hemos desmovilizado. Ahora me permito recorrer con cierta frivolidad algunos de sus caminos: practico la fotografía con una pasión que no se corresponde con los resultados; la literatura para niños, con varios títulos publicados y otras actividades de difícil clasificación.

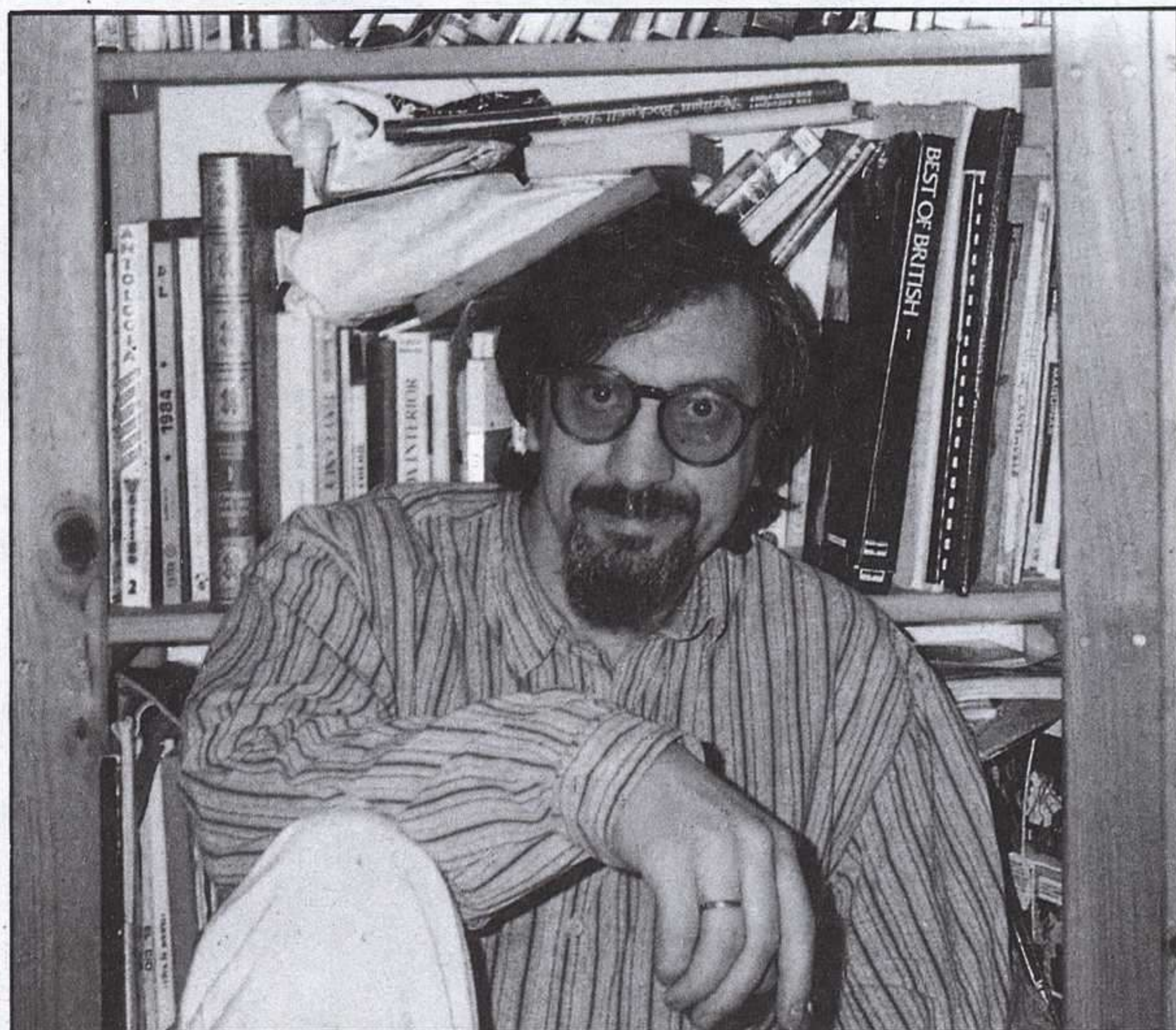
Esto sin olvidar mi trabajo de todos los días que es dibujar, ahora a través de la magia del ordenador y otra nueva aventura: un chiste diario para el periódico *El Sol* que más que de un chiste se trata en realidad de

algo que yo definiría como «reflexión gráfica».

Esta dispersión tiene el problema de que terminas por no profundizar en nada. Tal vez sea consecuencia de mi signo zodiacal que es Géminis, del que dicen que tiene esta característica, aunque he de confesar que siempre me guío por Aries (es mi signo adoptivo).

Hay una actividad no lúdica a la que dedico algún tiempo: la lucha por la abolición de las corridas de toros (tal vez sea la estela de antiguas militancias), un espectáculo cruel y gratuito. El arte es otra cosa.

Todo lo dicho anteriormente es ocioso; esto último necesario.

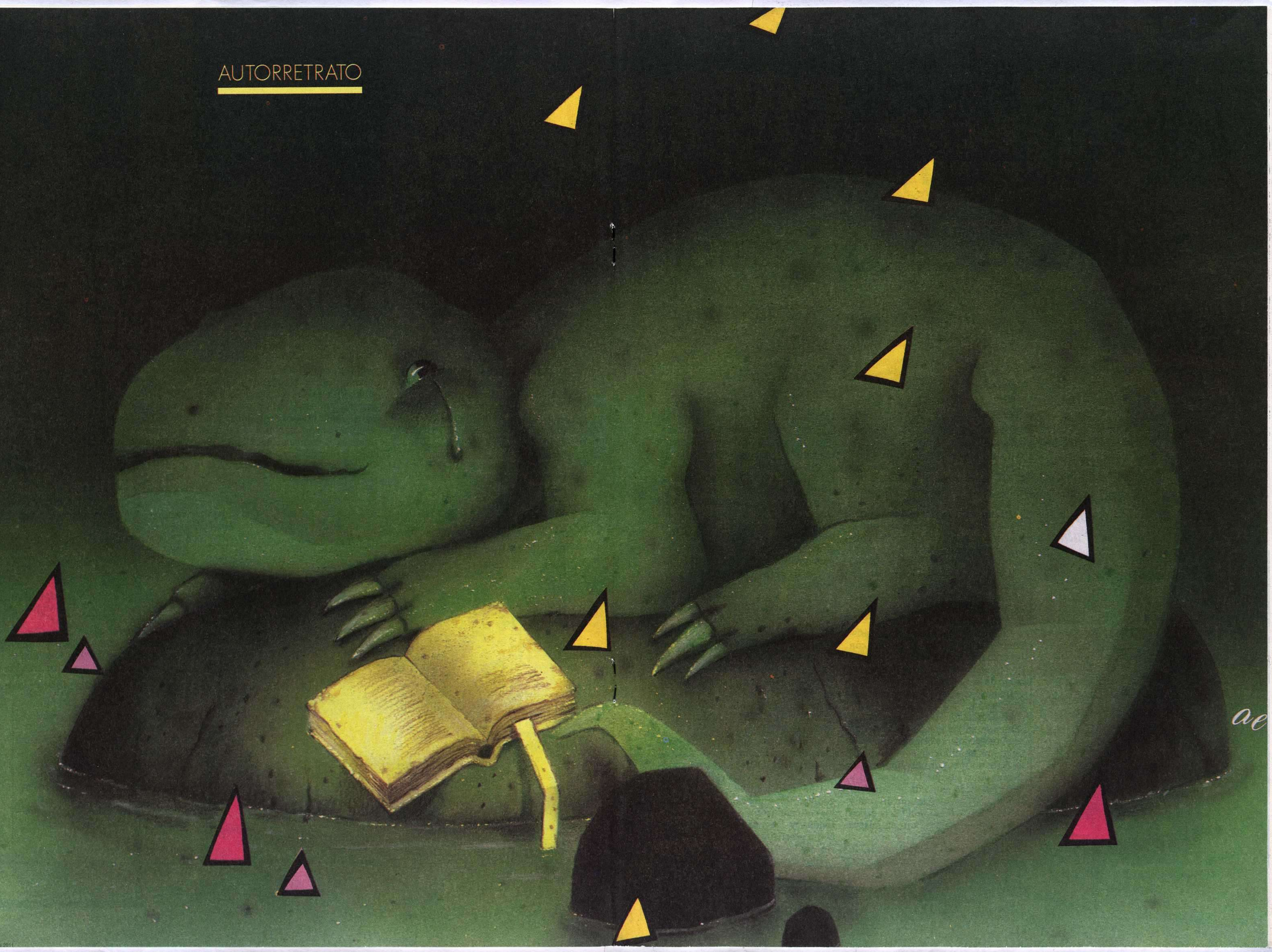


### Bibliografía (selección)

- Bea, la anguila*, SM, Madrid, 1984.
- La gripe de Buffalo Bill*, Miñón, Madrid, 1985.
- El tesoro del Capitán Nemo*, Noguer, Barcelona, 1987.
- Las otras minas del rey Salomón*, Escuela Española, Madrid, 1987.
- El cerdito Lolo*, SM, Madrid, 1988.
- Moby Dick*, SM, Madrid, 1988.
- Antonio en el país del silencio*, Everest, León, 1988.
- La Burrita Non*, Everest, León, 1988.
- Picasso pinta a Pinocho*, Edelvives, Madrid, 1989.
- Diario de un elefante*, Edelvives, Madrid, 1989.
- Potón el gato y la escuadrilla gansa*, Escuela Española, Madrid, 1990.



AUTORRETRATO



ae



# Animación a la lectura

por **Colectivo Pipirigaña**

*Se narran, en el artículo que sigue, las experiencias que en el campo de la animación a la lectura desarrolla en las Palmas de Gran Canaria el Colectivo Pipirigaña.*



**E**l *Libro de los inventos* es el resultado de la experiencia llevada a cabo en la Compensatoria de Las Remudas, donde participaron aproximadamente 150 niños/as de 4º y 5º curso de EGB de los Colegios Públicos Juan Negrín y Guillermina Brito.

La experiencia consistió en el desarrollo de un taller de lenguaje que se impartió tres veces por semana en jornadas de la tarde, durante dos horas y a lo largo de dos meses y medio.

Los grupos estaban formados por alumnos de tres clases distintas de un mismo curso; la media de los grupos era de quince niños y asistían durante dos sesiones.

El objetivo común de todos los asistentes al taller era formar un libro con los trabajos individuales y de grupo que creaban ellos mismos en el transcurso de las sesiones. Para ello debían entrenarse en el uso de la lengua y de la creación.

Se llamó *Libro de los inventos*, no sólo porque las creaciones deberían ser auténticamente originales e inventadas por los niños sin admitir copias de otros autores por muy bonitas que fueran, sino porque la diversidad y amplitud de la gama de géneros literarios y artísticos de tradición oral y escrita que se trabajaron hacía difícil el encuadre de todos bajo un mismo título.

Se trabajaron el trabalenguas, la adivinanza, el acróstico, el caligrama,

el cómic, al pie de la letra; la poesía a partir de distintas técnicas: azar, combinatoria, repetición, rima, encadenamiento, etc.; el cuento a partir de fotografías y viñetas, de cuentos conocidos tradicionales o leídos sobre la marcha, de preguntas-claves, de núcleos, de dibujos e ilustraciones... y la canción.

Todo ello se hizo combinando el trabajo individual con el trabajo en grupo de evidente valor pedagógico para que los niños desarrollen su propia tendencia a la comunicación y solidaridad.

## La palabra invisible

Las sesiones se desarrollaron en un clima de trabajo lúdico. Se empezaba con una serie de juegos cooperativos que llamamos «La palabra invisible», ya que no era necesario escribir, por lo que las palabras no se veían sino que se escuchaban, y para ello era muy necesario estar atentos y respetar el turno.

Estos juegos eran: «La pandilla de palabras», «Palabras encadenadas», «Deletrear al revés», «La letra viajera», «Cuentos sin muletilla»...

Una vez alcanzado un clima de cooperación y atención, pasábamos a los entrenamientos o pruebas de creatividad y lenguaje que nos servían como prácticas para posteriores creaciones, los «juegos de letras».

Imprescindible para que la inspira-



# DEL OCIO A LA CULTURA

Las publicaciones EDELVIVES están especialmente recomendadas para chicas y chicos desde su más tierna infancia, hasta jóvenes de todas las edades. Por su temática. Por su amenidad. Por su adecuación a cada edad. Por sus preciosas ilustraciones. Y por su diseño acorde con las últimas tendencias de la didáctica de la literatura.

## COLECCION DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL ALA DELTA

Libros de aventuras, misterio, narrativa de pandillas, animales, poesía, etc.

Adaptada con toda claridad a los niveles básicos de lectura según los cursos. La contrastada calidad literaria es su más importante característica.

Incorpora la guía LEER y JUGAR, como valioso instrumento de trabajo para padres y educadores que se plantean propuestas concretas de animación lectora aplicadas a los títulos de ALA DELTA.



## COLECCION HISTORIA DE LOS HOMBRES

Relata la grandiosa epopeya humana desde los orígenes hasta la edad contemporánea.

Realizada por grandes historiadores y dibujantes especializados.

Se distingue por la originalidad y claridad de su maquetación, su cuidada encuadernación y su reflexión histórica fundada en las investigaciones y las metodologías más recientes.



## COLECCION CLASICOS COLOR



Por la importancia de sus autores: Mark Twain, Julio Verne, Alejandro Dumas, Charles Dickens, etc.;

Por todos los temas que trata: aventuras, ficción-histórica, fantasías, etc.;

Y por su esmerada encuadernación y excelentes ilustraciones, se ha convertido en una colección de libros para todos los tiempos.

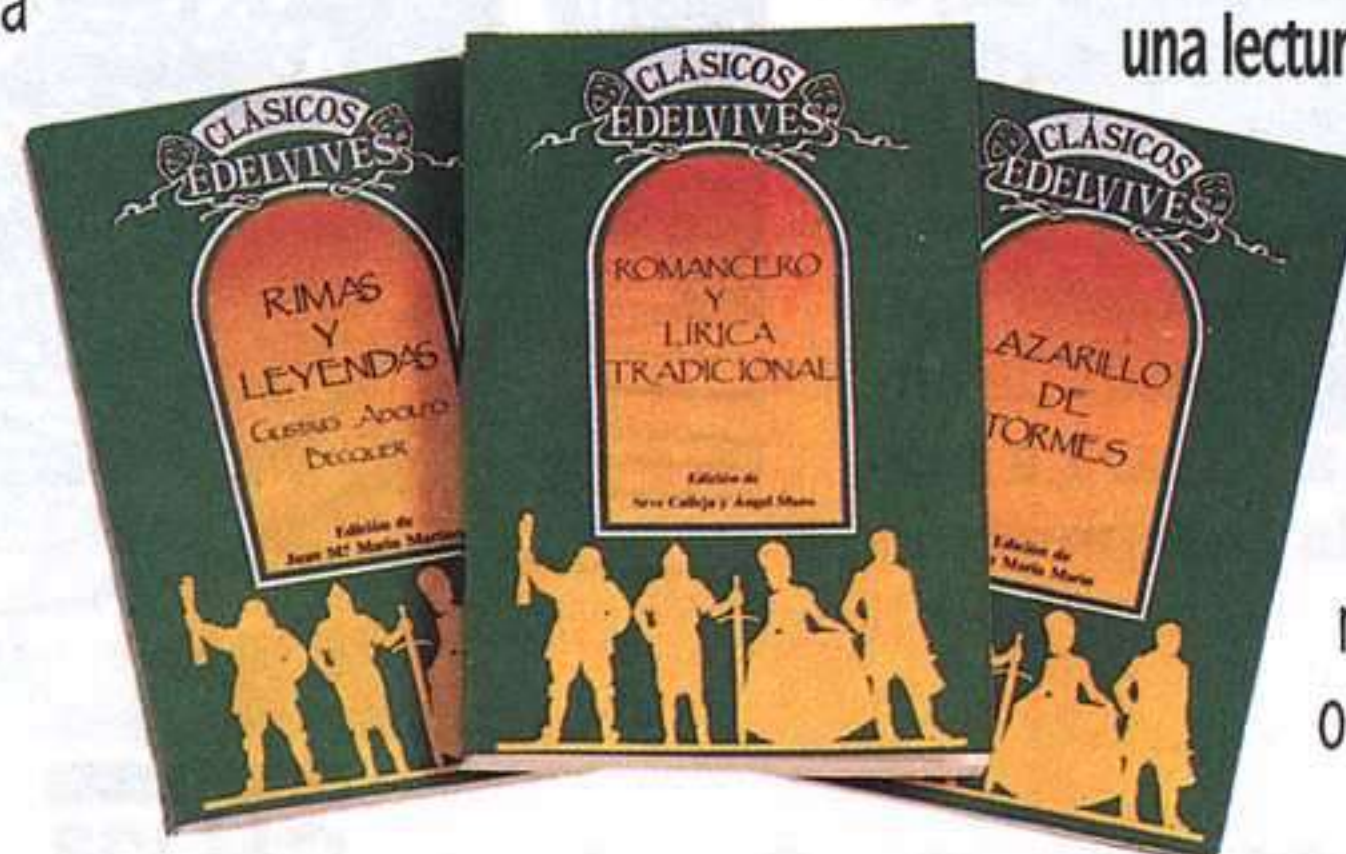
## COLECCION CLASICOS EDELVIVES

Dirigida a los estudiantes de EE.MM., reúne los libros más significativos de la Literatura Española de todos los tiempos, recomendados por el M.E.C.: El Lazarillo de Tormes, Fuenteovejuna, La Celestina, El Quijote, Rimas y Leyendas, etc.

Sigue una metodología que comienza con una **introducción** y la **reproducción del texto** y continúa con una **guía para una lectura crítica y comprensiva**,

un **taller de investigación**, un **taller de escritura y creación** y un **libro del profesor**.

Está claro que las Publicaciones EDELVIVES son el mejor material para pasar del ocio a la cultura.



EDELVIVES





## LA PRÁCTICA

ción llegara a nuestras mentes, además de otros objetivos reseñados en distinto apartado, fueron «nombres de... espías, inventores», y otros como «los acrósticos», «los espropios», «al pie de la letra», desarrollados en una dinámica de animación y concurso que nos permitió una exposición ordenada y participativa, donde se trabajaban las destrezas necesarias para los ejercicios de creación posteriores.

La tercera y última parte de la sesión consistía en la creación, exposición y explicación de una de las técnicas de creación del género literario elegido: poesía, cuento, canción, trabalengua y adivinanza.

Para el aprendizaje de la citada técnica nos ayudábamos de materiales didácticos, gráficos y plásticos, elaborados con anterioridad.

Podemos decir que la experiencia se desarrolló en forma muy positiva. A pesar de los distintos niveles de aprendizaje, de socialización y de hábito para el trabajo en grupo, todos los niños participaron en la creación del *Libro de los inventos* y se mostraron claramente interesados.

Nuestro principal objetivo era, efectivamente, despertar en los chicos una actitud curiosa, activa y creativa, de forma que estuvieran motivados, no sólo para expresar algo, sino también para interesarse por cómo lo estaban expresando.

No hizo falta decirles que escribir un libro era algo importante, que tenían que... No; ellos mismos solicitaban otro folio para pasar a limpio, la aprobación de la ortografía de una palabra, el asesoramiento sobre un sinónimo más adecuado, etc., y por supuesto, no se olvidaban de firmar sus trabajos.

Como bien se nos aconseja en el Diseño Curricular Base de Enseñanza Primaria, «el uso de la lengua no se puede mejorar por camino simple y, por tanto, no sería conveniente optar por un conjunto de técnicas de enseñanza que excluyan a otras. La mejora vendrá sólo por la comprensión

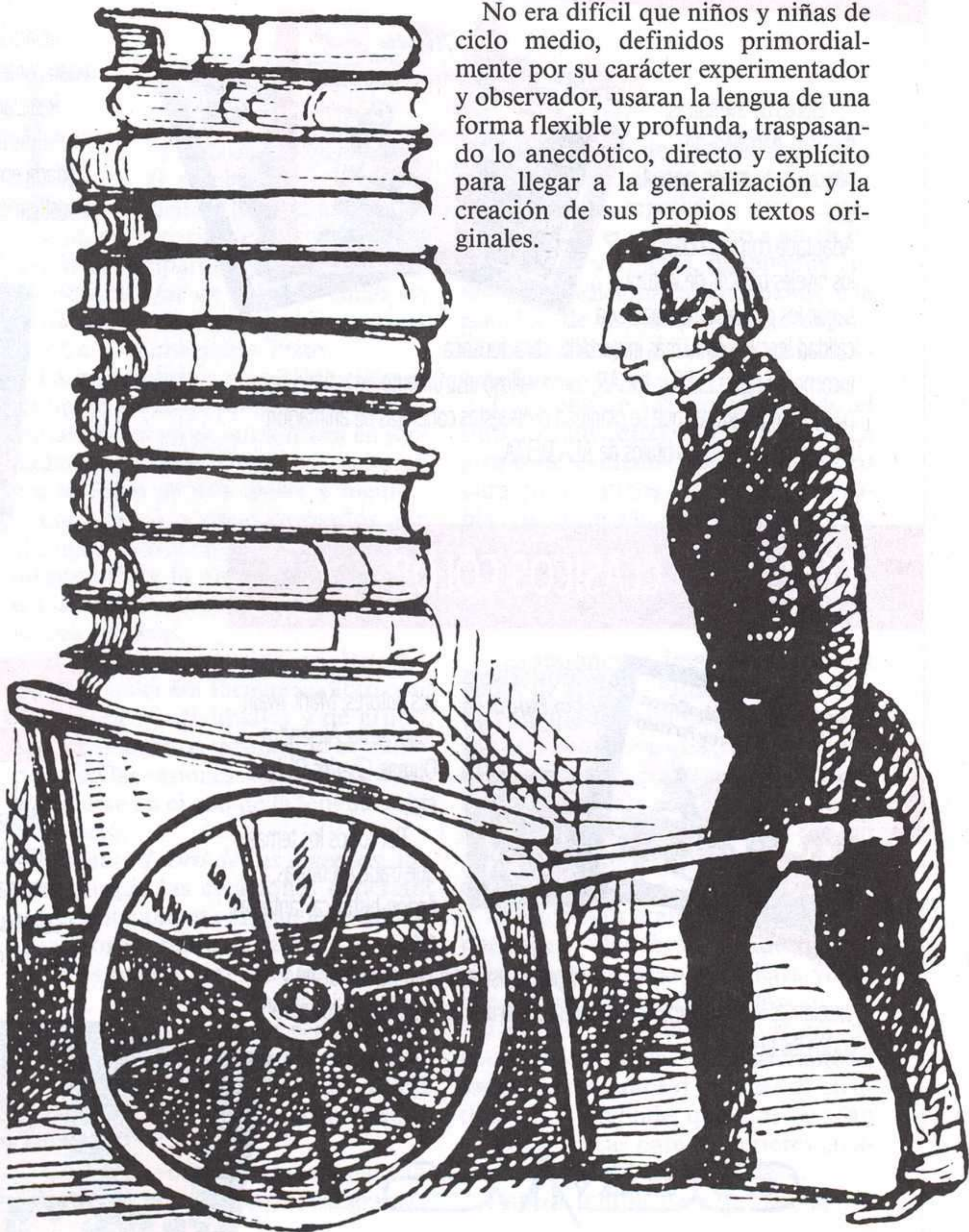
de esta complejidad y por la acción de un frente amplio».

Para nosotras lo importante era que el niño y la niña hicieran un uso personal, autónomo y creativo del lenguaje; para ello lo primero que hicimos fue abandonar cualquier tipo de actitud prescriptiva y pensar en términos de apropiado-inapropiado para cada situación de comunicación, ofre-

ciéndoles la oportunidad de usar la lengua de manera diferente según las finalidades.

Nuestro trabajo fue el intentar sistematizar unos esquemas que facilitarían a niños y niñas el generar sus propios textos a partir de unas reglas previas, dirigiéndoles, animándoles e incentivando su curiosidad, por esa caja de sorpresas que es el libro.

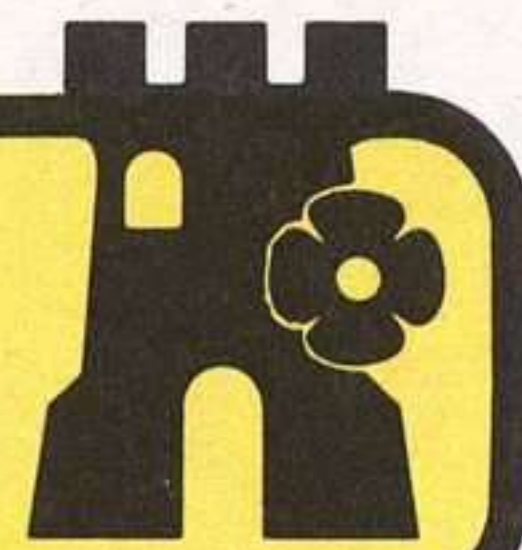
No era difícil que niños y niñas de ciclo medio, definidos primordialmente por su carácter experimentador y observador, usaran la lengua de una forma flexible y profunda, traspasando lo anecdótico, directo y explícito para llegar a la generalización y la creación de sus propios textos originales.





COLECCION

# La Torre y la Flor

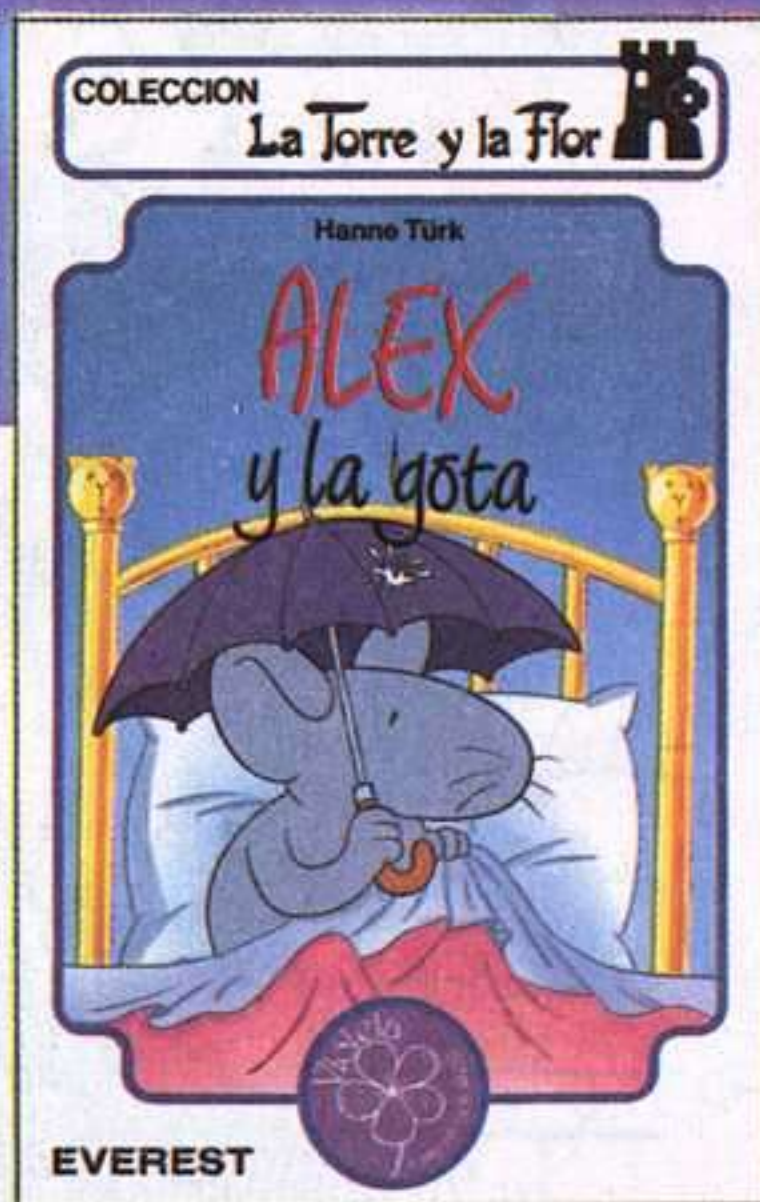


Más de 100 títulos cuidadosamente seleccionados, para ofrecer a los pequeños lectores todo un mundo de imaginación, donde la fantasía y el buen humor se aúnan como motores orientados a moldear la personalidad infantil.



## A partir de 6 años

Serie VIOLETA:

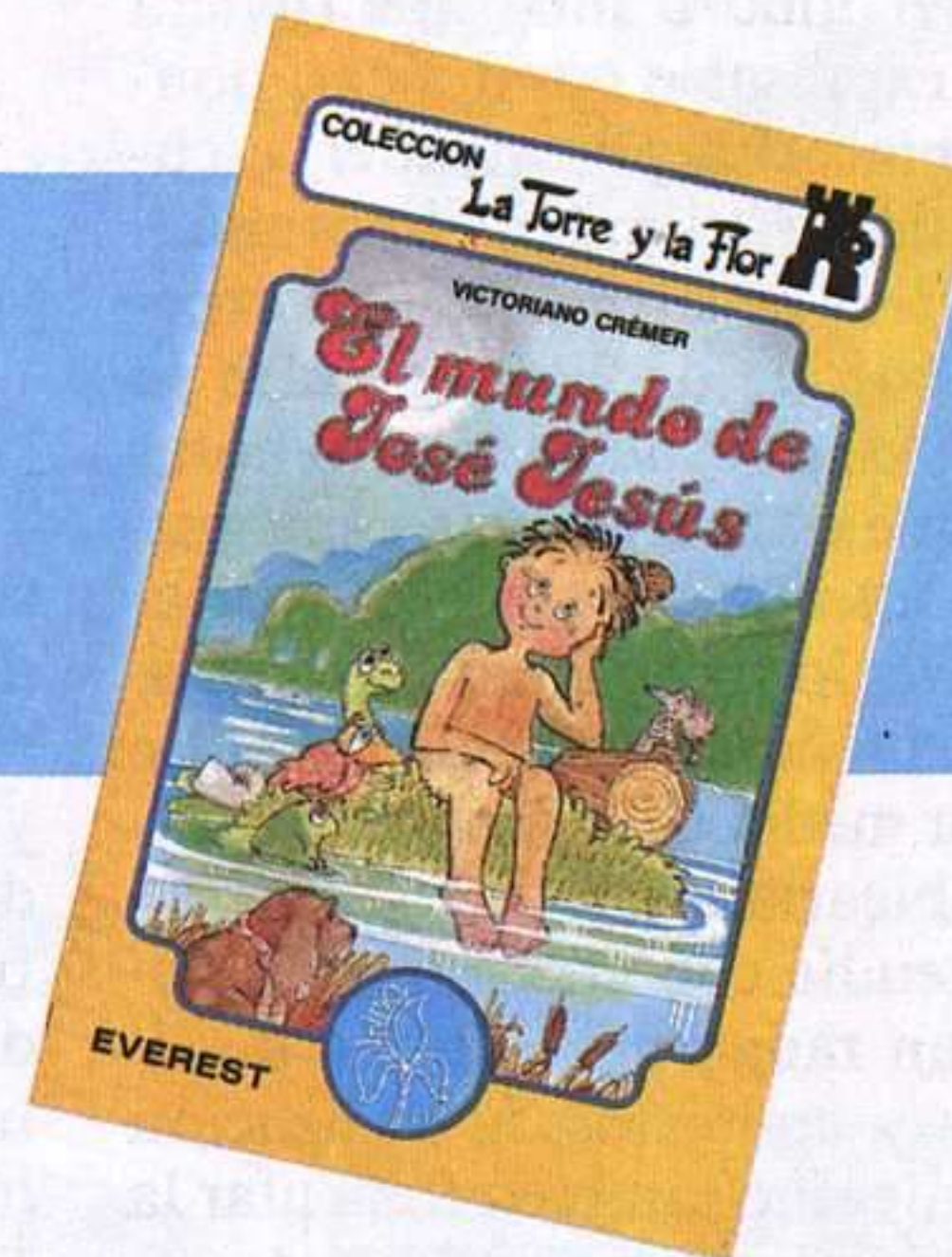


Esta colección presenta cualidades bien definidas: formato de bolsillo, ilustraciones a todo color, letra de fácil lectura y una temática rica y variada.



## A partir de 9 años

Serie LIRIO:



Tanto autores como ilustradores han sido seleccionados de entre los más reconocidos por su maestría en el mundo de la literatura infantil.



## A partir de 12 años

Serie ROSA:



Todo ello contribuye a crear una colección adaptada a distintas edades y gustos, de extraordinaria relación calidad/precio.

EDITORIAL EVEREST, S. A. Ctra. León-La Coruña, km. 5 - Apto: 339 - 24080 LEÓN



Pero es para nosotras un error que la escuela prime el lenguaje escrito sobre el lenguaje oral o que entienda a éste como una simple traducción del primero imponiendo el cómodo «silencio en la clase»; más bien pensamos que la aproximación al dominio del lenguaje pasa por cuatro fases distintas que se entremezclan y benefician mutuamente: comprensión oral, expresión oral, comprensión escrita, expresión escrita.

Por eso las sesiones eran por encima de todo un espacio de comunicación, donde no importaba interrumpir una dinámica para dar la palabra a cualquier niño o niña que tuviera algo que expresar o comunicar, donde no había prisa por atender, escuchar el cuándo, el quién el porqué... de cualquiera de sus intereses o experiencias, porque de ellos se nutre su lenguaje. Así que, de las cuatro horas de taller que estábamos con cada grupo, al menos una hora estaba dedicada a resolver los problemas tanto «disciplinarios» como didácticos entre todos, por medio del diálogo y de forma asamblearia.

Se pretendía con ello, no sólo ampliar en un rango más amplio de situaciones y contextos su utilización del lenguaje sino también fomentar la espontaneidad y apoyar a los más cohibidos a la participación. Muchas veces la explicación del trabajo que se realizaba surgía de uno de estos diálogos y siempre iba acompañada de varios ejemplos que ellos y ellas proponían y que trabajábamos colectivamente de forma oral o apoyados por la pizarra hasta que todos captaban la idea.

## Expresión y comprensión oral

Otro momento importante de expresión y comprensión oral era la exposición de los trabajos al grupo-clase. Para que la exposición fuera efectiva era necesario una lectura clara y comprensiva y un ambiente de interés y atención; y si queríamos con-



seguirlo con niños y niñas de ciclo medio era imprescindible que les ofreciéramos dinámicas y recursos creativos y motivadores; la ambientación y la dramatización jugaban aquí un papel fundamental. Algunos ejemplos podrían ser: un televisor de papel de embalar, escenificaciones mímicas con un narrador, la distribución de responsabilidades entre los más inquietos como un grupo de jurados que puntúen las exposiciones, un presentador, etc.

No es gratuito que nuestro fin último sea el fomento de la lectura, ya que por un lado nos consta que al menos para un elevado porcentaje el aprendizaje de la lectura ha significado un proceso penoso, logrado mediante esfuerzos, mediante situaciones poco gratas y en absoluto funcionales; y por otro lado pensamos como Foucambert que los niños y niñas del ciclo medio aún están aprendiendo a leer, hasta ahora descifraban, pronunciaban en voz alta las palabras que sus ojos percibían pero no leían, no se apropiaban de ninguna mera información. Como expresa Balzac «la absor-

ción de las ideas a través de la lectura había llegado a ser en él un fenómeno curioso».

Con lo dicho hasta aquí, pensamos que ya no es tan siquiera necesario justificar con grandes explicaciones el poder enriquecedor en esta etapa educativa. Pedro Salinas lo expresa con su formidable sencillez: «No hay tratamiento más serio y radical que la restauración del aprendizaje del bien leer en la escuela. El cual se logra, no por misteriosas y complicadas reglas técnicas sino poniendo al escolar en contacto con los mejores profesores de lectura: los buenos libros». ■

## Bibliografía

- Foucambert, *Cómo ser lector*, Laia, Barcelona, 1989.  
Ortega, E., *El baúl volador*, Junta de Castilla-León, Consejería de Educación y Cultura, Zamora, 1986.





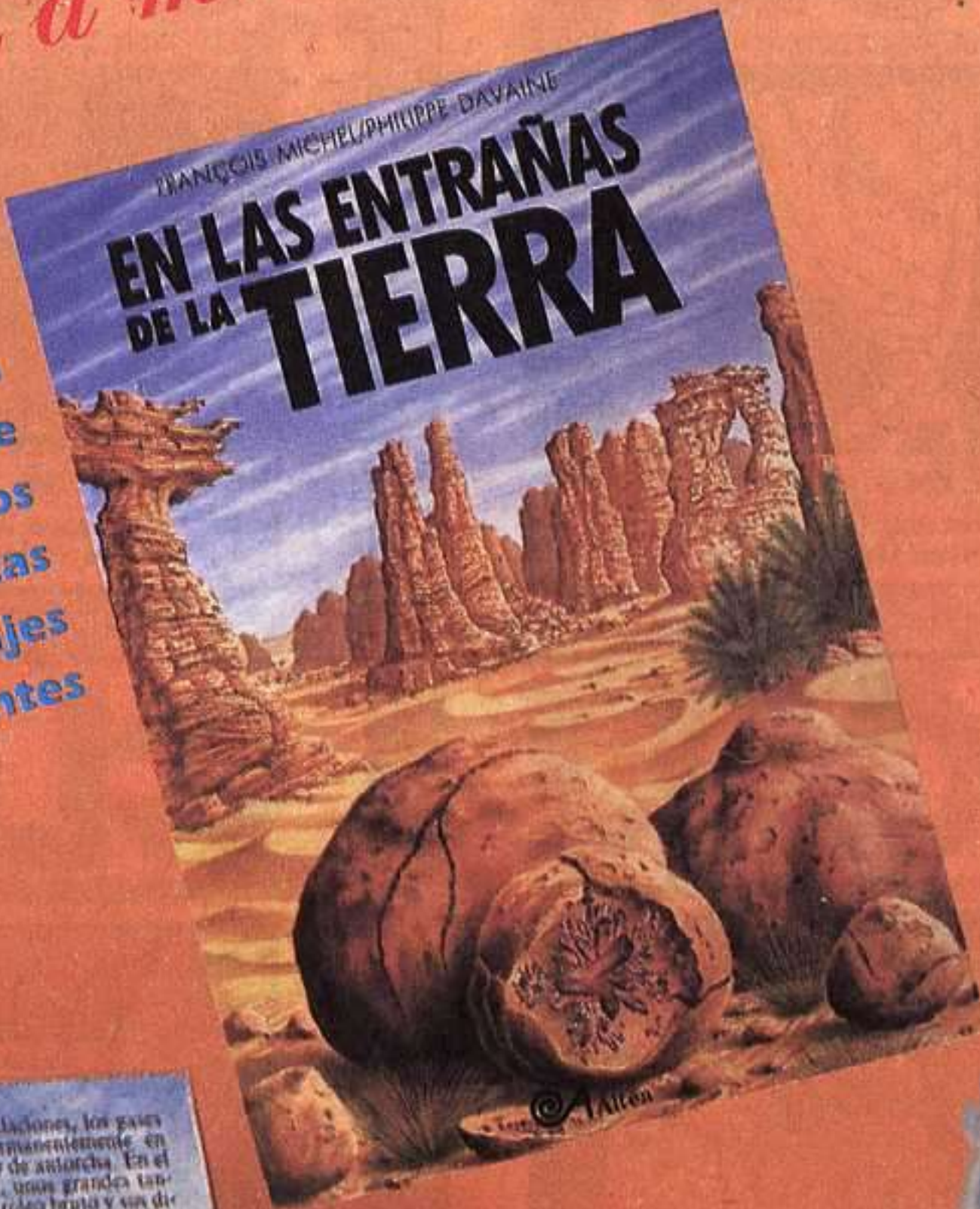
ALTEA, TAURUS,  
ALFAGUARA, S.A.  
Juan Bravo, 38  
28006 Madrid  
Tel. 5783159  
DISTRIBUYE TACA, S.A.  
López de Hoyos, 141  
28002 Madrid  
Tel. 416 66 00 (16 líneas)

# Libros animados Altea

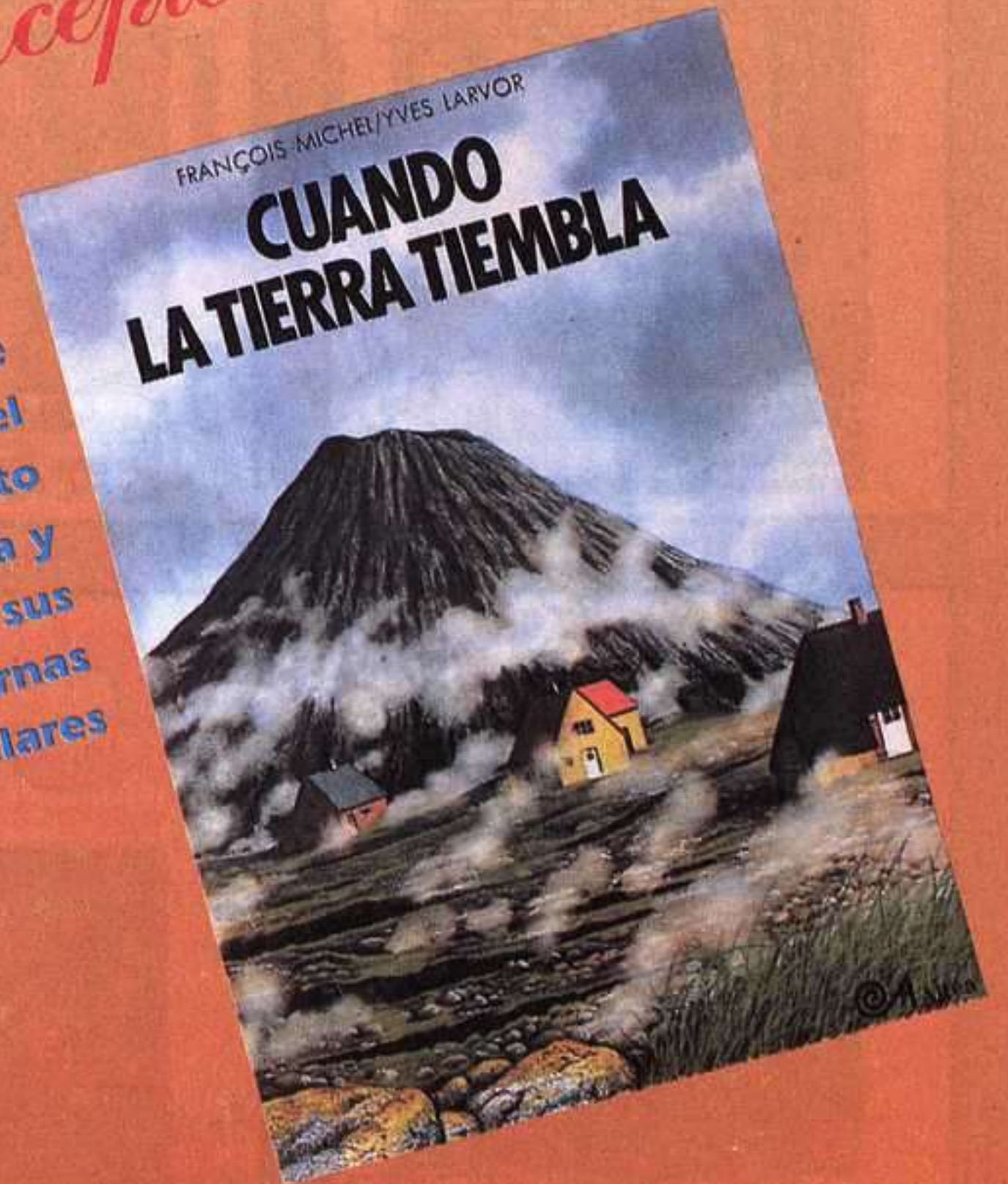
para maravillarse, indagar, comprender, recapacitar y poner lo aprendido en tela de juicio... para seguir indagando y volver a maravillarse...

Libros en relieve que se animan para facilitar la adquisición de los conceptos científicos.

Un viaje desde el desierto hasta la plataforma petrolífera, a través de los secretos de las rocas y los paisajes más alucinantes

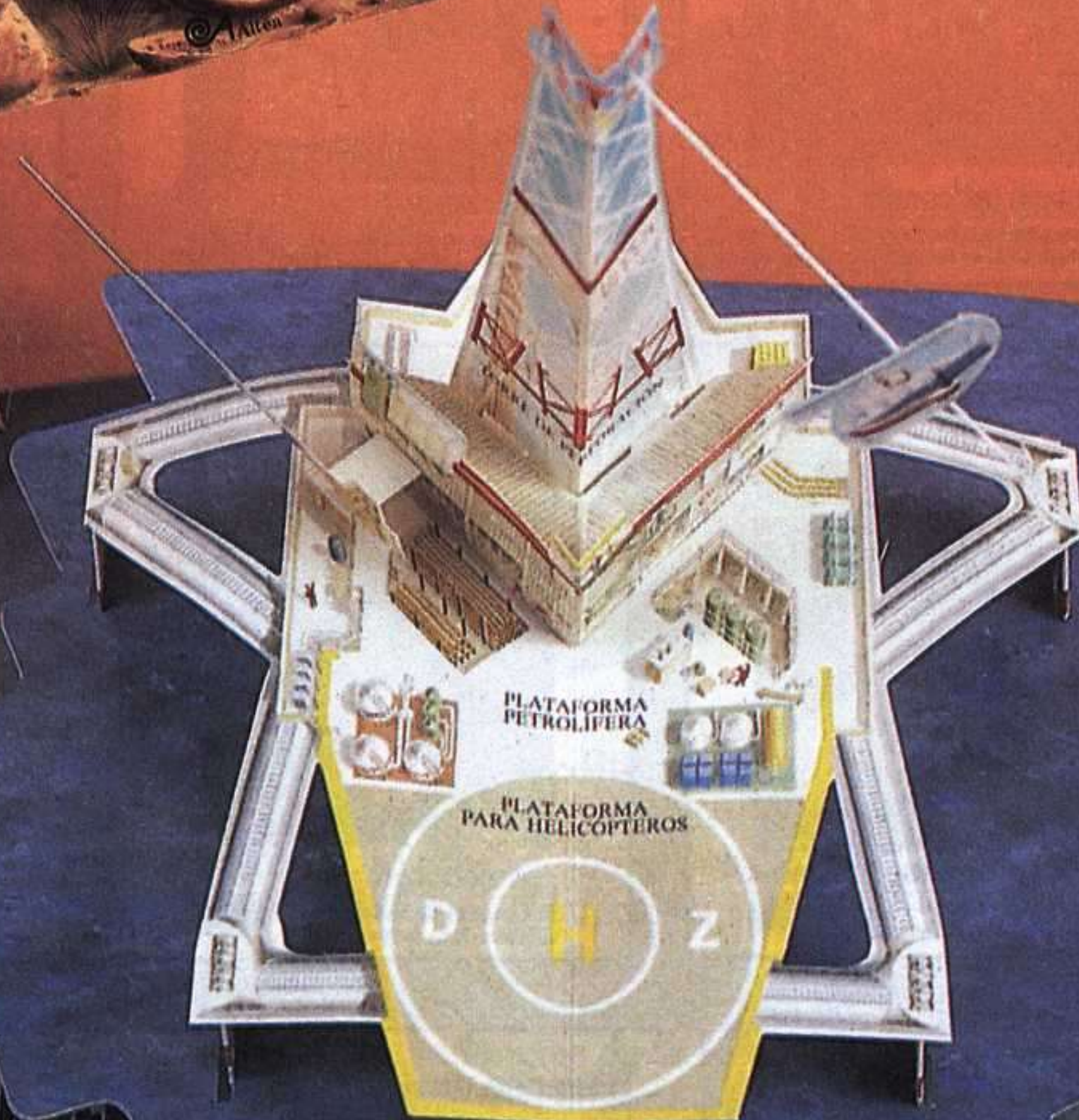


Un viaje de varios millones de años, que permite comprender el funcionamiento interno del planeta y explicar sus manifestaciones externas más espectaculares



En la alta de las instalaciones, los gases inflamables arden permanentemente en un recinto que hace de antorcha. En el recinto de la refinería, unas grandes tanques almacenan el petróleo bruto y sus derivados derivados antes de su utilización.

Una refinería es una planta donde se consigue el petróleo que sirve para transportar el petróleo y sus derivados a los lugares de almacenamiento y de transformación. Después de haber sido refinado, el petróleo bruto se transforma en gasolina, gasóleo, querosén, etc. Los productos más pesados, como los aceites, los productos más ligeros, como los gases.



## EN BUSCA DEL PETROLIO

El petróleo es una roca energética. Igual que el carbón, arde y libera esa energía que sirve tanto para las necesidades caseras como para las de las diferentes industrias. Los geólogos y los geofísicos buscan y descubren los yacimientos hundidos en el interior de otras rocas. Los técnicos de perforación y de extracción emplean a trabajar luego en los lugares señalados. Torres, derricks, grúas, hangares, quemadores, plataformas para helicópteros y bombas pasan a sustituir el decorado característico de las zonas de producción. Una vez traído, el petróleo se transporta a las refinerías, ya sea en barcos cisternos o por tuberías (oleoductos). Antes se destila para obtener sus derivados, que se pueden usar, o bien directamente (gasolina, querosén, etc.).

Accionado por el motor de la torre de perforación, el trépano baja horadando las rocas.

El petróleo no es una roca como las demás. Es líquido, y procede de seres vivos. Hace centenares de millones de años, unos barros muy ricos en materia orgánica (algas, plancton, microorganismos) se hundieron al fondo del mar, quedando debajo de otros sedimentos. Al estar a resguardo del aire y a temperaturas más elevadas que en la superficie, la materia de los seres vivos se transformó en gotitas de aceite difusas en la roca de origen (roca madre). Muy lentamente, a lo largo de los tiempos, nació el petróleo. Menos denso que las demás rocas, fue remontando a través de las capas porosas hasta topó con un nivel impermeable que bloqueó su ascensión: había caído en una trampa. Por consiguiente, el oro negro no se encontraba en una bolsa vacía en el interior de otras capas de terreno, sino mezclado gota a gota con una roca porosa que le albergaba (roca almacén), bajo un techo impermeable. Allí es donde los geólogos y los técnicos lo buscan.

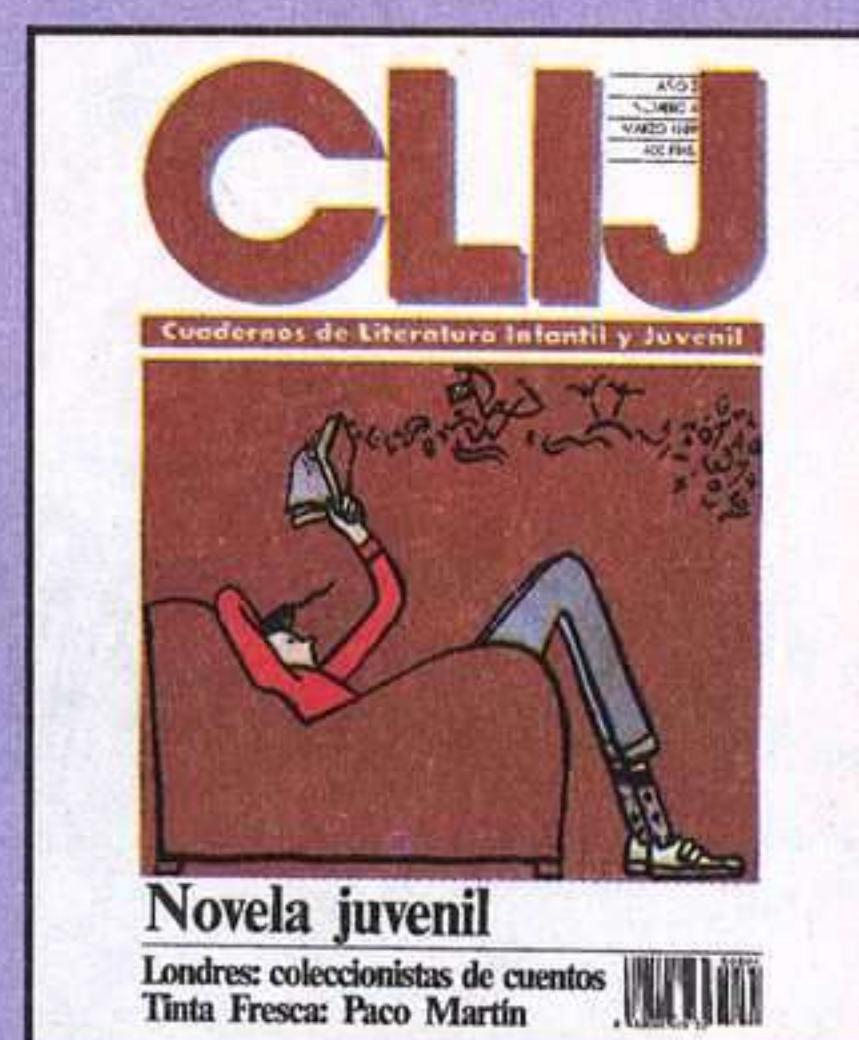


# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

LOS DOCE PRIMEROS NÚMEROS POR SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA ESPECIAL



Recorte o copie este cupón y envíelo a  
**EDITORIAL FONTALBA**  
Valencia 359, 6º 1º  
08009 Barcelona

Sírvanse enviarme al precio especial de oferta por 3.000 ptas. los números 1 al 12, ambos inclusive, de la revista CLIJ, cuyo pago efectuaré mediante:

- talón adjunto  
 contrarreembolso

Nombre .....  
Domicilio ..... Tel. ....  
Población ..... C.P. ....  
Provincia .....



INFORME

# El oficio de dibujante

## Terceras Jornadas de Ilustradores

por Carlos G. Bárcena

**A**lrededor de un centenar de ilustradores y dibujantes publicitarios y de historietas gráficas de Cataluña participaron entre los días 9 y 11 del pasado mes de noviembre en las III Jornadas de Ilustradores organizadas por la Associació Professional d'Il·lustradors (API) en la localidad barcelonesa de Sitges.

La presentación de las Jornadas, que contaron con el patrocinio del Departamento de Cultura de la Generalitat de Cataluña y del Ayuntamiento de Sitges, tuvo lugar el viernes día 9 en un acto público en el que intervinieron el Director General de Promoción Cultural, Xavier Bru de Sala, y Jordi Sierra, alcalde del municipio.

Xavier Bru de Sala tuvo elogios en su alocución para la ilustración catalana y subrayó el buen momento por el que ésta atraviesa.

Las Jornadas estuvieron marcadas, a excepción del último día, por el mal tiempo climatológico reinante. La fina lluvia y los tonos grises convirtieron a Sitges en una localidad más britá-



nica que mediterránea. Sin embargo, ello contrastó con el cálido y positivo ambiente registrado en las diferentes mesas redondas programadas por la organización, y que giraron fundamentalmente en torno a las nuevas tendencias de la ilustración y a los aspectos relacionados con la comercialización.

### Puntos de encuentro

Una vez más se puso de manifiesto la necesidad perentoria de buscar espacios de encuentro en los que desem-

boque el trabajo coordinado de las diferentes asociaciones de ilustradores del Estado español, y se observó la necesidad de estrechar estos mismos vínculos de relación con las organizaciones del mismo carácter existentes en el resto de Europa, con el fin de abordar el reto del mercado único con garantías sólidas de continuidad. En tal sentido se manifestó el dibujante argentino Horacio Altuna en el encuentro que clausuró las Jornadas.

Paralelamente a estos encuentros tuvieron lugar diversos talleres de creatividad, uno de los cuales versó sobre el dibujo por ordenador. Asimismo, se expusieron los diferentes originales optantes al Concurso de logotipos de la API.

Por su parte, durante los tres días que duraron las Jornadas, estuvo abierta al público en el bello Edificio Miramar una doble muestra en la que se recogían, por una parte, obras de diferentes miembros de la asociación, y, por otra, una excelente selección de ilustraciones del siempre original e imprevisible Guillermo Mordillo. ■



DONDE VIVEN LOS LIBROS

# Librería Rondalles

Un espacio lúdico «de ensueño» para los noventa

por Antonio Miñano Cano\*

**L**as máximas de los pensadores orientales tienen enjundia y sabiduría. En cierta ocasión leí una que me hizo pensar. Decía así: «El mundo se mantiene por el aliento de los niños».

Caramba, me dije, el niño no es un ser cualquiera. Tiene su dignidad, merece un respeto, una admiración; su vida tiene un encanto, un misterio.

Otro día escuché una frase que también tenía su miga. La pronunciaba

José M. Gisbert —el maestro del suspense-ficción del Planeta Támiris, la Isla de Tockland, etc.—, la dirigía a escritores, bibliotecarios y librerías y decía: «Hemos de crear Islas de cultura», y yo entendí espacios donde niños y muchachos respiren y se sientan felices, a resguardo de esta sociedad a menudo deshumanizada, insensible y dura que nos envuelve.

Una tercera frase —el 3, sabéis, es un número perfecto en la literatura infantil: «Los 3 deseos», «Las 3 mellizas», «Los 3 osos», etc.— ésta, de un célebre escritor ruso, Dostoievsky, que decía: «El que logra acumular muchos recuerdos en la infancia, ése está salvado para siempre».

Al llegar aquí pensé, mi ilusión como librero de «crear una isla de cultura» ya tiene un objetivo: preparar y ayudar a los niños y jóvenes de Lérida, por medio del libro, para su andadura por el mundo de los adultos.

Y ved aquí como surgida de un cuento de hadas, como un deseo realizado, la librería infantil Rondalles. Fruto de la colaboración de millares de pequeños lectores, de unos empleados competentes, y de una mujer que es el «alma mater» de esta idea.

Desde ahora mismo, este fascinante espacio lúdico, donde es un placer recrear los sentidos en los destellos rutilantes de millares de portadas de li-







bros, ha quedado abierto a la iniciativa de entidades públicas y privadas: bibliotecas, colegios, animadores a la lectura. A todos nos mueve el mismo espíritu, promover la lectura.

Este ofrecimiento sincero y desinteresado ya ha obtenido una respuesta contundente. Grupos de decenas de estudiantes de Magisterio, con sus profesores a la cabeza, han realizado la clase práctica de literatura infantil en esta acogedora «aula». Y centenares de niños de los colegios de Lérida, visitan a sus amigos los libros, allá donde viven, en Rondalles, con su jardincito luminoso, y los tocan, miran, se deleitan con sus dibujos, intercambian sonrisas y escuchan bellas historias de sus profesores convertidos en improvisados animadores a la lectura.

Mensualmente, daremos oportunidad a los escritores de conocer a su menudo público. Organizaremos, en breve, una I semana del Libro Infantil-Juvenil. Estaremos en contacto con las escuelas, colaborando con nuestras bibliografías en el desarrollo de sus actividades (plástica, teatro, música, experiencias, lectura).

Facilitaremos la investigación —a quien lo precise para sus trabajos o

tesinas— con la creación de un área de literatura infantil, de libre acceso y consulta.

Periódicamente un baúl itinerante dará a conocer al profesorado las últimas novedades llegadas a Rondalles.

Los animadores a la lectura podrán mostrar sus cualidades los sábados, ante un público fiel surgido de un club de lectores que gozará de interesantes ventajas.

Estaremos en permanente estado de «movida».

No queremos ser una librería más, sino una librería excepcional. No nos encerraremos en la rutina. Daremos pruebas de inventiva.

No queremos eruditos de la literatura infantil. Sólo buscamos adictos al placer de leer. Si conseguimos mínimamente este objetivo, nos daremos por satisfechos de haber cumplido socialmente con nuestro deber. ■

\* Antonio Miñano Cano es director de la librería Rondalles (Lérida).

## Librería Rondalles

Alcalde Costa 5  
25002-Lérida  
Tel. (973) 26 71 04

La librería Rondalles es el fruto maduro desprendido del árbol de la librería Catalunya, establecimiento con trece años de solera cultural en la ciudad del Segre.

La fuerte demanda de libro infantil-juvenil constatada en ese periodo, y el breve espacio en que estaba constreñida esta atrayente literatura, forzó a los propietarios a realizar una salida airosa, pero arriesgada, del problema.

El respaldo del público menudo, habitual lector de la anterior librería, así como su proximidad, tan

sólo a 25 metros de distancia, han sido la clave del éxito, así como el apoyo mostrado por el profesorado de los colegios, que han visto con entusiasmo esta oportunitísima iniciativa para la ciudad, carente de un establecimiento especializado.

Entre sus objetivos figuran la presentación, cada mes, de escritores conocidos o leídos por su público. Instaurar los «Sábados de Rondalles»: una hora de animación a la lectura con los mejores *rondallaires* de nuestras comarcas.

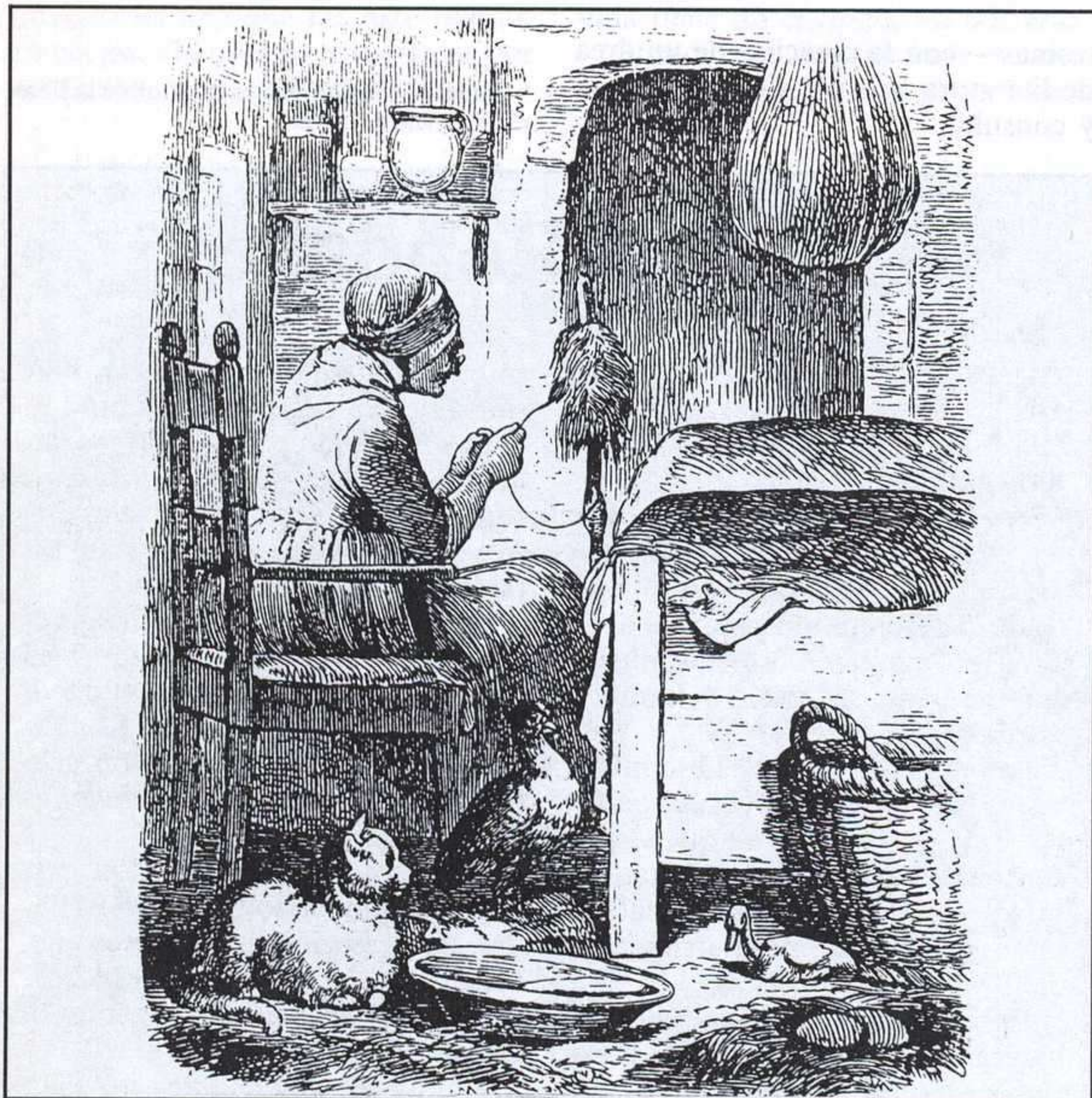
Creación de un club de lectores. Información periódica de novedades. Participación en congresos y seminarios para testimoniar esta realidad insoslayable: el libro infantil existe y su protector —el niño— da muestras de exuberante vitalidad.



LOS CLÁSICOS

# Andersen o la verdad de los espejos

por Paco Abril\*



PEDERSEN-FRÖLICH, CUENTOS COMPLETOS, ANAYA, MADRID, 1989.

**A**ndersen nos jugó una mala pasada al remitirnos a la verdad de los espejos. Para colmo, vinieron después una pléyade de psicólogos de las más diversas especies y echaron más leña al fuego al insistir tercamente en eso de las identificaciones, las fijaciones, el inconsciente y demás gaitas.

Uno, que no es psicólogo, ni falta que le hace, aprendió lo poco que sabe de los seres humanos y de sí mismo, no en los enjundiosos y prolijos tratados de los psicoanalistas, conductistas, cognotivistas o sindicalistas (bueno, éstos últimos no deben ser), sino que aprendió, digo, mirando y mirándose en los espejos de los buenos cuentos, de los buenos relatos.

Y así, escritores como Andersen, nos dejaron el reflejo hecho a la medida —traje que sirve para todas las tallas—, en ese Patito feo, por ejemplo, que sólo para muy pocos se convirtió en cisne.

(Por eso, a veces, me atrevo a recomendar tímidamente a mis amigos que, en vez de mirarse en los espejos, se miren en los cuentos. Menos mal que no me hacen caso.)

Pero, hete aquí que, por esos extraños avatares de la vida, el propio An-





Andersen, narrador de cuentos.

Andersen, a la hora de contarse a sí mismo —como si no lo hubiera hecho sobradamente en sus cuentos— va y se inventa una autobiografía insípida, a pesar del almíbar que le puso. Un cuento de su vida que es, precisamente, el peor cuento de su vida. Habrá que perdonarle, claro está, este deslíz, esta máscara que nada oculta. A lo mejor todo fue una broma de este gran engañador, experto en camuflajes y disfraces.

Ya lo dijo Ana María Matute en la mejor semblanza que he leído sobre Andersen: «A despecho de tantas como llegó a recoger, y a crear, *Ala de cisne* (Andersen) sólo narró una sola historia: la suya propia.» Esa que está en todos los cuentos y que se elude y desvanece en *El cuento de mi vida*.

Valga este largo circunloquio para hablar de mi relación personal con Andersen. Mi encuentro con este es-

critor se produjo, a despecho del tiempo, cuando, insistentemente —una vez por exigencia de la televisión y otras de un periódico—, me vi obligado a entrevistarle.

De nada sirvió el detalle del fallecimiento del escritor. Me dijeron textualmente que si quería prosperar en esta profesión lo primero que debería hacer es no poner disculpas banales cuando se me encargara un trabajo. De modo que no discutí lo indiscutible y, como no sabía que era imposible, lo hice; como tantas y tantas veces me ha ocurrido en esta ajetreada vida. Me encontré con Andersen donde uno suele encontrar, sin buscarlo, tanto lo más sorprendente como lo que más abomina, esto es, en el otro lado del espejo. Allí estaba, «siempre perseguido por el hada de la Desgracia». Allí estaba, siempre tan insatisfecho: «Adonde quiera que vaya, mi corazón siente que algo le falta; an-



PEDERSEN-FRÖLICH, CUENTOS COMPLETOS, MADRID, ANAYA, 1989.

sío algo mejor que lo pasajero; sí, algo mejor, ¿pero dónde está y qué es?».

No lo sabía y no lo supo nunca, pero deseaba la inmortalidad. «Mis cuentos han ido de boca en boca —se lamentaba— sin embargo, nadie sabe quién ha sido su autor». Y había algo más: haber sido, sobre todo, un escritor para la infancia le hacía sentirse un escritor menor. «Bagatelas», llamaba despectivamente a sus cuentos en los momentos sombríos. Quería haber quedado para siempre prendido en las memorias de las gentes y fue a caer en los brazos del hada del Olvido. Ni el honor ni la fama que llegó a alcanzar en vida aliviaron su gran frustración.

No pudo recibir en su casa, ni siquiera de visita, a «La enviada de la Felicidad», porque la felicidad es ese sorprendente estado al que se llega cuando uno consigue estar satisfecho consigo mismo. ■

\*Paco Abril es coordinador de las bibliotecas de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Gijón (Asturias).



## Árbore

### Literatura infantil de hoy

por **Carlos Casares \***

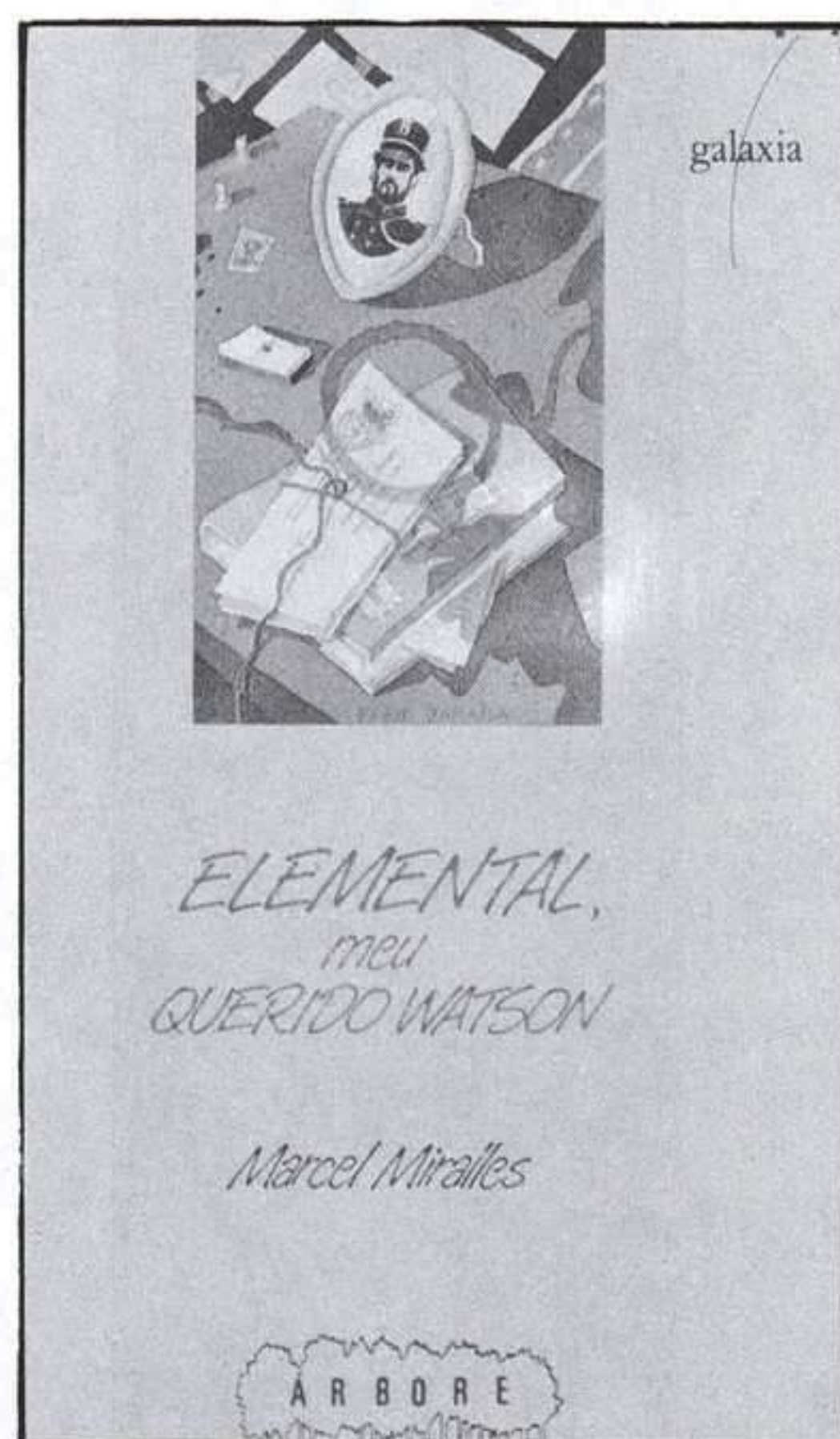
La colección Árbore nació en el año 1988, al publicarse el primer título de la serie, *O gato metido nun saco* de Alberto Avendaño, pero su gestación fue larga y laboriosa, sobre todo en lo que respecta a su concepción y diseño. Por tener una finalidad estrictamente cultural (Galaxia forma parte de la Fundación Penzol, una organización destinada a la promoción de la cultura gallega), la calidad del libro es para nosotros asunto primordial. De ahí los dos años que tardamos en dejar ultimada esta nueva colección.

Para dirigirla se seleccionó a tres personas de reconocido prestigio en el ámbito de la literatura infantil y juvenil, que aceptaron realizar su cometido desinteresadamente, como muchas otras personas que colaboran en las mismas condiciones con la editorial. Se trata de María Victoria Moreno, Antonio García Teijeiro y David Otero, pedagogos de profesión los tres y autores de libros infantiles. Fueron ellos los encargados de definir las características que debía tener la colección.

El diseño se encomendó a Manuel Janeiro, figura bien conocida en el mundo del diseño, con importantes trabajos en el campo del libro español en general. En estrecha colaboración con los directores de la colección

y los responsables de la editorial, se fueron estableciendo tanto el formato como los tramos de edad y las características estéticas que debían corresponder a cada uno de ellos, con las consiguientes diferenciaciones.

El formato elegido fue el de 11,5×20,5 para lectores de 9 a 12 años y de 12 a 15, mientras que para los mayores de esta edad se pensó en un formato un poco mayor, de 12×21,5, lo cual está actualmente en discusión, al no haber coincidencia entre los criterios del equipo pedagógico y el edi-



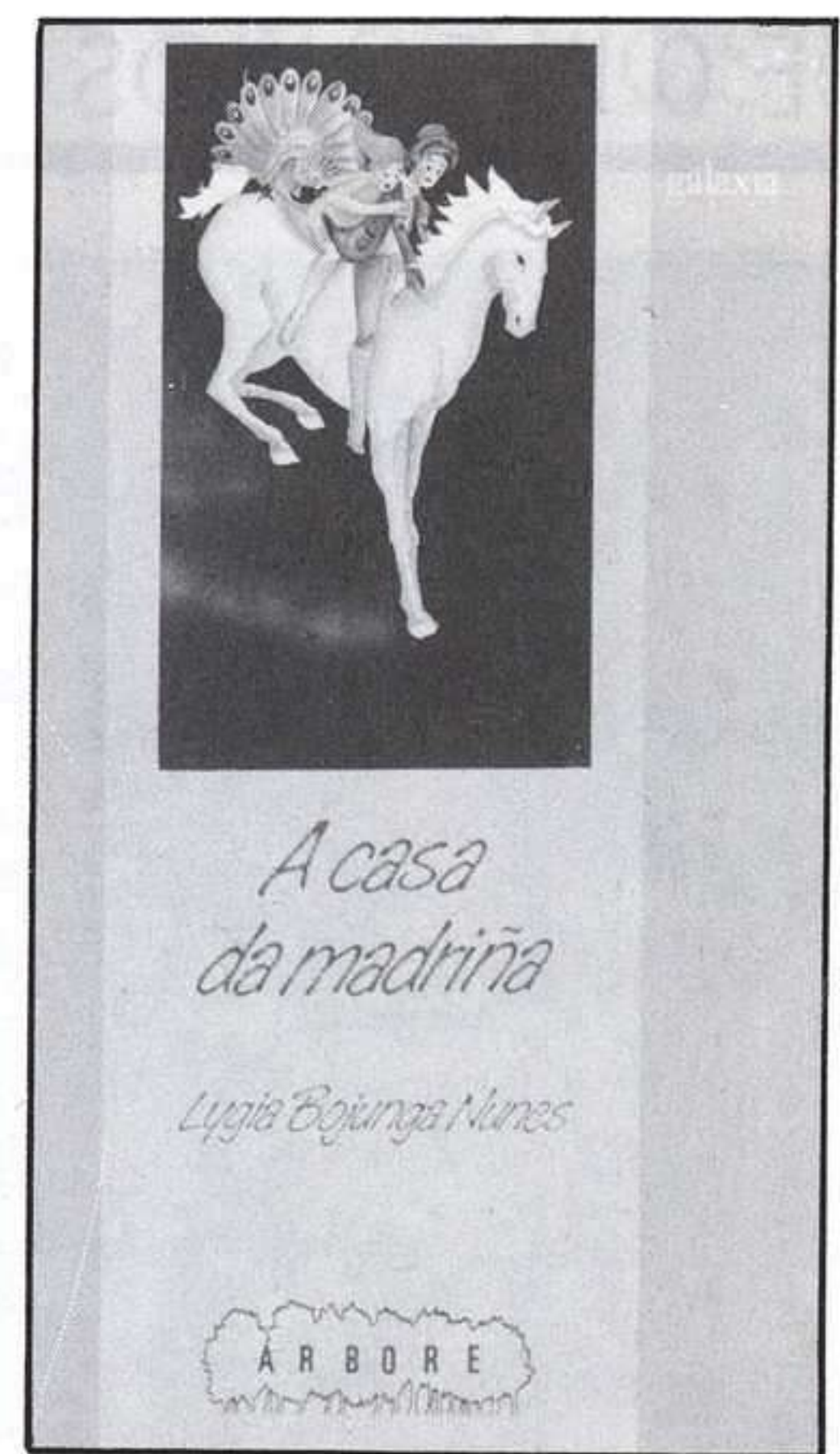
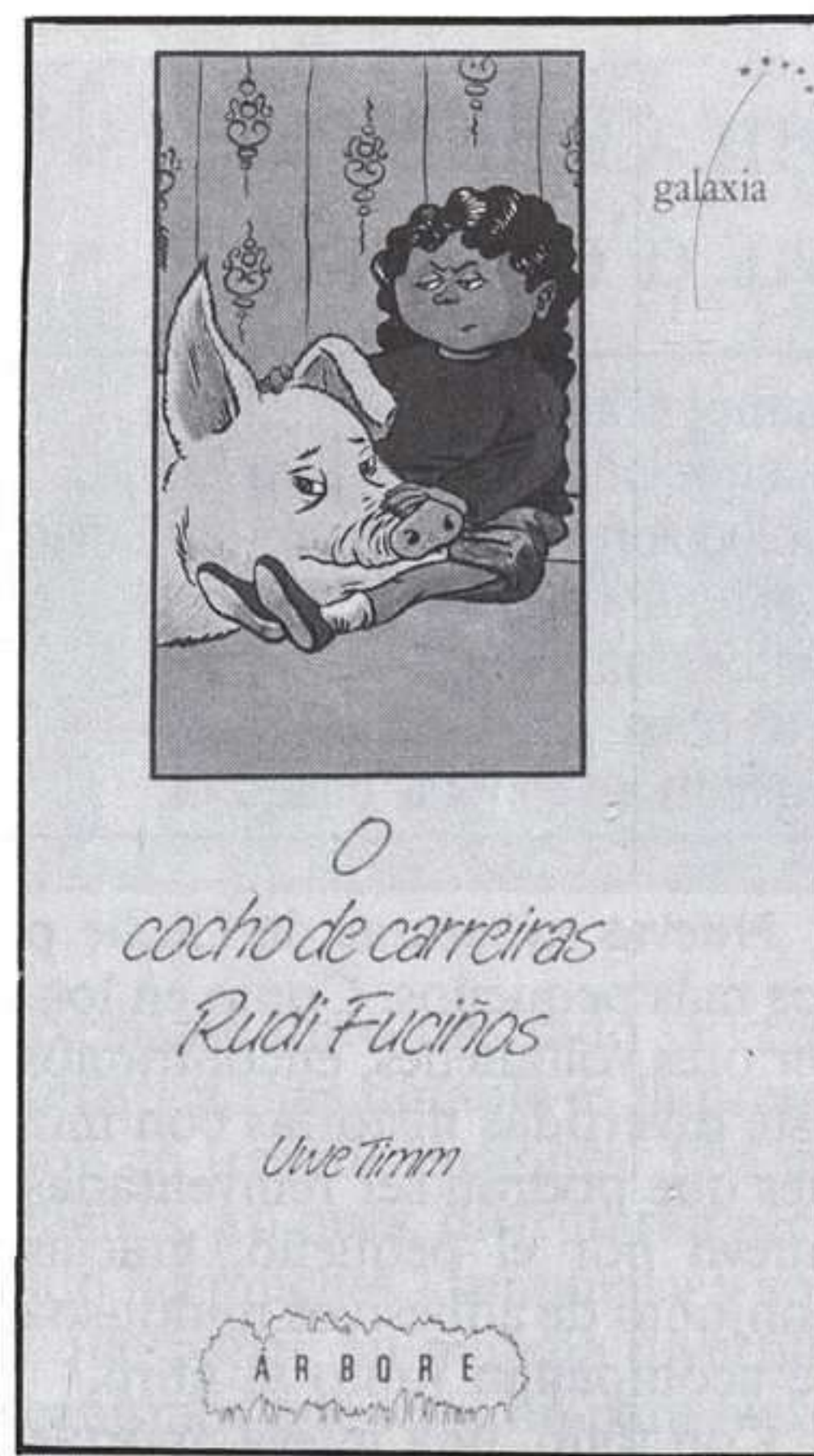
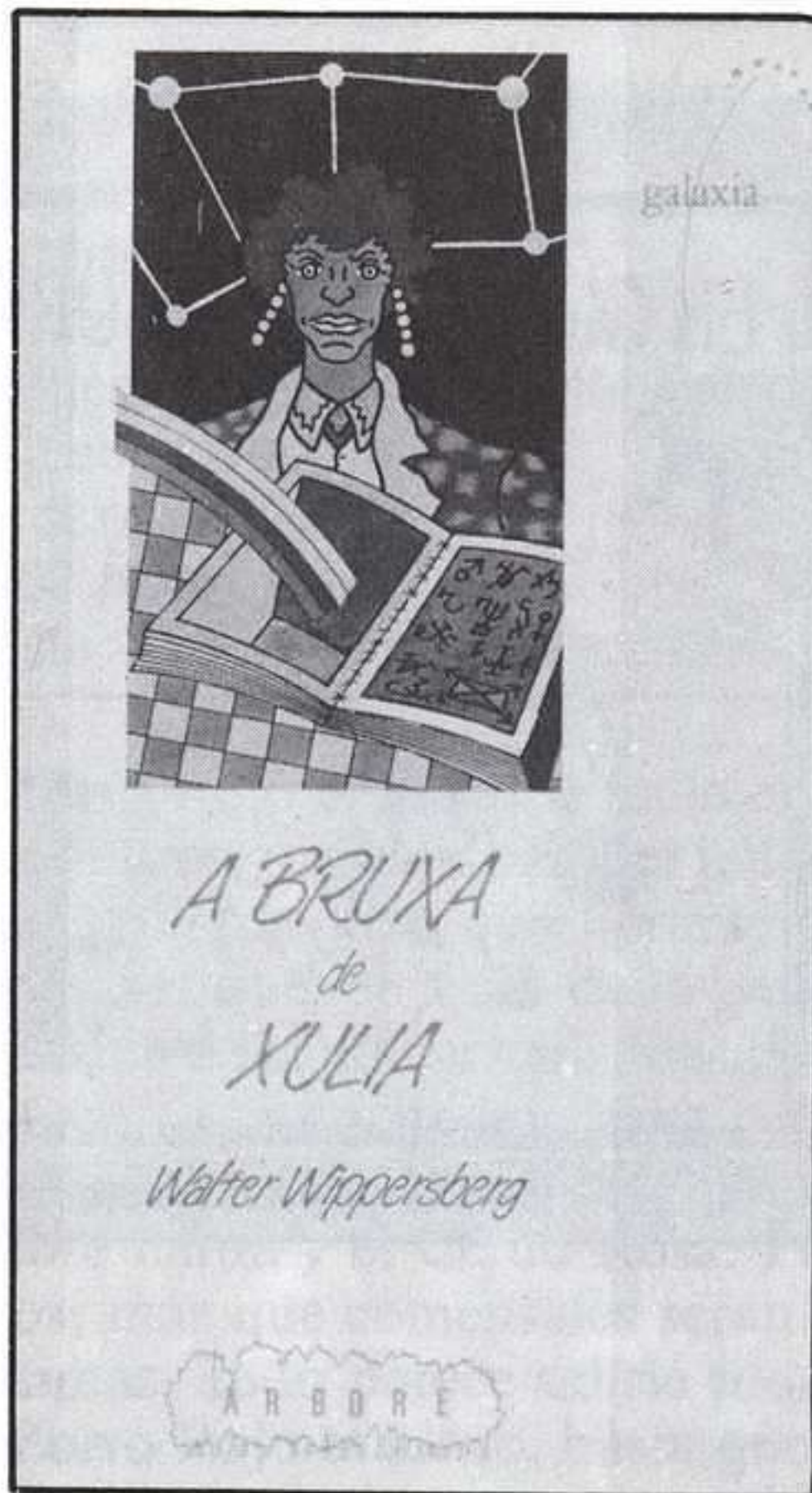
torial. Para cada uno de estos tramos se pensó en un color diferente (verde, azul y salmón), con un pequeño árbol como logotipo, en clara alusión al Árbore que da nombre a la colección.

Desde el primer momento se acordó que Árbore no se acogiese a la sombra protectora de los clásicos, una tentación permanente en un mundo editorial con recursos muy limitados, en el que la sola idea de meterse en el mundo de los agentes literarios y gestores de derechos de autor, suele descartarse de antemano. Se pretendía dar a los niños gallegos la oportunidad de leer una literatura moderna, sumergida en la vida de hoy, ampliando así el horizonte de sus lecturas.

Se quiso evitar asimismo otra tentación, también presente y arraigada en el mundo cultural gallego: el sacar al mercado una colección exclusivamente volcada hacia lo autóctono, sólo con autores del país. Aun aceptando algunas de las razones aportadas por los partidarios de esta opción

galaxia





(necesidad de recrear para los niños un mundo que no les sea ajeno, conveniencia de estimular la aparición de una literatura juvenil propia, etc.), sin embargo a los responsables de la colección les parecía obvio el objetivo de hacer una colección abierta.

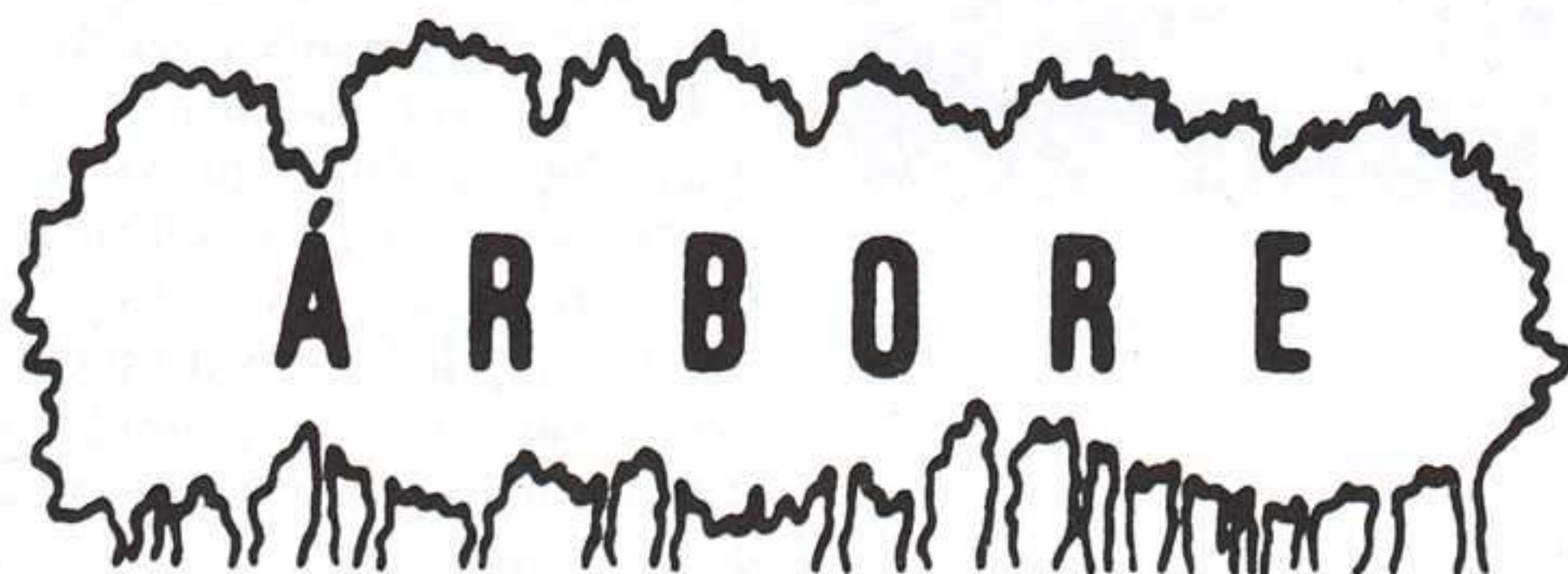
Al final se optó por una solución equilibrada, es decir, la publicación, más o menos a partes iguales, siempre que no fuese en detrimento de la calidad, de autores gallegos y no gallegos. El resultado hasta ahora nos parece aceptable, pues de los veinte títulos de que consta la colección, ocho son de autores del país, que han mantenido con éxito la confrontación con

sus colegas de fuera, por lo menos si pensamos en términos comerciales. Hay que decir, además, que la aparición de Árbore ha servido de estímulo a los autores gallegos, ahora más numerosos que hace dos años.

De los otros autores, el éxito más clamoroso, que comparte con *Anagnórise* de María Victoria Moreno, una de las responsables de la colección, es el *Mecanoscrito da segunda orixe* del recién desaparecido Manuel de Pedrolo, que entre mayo de 1989 y febrero de 1990 se ha plantado en la tercera edición. Han repetido suerte también un total de seis títulos de los diez primeros editados, y es previsible la

pronta reimpresión de algunos de los diez restantes. Entre estos últimos figuran obras de Úrsula Wölfel, P. Harling, Achim Bröger, Uwe Timm, Lygia Bojunga Nunes o Joaquim Micó.

Están contratados los derechos de un total de veinte libros más, que irán apareciendo en los próximos meses, entre ellos algunos autores y títulos todavía no publicados en castellano. Al mismo tiempo, los responsables de la colección han decidido, de acuerdo con la editorial, la creación de dos tramos más, uno que irá dirigido a primeros lectores y otro que extenderá por debajo de los nueve años las fronteras actuales que marca esa edad. Por supuesto, todos los libros de la colección, incluidos estos últimos, aparecen siempre recomendados también para adultos. ■

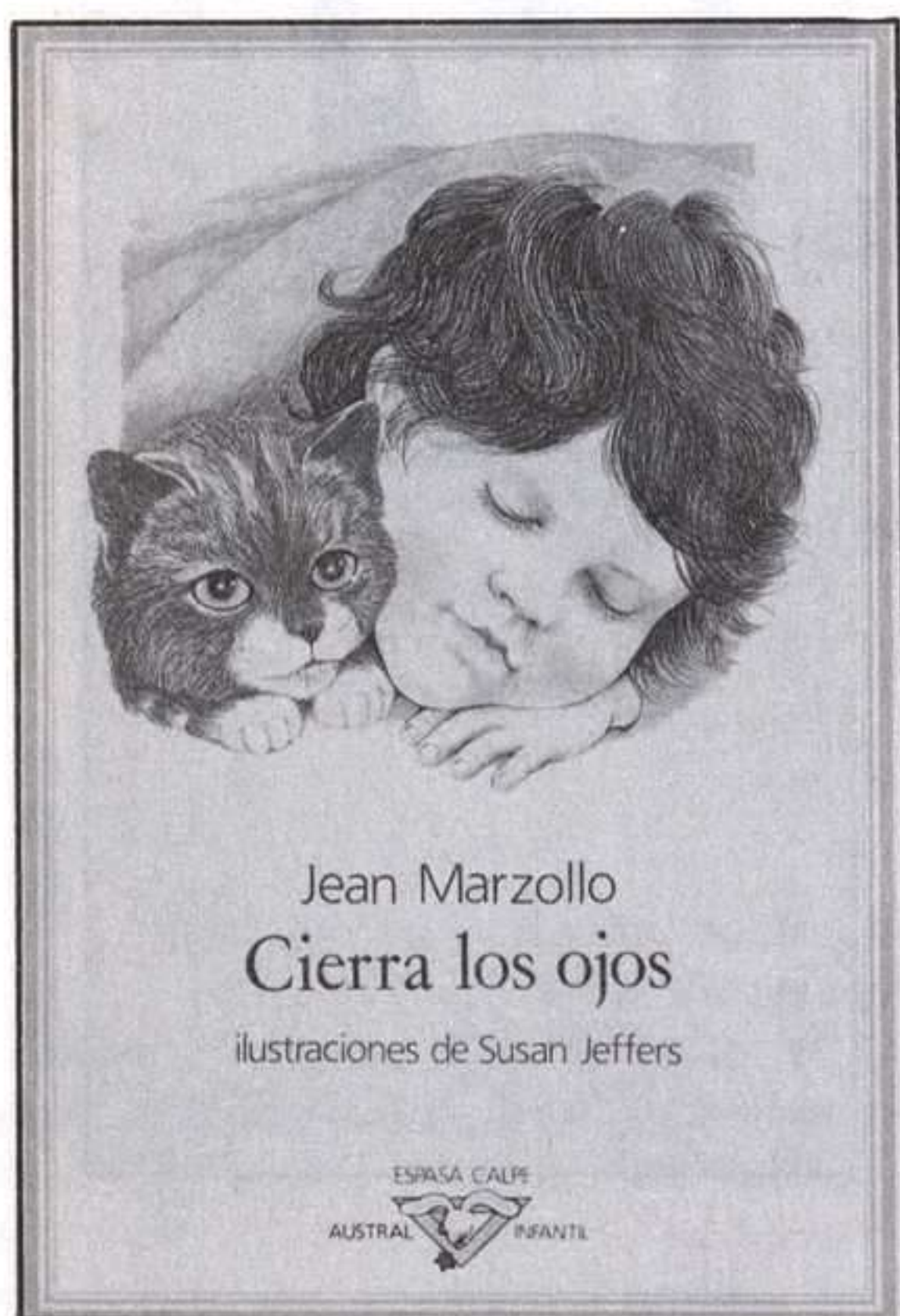


\* Carlos Casares es director literario de Editorial Galaxia.



# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## Cierra los ojos

**Jean Marzollo.**

Ilustraciones de Susan Jeffers.  
Traducción de M<sup>a</sup> de la Luz Uribe.  
Colección Austral Infantil, 55.  
Editorial Espasa-Calpe.  
Madrid, 1990.  
520 ptas.

Este bello librito recrea con un acertado tono poético el momento de acostarse, en el que sueño y simbolismo vuelan por la imaginación de los pequeños.

En suma, libro de imágenes con una presentación visual muy atractiva y sugerente.

## En Guille va d'excursió

**Isabel Martí.**

Ilustraciones de Horacio Elena.  
Colección Juguem amb en Guille.  
Editorial Timun Mas.  
Barcelona, 1990.  
740 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Nuevas aventuras de Guille para los más pequeños. Como en los anteriores volúmenes, encontramos en éste divertidas historias con imágenes que podrán ser reinventadas de nuevo por el pequeño, gracias al conjunto de adhesivos multiuso que se acompañan junto al libro.

Con todo, una nueva aportación de esta acertada colección.



## Sara y Toni en el almacén

**Francine Oomen.**

Ilustraciones de Dagmar Stam.  
Colección Sara y Toni, 1.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1990.  
495 ptas.

Sara y Toni son hermanos. Llegadas las vacaciones, van a casa de su tío Juan para pasar con él unos días. El gran almacén del que es propietario será el escenario ideal para la gran aventura de los dos pequeños.

Primer título de la nueva serie de libros Sara y Toni, que Molino lanza al mercado. Su particularidad reside en presentar en el interior de la cubierta una serie de figuras troqueladas que permitirán a los más pequeños reconstruir la historia propuesta en el volumen, o bien inventar otras nuevas.





## La cena del zorro

**Stephen Wyllie.**

Ilustraciones de Korky Paul.

Traducción de Alicia García Ramos.

Ediciones Destino.

Barcelona, 1990.

1 400 ptas.

Existe versión en lengua catalana.

Zorro Rojo el Flaco se halla en serios apuros: tiene un hambre felina y, sin embargo, poco que llevarse a la boca. Así que, en vista de la penosa situación en la que se halla, decide organizar cada noche una cena e invitar a sus amigos: la Gallina Clara, la Liebre Parda y el Cerdo Rosa. Pero, éstos, más que comensales serán sus víctimas. Todo parece salirle rodado al Zorro Rojo el Flaco, hasta que un triste día se cruza en su carrera sin fin el Gran Lobo Gris.



Excelente libro ilustrado cuya característica más notable es la presentación en tres dimensiones. Los más pequeños, así pues, disfrutarán accionando las muchas «ventanas» y solapas que ponen en marcha divertidos mecanismos que servirán para realzar más la verosimilitud de cada una de las escenas mostradas.

## El País de los Juguetes

**Tony Wolf.**

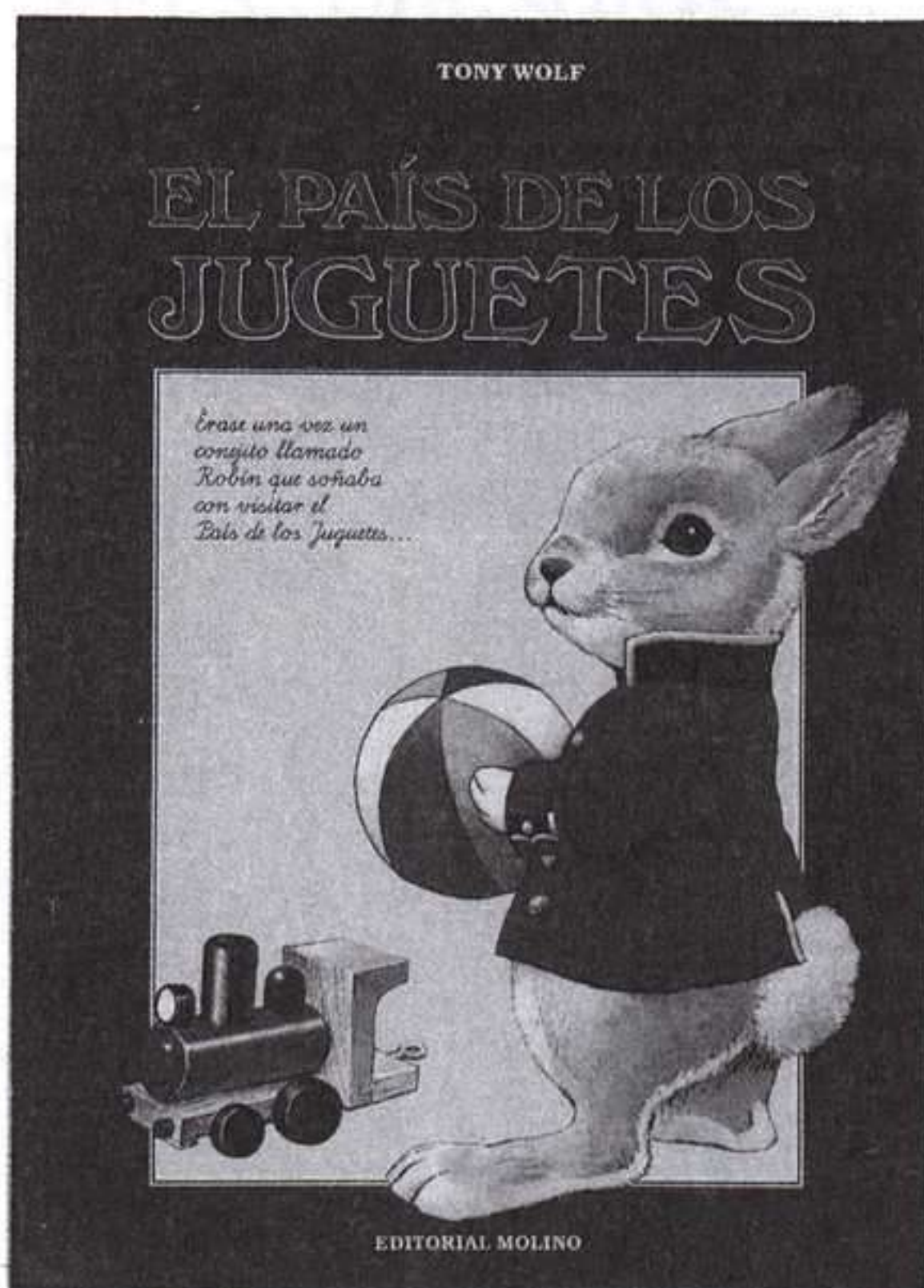
Editorial Molino.

Barcelona, 1990.

3 500 ptas.

En un frondoso bosque vive un conejito llamado Robín. Durante el verano corretea entre los árboles y juega al escondite con el resto de animales, pero al llegar el invierno todo enmudece y calla bajo el peso de la nieve. Robín, no obstante, tiene una idea fabulosa: ir a pasar el invierno al lugar soñado por todos los niños, al País de los Juguetes.

Libro de gran formato que permitirá al lector adentrarse en un mundo mágico de color y fantasía. De la mano del protagonista, el niño podrá ir siguiendo las aventuras propuestas o imaginar otras, ya que el planteamiento visual de las páginas le permi-



tirán dar rienda suelta a su imaginación. Esto último permite que el volumen pueda ser útil y válido, también, para prelectores, quienes hallarán en las ilustraciones un verdadero estímulo para su imaginación.

## DE 6 A 8 AÑOS



## Las cosas del salón

**María de la Luz Uribe.**

Ilustraciones de Fernando Krahn.

Colección Austral infantil, 53.

Editorial Espasa-Calpe.

Madrid, 1990.

520 ptas.

Un libro de poesía para niños viene a representar algo así como un reconfortante oasis en medio del abrasador desierto de la producción editorial para pequeños. Si además el volumen es sencillamente magnífico, como es el caso de *Las cosas del salón*, el oasis se convierte en un pequeño paraíso.

Ante tanta prosa hueca, ante tanta aventura aburrida y repetitiva, los sentidos agradecen que alguien opte por sacar filo al poder evocador del ritmo y la rima de las palabras.

M<sup>a</sup> de la Luz Uribe nos acerca a la vida callada de todos esos objetos que pueblan nuestras salas de estar, y Fernando Krahn es el encargado de dotarles de formas y color.





## Maxi quiere irse

**Irina Korschunow.**

Ilustraciones de Manfred Limmroth.  
Traducción de Herminia Dauder.  
Colección Mundo mágico, 114.  
Editorial Noguer.  
Barcelona, 1990.  
540 ptas.

Maxi es un niño amante de los caballos. Su diversión favorita es ir con su madre a Villa del Lago y en sus dehesas jugar con los caballos que allí pastan. Un día su madre ve imposible cumplir la promesa que ha hecho a Maxi de llevarlo al lugar que más quiere y el pequeño se siente rechazado, por lo que decide huir de casa e instalarse en Villa del Lago para hacerse cuidador de caballos.

Una tierna historia de malentendidos e incomprensiones resuelta con un feliz final.

## La bola de cristal

**Arcadio Lobato.**

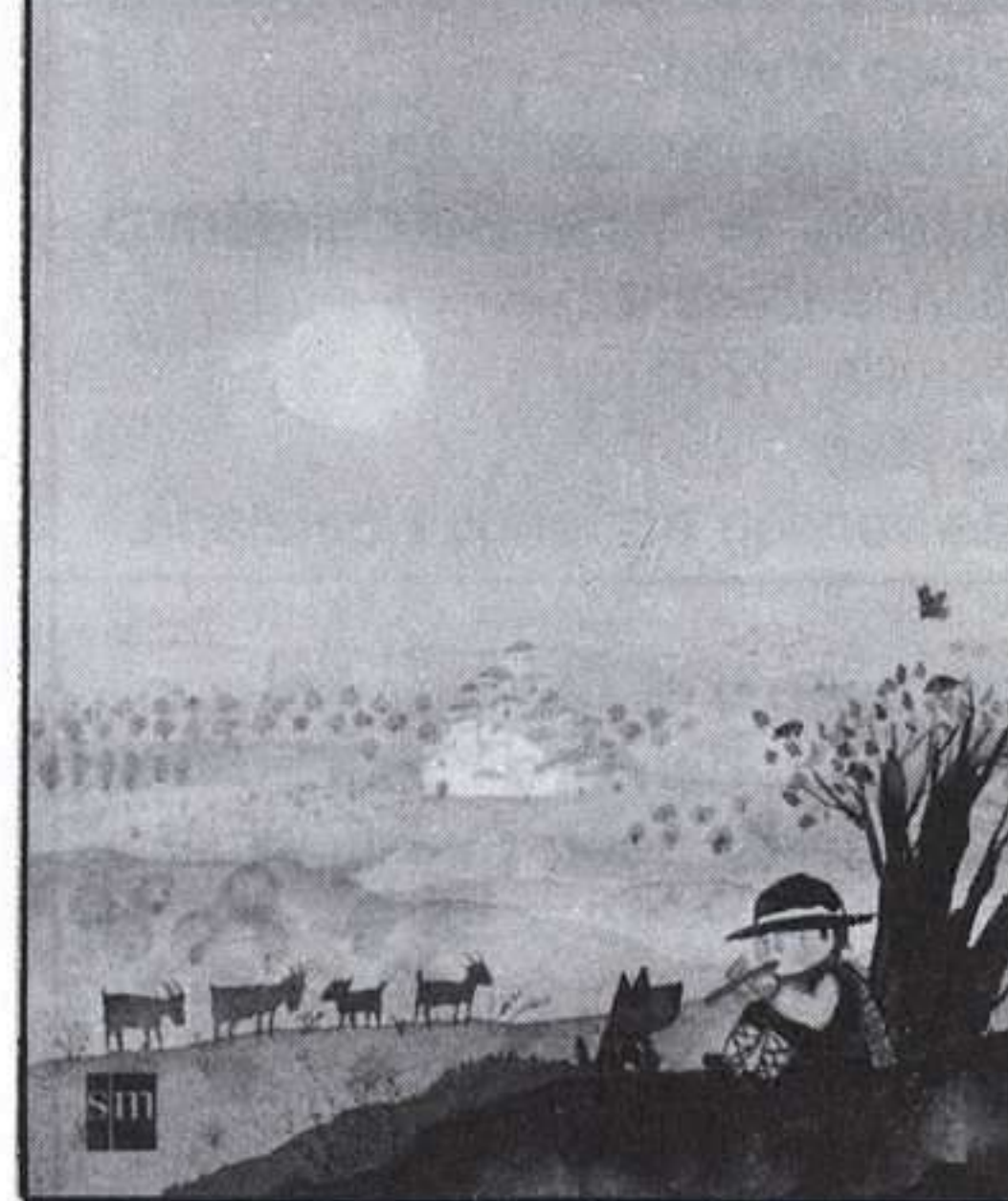
Colección Cuentos de la torre y la estrella, 47.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
795 ptas.

Un día, Manolo el pastor hallará en el campo una extraña bola de cristal que promete hacer realidad lo que aquél desee. Lo que en un principio es un fabuloso hallazgo, se convertirá más tarde en la fuente de todos los males de la pequeña aldea en la que vive. Finalmente, los males serán reparados gracias a la buena voluntad del joven pastor. Esta sencilla y feliz historia se debe a uno de los dibujantes españoles de trayectoria más consolidada.

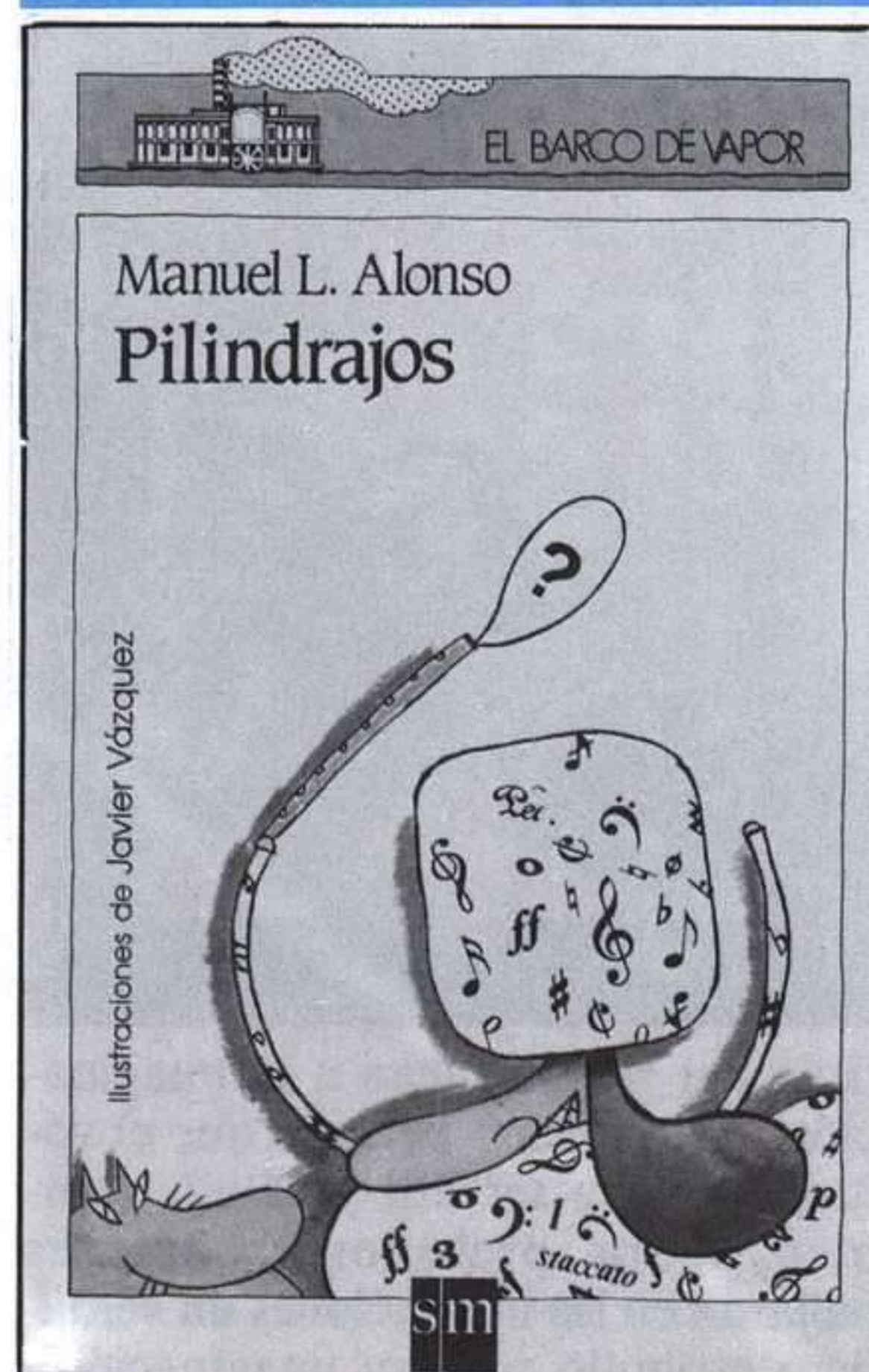
El madrileño Arcadio Lobato ha logrado recrear en este álbum —también es autor del texto—, un sugerente cuento en el que no es di-

## La bola de cristal

Arcadio Lobato



fícil hallar claras resonancias simbólicas. Si la trama gira en torno a un tema tan universal como el del deseo, las ilustraciones arrojan con un estilo muy personal y cada vez más definido, el desarrollo narrativo de aquélla, dando como resultado un excelente trabajo de lectura agradable y amena.



## Pilindrajos

**Manuel L. Alonso.**

Ilustraciones de Javier Vázquez.  
Colección El Barco de Vapor, 42.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
465 ptas.

Poco sabía el pequeño Daniel que aquella flauta que se exhibía en el escaparate de la tienda de la señora Pilindrajos resultaría mágica para él. De esta forma conseguirá hacer realidad su mayor deseo: tocar tan bien que todos los animales acudan a oírle.

Simpática historia narrada con un saludable y fresco desenfado, a la que sirven de excelente contrapunto las no menos frescas y divertidas ilustraciones de Javier Vázquez.



## Andrés pasa una mala noche

**Shirley Hugues.**

Traducción María Puncel.

Colección Benjamín, 173.

Editorial Altea.

Madrid, 1990.

450 ptas.

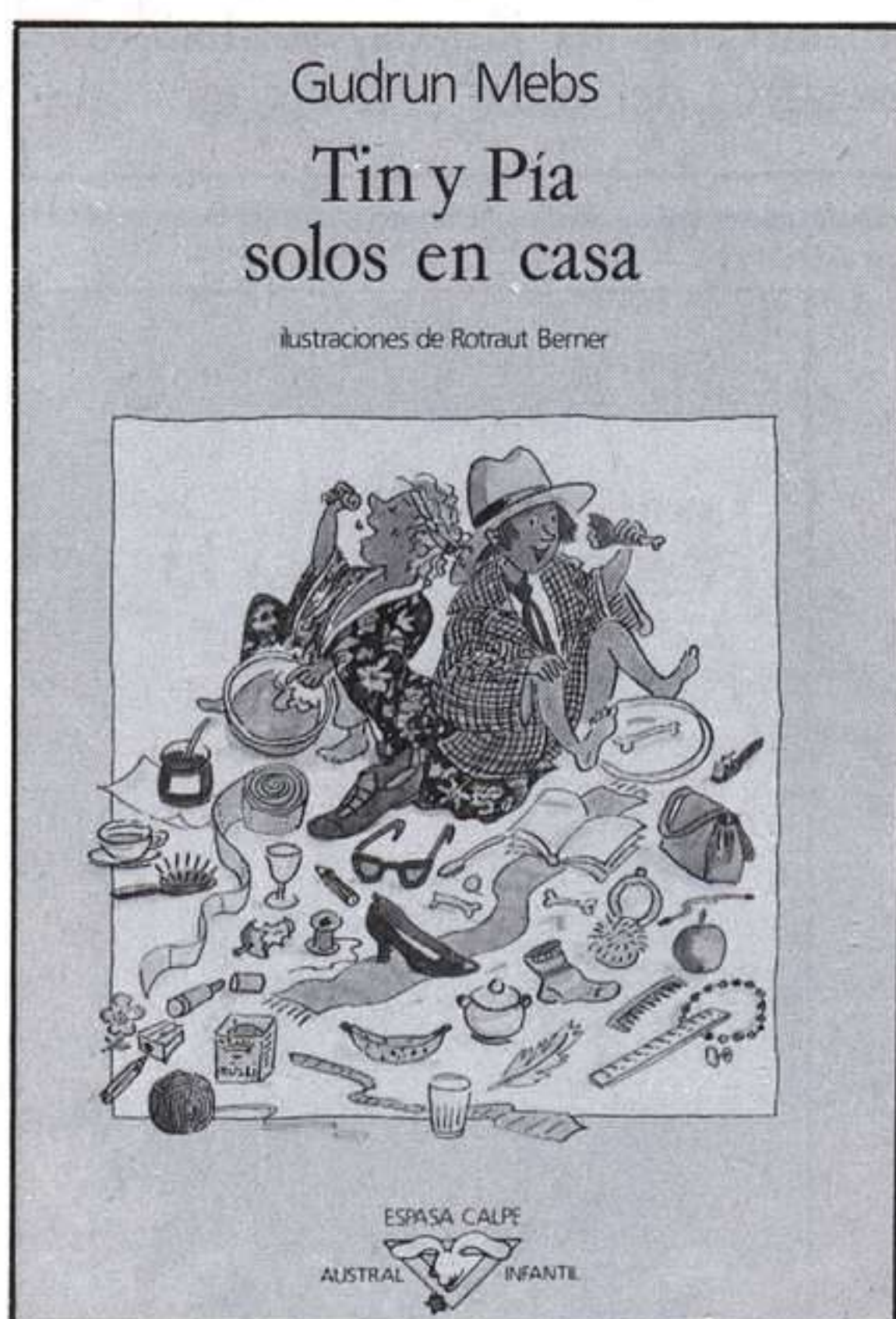
Aquella noche los padres de Andrés tenían una cena en casa de unos amigos, por lo que la joven Marina había venido para cuidarle a él y también a su hermana pequeña Ana Rosa.

A Andrés le gustaba tener en casa a Marina ya que ésta era una gran contadora de cuentos. Aquel día, precisamente, le contó la vieja historia del famoso Arca de Noé, y como si



de una profecía certera se tratase, todos pasarían una noche muy mojada.

Libro correcto y agradable, sin excesivos alardes ni pretensiones, pero que cumple a la perfección el cometido de entretener leyendo a los más pequeños.



## Tin y Pía solos en casa

**Gudrun Mebs.**

Ilustraciones de Rotraut Berner.

Traducción de Pilar Galíndez.

Colección Austral infantil, 54.

Editorial Espasa-Calpe.

Madrid, 1990.

475 ptas.

Como suele ser habitual entre hermanos, Tin y Pía se pasan el día discutiendo. En una ocasión, sus padres, hartos de oír los gritos de sus hijos, deciden marchar de casa unos días. Al principio, todo es fabuloso: se levantan cuando quieren, desayunan en la cama, no han de lavarse... pero, pronto, todo se torna aburrido, y es que hacer aquello que más divierte no es siempre lo más divertido.

Libro original y divertido, bellamente ilustrado, narrado en un registro desenfadado muy propio de la temática desarrollada.

## DE 8 A 10 AÑOS



## El lladre de debò

**William Steig.**

Traducción de Dídac Pujol i Morillo.

Colección Marobert, 42.

Ediciones B.

Barcelona, 1990.

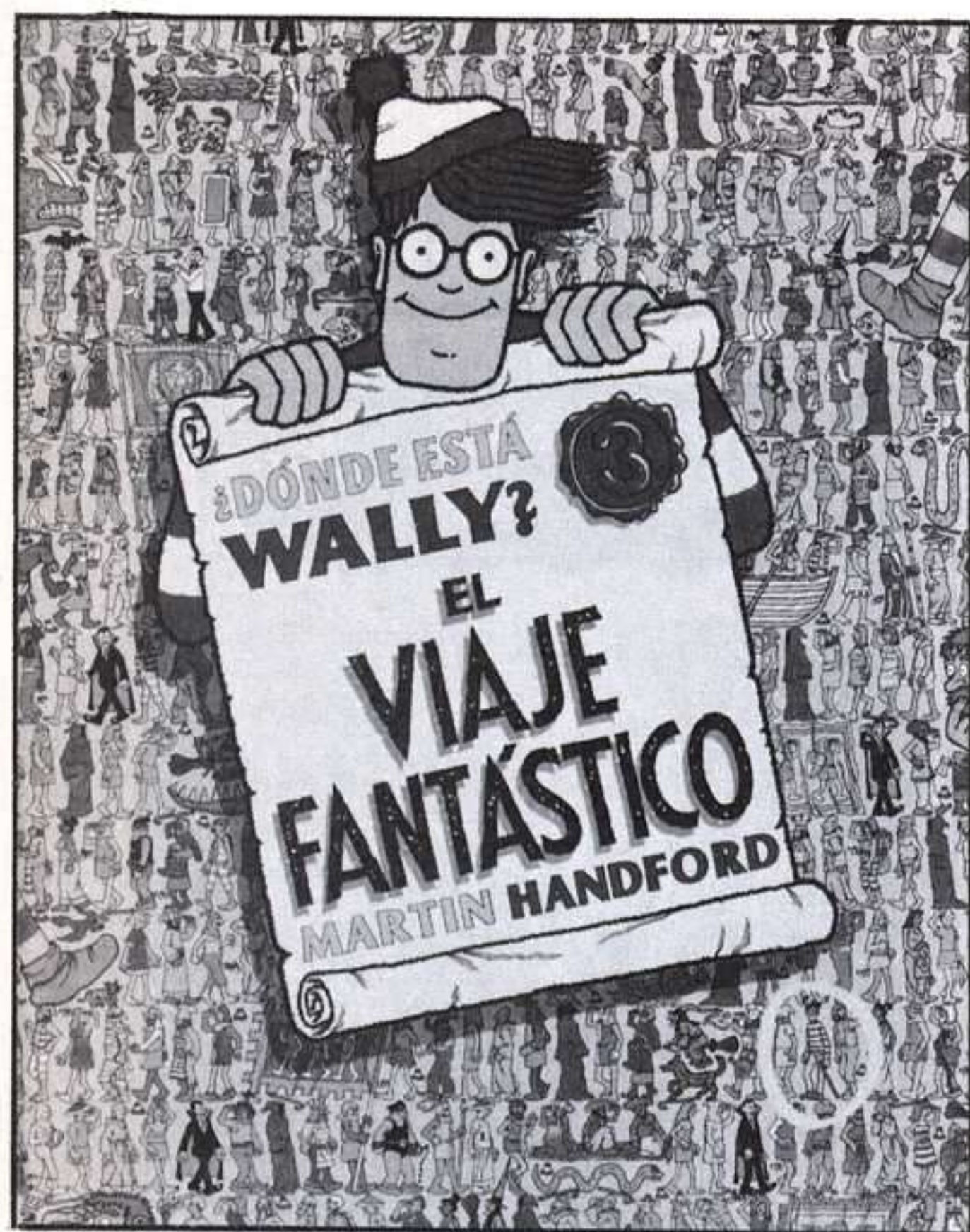
500 ptas.

Edición en lengua catalana.

La desaparición de algunos objetos de valor de la Tesorería Real lleva a su centinela principal, un servicial ganso llamado Gawain, ante los tribunales donde será juzgado por el delito de hurto. Finalmente, todo quedará resuelto al ser descubierto el verdadero ladrón; así será como Gawain recuperará la credibilidad y el honor ante sus conciudadanos.

El escritor-ilustrador norteamericano William Steig ha creado una simpática aventura ambientada en un supuesto reino de animales. Valores como la honradez, la fidelidad o la sinceridad están presentes en el sustrato del relato, por otro lado, bien tejido y desarrollado.





## El viaje fantástico

**Martin Handford.**

Traducción de Enrique Sánchez Abulí. Colección ¿Dónde está Wally?, 3. Ediciones B.

Barcelona, 1990.

900 ptas.

Existe versión en lengua catalana.

Con tan sólo tres libros en el mercado el fenómeno Wally ha desbordado toda clase de previsiones y se ha convertido en uno de los éxitos más sonados de los últimos años. Esta tercera entrega, que como en los casos anteriores se acompaña de una gran campaña de promoción, utiliza los mismos recursos y planteamientos de los volúmenes. El lector habrá de hallar a Wally entre glotones, monjes peleones, alfombras voladoras o feroces enanos rojos, entre otros personajes.

Con todo, un éxito anunciado al que esperaban con pasión los fieles seguidores de las aventuras de Wally. Para éstos últimos podemos avanzar que el último capítulo de Wally se publicó a finales del pasado mes de octubre en los Estados Unidos y muy pronto lo hallarán en las librerías españolas.

## Las mil y una noches

Ilustraciones de Dimitri Makhashvili. Traducción de Juan Francisco Jiménez. Colección Los cuentos más bonitos. Editorial Plaza Joven.

Barcelona, 1990.

1 975 ptas.

Existe versión en lengua catalana.

«Aladino y la lámpara maravillosa», «Simbad el marino», «El bufón del sultán», «Alí Babá y los cuarenta ladrones» y «El caballo encantado» son los cinco relatos que conforman este espléndido volumen que abre la nueva colección Los cuentos más bonitos.

Quizás, la aportación de dicha colección radique en la presentación de cada uno de los volúmenes. Todos los libros están ilustrados por notables dibujantes rusos afines a cada



una de las obras presentadas. En el caso que nos ocupa el responsable de las magníficas ilustraciones es Dimitri Makhashvili, quien ha sabido resumir en sus pinceles todo el exotismo y la fascinación del Oriente.

Por ello, todos los lectores —jóvenes y adultos— han de estar de enhorabuena al poder contar con algunas de las joyas más preciadas de la literatura de siempre ilustradas por artistas soviéticos, verdaderos maestros del trazo y el color.

## El pintor y el rey

**Joaquín Aguirre Bellver.**

Colección Luna de papel, 35.

Ediciones Anaya.

Madrid, 1990.

500 ptas.

La extraña virtud de aquel pintor no era otra que la de retratar guapas a las personas. Tal fama llega a gozar el susodicho artista que hasta el mismo rey decide tomar cartas en el asunto dictando orden de búsqueda y captura contra él. Pero aquel rey y aquel pintor serán a la postre una misma persona.

Relato muy bien tramado, con un final sorprendente, y en el que destacan por encima de todo los juegos de ritmos del lenguaje utilizado. Por ello es más que válida la sugerencia que el propio autor hace en la presenta-



ción del volumen: leer el cuento en voz alta.



## Guillermina margarina

**David Oakden.**

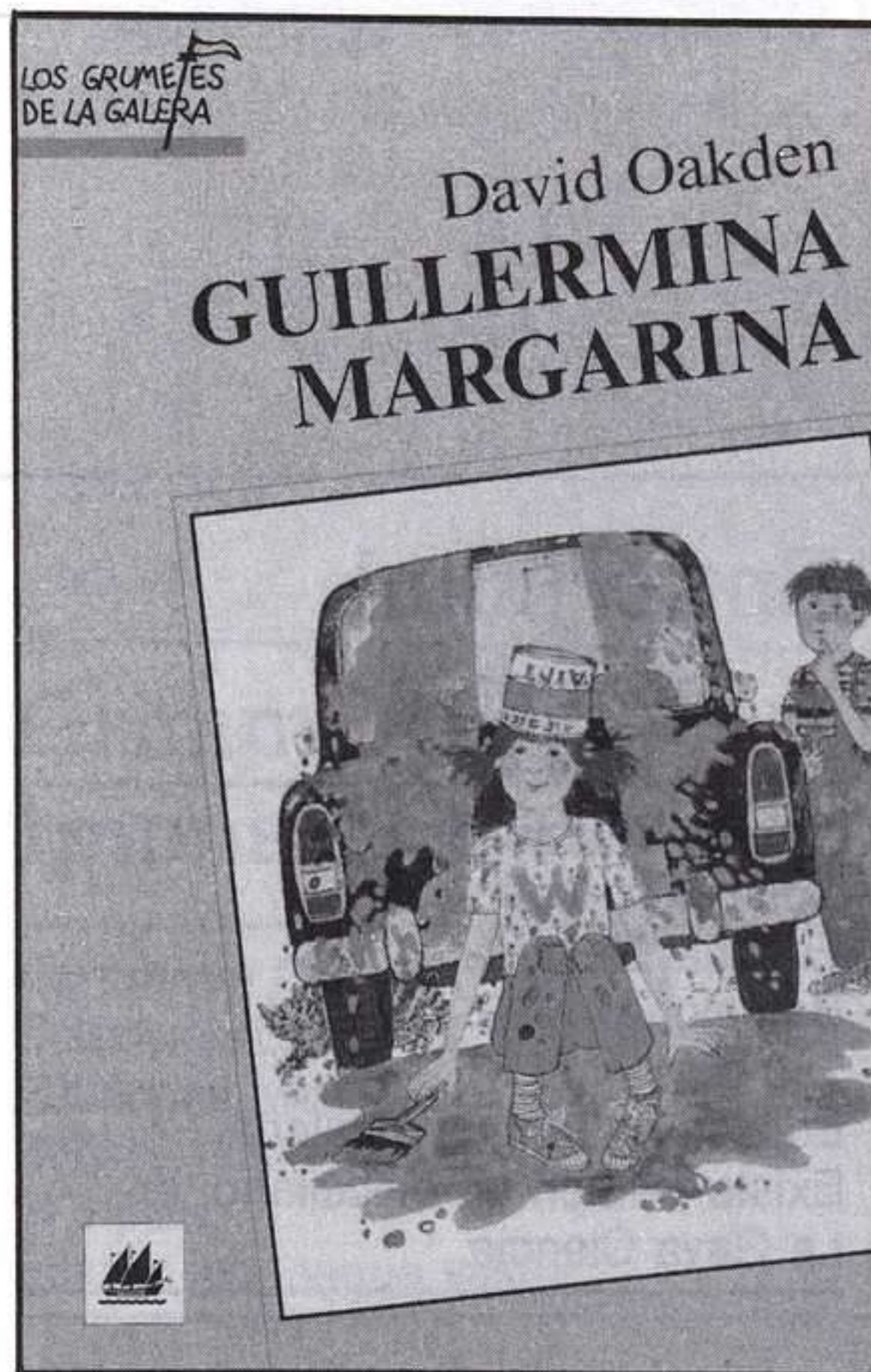
Ilustraciones de Glenys Ambrus.  
Traducción de Viviana Narotzky.  
Colección Los grumetes de la galera, 140.

Editorial La Galera.  
Barcelona, 1990.

575 ptas.

Libro que incluye un puñado muy divertido de historias —exactamente seis— que giran en torno a un personaje central, la pequeña Guillermina Margarina, que posee la virtud fatal de torcer cualquier situación en la que se enfrasca.

El volumen, así pues, muestra una unidad, si no argumental sí intencional, en torno a las aventuras del per-



sonaje femenino, quien se ve arropado según las circunstancias por otros personajes secundarios que vienen a completar los diferentes cuadros escénicos propuestos por el autor. En suma, un muy divertido libro de locas peripecias para pasar un rato agradable.



## Rosa Sosa

**Carmen Vázquez-Vigo.**

Ilustraciones de Juan Ramón Alonso.  
Colección Punto infantil, 24.

Editorial Magisterio.

Madrid, 1990.

550 ptas.

El Gran Bu es el primer mandatario de la ciudad, y como tal, ha de dirigirse a su pueblo en las ocasiones más señaladas. Su principal problema es la escasa estatura, y también un árbol que día a día crece delante de su palacio impidiendo que su pueblo pueda verle cuando él habla. Así pues, el Gran Bu ha tomado una decisión irrevocable: talar al impertinente árbol. Pero ante sí hallará la oposición de la pequeña Rosa, apodada por todos la Sosa, quien pretende salvar a toda costa la fantástica y mágica vida que se desarrolla en el árbol.

Relato de lectura sugerente y evocadora, ilustrado con sensibilidad por Juan Ramón Alonso.

DE 10 A 12 AÑOS

## Os soños na gaiola

**Manuel María.**

Ilustraciones de Xaquín Marín.  
Colección Merlín.

Ediciones Xerais de Galicia.

Vigo, 1990.

725 ptas.

Edición en lengua gallega.

El universo poético de Manuel María está radicalmente ligado al entorno físico, social, humano y cultural en el que se ha desarrollado su propia vida. Así, su referente constante es ese paisaje rural gallego que interioriza y refunda en sus versos, para acabar ofreciendo al lector una visión delicada e intimista en la que los límites entre lo interno y lo externo dejan de existir.

Un buen libro de poesía, recomendable, a todas luces, en estos tiempos tan poco propicios para la lírica. Las ilustraciones de Xaquín Marín son el contrapunto ideal para el lenguaje de Manuel María.







## La auténtica Susi

**Christine Nöstlinger.**

Ilustraciones de Christine Nöstlinger, jr.  
Traducción de Luis Astorga.  
Colección El barco de vapor, 197.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
575 ptas.

Esta novela constituye la última entrega de la serie que la autora austríaca viene dedicando a las aventuras y desventuras de la joven Susi.

A los títulos ya aparecidos se añade el presente, en el que se narra el turbulento inicio de curso escolar de Susi, ya que ésta desea acudir al mismo centro que sus amigos Alexander y Ali, deseo éste que no es compartido por su madre.

Siempre se ha caracterizado la obra de Christine Nöstlinger por un intento de buscar un paralelismo entre el texto escrito y los tiempos que corren. En sus mejores páginas hallamos una frescura de estilo y una asunción de la personalidad del joven europeo contemporáneo, pocas veces logradas con tanto acierto y exactitud.

*La auténtica Susi*, sin corresponder a su producción más brillante, es una novela que se lee desde el inicio con interés, aunque también es cierto que llegados a su conclusión uno tiene una ligera sensación de vacío, de inconsistencia argumental. El tema del racismo, que aparece de forma más o menos velada en el desarrollo del relato, es un motivo que sin duda concitará no pocas páginas de ahora en adelante, si bien lo escrito hasta el momento en lo que a literatura infantil y juvenil se refiere, no deja de ser una mera aproximación necesitada de otras incursiones más hondas.

## Entre juliol y setembre

**Robert Saladrigas.**

Colección Juvenil, 12.  
Editorial Destino.  
Barcelona, 1990.  
750 ptas.  
Edición en lengua catalana.  
Existe versión en castellano, en La Gaya Ciencia.

Àngel temía aburrirse en casa de sus abuelos, además nunca antes había estado separado tantos días de su madre; pero poco sabía el pequeño que aquel verano sería para él tan fascinante y divertido. En el pueblo descubrirá personajes tan fantásticos como el Bruixot, y junto a Ti-



net y Mònica vivirá unas vacaciones increíbles.

Reedición de la novela con la que el autor catalán Robert Saladrigas obtuvo el Premio Joaquim Ruyra en la edición de 1966. A pesar de los años transcurridos, el texto mantiene la frescura inicial de un escritor que por entonces mostraba ya unas excelentes dotes de narrador, posteriormente confirmadas.

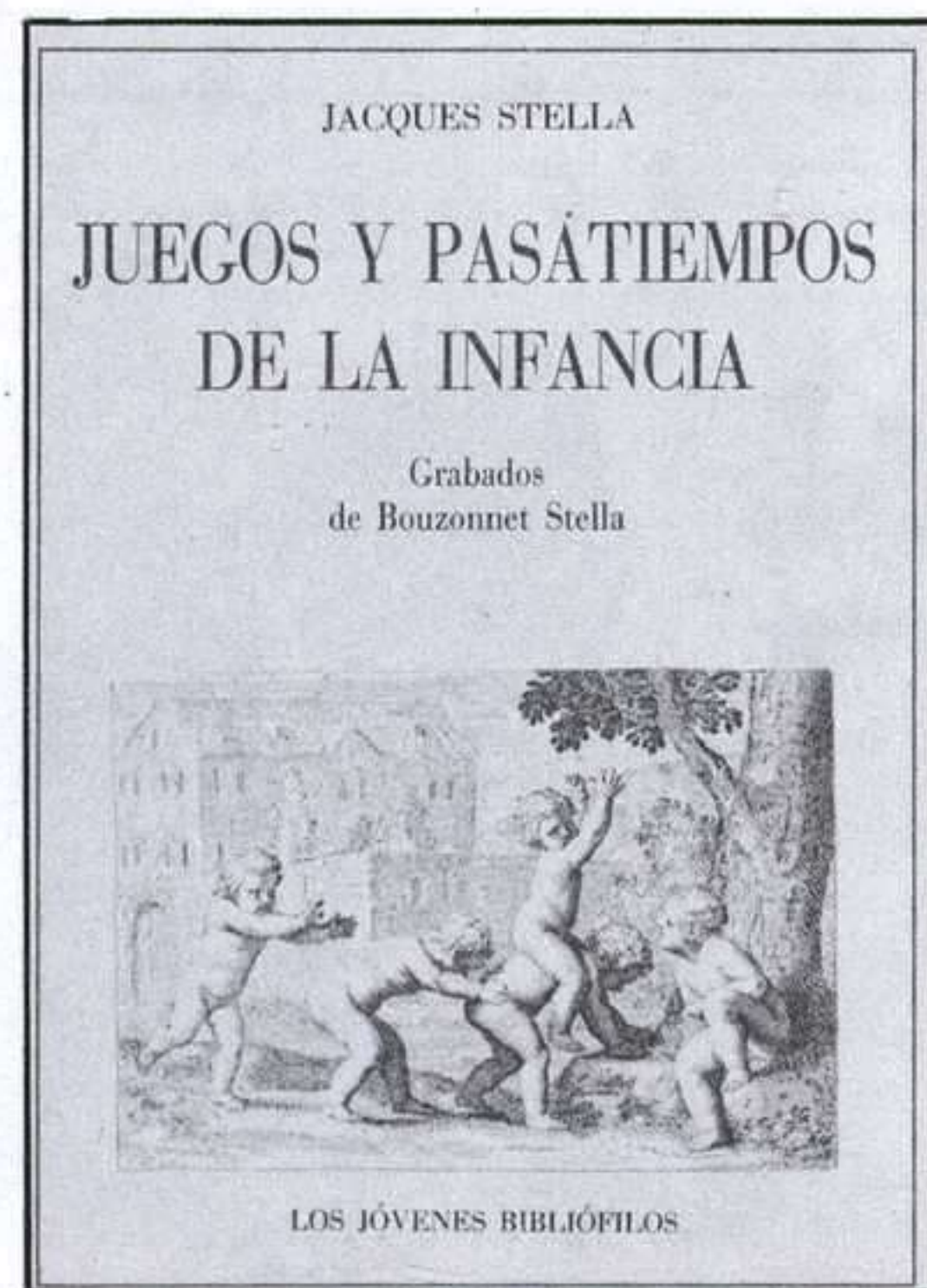
## Juegos y pasatiempos de la infancia

**Jacques Stella.**

Grabados de Bouzonnet Stella.  
Traducción de Victoria Argimón.  
Colección Los jóvenes bibliófilos, 16.  
Editorial J.J. Olañeta.  
Palma de Mallorca, 1990.  
900 ptas.

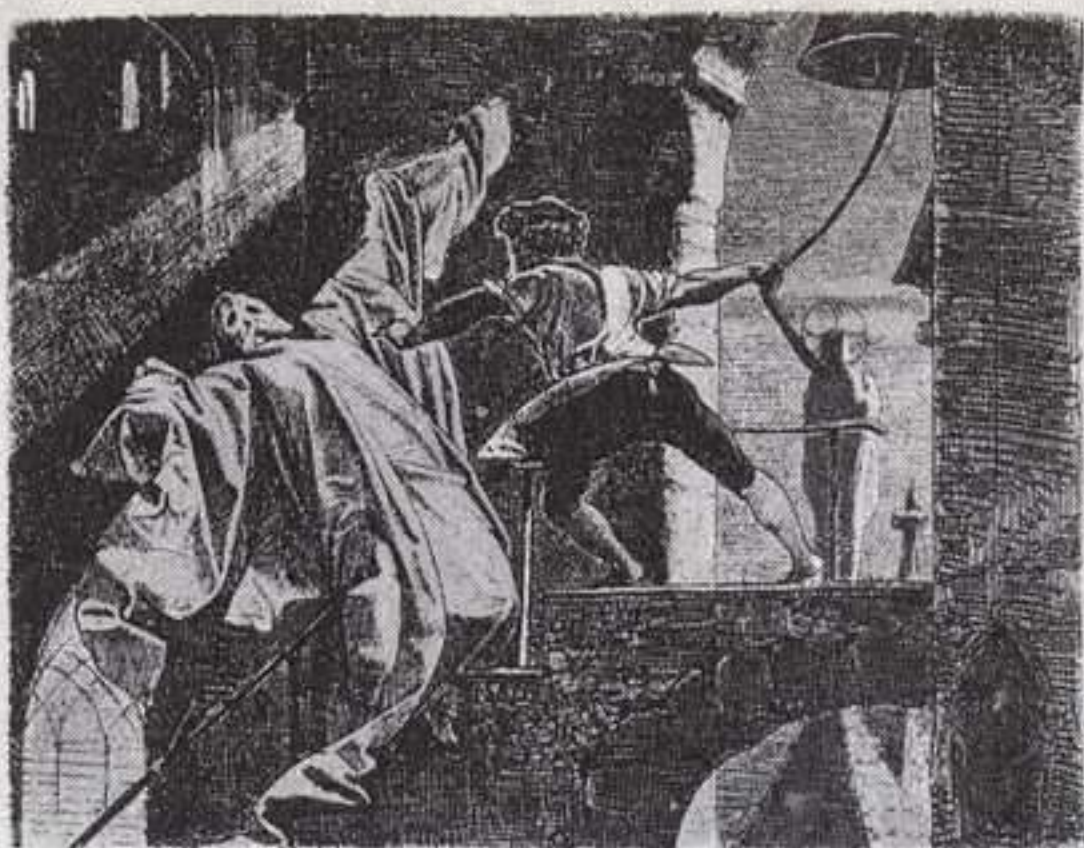
Bello volumen que recoge un total de cincuenta juegos y pasatiempos infantiles. Publicado por primera vez en el ya lejano año 1657, el libro conserva, sin embargo, todo el frescor y el encanto de aquella primera edición.

El texto se debe a Jacques Stella, miembro más ilustre de una de una familia de origen flamenco que trabajó en la Francia de los siglos XVI y XVII dedicado, primordialmente, a pintar cuadros de carácter religioso e histórico.



Por su lado, los grabados pertenecen a su sobrina Claudine Bouzonnet, quien al mismo tiempo fue en su día la editora de esta preciosa joya librería que ahora presentamos y que, a buen seguro, hará las delicias de pequeños y adultos adictos al coleccionismo de libros con solera.





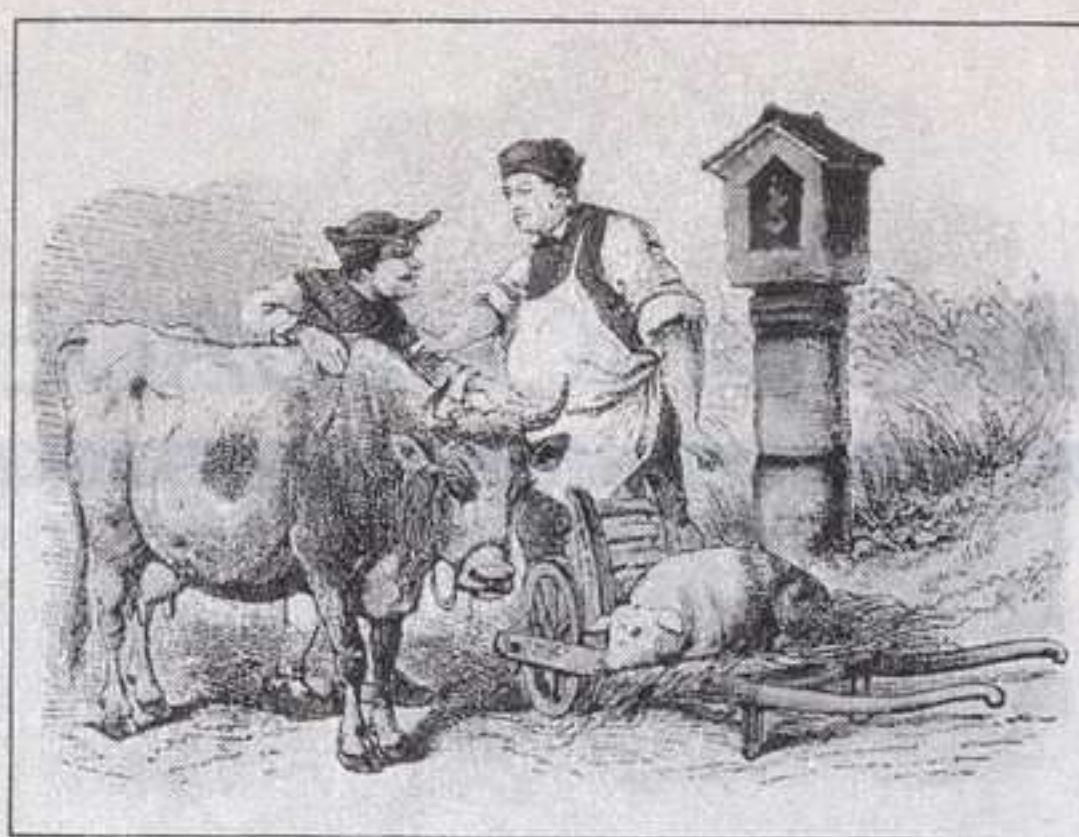
GRIMM ANAIEN  
IPUINAK  
(I)

GERO

KIMU saila

Grimm Anaien  
Ipuinak (I)

**Hermanos Grimm.**  
Colección Gero, 45.  
Ediciones Mensajero.  
Bilbao, 1990.  
575 ptas.  
Edición en lengua vasca.



GRIMM ANAIEN  
IPUINAK  
(II)

GERO

KIMU saila

Grimm Anaien  
Ipuinak (II)

**Hermanos Grimm.**  
Colección Gero, 46.  
Ediciones Mensajero.  
Bilbao, 1990.  
575 ptas.  
Edición en lengua vasca.

Ediciones Mensajero reúne en dos volúmenes un total de veinticinco de los cuentos más populares de los imprescindibles Jakob y Wilhem Grimm.

Con esta recopilación se pretende paliar el vacío existente de autores clásicos de la literatura infantil y juvenil en lengua vasca.

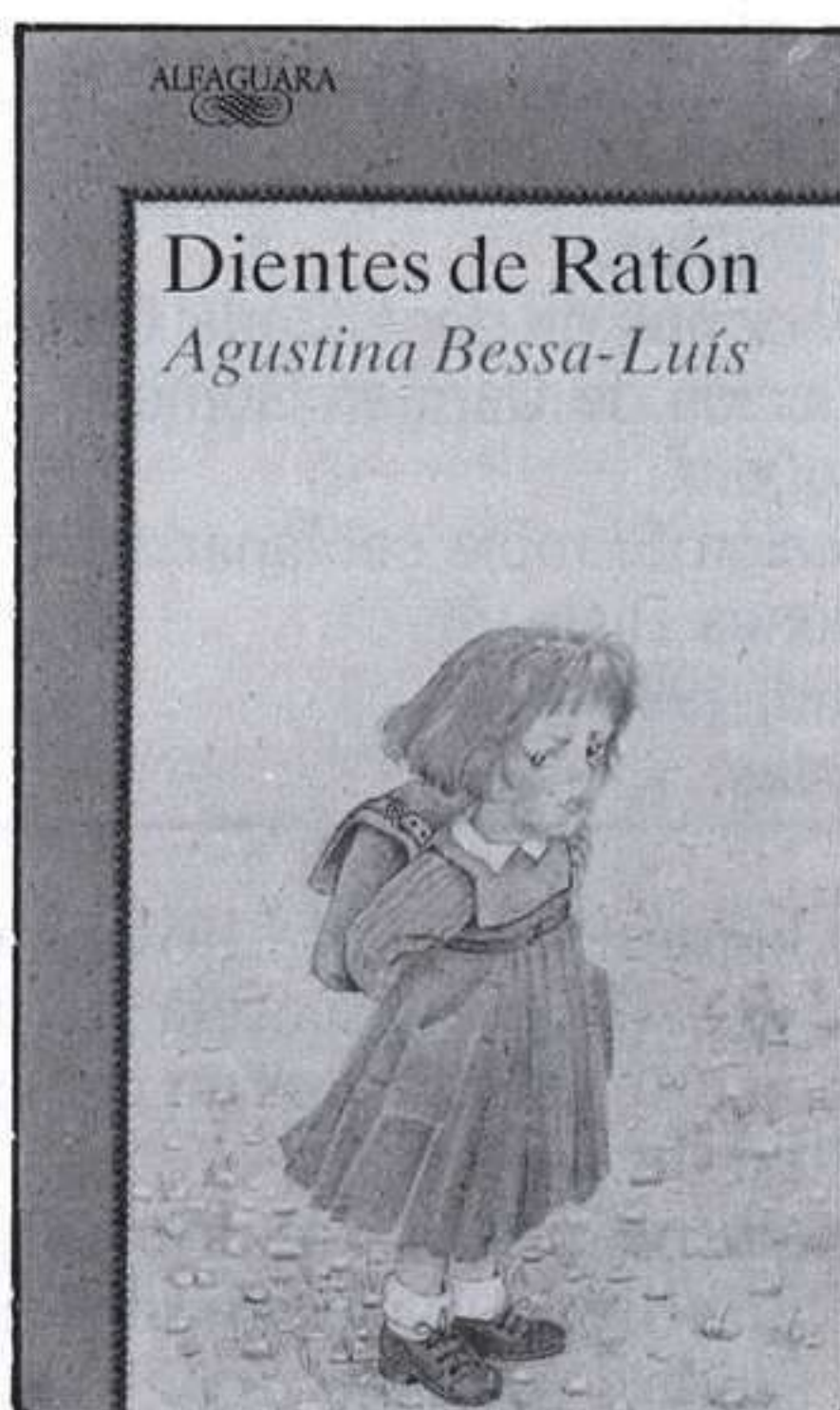
Por ello, dos libros recomendables para el público vasco parlante infantil y, por supuesto, adulto también.

Dientes de Ratón

**Agustina Bessa-Luís.**  
Ilustraciones de Araceli Sanz.  
Traducción de Eduardo Naval.  
Colección Juvenil, 391.  
Editorial Alfaguara.  
Madrid, 1990.  
550 ptas.

Aunque su nombre es Lorenza, todos la llaman «Dientes de Ratón», porque sus dientes son pequeños y finos y porque siempre muerde la fruta que está en el frutero. Lo que más le gusta a Lorenza es, precisamente, comer manzanas, y tumbarse a dormir, pero cuando cierra los ojos no duerme, es entonces cuando un mundo de ensueño y fantasía recorre su imaginación.

A través de unas situaciones muy bien seleccionadas y descritas, la autora nos aproxima —mediante el uso de



la tercera persona verbal— al protagonista central femenino, personaje éste rebelde, solitario y fabulador.

Un libro lleno de encantador sabor poético.

DE 12 A 14 AÑOS



El ojo del buitre

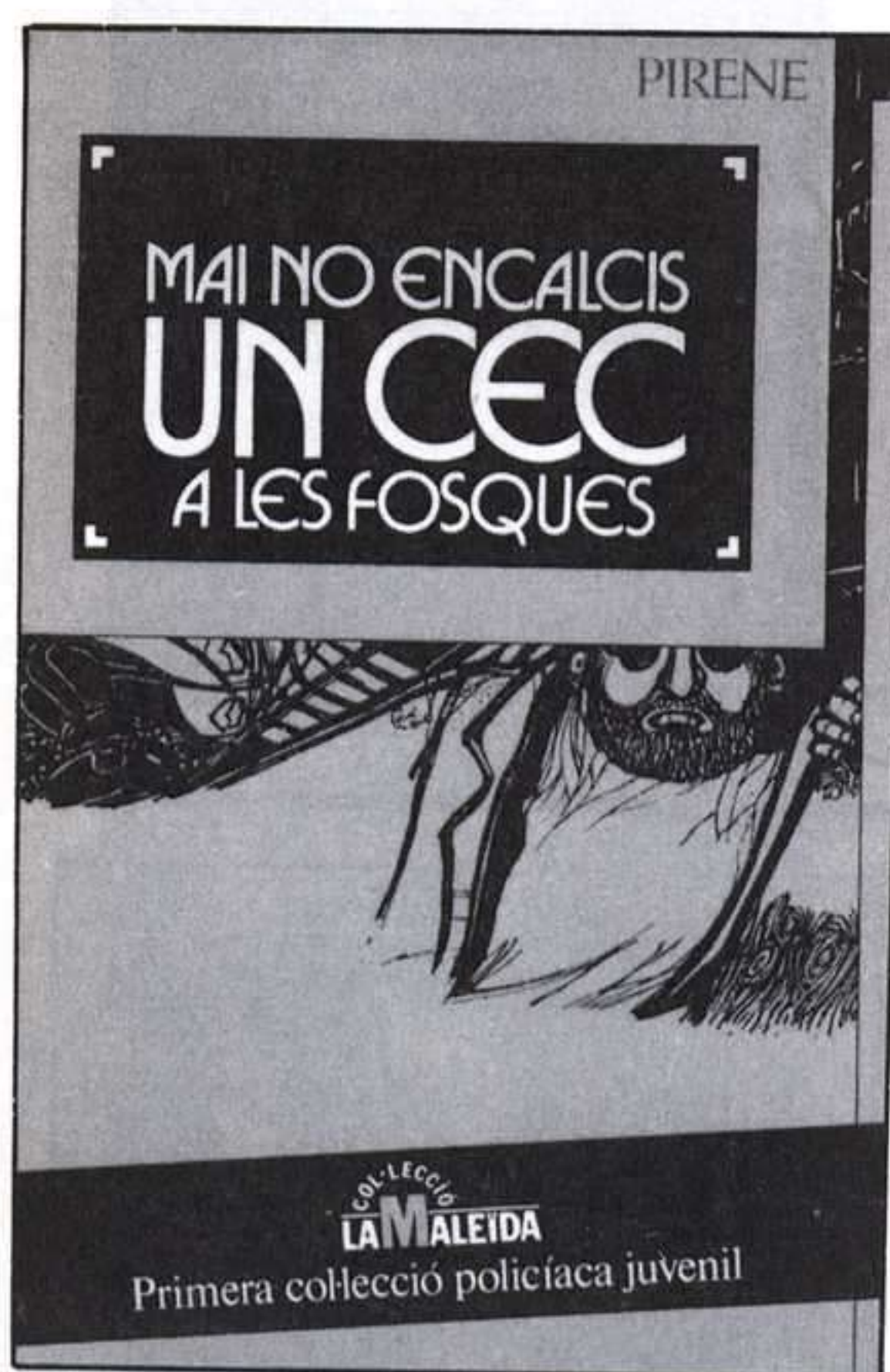
**Juan Antonio Santos.**  
Ilustraciones de Roberto García López.  
Colección A toda máquina, 22.  
Ediciones Susaeta.  
Madrid, 1990.  
375 ptas.

Es éste un libro especialmente dirigido a aquellos jóvenes que, como los que protagonizan las aventuras en él narradas, crean aún en la certidumbre de los tesoros ocultos.

Efectivamente, Juan Antonio Santos ha construido una ingeniosa trama a base de acumular ingredientes tan variados como eficaces (averiguaciones y pesquisas, aventuras en plena naturaleza, personajes intrépidos y algunos de ellos inteligentemente locos...), lo que unido a un cierto orden narrativo y a una pulcra exposición de los hechos, da como resultado esta entretenida novela muy apropiada para esas edades en las que la vida se quisiera gozar como una aventura perpetua.



## LIBROS/NOVEDADES



### Mai no encalcis un cec a les fosques

**Pere Morey Servera.**  
Colección La maleïda, 19.  
Editorial Pirene.  
Barcelona, 1990.  
690 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Biel vende cupones de la ONCE. Xisca es la cajera que cada día tiene un rato para charlar con él. Un día, ambos se verán involucrados en el robo del banco en el que trabaja Xisca. Los atracadores los tomarán como rehenes, y una vez en tan crítica situación Biel se enamorará de su compañera de secuestro. Poco después se convertirá en el héroe que desbarate los planes de los perversos atracadores.

A veces no todo en literatura consiste en construir una trama con corrección, en animarla con situaciones atractivas, o en perfilar unos personajes creíbles. A veces, la correcta ejecución técnica permite una lectura cómoda al lector, pero la capacidad de emocionar, o de cautivar, pertenecen al secreto mágico que encierran en sí las palabras, al ámbito oculto y excitante de la literatura.

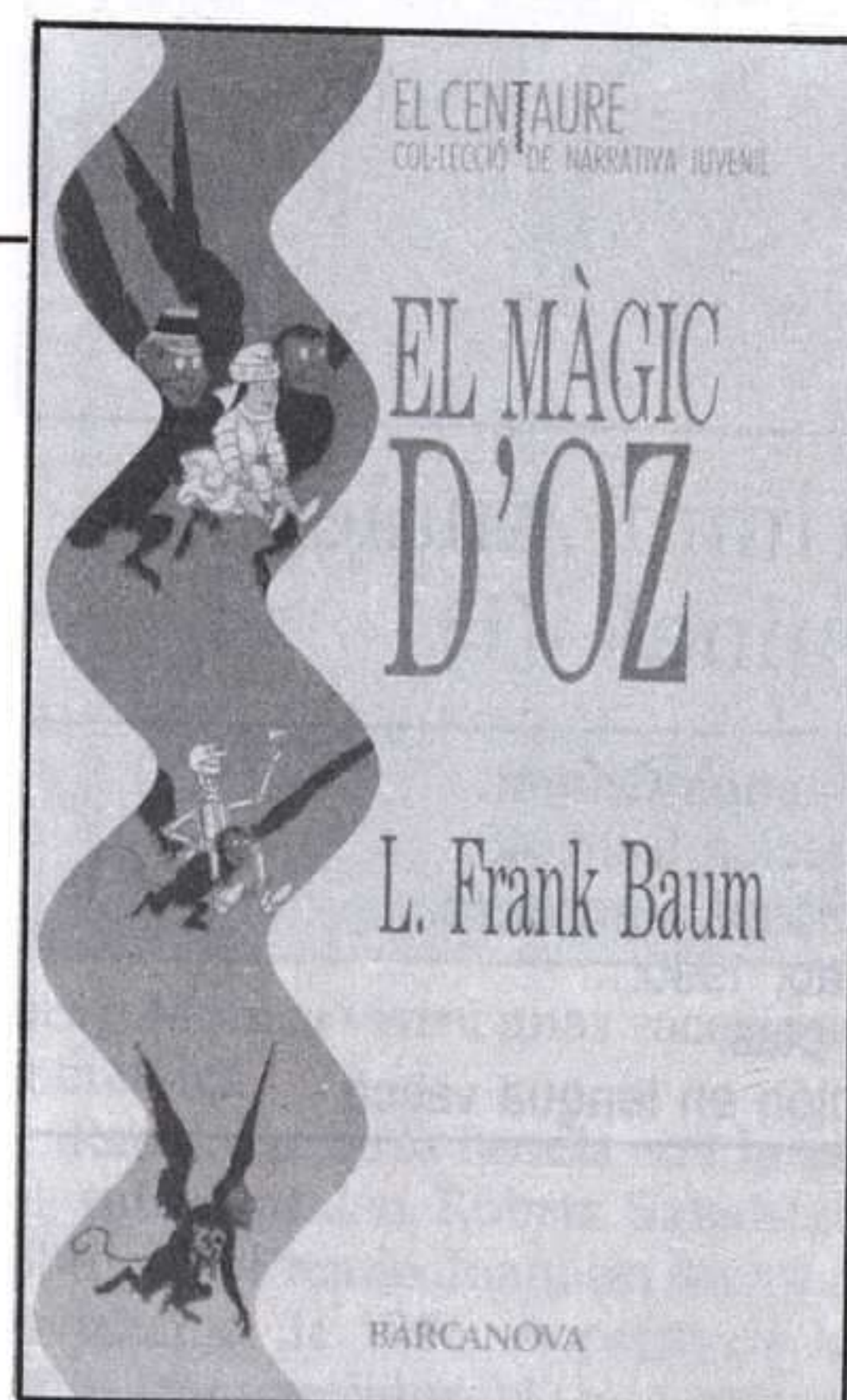
Pues bien, a la novela que ahora presentamos le falta transmisión emocional, aunque no se le puede negar a su autor el buen uso de los recursos literarios precisos para obtener un correcto relato.

### El màgic d'Oz

**L. Frank Baum.**  
Ilustraciones de W.W. Denslow.  
Traducción de Anna Jené i Palat.  
Colección El centaure.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1990.  
500 ptas.  
Edición en lengua catalana.  
Existe versión en castellano, en Alianza Editorial.

Versión catalana, que incluye un apéndice con propuestas de trabajo de Ignasi Riera, de uno de los clásicos de la literatura infantil universal más conocidos popularmente gracias al cine.

Obra del norteamericano L. Frank Baum, se publicó por primera vez, y con gran éxito, en 1900, pero su lanzamiento definitivo sería gracias a la excelente versión cinemato-



gráfica que de ella hizo Victor Fleming, en 1939, con Judy Garland de protagonista.

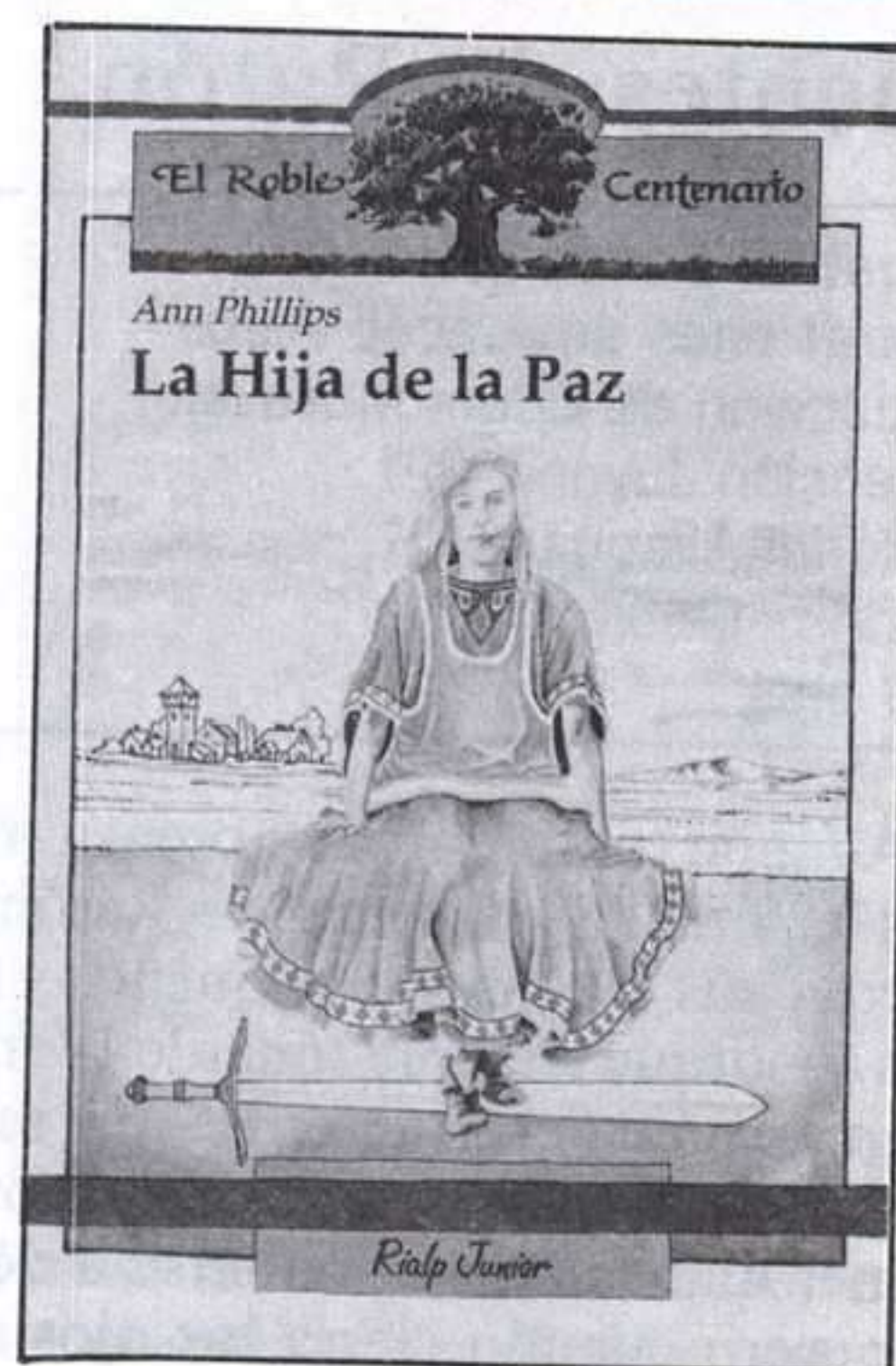
Esta edición incluye también los ya clásicos dibujos de W.W. Denslow, que ilustraron la primera edición.

### La Hija de la Paz

**Ann Phillips.**  
Ilustraciones de José María Clémen.  
Traducción de Carmen Gómez de Agüero.  
Colección El roble centenario, 31.  
Ediciones Rialp.  
Madrid, 1990.  
800 ptas.

La literatura infantil y juvenil no es ajena al éxito que la novela histórica goza en estos momentos en el mercado literario nacional.

Una prueba de ello es este volumen de la prestigiosa narradora británica Ann Phillips. *La Hija de la Paz*, novela ambientada en la asfixiante atmósfera de la Inglaterra medieval, relata el tortuoso camino que Alys, la protagonista, recorre hasta resolver las incógnitas un tanto misteriosas que empañan su vida.



Libro interesante en el que se advierte, especialmente, la excelente ambientación, no en balde la autora es buena conocedora de la época retratada.



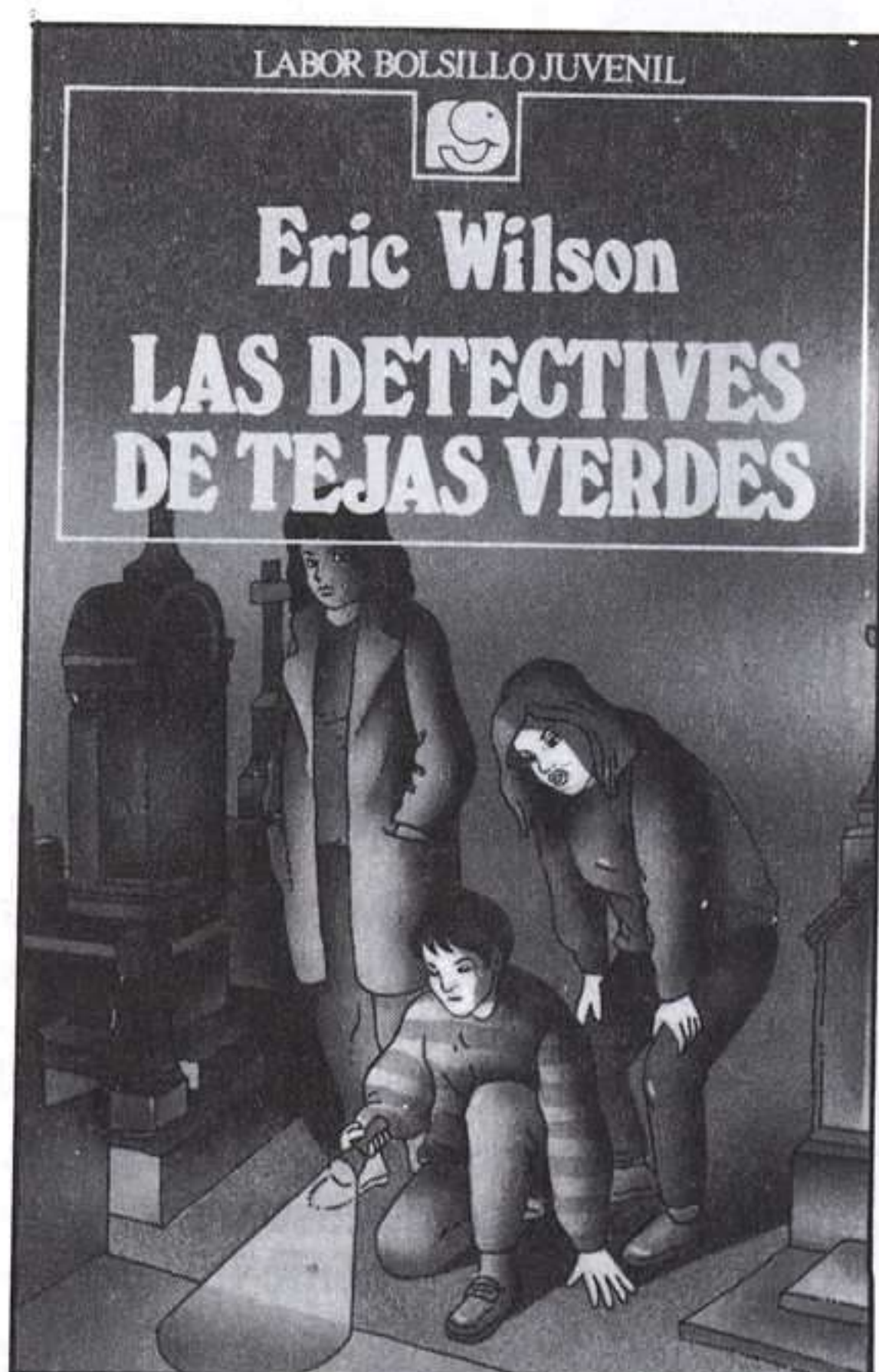
## Las detectives de Tejas Verdes

**Eric Wilson.**

Traducción de Pedro Barbadillo Gómez.  
Colección Bolsillo juvenil, 95.  
Editorial Labor.  
Barcelona, 1990.  
540 ptas.

Los cementerios han sido históricamente un recinto tremendamente literario, un lugar en el que mediante las justas dosis de intriga y suspense, se pueden desatar los miedos humanos más irrefrenables. Esto es lo que el autor de esta intrigante novela ha querido hacer, y en parte ha conseguido.

El libro transcurre en la granja llamada Tejas Verdes, en la isla del Príncipe Eduardo. La joven Liz Austen y el resto de acompañantes investigarán los extraños y desconcertantes sucesos que en lugares tan poco apacibles



como cementerios e iglesias encantadas, se van sucediendo.

La utilización de la primera persona verbal y una prosa electrizante hacen de éste un libro para no dejarlo de las manos una vez comenzado.

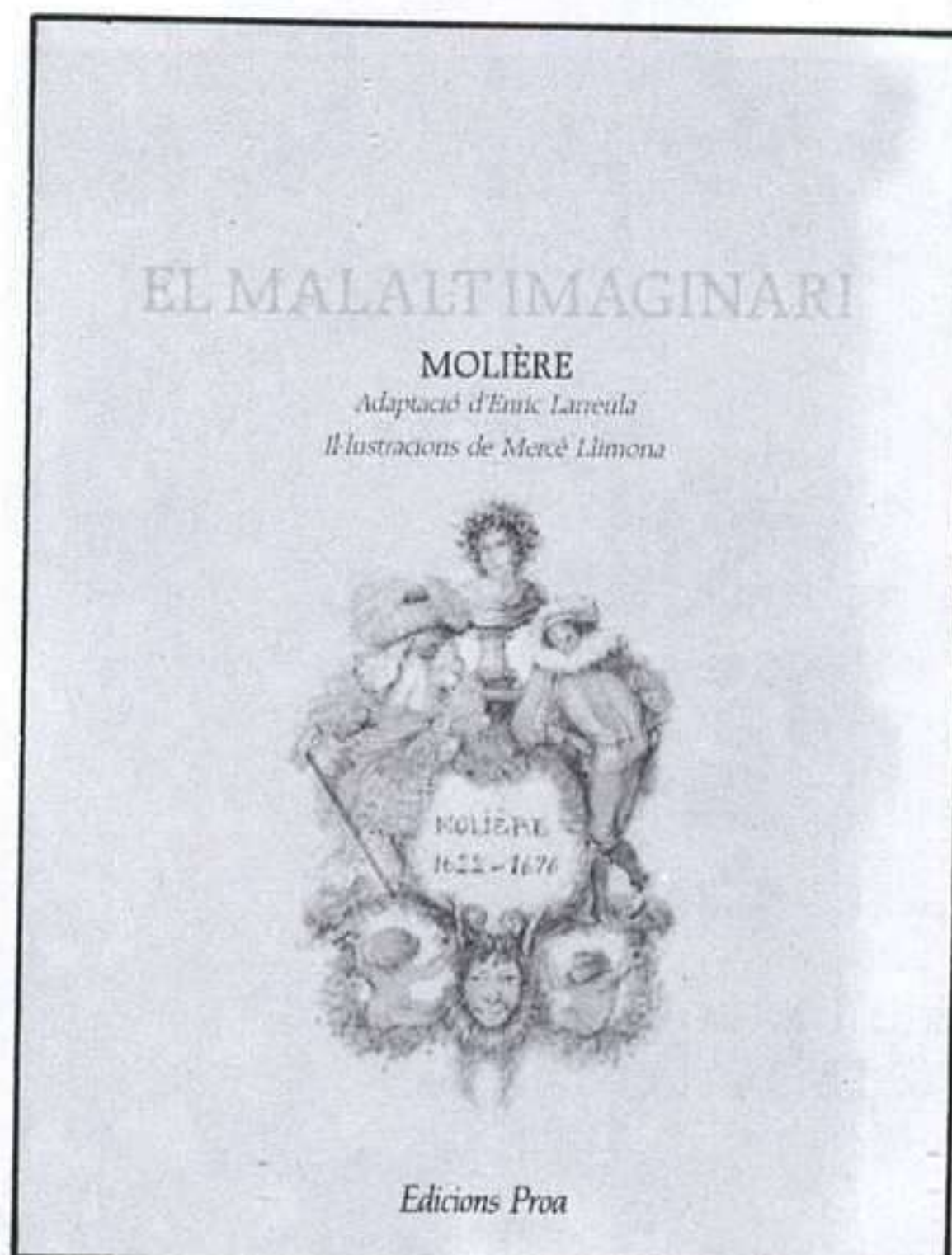
## El malalt imaginari

**Molière.**

Adaptación de Enric Larreula.  
Ilustraciones de Mercè Llimona.  
Colección El fanal de proa, 14.  
Editorial Proa.  
Barcelona, 1990.  
1 200 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Jean-Baptiste Poquelin, Molière para la literatura, constituye un caso interesante en las letras francesas. Dramaturgo y actor él mismo en su propia compañía de teatro ambulante, recorrió el país con sus creaciones antes de recibir el favor del Rey e instalarse en París.

La última entrega de El fanal de Proa, *El malalt imaginari*, en adaptación de Enric Larreula, está enmarcada dentro del más puro estilo del autor galo. Un hombre es pasto de su propia manía hipocondriaca hasta el



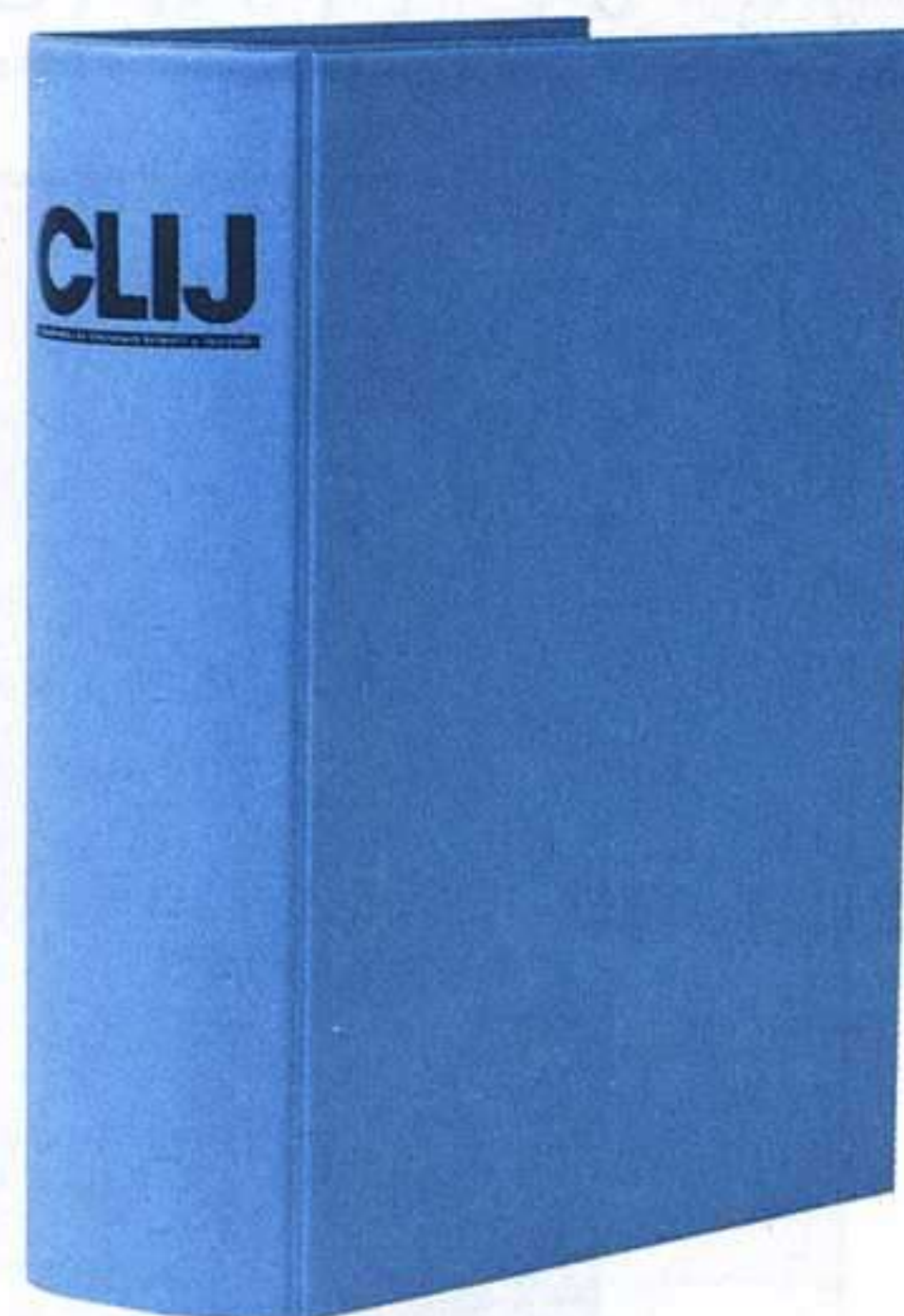
punto de casar a su hija con un médico que resulta ser, además, sobrino de uno de sus asesores médicos.

Las ilustraciones del volumen corresponden a Mercè Llimona.

COLECCIONE  
**CLIJ**

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## A LA VENTA LAS TAPAS



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite  *encuadernar usted mismo.*

Mantenga  *en orden y debidamente protegida* su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Valencia, 35%, 6°  
Barcelona-08009 (España)

Deseo que me envíen:  
 las TAPAS ..... 800 pts.\*

Efectuaré el pago mediante:  
 contrarrembolso más 100 pts.  
gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel.....

Domicilio .....

Población ..... D.P. ....

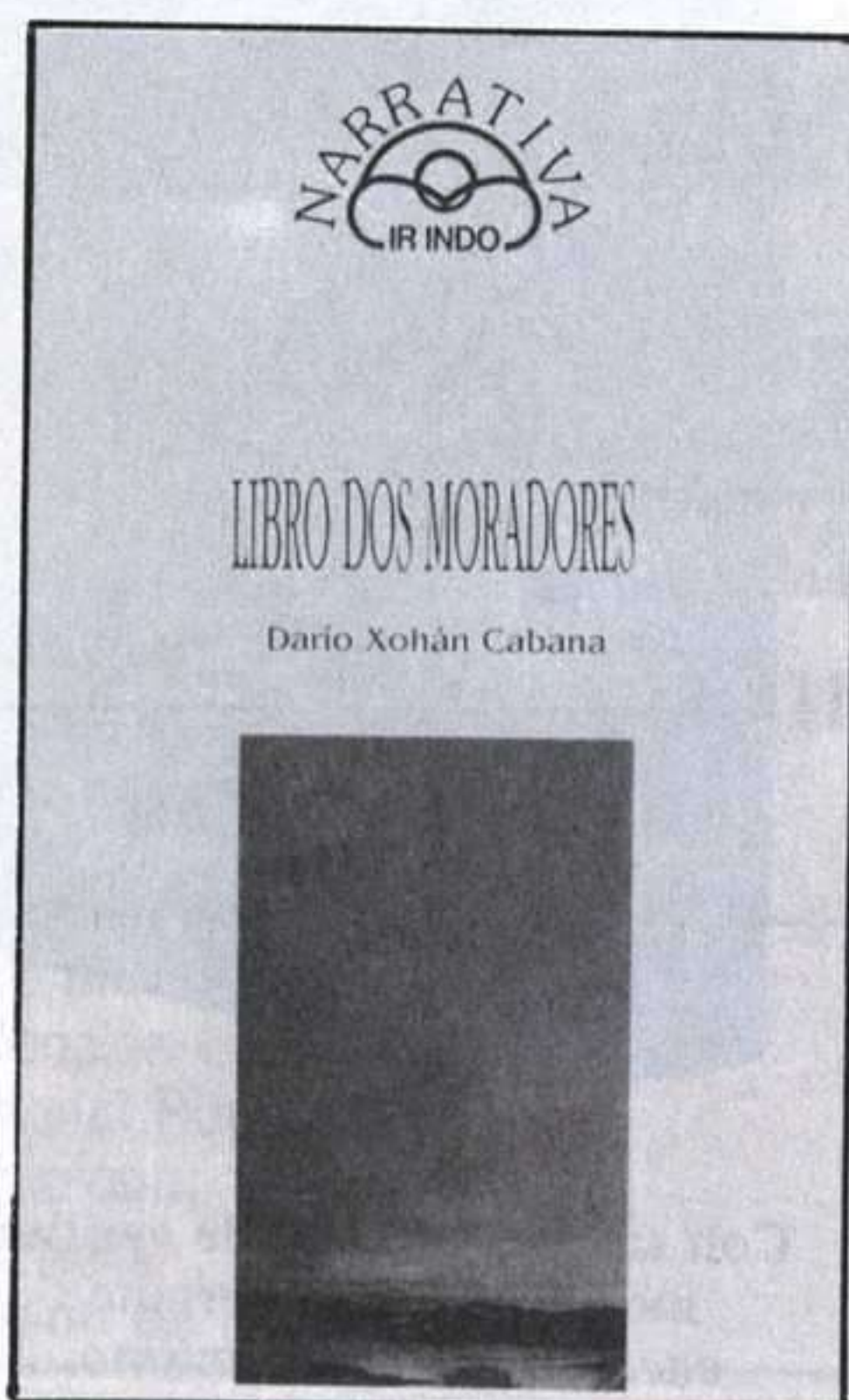
Provincia .....

Firma .....

\* Precio válido sólo para España.



MÁS DE 14 AÑOS



Libro dos moradores

**Darío Xohán Cabana.**  
Ilustraciones de Alexandra Cabana Otero.  
Colección Narrativa, 1.  
Editorial Ir Indo.  
Vigo, 1990.  
980 ptas.  
Edición en lengua gallega.

*Libro dos moradores*, primer título de la colección Narrativa, recientemente creada, es un viaje fantástico a la Galicia profunda y mágica.

El autor ha desandado la historia para, siguiendo los pasos de otros ilustres creadores gallegos, agrupar un jugoso conjunto de relatos breves, fruto del mito, la leyenda, la superstición y el folklore popular.

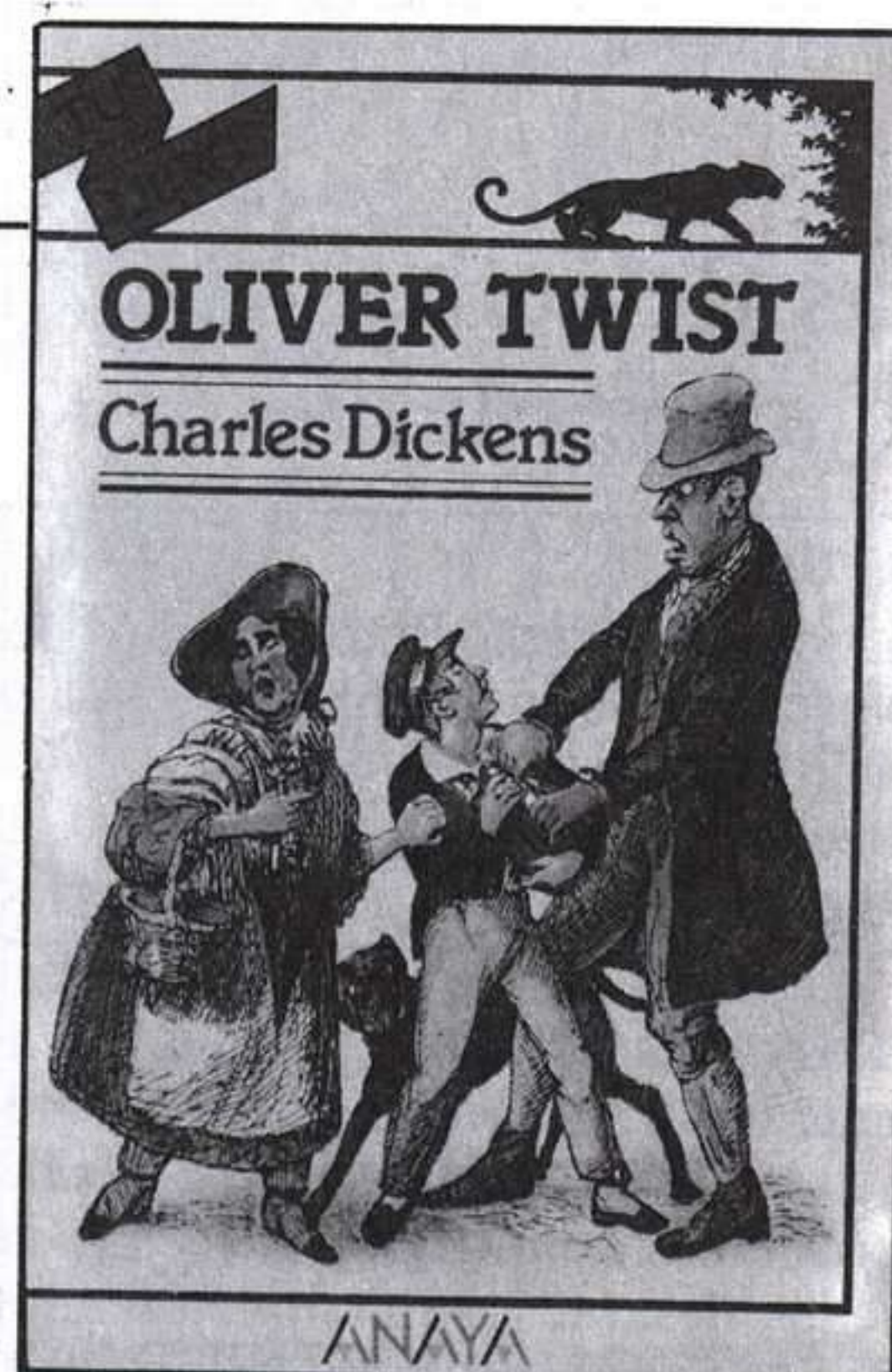
Así, el lector de estas páginas se hallará con un exótico y sorprendente mundo poblado de seres, todos ellos maravillosos y capaces de cautivarle, que le transportarán al seno de una cultura ancestral.

Oliver Twist

**Charles Dickens.**  
Ilustraciones de George Cruikshank.  
Traducción de Pollux Hernández.  
Colección Tus libros, 95.  
Editorial Anaya, 1990.  
1 500 ptas.

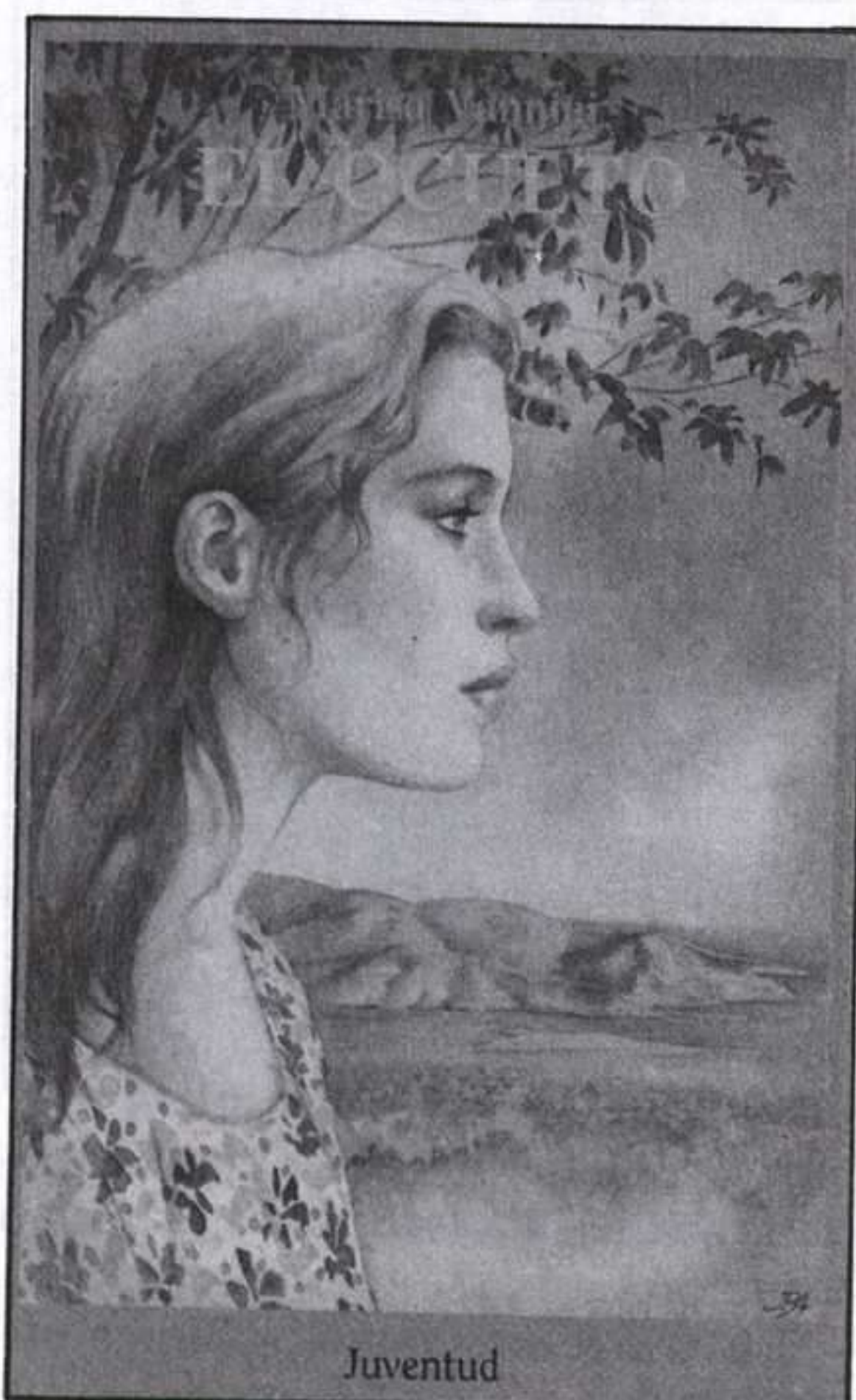
El caso de Charles Dickens (1812-1870) ofrece todos los rasgos propios del escritor que ha sido tratado por la crítica de manera desigual. Tenido en épocas por un genio, ha sido en otras denostado y rebajado a la presuntamente infame serie B que, todo sea dicho de paso, tantas obras maestras ha legado.

*Oliver Twist* figura junto a *David Copperfield* entre lo más significativo de la producción literaria del escritor británico, y supone un punto de inflexión considerable respecto al



tratamiento que la literatura anterior había hecho de los niños desvalidos.

La presente edición comprende como el resto de volúmenes de la colección un jugoso apéndice acerca del autor y su época, a cargo de Pollux Hernández.



El Oculito

**Marisa Vanini.**  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1990.  
950 ptas.

Ambientada en la costa oriental de Venezuela a principios de este siglo, la novela desgrana las aventuras que un grupo de personajes de diferente condición y origen vive en un paraje —El Oculito— dominado por la naturaleza exuberante y paradisíaca del Caribe.

La propia protagonista, Lágrima Brillante, reúne en su personalidad el exotismo y misterio que la autora ha querido imprimir al libro, el cual tras un planteamiento inicial prometedor va perdiendo fuerza e interés a medida que transcurre la historia, quizás, en parte, motivado por el estilo un tanto almibarado de la autora.



## El forat negre de Labitur

**Isabel C. Pires.**

Traducción de Wladimir Padrós.

Colección La teranyina, 10.

Editorial Cruïlla.

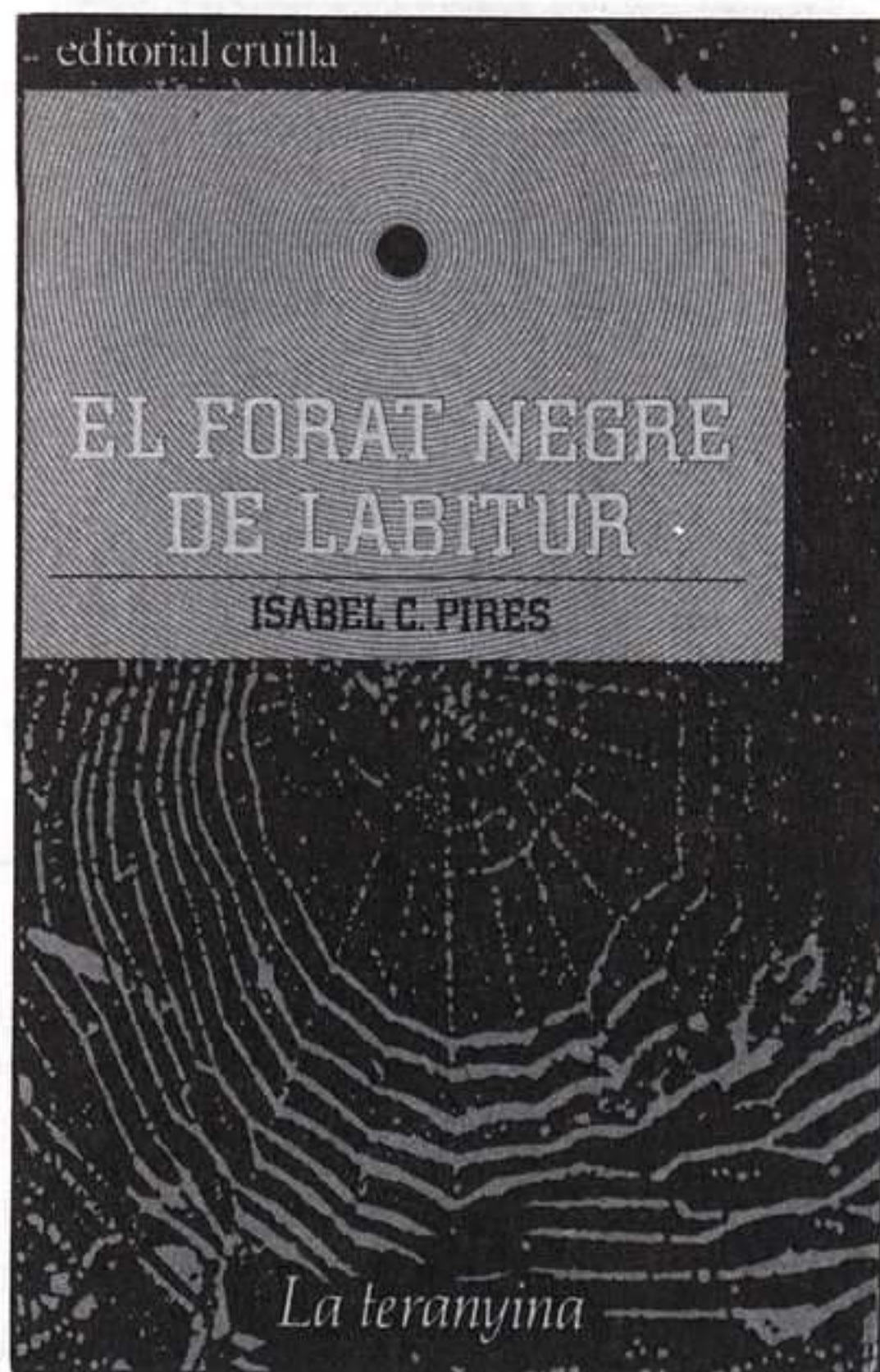
Barcelona, 1990.

350 ptas.

Edición en lengua catalana.

Con este volumen, la colección La teranyina de novela en catalán inicia su serie azul dedicada a la ciencia ficción, género éste que unido al relanzamiento de la moda por el *fantasy*, goza de una notable aceptación por parte del público no únicamente juvenil, sino también adulto.

Y nada mejor para iniciar esta nueva serie que una estupenda recopilación



ción de relatos con los que su autora, la portuguesa Isabel Cristina Pires, obtuvo en su país el premio Camino de ficción científica en la edición de 1987.

Sin duda, los amantes del género disfrutarán con los viajes a través del tiempo y con los seres interplanetarios con poderes sobrehumanos, que la autora describe y pergeña con tremenda facilidad en las páginas de un libro que no tiene desperdicio.

## Cremant

**Anne Bailey.**

Traducción de Carme Manuel Cuenca.

Colección Espurna, 5.

Ediciones Bromera.

Alzira (Valencia), 1990.

750 ptas.

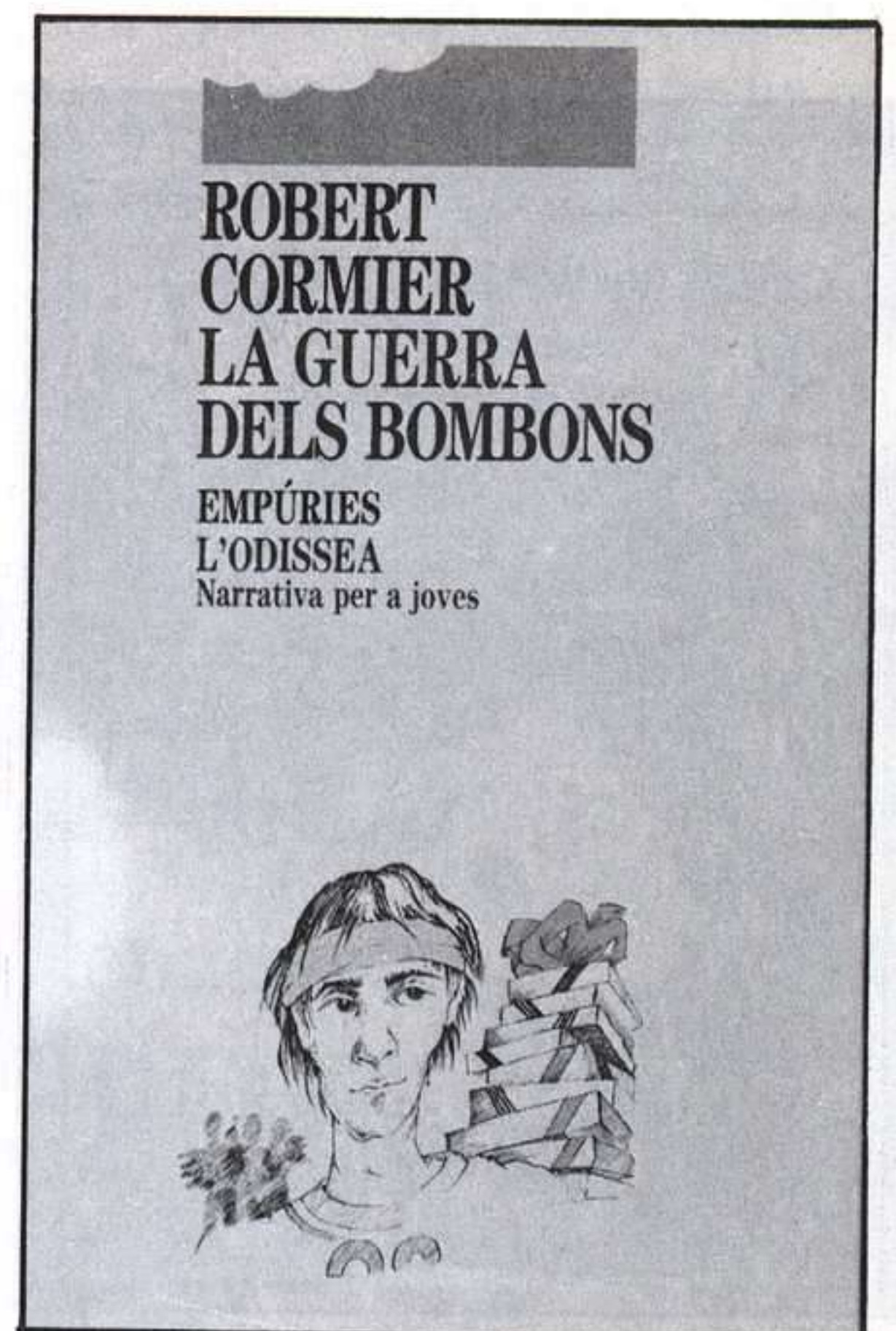
Edición en lengua valenciana.

Tina y Sheena, tras asistir a los terribles sucesos que llevan a su padre a la prisión, son enviadas por su hermano mayor a vivir a casa de su tío. Todo parece solucionarse con éste diferente y nuevo ambiente, pero el recuerdo martillea la memoria de las pequeñas. Será entonces la huida, representada en la velocidad de la moto, la solución para quemar su turbulento pasado.

El recurso empleado por la autora —y de aquí el logro y el posible éxito de la novela entre el público— no es otro que narrar con la mente, y la pluma, conectada con el pulso y el sentir del joven de hoy. Así, el lenguaje utilizado huye de todo barroquismo



estéril y de la cursilería que, lamentablemente, inunda algunos textos, y está al servicio de un argumento en el que se intuye la enorme fuerza creadora de una autora de hoy.



## La guerra dels bombons

**Robert Cormier.**

Traducción de Joan Ayala.

Colección L'Odissea, 48.

Editorial Empúries.

Barcelona, 1990.

980 ptas.

Edición en lengua catalana.

El Grupo de las Noches en Blanco es una especie de sociedad secreta formada por alumnos que opera en uno de los colegios de Nueva Inglaterra. Su principal actividad radica en la venta anual de bombones que se lleva a cabo en beneficio del centro escolar.

Los conflictos comenzarán una vez surgen discrepancias entre los miembros del grupo al negarse algunos de ellos a efectuar las ventas.

Robert Cormier ha conseguido en esta novela mostrar el lado duro y bronco de la convivencia escolar. Mediante un lenguaje directo y descarnado, y con unos personajes —la descripción del líder del grupo está muy lograda— que cumplen a la perfección los arquetipos que requiere la trama y que se desplazan por ella con soltura y personalidad, el autor nos ofrece, en suma, una narración que otea horizontes nuevos, lejos de las corrientes más infantilizantes de la literatura para jóvenes.





## La màquina boja

**Wasterlain.**

Traducción de Rosa Ricart i Aguilà.  
Colección Les aventures de Gil i Jordi, 1.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1990.  
890 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Que la actual situación del mercado de álbumes de cómics pasa por un momento más que aceptable, es algo que podemos constatar si observamos, no tan sólo las caprichosas listas de ventas, sino también los múltiples títulos que muestran los catálogos editoriales.

Se suma a la hinchada oferta el nuevo lanzamiento que Barcanova lleva a cabo con la presentación al joven público catalán de algunos de los más representativos cultivadores del cómic europeo.

El que nos ocupa en esta ocasión es el primer título de la colección que tiene por protagonistas a los dos traviesos Gil y Jordi. Como los niños de su edad, éstos van al colegio, estudian y les encanta, sobre todo, meterse en los líos más fantásticos que se puedan imaginar.

Un buen ejemplo del cómic infantil, también apto para mayores, que el autor belga Wasterlain y otros están realizando en una línea similar de calidad en nuestro continente.

□ A partir de 8 años.

## L'ombra que mata

**Makyo/Le Tendre/Dodier.**

Traducción de Albert Jané.  
Colección Gerard K. Gerard Bloch, 1.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 1990.  
890 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Gerard K. Gerard Bloch vive fascinado por la figura detectivesca de Philip Marlowe-Humphrey Bogart. Y la mejor fórmula, piensa él, de emular a su héroe es, cómo no, convertirse él mismo en detective privado. Tras realizar un curso por correspondencia, Gerard obtiene su anhelado título y con él la posibilidad de iniciarse en la profesión. Su primer caso no es sencillo, pero sus ganas de triunfar lo pueden todo.

Este álbum ofrece a los neófitos en este tipo de lecturas, gracias a su ex-



celente lenguaje narrativo-visual, la posibilidad de descubrir sus secretos y sus placeres. Para los amantes del género, por su parte, supone una obra excitante y muy profesional.

Primera entrega de este nueva serie lanzada en lengua catalana.

□ A partir de 10 años.

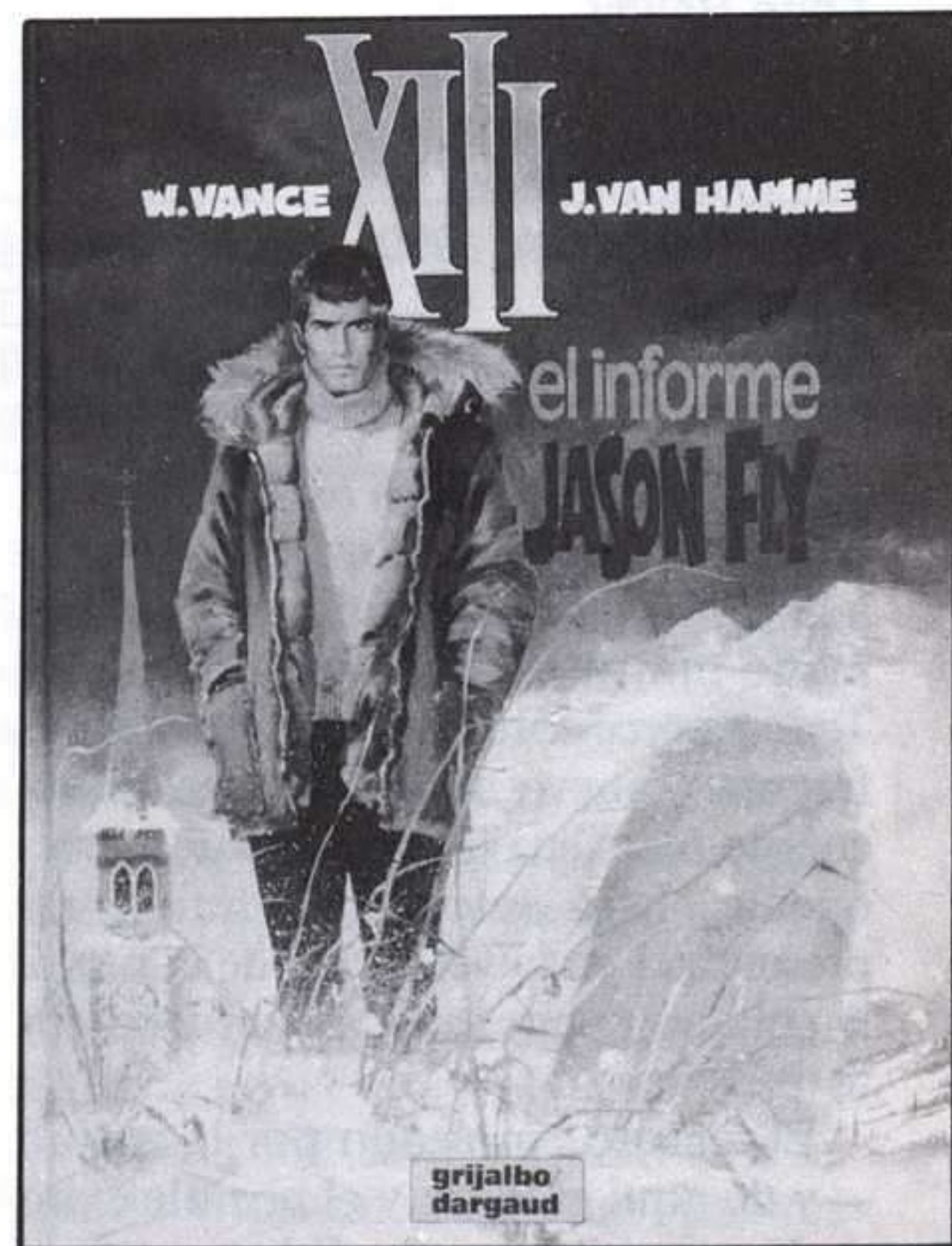
## XIII. El informe Jason Fly

**W. Vance-J. Van Hamme.**

Editorial Grijalbo-Dargaud.  
Barcelona, 1990.  
970 ptas.

Jason Fly necesita resolver las incógnitas de su pasado y qué mejor que trasladarse a Greenfalls, el escenario de toda su tragedia para iniciar sus pesquisas. Pero pronto sus averiguaciones se verán entorpecidas por las misteriosas muertes que empañan la tranquilidad del pueblo.

El ritmo narrativo-visual, lento y contenido, que los autores han imprimido a la historia, despierta en el lector el máximo interés por el desarrollo de los acontecimientos. Los continuos saltos en los escenarios donde la acción se desenvuelve coadyuba también en crear un clima envol-



vente de inquietud que convierte el álbum en una lectura muy interesante.

□ A partir de 14 años.



## LIBROS/DE AULA

### LITERATURA

#### La poesía española de nuestro tiempo

**Vicente Tusón.**  
Biblioteca básica de literatura.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1990.  
625 ptas.

El profesor Vicente Tusón pasa revista a los últimos cincuenta años de poesía española. Las obras, las corrientes y los autores más sobresalientes son analizados en estas páginas, por cierto, muy cuidadas en cuanto a su planteamiento visual se refiere.

El volumen arranca rastreando las secuelas dejadas por la contienda española del 36 en los creadores del momento, para luego adentrarse en la producción del medio siglo y desembocar, finalmente, en las tendencias últimas que hoy pueden avistarse en la más reciente producción lírica.



Podemos situar en el haber del libro, el hecho de haber sacado a la palestra algunas voces un tanto olvidadas por las antologías y manuales al uso (ahí está, por ejemplo, el caso del grupo poético Cántico de Córdoba), así como la claridad expositiva y ordenamiento metodológico del trabajo. No obstante, un aspecto hemos de achacarle al volumen, y es la falta de referencia a la evidente fuga de poetas —por utilizar la expresión acuñada por el crítico y también notable poeta José M<sup>a</sup> Parreño— advertida en la última década. Manuel Vázquez Montalbán, Félix de Azúa, Luis Antonio de Villena o, el más reciente, Julio Llamazares son algunos de los ejemplos de notables poetas reconvertidos a la prosa.

Por lo demás, una interesante obra de consulta.

A partir de 14 años.

#### En so vell i antic

Edición a cargo de Ferran Gadea.  
Colección L'Esparver Llegir, 23.  
Ediciones de La Magrana.  
Barcelona, 1990.  
900 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Ameno recorrido por la poesía trobadoresca catalana. Los autores más representativos, sus obras más lucidas y las temáticas que en el transcurso de los siglos se han ido relatando, son algunos de los aspectos abordados en el volumen, dirigido, especialmente, a los alumnos de Bachillerato, pero que, al mismo tiempo, puede servir de útil introducción a los lectores deseosos de recabar información sobre el tema.

A partir de 14 años.

### ARTE

#### El arte del Renacimiento

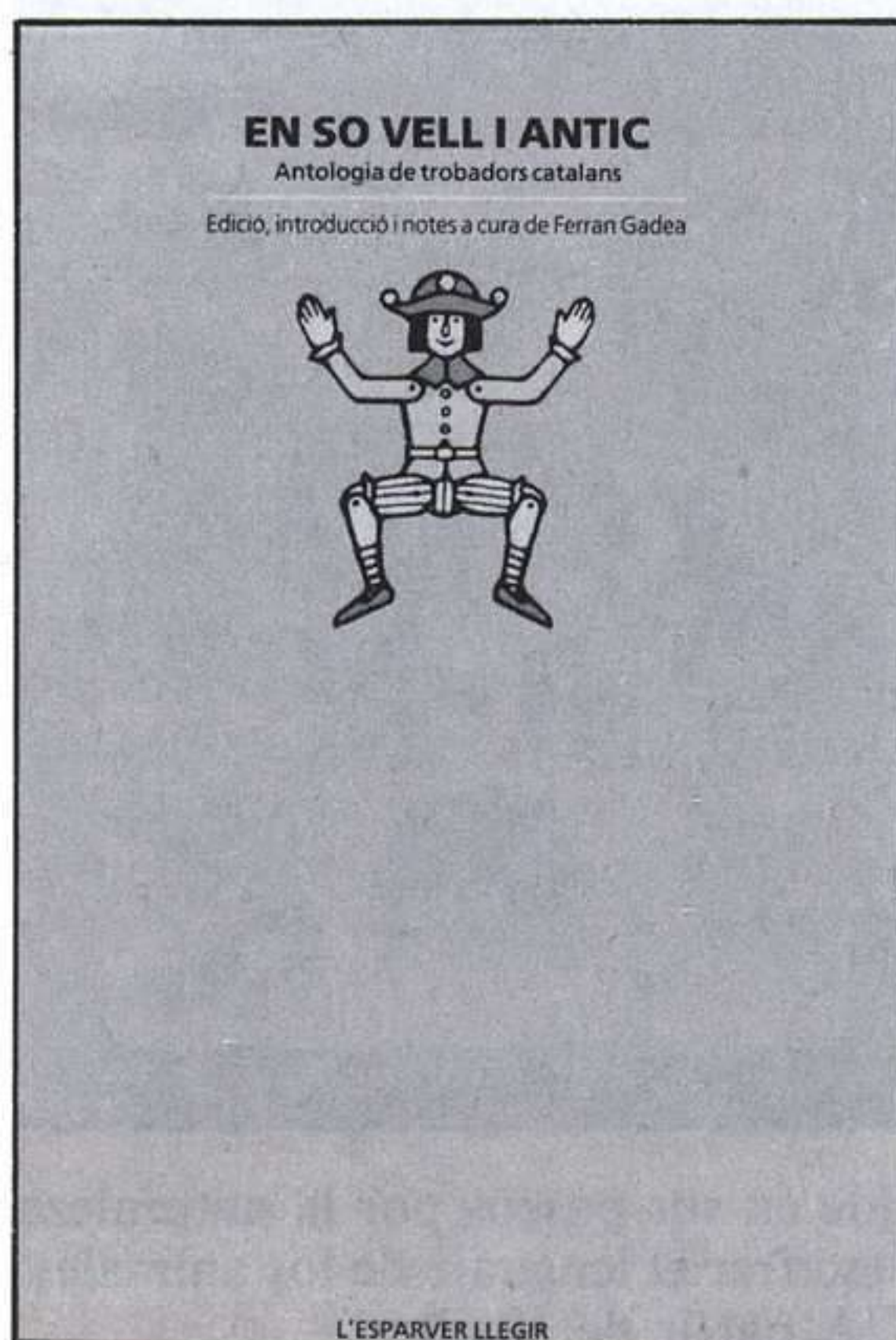
**Fernando Marías Franco.**  
Colección Biblioteca básica de arte.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1990.  
750 ptas.

Las manifestaciones artísticas acotadas en el período renacentista que va desde principios del siglo XV hasta el año 1600, son hoy admiradas universalmente como uno de los logros más solventes de la civilización occidental.

Retomando las aportaciones de la Antigüedad clásica, los creadores italianos consiguieron elevar su tarea, tenida antes como artesanal, a la categoría de arte e inauguraron nuevos espacios teóricos y estéticos en los que han bebido las posteriores corrientes creativas.

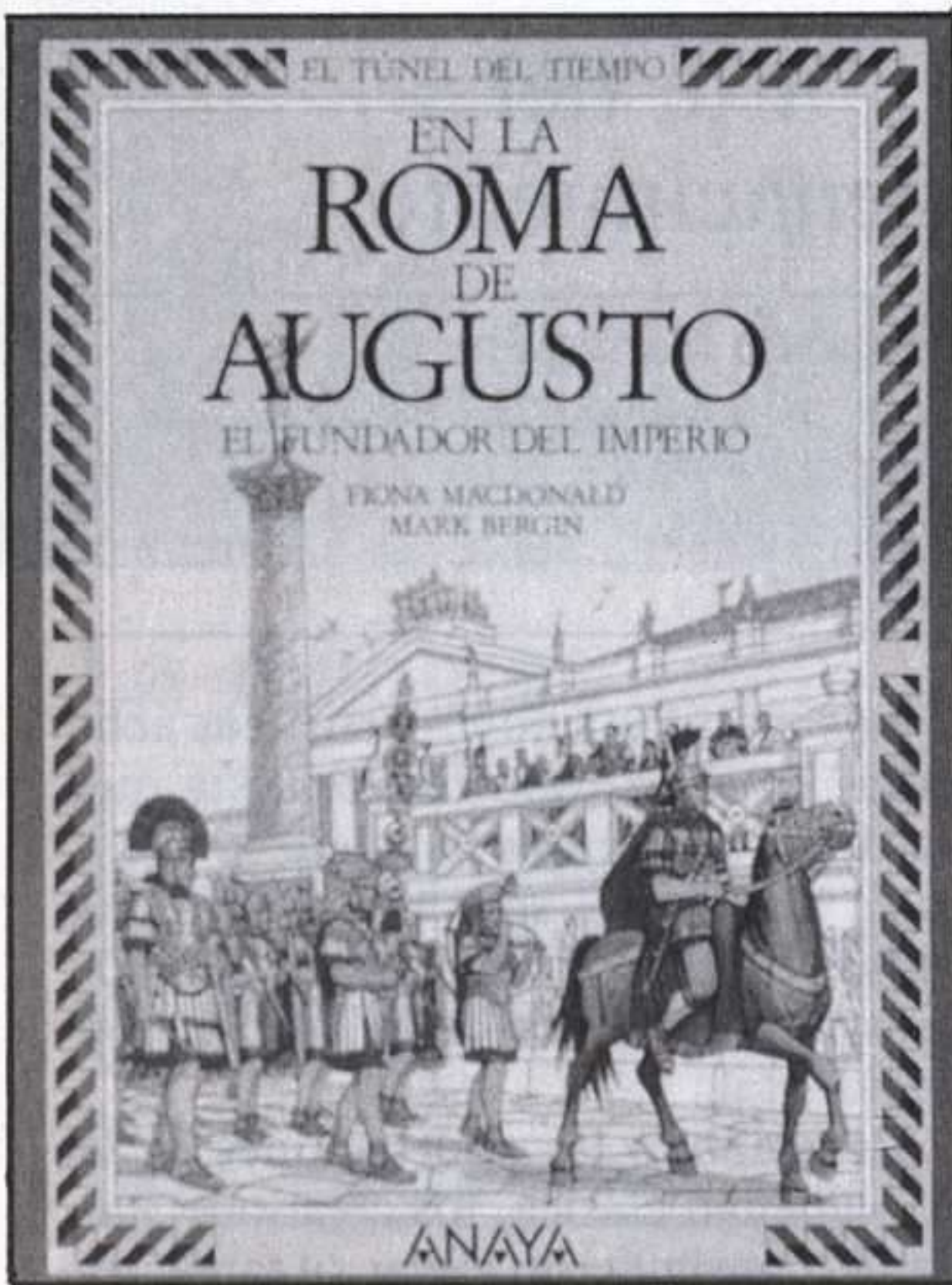
Libro muy interesante que aúna en sus páginas rigor científico y amenidad.

A partir de 14 años.





SOCIALES



En la Roma de Augusto

**Fiona Macdonald.**  
Ilustraciones de Mark Bergin.  
Colección El túnel del tiempo.  
Ediciones Anaya.  
Madrid, 1990.  
690 ptas.

Cayo Julio César Octaviano, Augusto para la historia, pasa por ser tenido como el personaje más relevante de los romanos. Su dilatada vida trajo como resultado un desarrollo sociocultural sin precedentes para la antigua Roma.

El presente volumen de la colección El túnel del tiempo, nos traslada a la vida del hombre de entonces. La claridad del texto y las magníficas ilustraciones de corte realista, contribuyen a que el lector realice con éxito este salto atrás en la historia.

A partir de 10 años.

CIENCIAS

Mares y océanos

**Diane Costa de Beauregard.**  
Ilustraciones de Cyril Lepagnol.  
Traducción de María Puncel.  
Colección Benjamín información, 56.  
Editorial Altea.  
Madrid, 1990.  
700 ptas.

El mar ha sido desde tiempos inmemoriales escenario de la más variopinta fantasía del hombre. En sus aguas se han librado no pocas aventuras.

Este libro ofrece una descripción científica de algunos pormenores que al lector infantil se le plantean bajo el signo de la interrogación. Así, algunos de los capítulos desarrollados son la procedencia del nombre de los



océanos, las exploraciones marítimas llevadas a cabo en mares y océanos y los animales que soportan superficies de hasta 6 000 metros de altitud.

Por todo ello, el libro es una buena guía para saciar la curiosidad de las primeras edades.

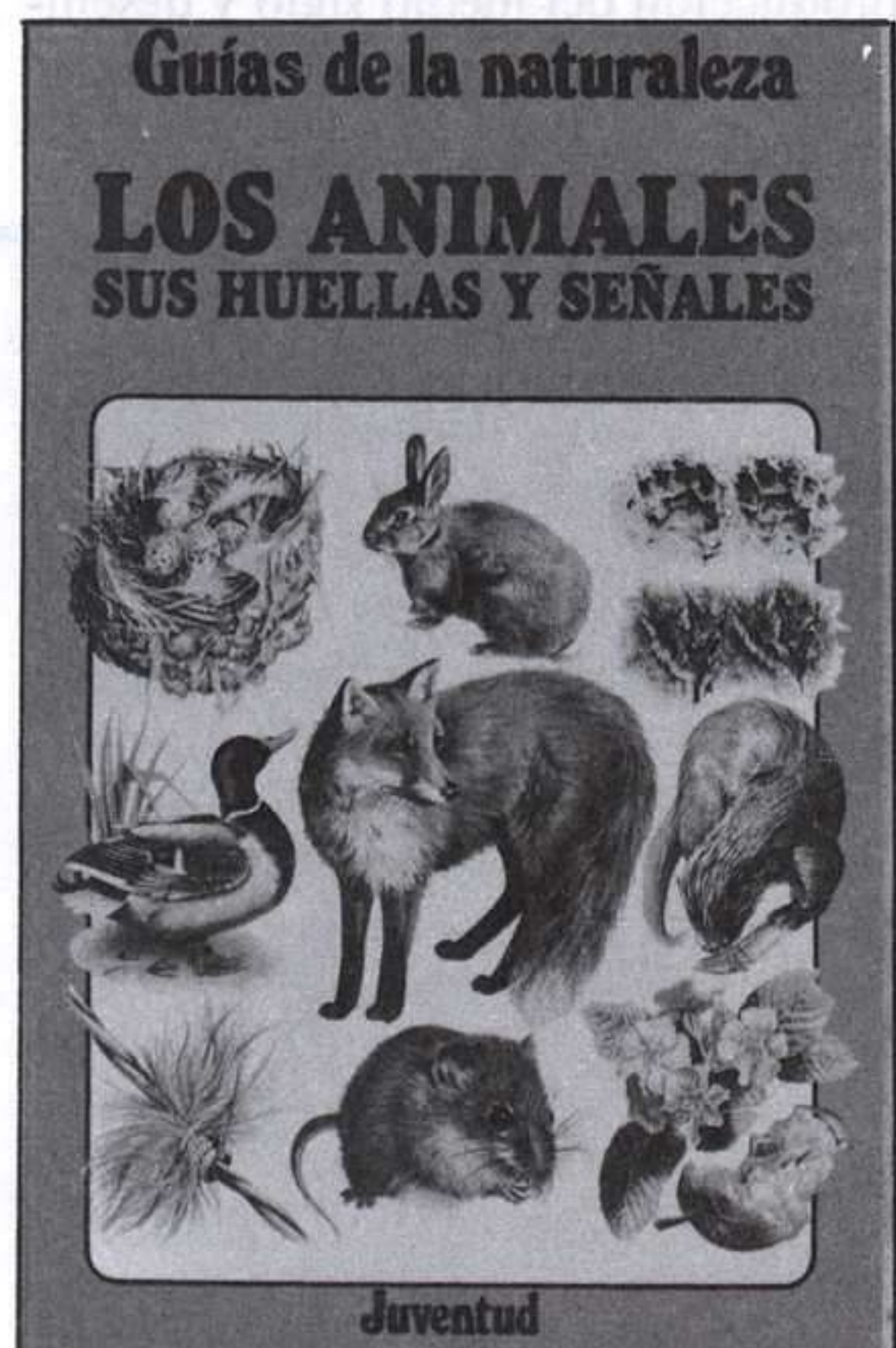
A partir de 6 años.

Los animales. Sus huellas y señales

**Alfred Leutscher.**  
Ilustraciones de Chris Shields.  
Traducción de María Noël Zendera.  
Colección Guías de la naturaleza.  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1990.  
490 ptas.

Nueva guía de la naturaleza, en esta ocasión dedicada a las huellas y señales de los animales. Recopilación, pues, de los rastros que los animales dejan, a menudo más fáciles de encontrar incluso que los propios animales. Al lado del dibujo de cada animal figura en el volumen una descripción con algunas indicaciones acerca del animal en cuestión. La silueta de la huella de cada animal está dibujada al lado de su ilustración.

Con todas estas indicaciones al lector se le facilita su investigación si de-



cide en sus paseos por la naturaleza descifrar el lenguaje de los animales.

A partir de 10 años.



## LENGUA



### Mi primer diccionario

**Peter Holeinone.**  
Ilustraciones de Tony Wolf.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1990.  
3 200 ptas.

Diccionario pensado y diseñado para los más pequeños. Los términos están contextualizados y no definidos de forma aséptica, por lo que su comprensión resulta más sencilla y asequible. Al mismo tiempo, las ilustraciones completan la función clarificadora del texto adjunto.

A partir de 8 años.

## VARIOS

### Marie Curie

**Marie-Pierre Perdrizet.**  
Ilustraciones de Véronique Ageorges.  
Traducción de Emilio Ortega.  
Colección De par en par, 33.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
425 ptas.

Cuando en 1891 Marie Slodowska abandona Polonia y se traslada a París para cursar los estudios de ciencias en la universidad de la capital gala, poco podía imaginarse la suerte que su vida personal y profesional correría en los años siguientes.

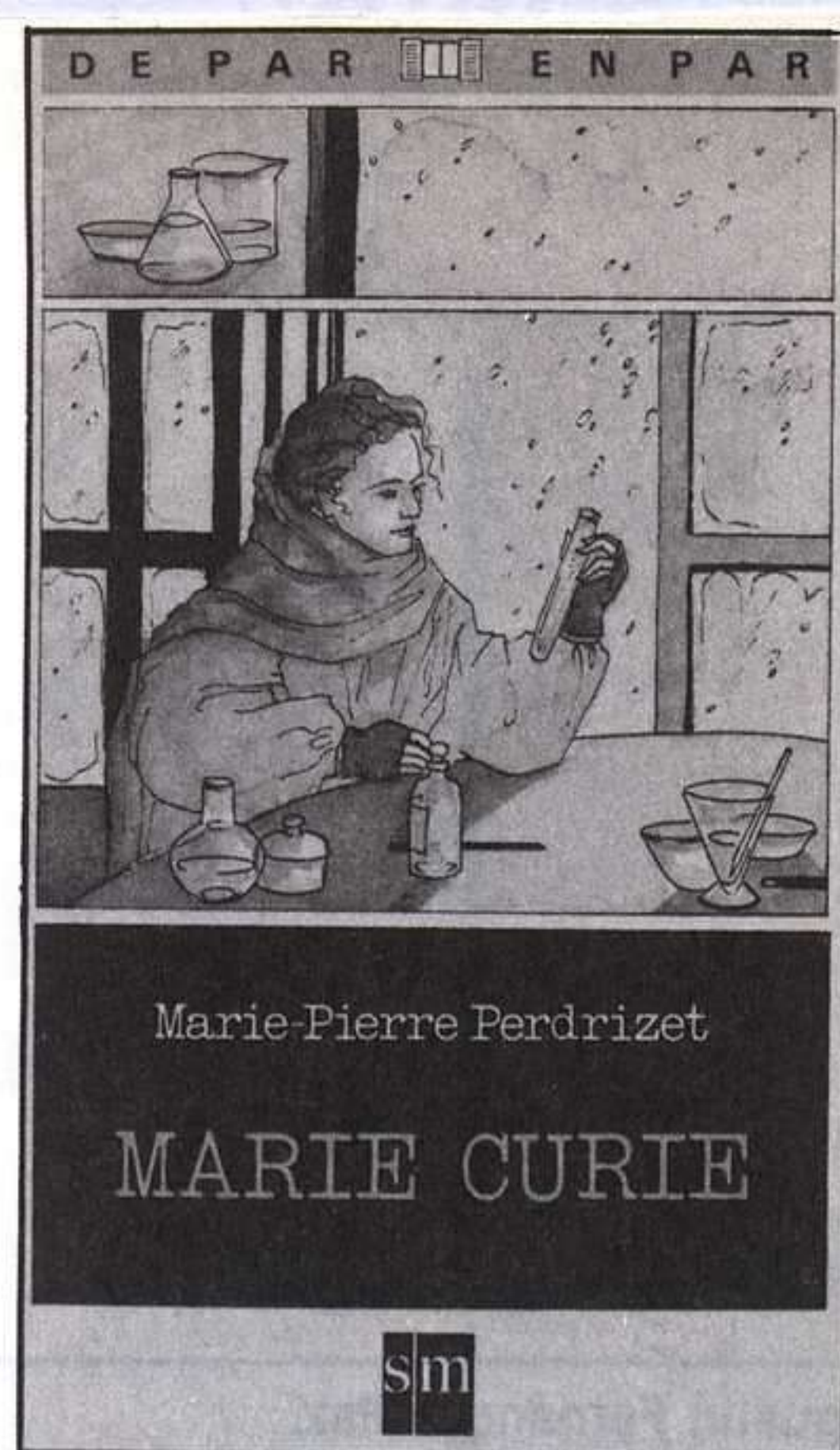
### La Ruta del Nuevo Mundo

**Leonor Ventura.**  
Colección Patrimonio de la Humanidad, 15.  
Ediciones SM.  
Madrid, 1990.  
875 ptas.

El descubrimiento de América trajo consigo la creación de modernas ciudades levantadas a imagen y semejanza de algunas de las más avanzadas urbes españolas. Sin embargo, estos nuevos enclaves fueron pasto de los ataques de los piratas y corsarios que por entonces poblaban los mares.

Tal circunstancia trajo consigo la fortificación de algunas de estas ciudades. De tales bastiones defensivos aún se conservan importantes restos que han sido declarados patrimonio de la humanidad por la Unesco.

El presente volumen se ocupa, concretamente, de Cartagena de Indias (Colombia); la Ciudad Vieja de La Habana (Cuba); fortificaciones de la



Tras contraer matrimonio con el también investigador francés Pierre Curie, la señora Curie pasaría a ser una de las mujeres más renombradas del mundo, merced a los trabajos realizados en colaboración con su esposo, y que les valió a ambos el ser galardonados con el Premio Nobel de Física, concretamente por el descubrimiento del radio.

Amena biografía de la investigadora de origen polaco, acompañada de unas más que correctas ilustraciones. El volumen se acompaña de una curiosa documentación gráfica en blanco y negro y color, así como de un glosario de términos científicos.

A partir de 10 años.



costa Caribe de Panamá: Portobelo-San Lorenzo; y, finalmente, de la fortaleza y sitio histórico de San Juan de Puerto Rico.

Como en el resto de la colección, destaca la inmejorable presentación del volumen con un excelente material fotográfico.

A partir de 12 años.



## Ler en galego (I)

**Agustín Fernández Paz.**

Colección A fraga, 4.

Editorial Ir Indo.

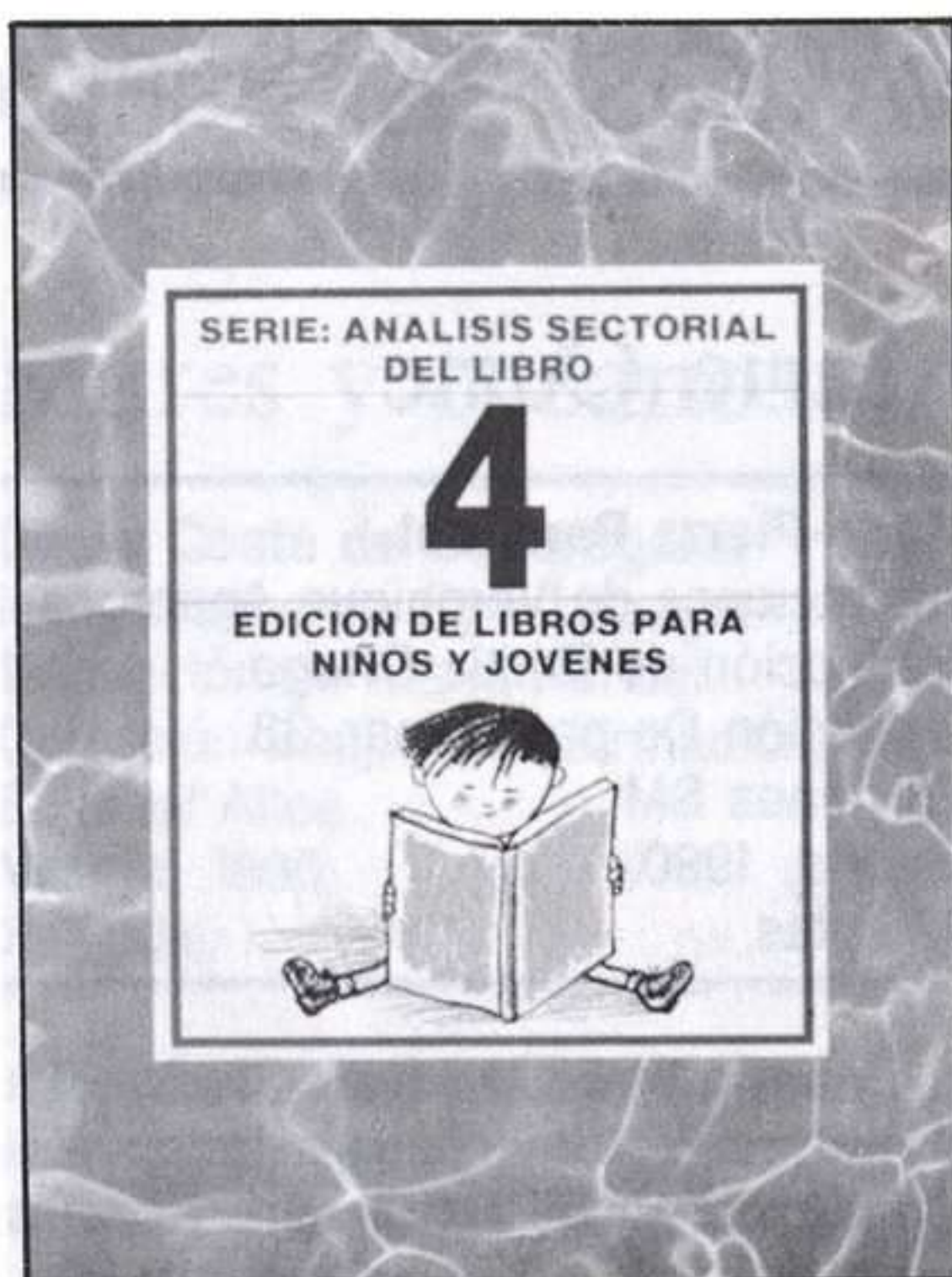
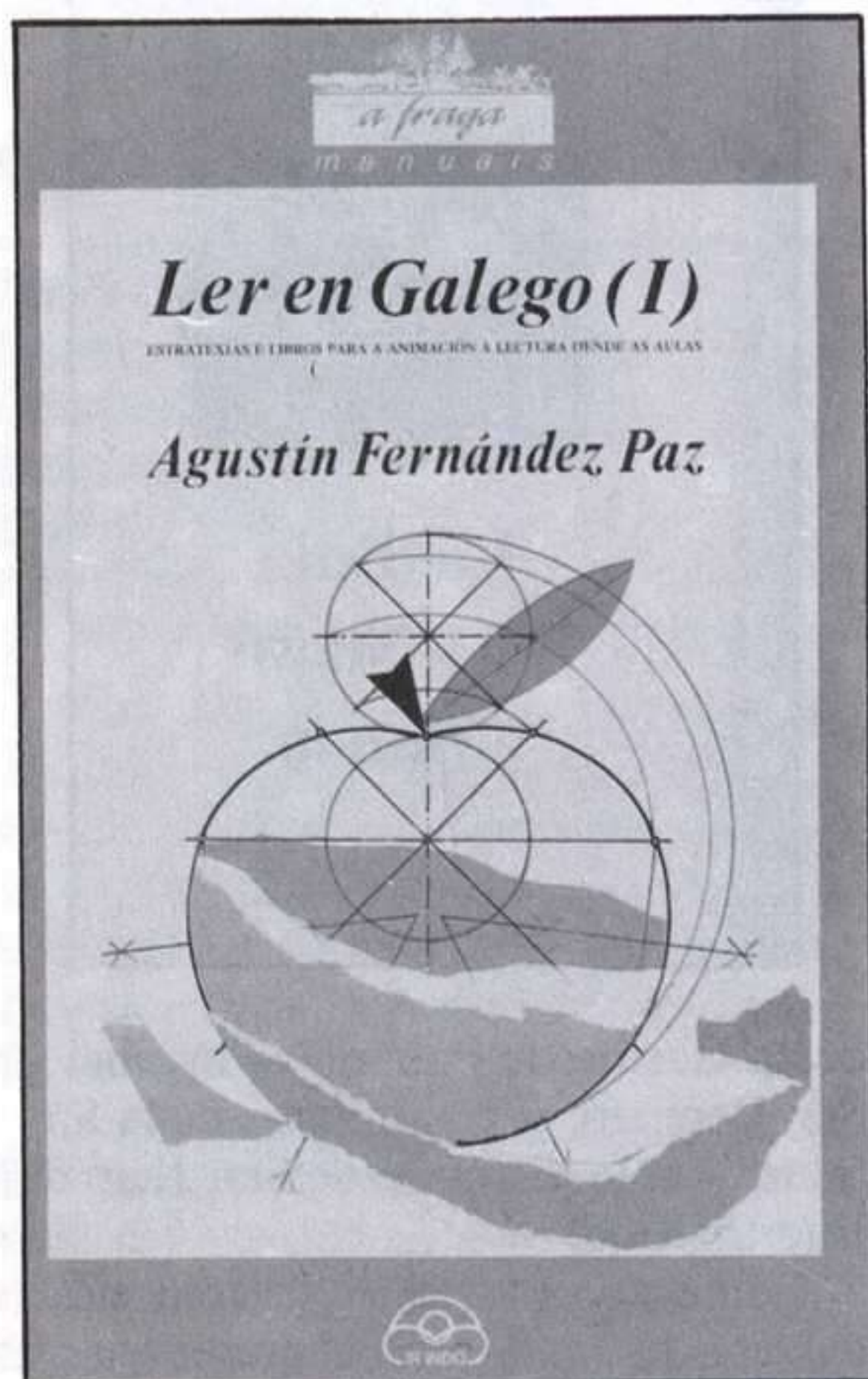
Vigo, 1990.

1 900 ptas.

Edición en lengua gallega.

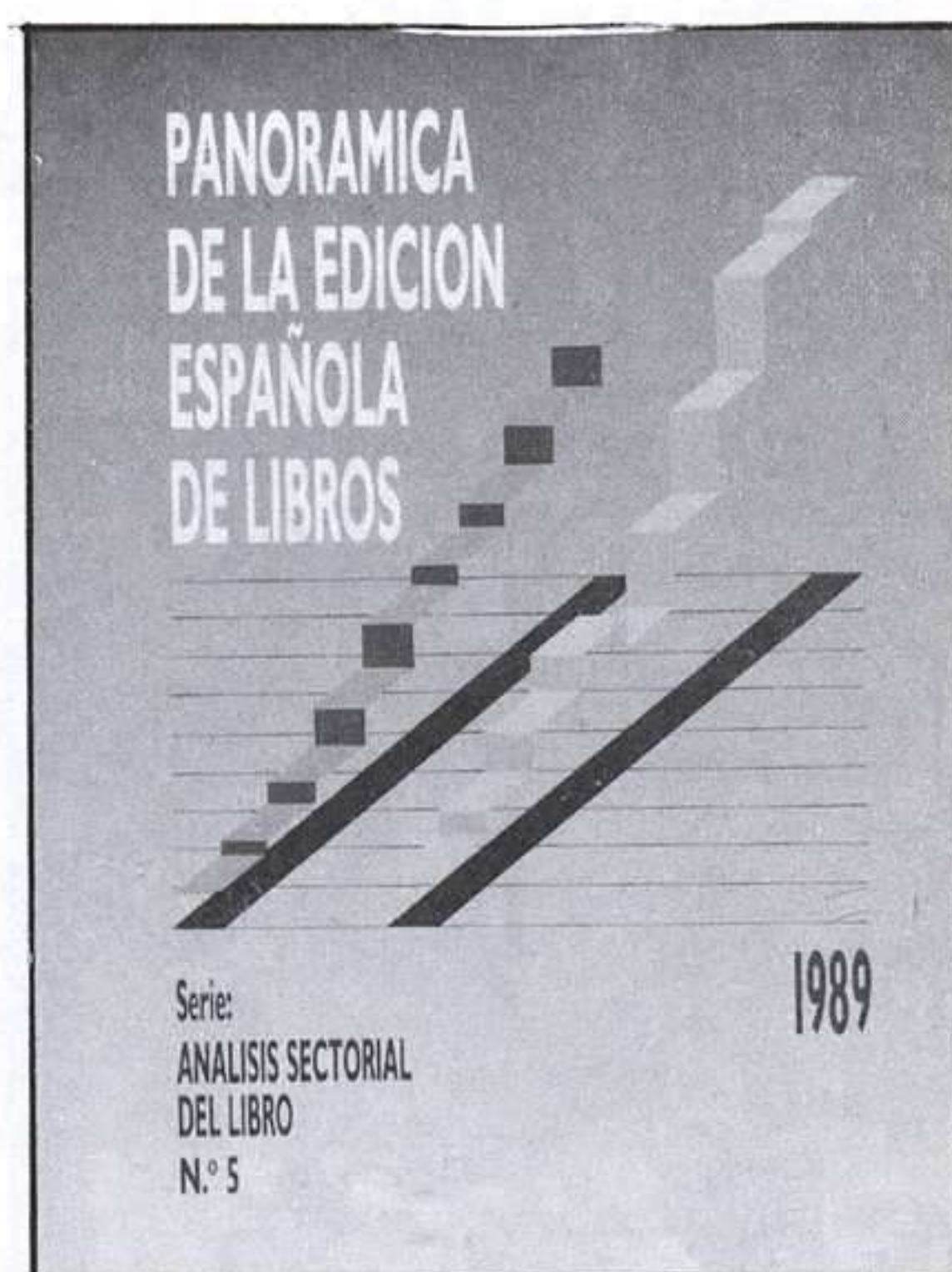
Éste es el primer volumen del interesante y necesario trabajo que Agustín Fernández Paz dedica a articular un cuerpo de estrategias y libros para la animación a la lectura desde dentro de las aulas gallegas.

El libro no se limita, así pues, a ofrecer a los interesados una guía de lectura más o menos ordenada, sino que da un paso más apuntando una reflexión que en el fondo lleva al autor a perfilar todo un modelo renovador de escuela y también del papel que en ella han de jugar la lectura y los libros.



## Edición de libros para niños y jóvenes

Serie: Análisis sectorial del libro, 4.  
Edita Centro del Libro y la Lectura.  
Madrid, 1990.



## Panorámica de la edición española de libros

Serie: Análisis sectorial del libro, 5.  
Edita Centro del Libro y la Lectura.  
Madrid, 1990.

En estas dos publicaciones del Centro del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura, se ofrecen todos aquellos datos estadísticos que pueden situar al lector ante la realidad de la edición española: sus particularidades, sus logros y también sus carencias. Los datos recogidos abarcan hasta el día 30 de abril de 1989, pero a pesar de este desajuste cronológico ello no es óbice para atisbar las tendencias del sector editorial y más concretamente del subsector infantil y juvenil.

Respecto a este último dos aspectos merecen no ser pasados por alto. Uno es el alto porcentaje de traducciones —alrededor del 48% en 1989— y otro, la repetición de un importante número de títulos editados por diversas editoriales, en diversos formatos, extensión y precios.



## LOS MÁS LEÍDOS



Como se puede apreciar, la lectura de álbumes de cómics continúa ocupando un lugar preferente en nuestra lista de libros más leídos. De otro lado, este mes se observa un notable aumento de obras de escritores nacionales.

Como ya es habitual la elaboración de esta lista se realiza con los datos que nos ofrecen las bibliotecas públicas de Mejorada del Campo (Madrid), Narón (La Coruña), Cocentaina (Alicante), Lola Anglada (Barcelona) y la Sección Infantil de la Biblioteca de Asturias (Oviedo).

<b>Título</b>	<b>Autor</b>	<b>Editorial</b>
Aterrizaje en la Luna	Hergé	Juventud
Astérix en los Juegos Olímpicos	Goscinny	Grijalbo
Callejón sin salida	G. Lienas	Aliorna
Les memòries de la bruixa avorrida	E. Larreula	Arín
Mi hermana Gabriela	J.L. Olaizola	Anaya
Nitroglicerina	L. van Banda	Junior
Pedra de tartera	M. Barbal	Laia
Petróleo	Morris	Junior
12 relatos inquietantes	Aiken	Espasa-Calpe
Viaxe a Illa Redonda	H. Villar	SM



## ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

**Oviedo, 1990**

L' aventura del espaciu  
Xosé Ramón M. Ardines

## AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

**Pamplona, 1990**

Adiós Pamplona  
Iñaki Desormais

## ALTEA

**Madrid, 1990**

Andrés pasa una mala noche  
Shirley Hughes  
Andrés echa una mano  
Shirley Hughes

## ANAYA

**Madrid, 1990**

Miranda Hippocampus o la Isla del Aire  
Emma Cohen  
El pintor y el rey  
Joaquín Aguirre Bellver  
Caramarcada  
Ramón Hernández

## BARCANOVA

**Barcelona, 1990**

La variant del drac  
Jaume Martín

## CAMINHO

**Lisboa, 1990**

A Poção Mágica  
Graça Gonçalves

## CRUILLA

**Barcelona, 1990**

Castell d'andròmines  
Robin Klein  
Il. de Francesc Salvà i Ribas  
Investigació 091  
Pepe Carballude  
La cursa final  
Tessa Duder  
Sabates de xarol  
Sigrid Zeevaert  
Il. de Marta Rodilla i Furriol  
Una germana com la Danny  
Rolf Krenzer  
Il. de Ana López Escrivà



LLUÍSOT, EL LADRÓN DE SOMBRAS, SM, MADRID, 1990.

## EDICIONES B

**Barcelona, 1990**

En la oscuridad  
Nicholas Wilde  
Grietas radioactivas  
John Robert Taylor  
La casa de Norham Gardens  
Penelope Lively  
Serás algú, Rap Davis  
Hadley Irwin  
Il. de Ajax Barnes  
El globo azul  
Mick Inkpen

## EDICIONES SIGUEME, S.A.

**Salamanca, 1990**

Juan de la Cruz cuenta su vida a los chicos de hoy  
M<sup>a</sup> Dolores Pérez-Lucas  
Il. de Luis de Horna

## ESPASA-CALPE

**Madrid, 1990**

Solo hay que atreverse

Mirjam Pressler  
Il. de Eulalia Sariola  
La casa encantada de Marta y María  
Pat Ross  
Il. de Marilyn Hafner  
El jardín del Doctor Dolittle  
Hugh Lofting  
El último león  
Claude-Rose y Lucien-Guy Touati

## GRAO

**Barcelona, 1990**

101 juegos no competitivos  
Rosa M<sup>a</sup> Guitart Aced

## LA MAGRANA

**Barcelona, 1990**

Els homenets verds  
Jess R. Moransee  
Adquisición y desarrollo del lenguaje  
Ignasi Vila  
11 Propostes per a l'educació física  
Jaume Bantulà / Conxita Busto / Marta Carranza

## NOGUER

**Barcelona, 1989**

Dongel, el petit ase  
Regina Horstmann-Neum  
Il. de Marlis Scharff-Kniemeyer  
Maxi quiere irse  
Irina Korschunow  
Il. de Manfred Limmroth

## PLAZA JOVEN

**Barcelona, 1990**

Eva y Tania  
Avelino Hernández  
Il. de Pablo Sshugurensky  
La Marta i la seva millor amiga  
Danielle Steel  
Il. de Jacqueline Rogers.

## PORTIC

**Barcelona, 1990**

I no parava de ploure  
Antoni Dalmases

## RIVAGES

**París, 1990**

La Comtesse de Ségur: une étrange paroissienne  
Marie-France Doray

## SM

**Barcelona, 1990**

¡Chao Grumo!  
Didier Cohen  
Il. de P. Colin-Thibert  
El ladrón de sombras  
Jaume Cela  
Il. de Lluísot  
La ruta del nuevo mundo  
Leonor Ventura  
La gata Rosalinda  
Piotr Wilkon  
Il. de Bilder Józef Wilkon  
Retorno a la libertad  
Carlos Villanes Cairo  
Sombbrero y Fosfatina  
Carlos Puerto  
Il. de Nivio López Vigil

## TIMUN MAS

**Barcelona, 1990**

El misteri de la «serp d' Isis»  
Eduardo Averbuj  
Il. de Horacio Elena  
El robatori de la torxa olímpica  
Eduardo Averbuj  
Il. de Horacio Elena



# NOVEDADES

## INFANTIL/JUVENIL

### ALFAGUARA



***Dientes de ratón***  
Agustina Bessa-Luis

***Las cabras***  
Brock Cole

***La piedra fantástica de Brisingamen***  
Alan Garner

***El jardín de medianoche***  
Philippa Pearce

***Tres minutos más de sol***  
Chris Donner

***Vacaciones en el mar con Jeremy James***  
David H. Wilson

***Dulce Blue***  
Vera Cleaver

***Los jíbaros***  
José Antonio del Cañizo  
Premio Elena Fortún 1990

***El pequeño vampiro y la guarida secreta***  
Angela Sommer-Bodenburg

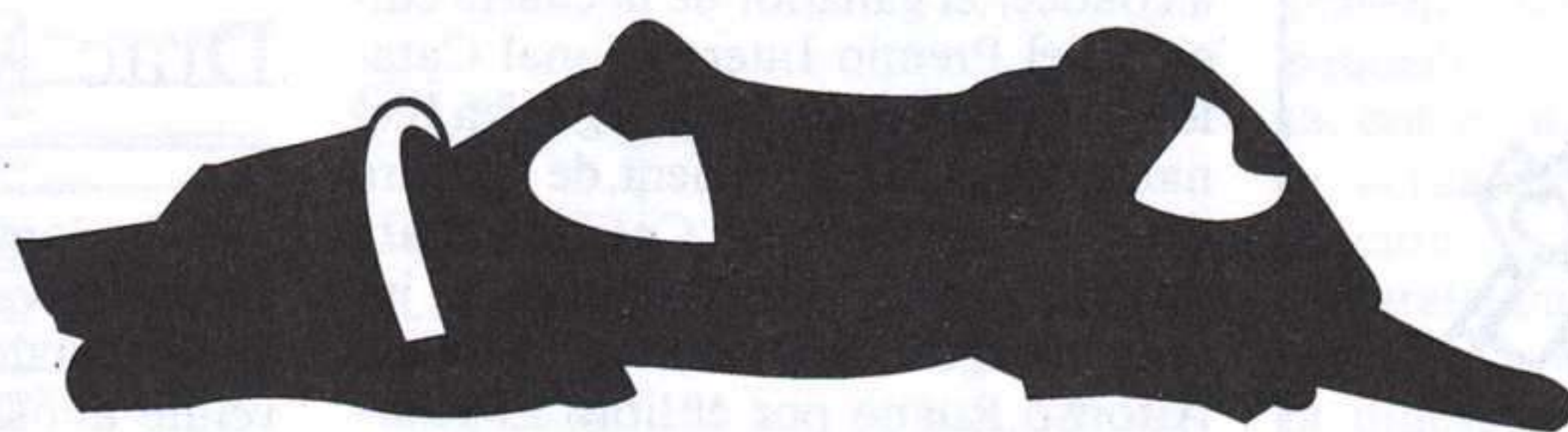
***Cuentos del horizonte***  
Roberto Piumini

***La silla de montar rota***  
James Aldridge

***Domando al campeón***  
Susan E. Hinton

***Kaopi***  
Jordi Sierra i Fabra

***El sillón de plata***  
C. S. Lewis





## Premios literarios Sorcières

La Asociación de librerías para Jóvenes de Francia ha fallado los premios correspondientes al año en curso. Los ganadores han sido los siguientes:

—Al mejor libro para pequeños: *Une casserole pour jouer* de Jean Ormerod.

—Al mejor álbum: *La chasse à l'Ours* de Michael Rosen, ilustrado por Helen Oxenbury.

—Al mejor libro para primeros lectores: *Le hollandais sans peine* de Marie-Aude Murail.

—A la mejor novela: *La maison vide* de Claude Gutman.

—Al mejor libro de conocimientos: *Grande Femme II. A. Giacometti* de Sophie Curtil.

## Premio Antoniorrobes

La Asociación Mexicana para el Fomento del Libro Infantil y Juvenil, integrada en el IBBY, ha hecho pública la convocatoria del Premio Antoniorrobes para las categorías de literatura, ilustración y libros ilustrados. Los ganadores recibirán el diploma

**PREMIO ANTONIORROBLES**



**IBBY México**

«Premio Antoniorrobes» y sus trabajos serán propuestos a diferentes editoriales para su publicación.

La fecha límite de entrega de originales es el día 15 de enero de 1991. Las bases completas de la convocatoria pueden solicitarse en: IBBY México, Parque España 13, Col. Condesa, C.P. 06140-México DF.

## Premios

• La Asociación Profesional de Ilustradores de Madrid (APIM) ha concedido su premio anual de ilustración al dibujante Andrés Rábago, OPS, como reconocimiento a su rica trayectoria profesional.

• Jordi Sierra i Fabra ha sido el ganador de la séptima edición del premio El Vaixell de Vapor convocado por la Fundación Santa María, con la obra *Un llibre de por*.

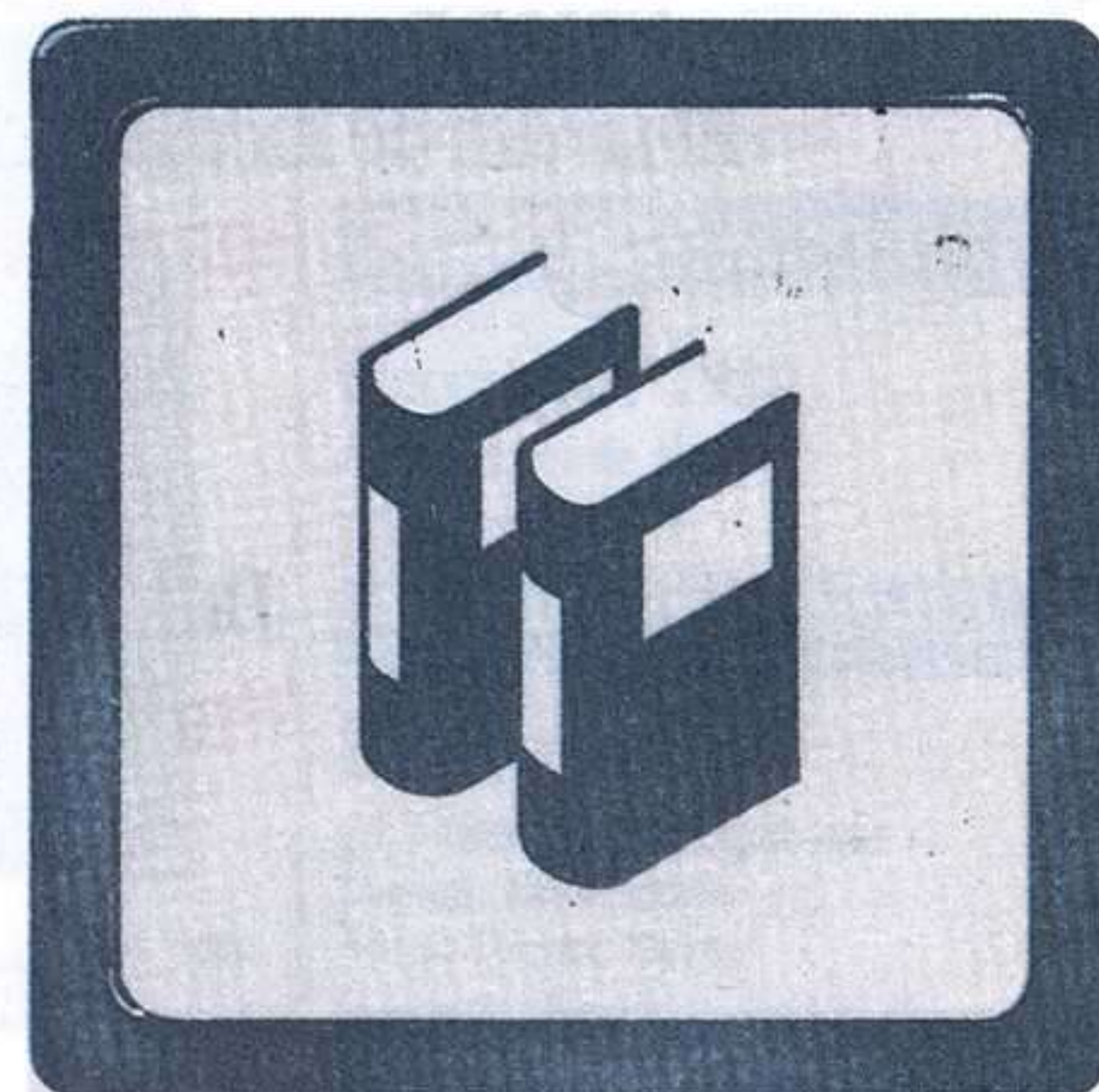
• El Premio Gran Angular de literatura juvenil en lengua catalana, convocado por primera vez por la Fundación Santa María y con una dotación económica de 600 000 ptas., ha recaído en la obra *L'estret del temps* del escritor mallorquín Pere Pons i Clar.

• El pasado día 15 de octubre tuvo lugar la entrega del premio Ala Delta convocado por Edelvives con motivo del número 100 de la colección del mismo nombre. El vencedor fue el escritor Xavier Bertran con la obra *Elieta*.

• El pasado día 24 de octubre se dio a conocer el ganador de la cuarta edición del Premio Internacional Catalònia de Ilustración que organiza biennialmente el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya para ilustradores de libros infantiles. El jurado otorgó el galardón al toledano Alfonso Ruano por el libro *El guardián del olvido*, editado en la colección Los ilustrados del barco de vapor de SM.

## Bibliobús de Salamanca

La Biblioteca Municipal de Salamanca ha puesto en funcionamiento un servicio de bibliobús que diariamente irá recorriendo los distintos barrios de la capital charra, con el objeto de acercar el libro al ciudadano. El Bibliobús incluye un servicio de préstamo.



Los interesados en dicha experiencia pueden dirigirse a: Biblioteca Municipal, Plaza de Gabriel y Galán 14, 37005-Salamanca.

## Drac Màgic

A lo largo del presente curso, la Cooperativa promotora de medios audiovisuales Drac Màgic cumple veinte años, efemérides ésta que ha motivado la realización en el presente año de algunas actividades conmemorativas que, aparte del calendario



programado, irán desarrollándose oportunamente.

De todo ello puede obtenerse información en: Drac Màgic, Valencia 248, pral 1ª, 08007-Barcelona.

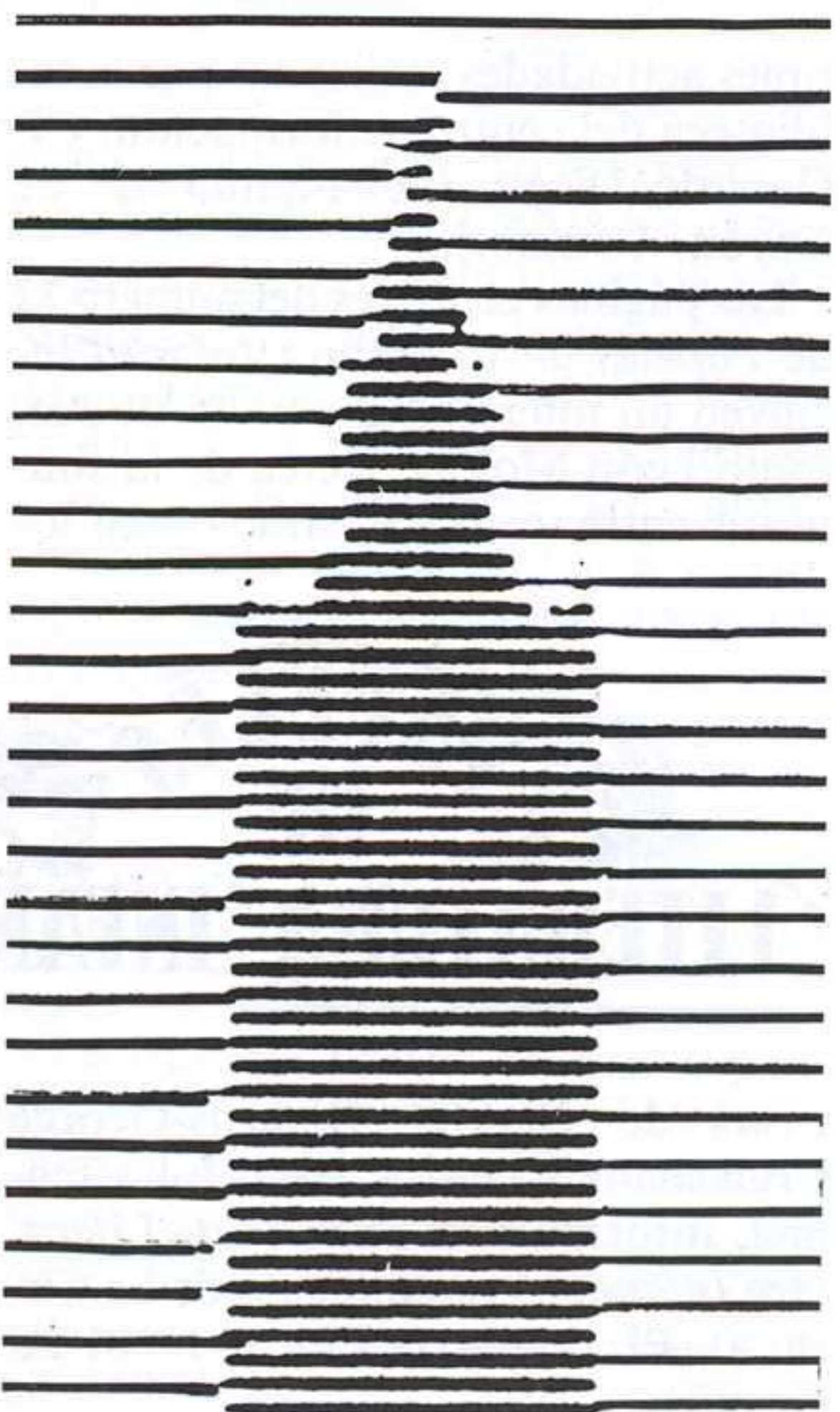
## Sevilla mira al futuro

El Centro Municipal de Investigación y Dinamización Educativa (CMI-

# SEVILLA

## MIRA AL FUTURO

1 9 9 2



DE), organismo dependiente del Ayuntamiento de Sevilla, ha hecho público su programa de actividades para el curso 90-91, dirigido a los centros escolares.

Dicho programa está marcado por los futuros acontecimientos que albergará la ciudad hispalense. Por ello el CMIDE se ha trazado unas líneas de actuación cultural que tienen por objeto la promoción de la ciudad. Así, los distintos talleres, seminarios y ciclos de dinamización tienen como objeto de estudio la polifacética configuración cultural de Sevilla, desde el legado romano e islámico, a la importancia del río Guadalquivir en el desarrollo integral de la ciudad.

Para obtener más información: CMIDE, Feria 57, 41002-Sevilla.

## Congreso de la IRSCCL

El 10º Congreso de la Asociación Internacional de Investigación de Literatura Infantil y Juvenil tendrá lugar en París los días 16 al 19 de septiembre de 1991. El tema a debate será las «Aplicaciones de la teoría literaria contemporánea y cultural a la literatura infantil».

La fecha límite de presentación de comunicaciones al Congreso es el día 31 del próximo mes de enero. Para recibir más información dirigirse a: Marisol Dorao (secretaria de la IRSCCL), Buenos Aires 18, Dupl., 11003-Cádiz.

## Ciclo de teatro infantil

Dentro del II Ciclo de Teatro Infantil y Juvenil de los Festivales de Otoño de Barcelona, el Jove Teatre Regina programa para el presente mes de



diciembre la obra *Patuleia Blus* a cargo de la Compañía de Títeres Babi, y la comedia musical *Flit-Flit* a cargo del grupo Roseland Musical.

Puede solicitarse información en: Jove Teatre Regina, Séneca 22, 08006-Barcelona. Tel. (93) 218 15 12.

## 50 años entre libros

El pasado día 30 de noviembre tuvo lugar la fiesta conmemorativa del 50 aniversario de la fundación de la Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona. En su transcurso, el público asistente pudo deleitarse con la actuación de Paul Tenoga recitador de cuentos de Burkina-Faso.

Por otro lado, el próximo día 18 del presente mes de diciembre, los más pequeños tendrán su jornada de fiesta, con un acto en el que está prevista la actuación de un grupo de animación.

Paralelamente a estos actos conmemorativos la biblioteca recoge la muestra «Llibres Infants Il·lustrats, 1900-1939», que permanecerá abierta al público hasta el 29 de diciembre.



## Las letras españolas viajan a Portugal

Una exposición con cerca de 10 000 volúmenes de escritores españoles se exhibe desde el pasado mes de noviembre y hasta el próximo día 8 de diciembre, en el Forum Picoas de Lisboa, dentro de las jornadas «Libros de España: 10 años de creación y pensamiento».

Dicha muestra se acompaña de un extenso programa de actos culturales que abarca desde debates y encuentros con los autores españoles más destacados, hasta ciclos de cine y teatro.

Este vasto conjunto de actividades nace del creciente interés que nuestra literatura ha experimentado en los últimos años en el país luso, y es una estupenda oportunidad para estrechar los lazos históricos y culturales entre dos pueblos tan cercanos en lo geográfico y, a pesar de ello, tan distantes a veces.

## Convocatorias

Con motivo de los quinientos años de la publicación del *Tirant lo Blanc*, el Departamento de Enseñanza de la Generalitat de Cataluña convoca un concurso de experiencias didácticas en el que podrán tomar parte todos los alumnos de séptimo y octavo de EGB, enseñanza secundaria y COU. Los concursantes habrán de organizarse en grupos que contarán con el asesoramiento de un profesor. Los trabajos habrán de estar escritos en lengua catalana y serán entregados en la Delegación Territorial correspondiente del Departamento de Enseñanza.

Las bases del concurso pueden solicitarse en: Departamento de Enseñanza, Diagonal 682, 6ª planta, 08036-Barcelona.



## Dejad a Asterix en paz

El editor alemán Hans Gamber ha interpuesto una curiosa, sintomática y peregrina denuncia contra Albert Uderzo, creador del inefable Asterix. En tal denuncia se alega que el héroe galo fomenta la violencia y el consumo de alcohol entre los lectores.

Con anterioridad a la denuncia, Hans Gamber había sacado al mercado el álbum *Alcoholix*, en el que parodiaba al personaje y exponía sus alegatos abstemios y pacifistas.

Por favor, dejen a Asterix en paz, y, sobre todo, no imputen a la literatura, al cine, a la televisión o, en este caso, al cómic, supuestos males sociales. ¡Dios nos libre de pacatos y puritanos!

## Publicaciones

- *Babar* en su nº 7 correspondiente al pasado mes de octubre publica un interesante monográfico dedicado a la literatura infantil y una semblanza de Arnold Lobel. Información: *Babar*, CEP Federico García Lorca, 28500-Madrid.
- El suplemento trimestral de *Literatura Infantil Peonza* en su número 14 del mes de octubre incluye junto a sus habituales secciones de reseñas y comentarios de libros, una entrevista con la ilustradora catalana Carme Solé Vendrell. Información: *Peonza*, Apartado de Correos 2170, 39080-Santander.
- *El Trastolillo* es el nombre del simpático boletín informativo de la Biblioteca del CP Gerardo Diego de la localidad cántabra de Santa Mª de Cayón. En él dan cuenta de las múl-

tiples actividades realizadas por la biblioteca del centro. Información: CP Gerardo Diego, 39694-Santa Mª de Cayón, Cantabria.

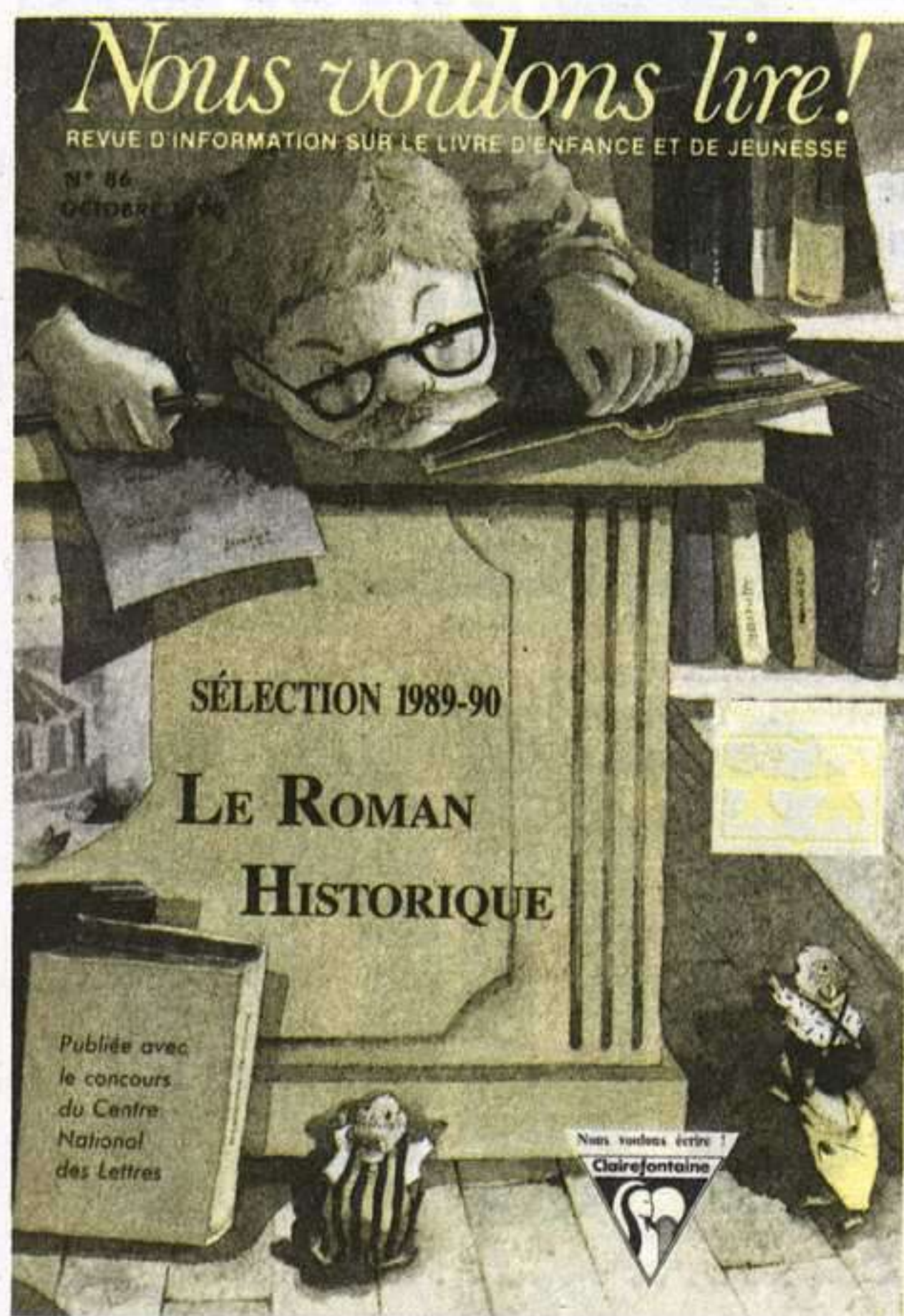
- Las páginas centrales del número 12 de *Papeles de Literatura Infantil* incluyen un interesante estudio de Antonio León Molina acerca de la simbiosis entre texto e ilustración en los



casos de Charles Dickens-George Cruikshank y Lewis Carroll-John Tenniel. Información: *Papeles de Literatura Infantil* (Ayuntamiento de La Coruña), Pl. de María Pita 1, 15001-La Coruña.



- La revista francesa de información sobre el libro infantil y juvenil *Nous voulons lire!* en su número de octubre pasado ofrece al lector un intere-



sante suplemento en el que el especialista Bernard Colas analiza las características de la novela histórica para jóvenes. Completan el ejemplar las habituales secciones de crítica y reseña literaria, informaciones y noticias acerca de las diferentes actividades que en torno al libro infantil y juvenil se desarrollan en el país vecino. Información: *Nous voulons lire!*, 7 Avenue des Chasseurs, 33600-Pessac.

## Contactos

- La Irakasle Eskola de Eskoriatza, dentro de las actividades llevadas a cabo en el Seminario de lectura, confeccionaron una interesante y útil guía de los libros infantiles y juveniles publicados en lengua vasca durante el año 1989.

Dicha guía puede solicitarse en: Haur Liburu Mintegia, Irakasle Eskola, 20540-Eskoriatza.

- «Acusar y defender» es el nombre de la actividad con la que ha abierto sus puertas al nuevo curso la Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona. En ella se lleva a cabo un «juicio» público —similar al espacio televisivo *Tribunal Popular*— en el que los niños tienen la oportunidad de mostrar a los editores sus impresiones acerca de los libros que para ellos se editan.

Información: Biblioteca Infantil Santa Creu, Hospital 56, 08001-Barcelona.

- La Biblioteca Pública de Zamora en colaboración con el Seminario de Literatura Infantil (CEP), viene realizando periódicamente encuentros con autores destacados. Fruto del último encuentro al que fue invitado el reciente Premio Nacional Josep Albanel (Joles Sennell), han realizado un interesante trabajo en torno a la obra del escritor catalán.

- *Punxa* es el boletín informativo del Movimiento Educativo del Maresme (Barcelona). En los números 44 y 45 correspondientes al mes de julio pasado pasan revista a la Escuela de Verano desarrollada en Mataró. Información: Ibrán 1, 2º, 08301-Mataró (Barcelona). Tel. (93) 796 47 11.

- La Librería Educativa Pídola organiza para este año un interesante curso sobre literatura infantil que puede ser de gran utilidad para profesionales o amantes de los libros para niños. Información: Librería Pídola, Ponzano 11, 28010-Madrid.

- La Biblioteca Club 33 pone en marcha un Taller de Creación literaria que se desarrollará a lo largo del presente curso. Para recibir el programa deta-



llado de los aspectos que abordará dirigirse a: David Otero (coordinador), Biblioteca Club 33, Rúa Nova 33, 2º, 15705-Vigo.

- La Asociación Cultural Rolde Aragones de Barcelona ha constituido el Fondo de Cultura Aragonesa, un archivo documental y bibliográfico que pone al alcance de centros docentes y particulares una amplia información sobre la lengua aragonesa. La dirección de la Asociación es: Rolde Aragones de Barcelona, Apartado de Correos 32, 08830-Sant Boi de Llobregat.



# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



## Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia, 359, 6º 1ª.  
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 4.700 ptas., incluido IVA (5.225 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.  
 Envío cheque bancario por 4.700 ptas.  
 Contrarrembolso.

A partir del nº .....

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población .....  
Provincia .....  
País .....

Código Postal .....  
Teléfono .....  
Fecha .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 4.434 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 4.934 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	ordinario	avión
Europa	60\$	65\$
América	60\$	75\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)

## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha ..... Código Postal .....

(Banco o Caja de Ahorros) .....

(Domicilio completo de la entidad bancaria) .....

(Nº de la agencia) ..... (Nº c/c o libreta de ahorro) .....

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.  
Atentamente le saluda:

Firma.

Titular .....  
Domicilio .....  
Población .....

## Números atrasados de CLIJ

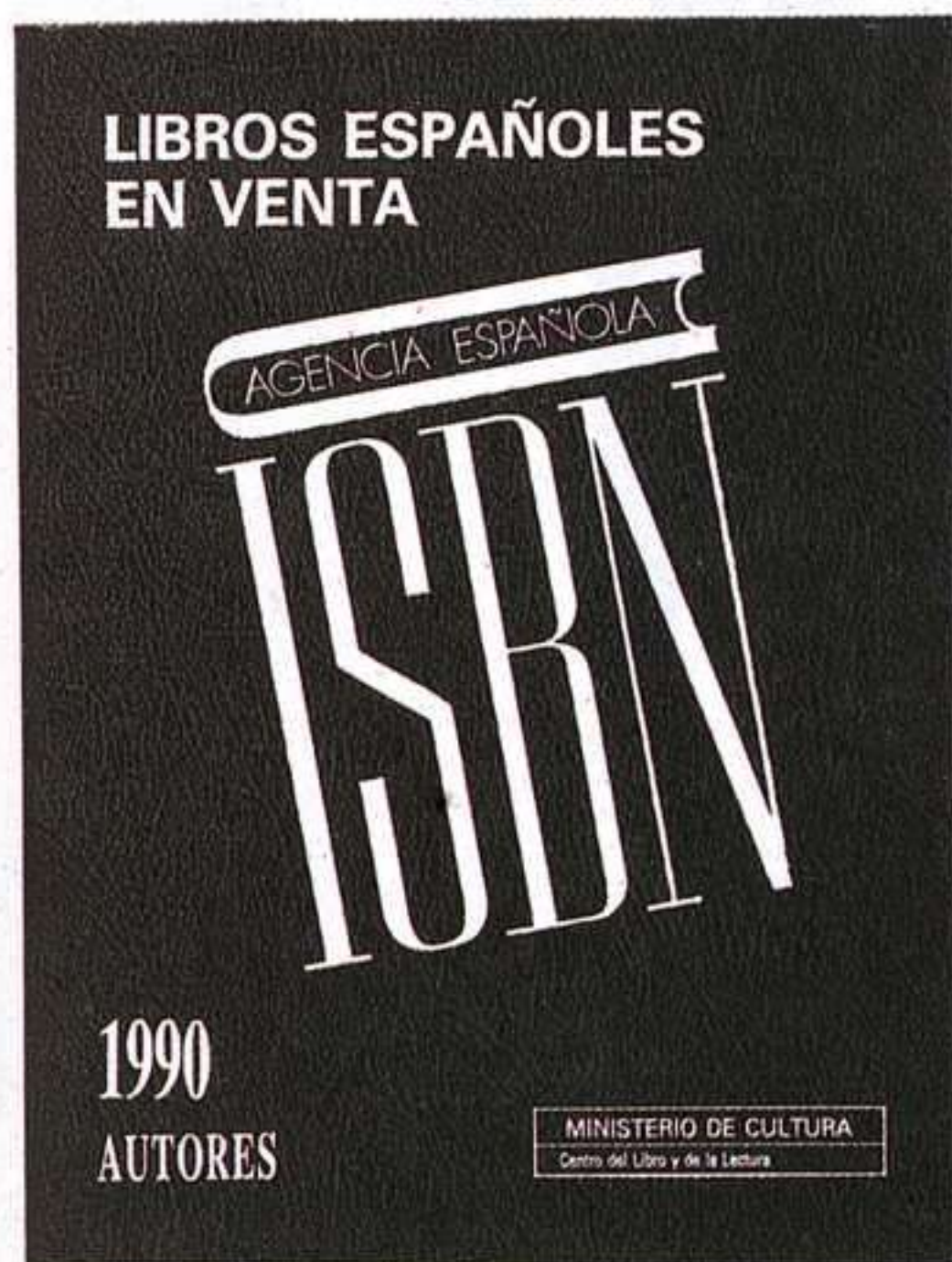
Sírvase enviarme los siguientes números: .....

Forma de pago:  contrarrembolso (475 ptas. ejemplar, más 100 ptas. por gastos de envío expedición).

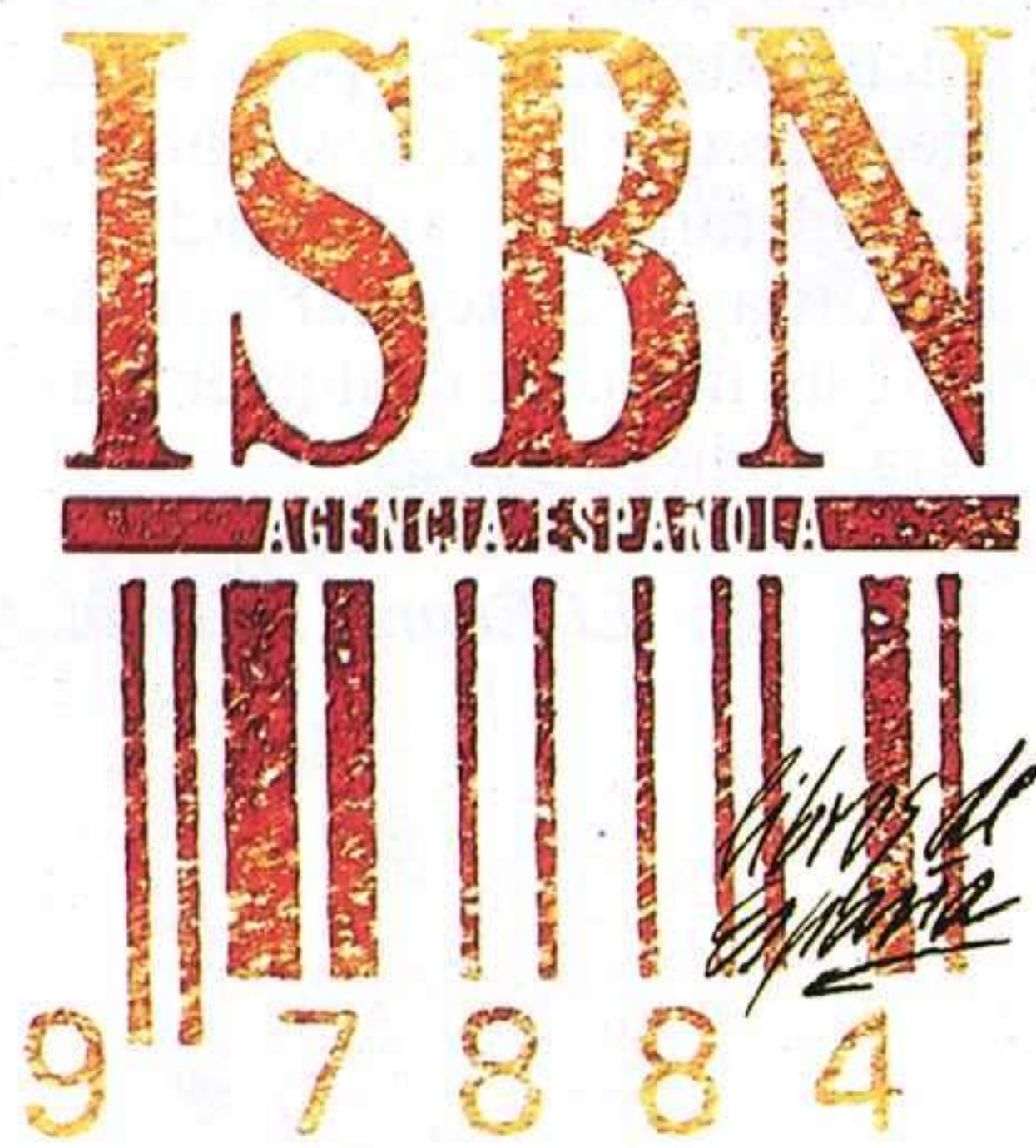
Nombre ..... Domicilio .....  
Población ..... Código postal ..... Provincia .....



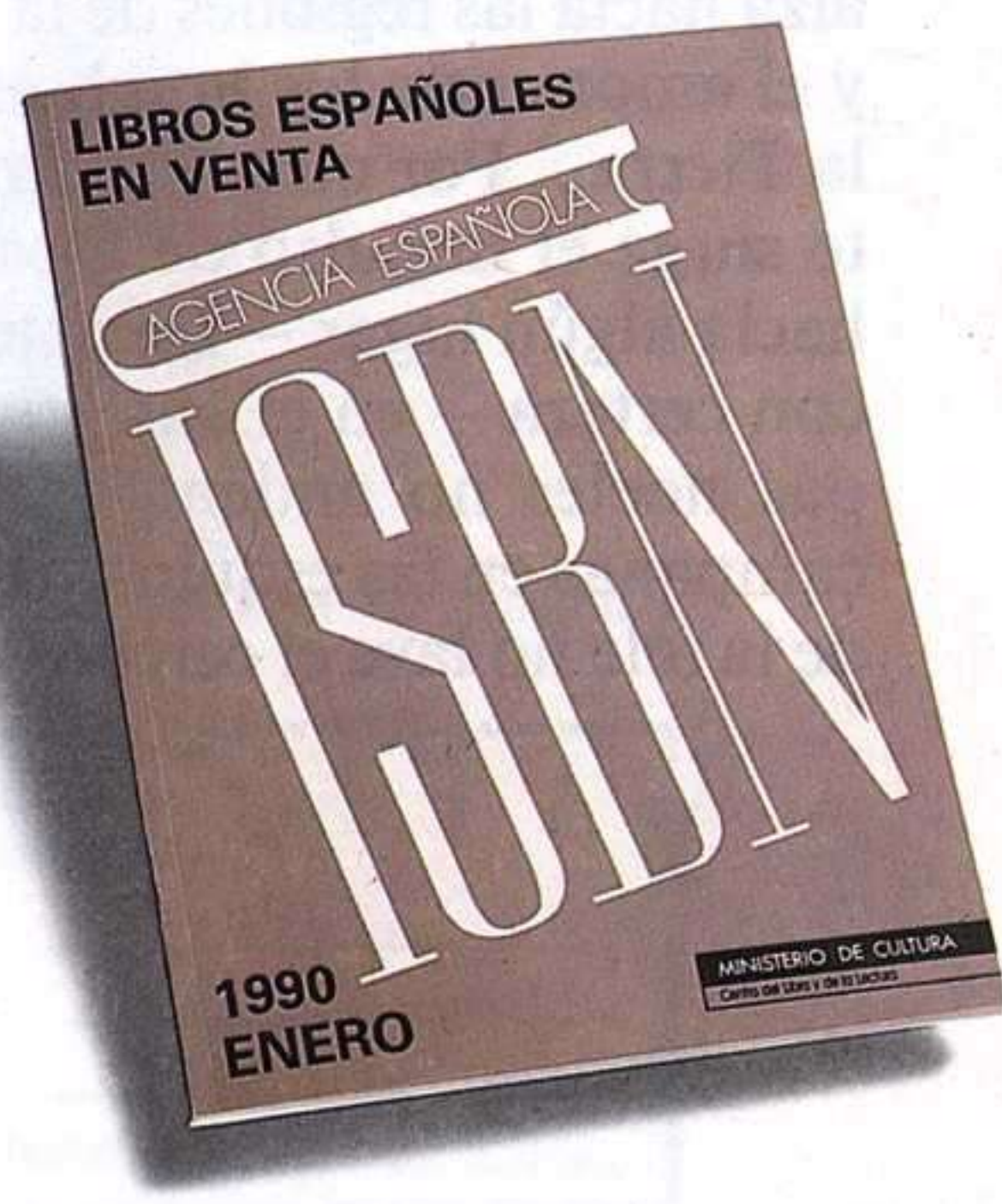
# AQUI ESTAN TODOS,



# TODOS LOS LIBROS



¿SE LE HA OCURRIDO PREGUNTARSE ALGUNA VEZ CUANTOS LIBROS ESPAÑOLES HAY ACTUALMENTE EN EL MERCADO? EN ISBN ESTAN TODOS, Y ES LA UNICA GUIA COMPLETA QUE PERMITE CONOCER LAS CARACTERISTICAS DE CADA UNO DE ELLOS.



**MINISTERIO DE CULTURA**

Centro del Libro y de la Lectura

**Distribuidor exclusivo para España:**  
**DISPESA - C/. Londres, 2-4**  
**Tel. 419 02 41 - Fax 419 35 24**  
**08029 Barcelona**



## ¿Felices fiestas?

**O**tra vez las fiestas navideñas! De nuevo el dilema: huir o dejarse llevar por la algarabía mercantil de estos días de alegría prefabricada. Mantengo con estas celebraciones, como todo hijo de vecino, supongo, una relación ambigua de aversión y encantamiento. Por una parte, es tan fácil dejarse llevar por la compulsiva insistencia del momento que te alza hacia las regiones de la paz y el amor entre los hombres de la Tierra... Por otra, lentamente surge el impulso de escapar hacia algún lugar —inexistente con certeza— en el que los papás noes no anden tocando campanas en las esquinas, donde la tele no lave el cerebro ma-



ÁNGEL ESTEBAN.

chaconamente con sus falsos mensajes de concordia y comercio, en el que la indigestión no sea un rito obligado o donde los árboles no se sequen en los salones, amortajados de lucecitas y sopor.

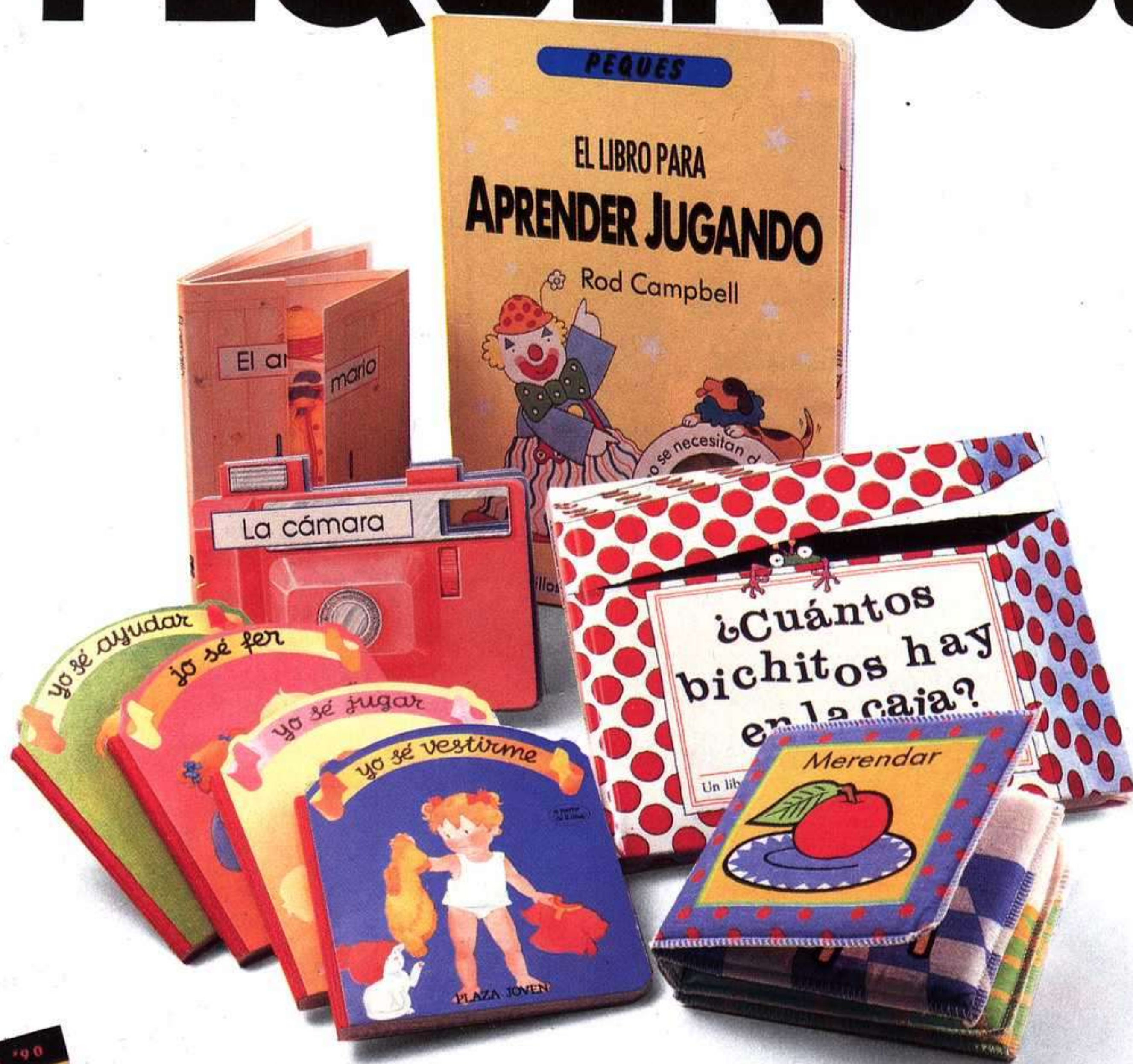
Existe una conjura de alegría, de mercadeo y exageración que desvirtúa la tenue calidez de estas fiestas, de orden íntimo, cercano y reducido. Sólo los niños, quizá, se salvan de esa cacería de consumidores, tan interesa-

damente ingenuos en su limbo de credulidad, tan deseosos de descubrir un trineo volador o un camello asomado a su balcón... No deja de ser patéticamente hermosa esa confabulación de los mayores para mentir, con una chispa de nostalgia en el corazón, a tanto loco bajito dispuesto a concentrar su vida en un juguete. Lástima que esa ensoñación colectiva sea maquillada, envasada y vendida como mercancía que intercambia afectos por cosas. Siempre queda la posibilidad, verdaderamente arriesgada y minoritaria, de regalar o regalarsé un libro. De cualquier manera, ¡felices fiestas!

*El Enano Saltarín.*



# GRANDES LIBROS PARA LOS MAS PEQUEÑOS.



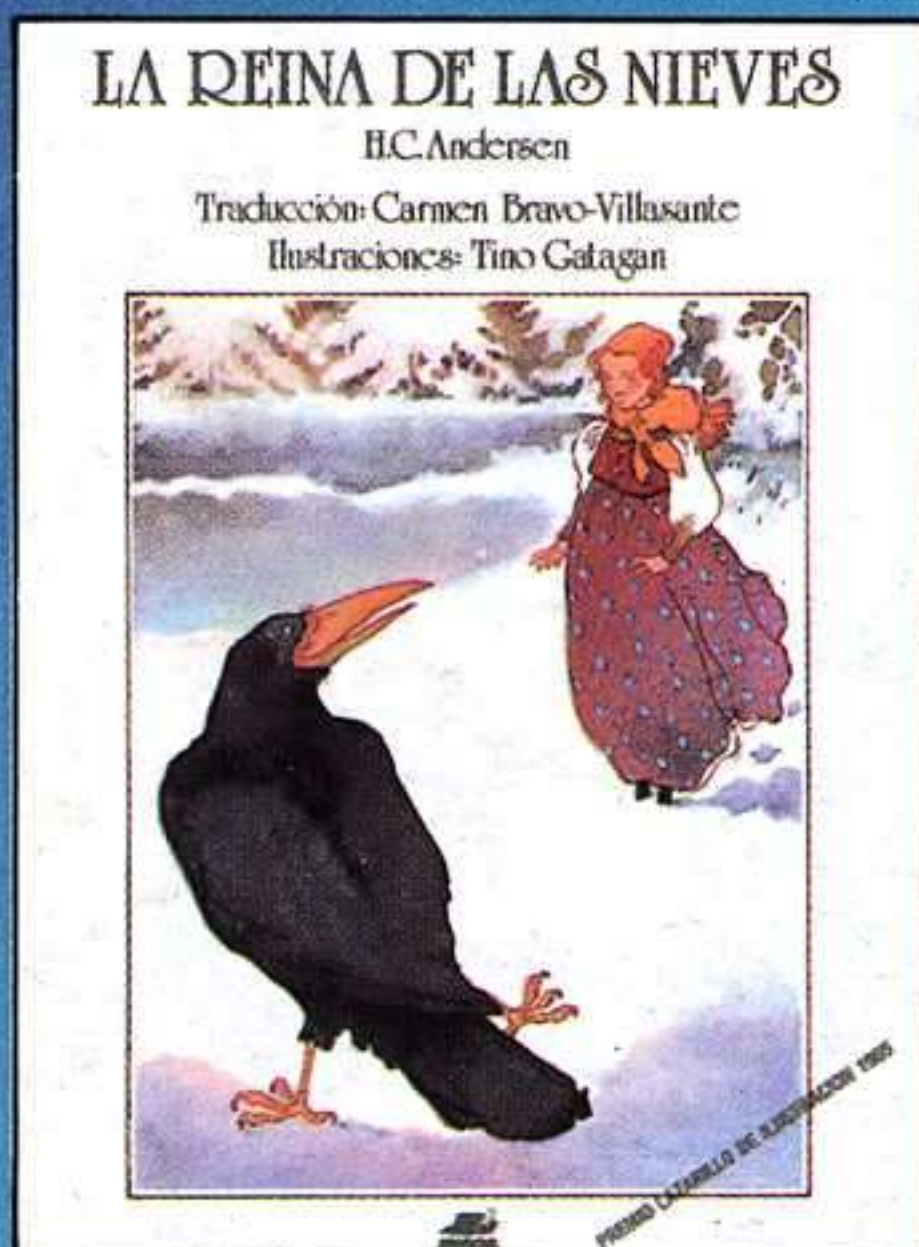
En Plaza Joven hemos descubierto una divertidísima manera de empezar a leer sin dejar de jugar. Una colección de libros ilustrados, a través de los cuales el niño se habitúa a relacionar imágenes con palabras y colores. Una gozada. Los hay de plástico para el agua, en tela, irrompibles, musicales y hasta con sorpresas.

Solicítenos el catálogo gratis de Plaza Joven remitiendo este cupón a:

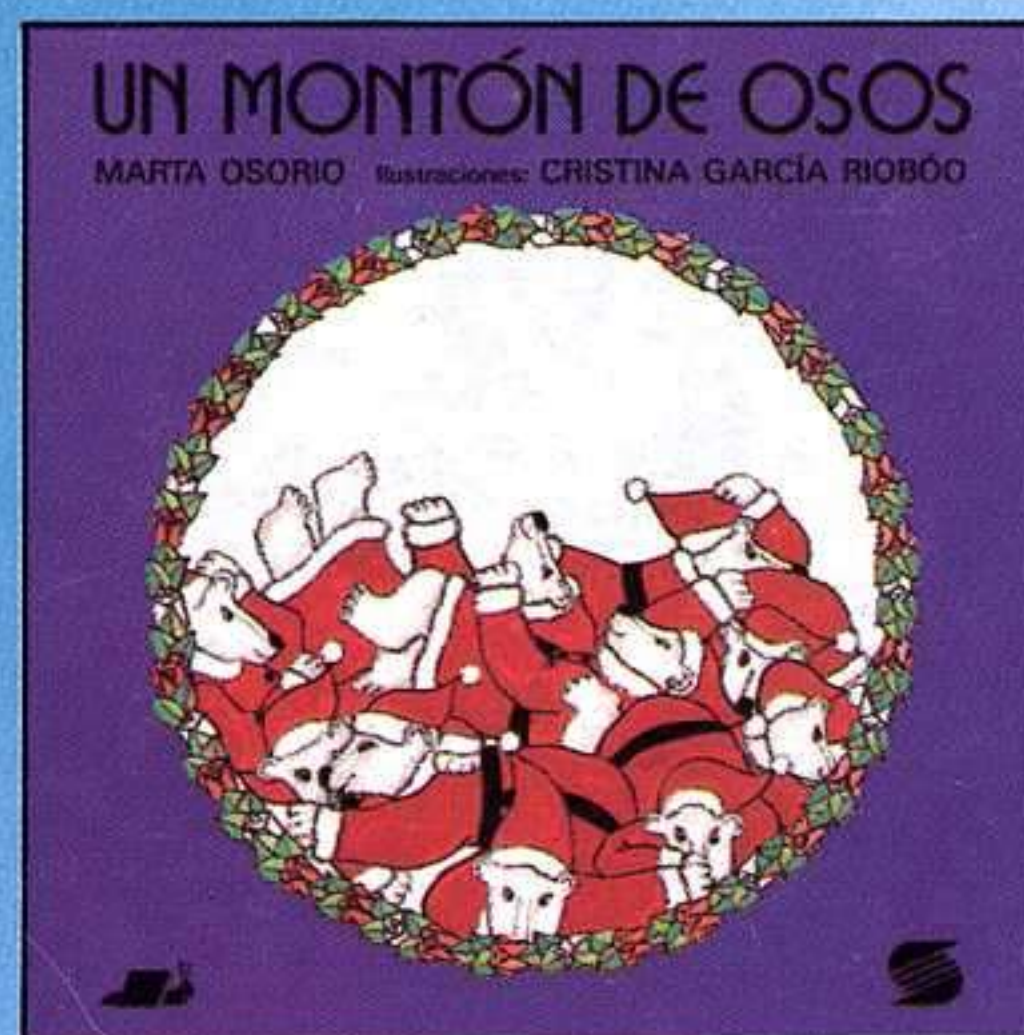
Plaza Joven Virgen de Guadalupe, 21-23 08950-Esplugues de Llobregat (Barcelona)		✂
Nombre _____		
Dirección _____		
Población _____		
Código Postal _____	Teléfono _____	



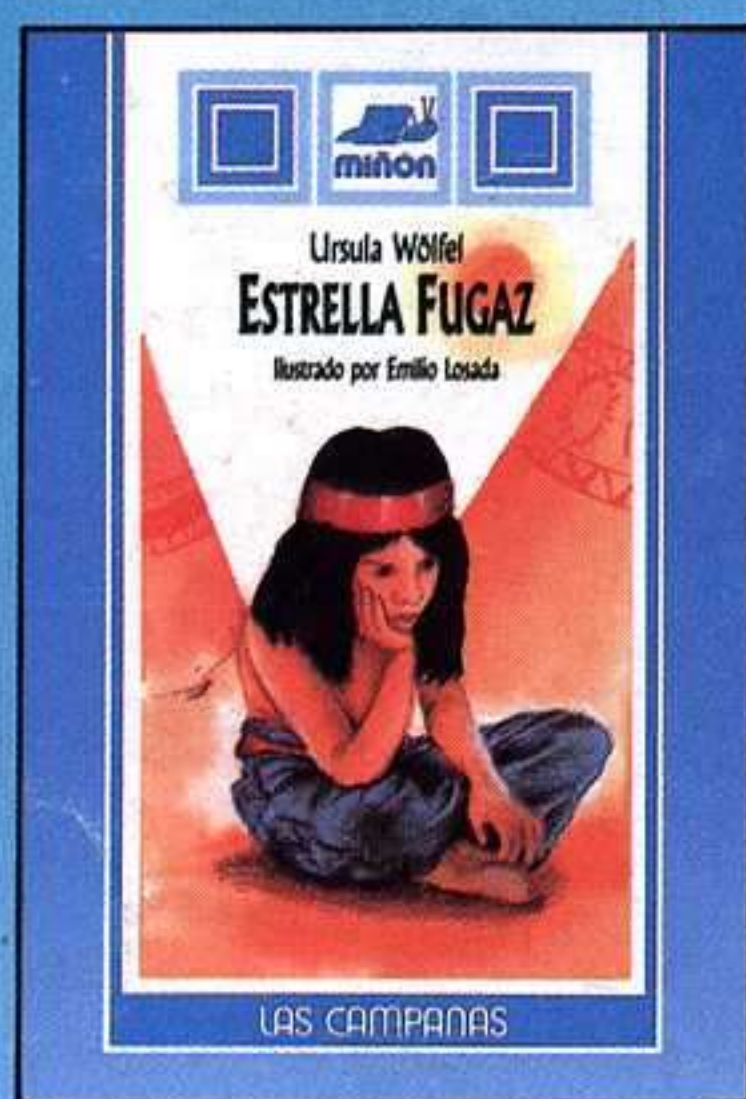
# Los mejores regalos



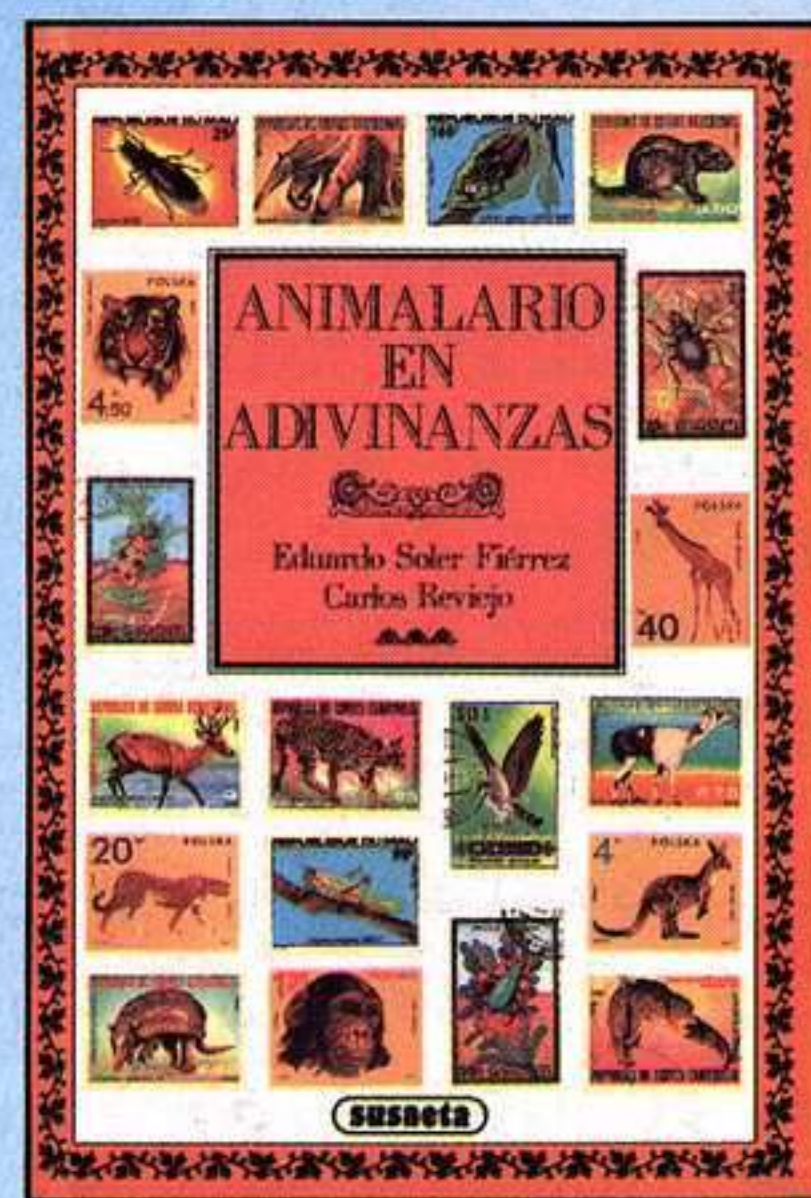
*MOLINILLO DE PAPEL*



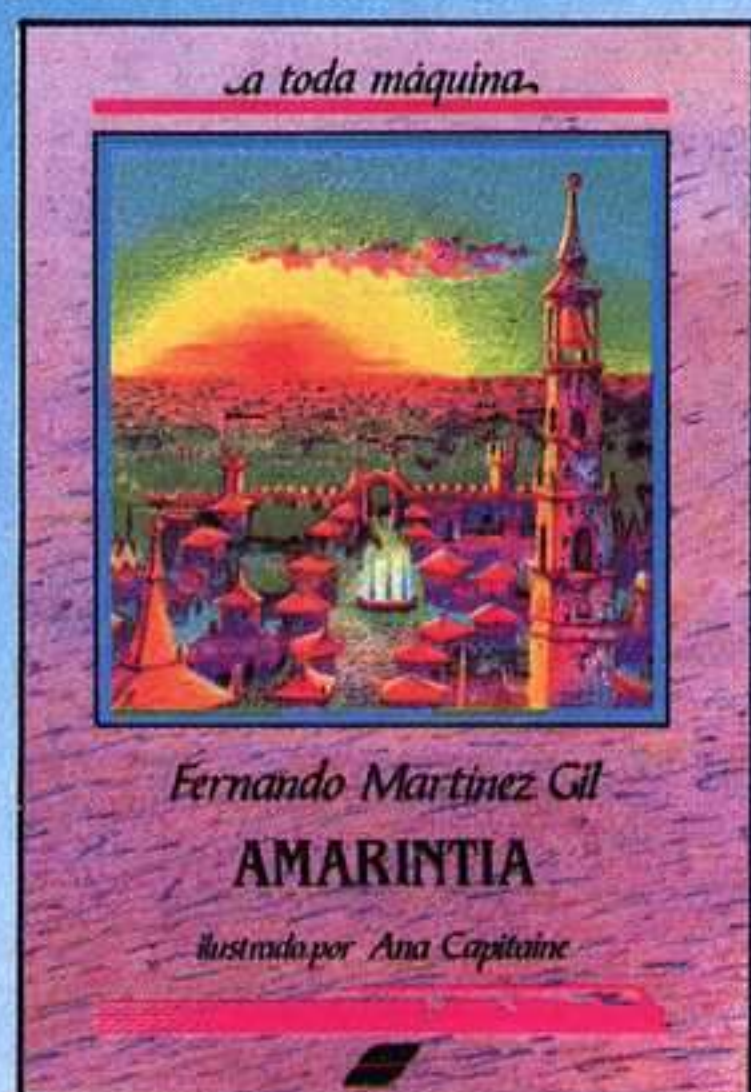
*DUENDE*



*LAS CAMPANAS*



*LA POMPA DE JABÓN*



*A TODA MÁQUINA*

*Feliz Navidad*